

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长  
中国英语教育协会理事  
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 3 个章节

## 1. 加尔的蜘蛛侠(spider Men Of Gharr) 000001

---

## 2. 加尔的蜘蛛侠(spider Men Of Gharr) 000002

---

## 3. 加尔的蜘蛛侠(spider Men Of Gharr) 000003

---

### 使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 加尔的蜘蛛侠(Spider Men of Gharr)

## 第1/3页

[ˈspaidə(r)][men][ɒv; əv] [gɑr]  
Spider Men of Gharr  
蜘蛛 男人 的 加尔

加尔的蜘蛛侠

[baɪ] [ˈwɪlbər] [es] . [ˈpi:kɒk]  
By WILBUR S . PEACOCK  
经过 威尔伯 S ； 孔雀

作者： 威尔伯·S·皮科克

[ˈkɪmbəl] [trent] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrævidʒ] [z:θ] ,  
Kimball Trent was the last hope of a ravaged Earth ,  
金博尔 特伦特 曾是 这 最后的 希望 的 一个 饱受蹂躏 地球 ；  
金博尔·特伦特是饱受蹂躏的地球上最后的希望。

[fɔ:(r); fə(r)] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:(r); wə(r)][ˈsi:krəts] [ðæt] [wʊd]  
for locked in his mind were secrets that would  
为了 已锁定 在 他的 头脑 是 秘密 那 会  
因为他心中锁着一些秘密，这些秘密将会

[brɪŋ] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:bz] .  
bring freedom to the Barbs .  
带来 自由 到 这 倒钩 ；  
给巴布斯人带来自由。

[hi:; hi] [lækt] [bʌt; bət][wʌn]  
He lacked but one  
他 缺乏 但 一  
他只差一个。

[θɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsi:krəts] — [ðə; ði] [ki:]  
thing to release the power of those secrets — the key  
事物 到 发布 这 力量 的 那些 秘密 — 这 钥匙  
释放这些秘密力量的关键在于——钥匙

[tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈmɒnstəz] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt][daɪ] .  
to the riddle of the blue monsters who could not die .  
到 这 谜语 的 这 蓝色的 怪物 WHO 可以 不是 死 ；  
解开那些无法死去的蓝色怪物的谜团。

[ [ -] [nəʊt] : [ðɪs] [iːˈtekst][wɒz; wəz] [prəˈdju:st] [frɒm; frəm]  
[ Transcriber's Note : This etext was produced from  
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从  
[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔ:rɪz] [ˈsʌmə(r)] - .  
Planet Stories Summer 1945 .  
行星 故事 夏天 - ；

星球故事 1945 年夏季。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)][ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]  
Extensive research did not uncover any evidence that  
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那  
广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] . ]  
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**  
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[æt; ət][fɜ:st][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði][kəʊld] ,  
**At first there was only the cold ,**  
在 第一的 那里 曾是 仅有的 这 寒冷的 ,

起初只有寒冷，

[ðə; ði][ˈstɪdʒiən] ['ɪŋki] ['aɪsɪnəs] [ðæt] [held] ['evri] ['mʌs(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [θrɔ:l] [ænd; ənd] [meɪd]  
**the Stygian inky iciness that held every muscle of his body in thrall and made**  
这 冥河 墨色 冰冷 那 握住 每一个 肌肉 的 他的 身体 在 奴隶 和 制成  
[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fləʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈtɜ:dʒɪd] ['sləʊnəs] [ɒv; əv] ['tri:kli] [mə'leəsɪz] .  
**his thoughts flow with the turgid slowness of treacly molasses .**  
他的 想法 流动 和 这 膨胀的 缓慢 的 甜腻的 糖蜜 .

冥河般漆黑的冰冷感令他全身的肌肉都为之着迷，让他的思绪像浓稠的糖浆一样缓慢而沉重地流淌。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi] [mu:v] ;  
**He could not open his eyes , nor could he move ;**  
他 可以 不是 打开 他的 眼睛 , 也不 可以 他 移动 ;

他睁不开眼睛，也动弹不得；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [slɪpt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [taɪm][ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] .  
**and his mind slipped back into the darkness time and time again .**  
和 他的 头脑 滑倒了 后退 进入 这 黑暗 时间 和 时间 再次 .

他的思绪一次又一次地滑入黑暗之中。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,  
**He tried to think of who he was , or what he was ,**  
他 尝试 到 思考 的 WHO 他 曾是 , 或者 什么 他 曾是 ,

他努力思考自己是谁，或者自己是什么。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .  
**and there was no knowledge in his brain .**  
和 那里 曾是 不 知识 在 他的 脑 .

他脑子里一片空白。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hi:t] [keɪm] [θru:] [tu:; tə][hɪm] ,  
**And then the heat came through to him ,**  
和 然后 这 热 来了 通过 到 他 ,

然后，他感觉到了热浪袭来。

['baɪtɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [nʌm] [fleʃ] [wɪð] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] ['fɑ:pənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd] ['jeləʊ] [fleɪm] ,  
**biting into his numbed flesh with the bitter sharpness of a naked yellow flame ,**  
咬 进入 他的 麻木 肉 和 这 苦的 锐利度 的 一个 裸 黄色的 火焰 ,

像赤裸的黄色火焰般灼热地咬入他麻木的血肉之中，

['drɔ:ɪŋ] [laɪf][tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['presɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] ['jædəʊz]  
**drawing life to all his body , pressing back some of the velvet shadows**  
绘画 生活 到 全部 他的 身体 , 紧迫 后退 一些 的 这 天鹅绒 阴影

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**from his mind .**  
从 他的 头脑 .

赋予他全身生机，驱散了他心中的一些阴霾。

" [kɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ['deɪzɪdlɪ] .  
" **Kim , " he thought dazedly .**  
" 金 , " 他 想法 茫然地 .

“金，”他茫然地想。

" [aɪm][kɪm] .  
" **I'm Kim** .  
" 我是 金 .

我是金。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [blæŋkt] [aʊt] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .  
" **And then his mind blanked out again , for how long , he did not know .**  
" 和 然后 他的 头脑 空白 出去 再次 , 为了 如何 长的 , 他 做过 不是 知道 .  
“然后他的大脑再次一片空白，至于空白了多久，他自己也不知道。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ,  
**But when he came to ,**  
但 什么时候 他 来了 到 ,  
但他醒来后，

[hi:; hi][kʊd; kəd][əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnlait] ['kʌmɪŋ]  
**he could open his eyes and see the faintest glimmer of sunlight coming**  
他 可以 打开 他的 眼睛 和 看 这 最微弱 微光 的 阳光 未来  
[θru:] [ðə; ði][split][ænd; ənd] ['rʌptʃər] [ɜ:θ] ,  
**through the split and ruptured earth ,**  
通过 这 分裂 和 破裂 地球 ,  
他睁开眼睛，看到一丝微弱的阳光透过裂开的地面照射进来。

['taɪni][dʌst] [məʊts] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [stri:k] .  
**tiny dust motes floating in the golden streak .**  
微小的 灰尘 微粒 漂浮的 在 这 金的 条纹 .  
金色的光芒中漂浮着细小的尘埃。

" [aɪm][kɪm] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] , [ænd; ənd][held][ˈbɒntə][ðə; ði] ['meməri] [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk]  
" **I'm Kim , " he thought again , and held onto the memory with a frantic**  
" 我是 金 , " 他 想法 再次 , 和 握住 到 这 记忆 和 一个 疯狂的  
[,despə'reɪʃn] ,  
**desperation ,**  
绝望 ,  
“我是金，”他再次想到，并疯狂地、绝望地牢牢记住了这个名字。

['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ri'æləti] [hi:; hi][hæd; həd] .  
**frightened that it was the only reality he had .**  
害怕 那 它 曾是 这 仅有的 现实 他 有 .  
他害怕这就是他所拥有的唯一现实。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [æt; ət][lɑ:st] , ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [sɜ:rdʒd] [wɪð] ['evri] ['mu:vmənt] ,  
**He moved at last , screaming at the agony that surged with every movement ,**  
他 已搬 在 最后的 , 尖叫 在 这 痛苦 那 激增 和 每一个 移动 ,  
他终于动了，每一次动作都伴随着剧烈的疼痛，他痛苦地尖叫起来。

['faɪnəli] [rəʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] .  
**finally rolled into a sitting position .**  
最后 滚动 进入 一个 坐着 位置 .  
最后翻身坐了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][b'eəɹəst][glɪnt][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:lt] ,  
**There was but the barest glint of light from the earth fault ,**  
那里 曾是 但 这 最简陋 闪烁 的 光 从 这 地球 过错 ,  
地堑间只透出一丝微弱的光芒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [streɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [ piə ] [ə'baʊt] .  
**and his eyes grew strained as he peered about .**  
和 他的 眼睛 生长 紧张 作为 他 窥视 关于 .  
他四处张望，眼睛渐渐疲劳起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][keɪv] ,    ['ɒbvɪəsli]    [ˌɑ:trɪfɪ(ə)l] ;    [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]    [ˌjelvz]    ['ləʊdɪd]  
**He was in a cave , obviously artificial , for there were shelves loaded**  
他 曾是 在 一个 洞穴 , 明显地 人造的 , 为了 那里 是 货架 已加载  
[wɪð]    ['dʌlli] -    ['gli:mɪŋ]    ['ɒbdʒɪkts] ,  
**with dully - gleaming objects ,**  
和 沉闷地 - 闪闪发光 对象 ,  
他身处一个洞穴中, 显然是人造的, 因为里面有架子, 上面摆满了黯淡无光的物品。

[ænd; ənd][mæn] -    [hju:n]    [blɒks]    [ɒv; əv][stəʊn]    [leɪ]    [ˌʌp'tɜ:nd]    [weə(r)]    [greɪt]    ['stræŋg(ə)lɪŋ]    [ru:ts]    [skwɜ:rmɪd]  
**and man - hewn blocks of stone lay upturned where great strangling roots squirmed**  
和 男人 - 凿 积木 的 石头 躺 翻转 在哪里 伟大的 勒死 根 扭动着身子  
['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][laɪk]    ['mɒnstrəs]    ['skeɪli]    [sneɪks] .  
**into the air like monstrous scaly snakes .**  
进入 这 空气 喜欢 滔天 鳞片状的 蛇 .  
人造的石块翻倒在地, 巨大的缠绕根须像可怕的鳞蛇一样在空中蠕动。

[hi:; hi]    [lʊkt]    [æt; ət][hɪm'self] .  
**He looked at himself .**  
他 看起来 在 他自己 .  
他看了看自己。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['tælən]    [naʊ] ,    [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][neɪlz][wɜ:(r); wə(r)]    [kɜ:ld]    [ænd; ənd] ['twɪstɪd]  
**His hands were talons now , for the nails were curled and twisted**  
他的 双手 是 利爪 现在 , 为了 这 指甲 是 卷曲 和 扭曲  
['ɪntu:]['tæŋg(ə)ld]    [nɒts] ,  
**into tangled knots ,**  
进入 纠缠不清 绳结 ,  
他的双手现在就像利爪一样, 因为指甲卷曲扭曲成缠绕在一起的结。

[ænd; ənd][ðə; ði]    [fleɪ]    [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]    [rɪ'zɪliənsi]    [ɔ:(r)][ðə; ði]    [streŋθ]    [tu:; tə]    ['streɪtn]    [ðə; ði]  
**and the flesh had not the resiliency or the strength to straighten the**  
和 这 肉 有 不是 这 弹性 或者 这 力量 到 拉直 这  
['fɪŋgəz] .  
**fingers .**  
手指 .  
肉体没有足够的弹性和力量来伸直手指。

[hi:; hi][bent][hɪz; ɪz]    [hed] ,    [wɒt[t]    ['fæbrɪk]    [dɪs'ɪntɪgreɪt]    ['ɪntu:][dʌst]    [ɒn][hɪz; ɪz]    [ɪ'meɪsɪeɪtɪd]    ['bɒdi] ,  
**He bent his head , watched fabric disintegrate into dust on his emaciated body ,**  
他 弯曲 他的 头 , 观看 织物 瓦解 进入 灰尘 在 他的 瘦弱 身体 ,  
[ðen]    [gɑ:spt] .  
**then gasped .**  
然后 倒吸一口气 .  
他低下头, 看着布料在他消瘦的身体上化为尘埃, 然后倒吸了一口气。

[greɪt]    [fes'tu:n]    [ɒv; əv][ðə; ði][dʌst][hæd; həd][nɒt]    ['paʊdəd]    ['ɪntu:]    ['nʌθɪŋnəs] ,  
**Great festoons of the dust had not powdered into nothingness ,**  
伟大的 花环 的 这 灰尘 有 不是 粉末状 进入 虚无 ,  
巨大的尘埃花环并没有化为乌有,

[ænd; ənd][hi:; hi]['rekəg'naɪzd]    [ðæt]    [ðeɪ]    [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][swɜ:lz][ɒv; əv]    [brɪəd]    [ðæt]    [hʌŋ]    ['pendənt]  
**and he recognized that they were the swirls of beard that hung pendant**  
和 他 认可 那 他们 是 这 漩涡 的 胡须 那 悬挂 吊坠  
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]    [tʃɪn] .  
**from his chin .**  
从 他的 下巴 .  
他认出那是垂在下巴上的几缕胡须。

[hi:; hi]    ['streɪt(ə)nd] ,    [maɪnd]    ['traɪɪŋ]    [tu:; tə][grɑ:sp]    [wɒt]    [hæd; həd]    ['hæpənd] ,  
**He straightened , mind trying to grasp what had happened ,**  
他 拉直 , 头脑 尝试 到 抓牢 什么 有 发生 ,  
他直起身子, 努力理解发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ swə:l ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,  
and the hair from his head swirled about his shoulders ,  
和 这 头发 从 他的 头 旋转 关于 他的 肩膀 ,  
他的头发从头上飞散开来, 披散在肩上。

[ˈrɪp(ə)lɪŋ][ɪn][ˈʌndjəl(ə)nt] [weɪvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][klʌmp] [ɒv; əv][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈmæsɪz] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]  
rippling in undulant waves into the clump of tangled masses that lay at his side  
涟漪 在 波状的 波浪 进入 这 丛 的 纠缠不清 群众 那 躺在 他的 边  
.  
:  
.  
像波浪般荡漾开来, 涌入他身旁那团纠缠在一起的物体中。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ˈswɒləʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈswəʊlən] .  
He tried to swallow , but his throat was dry , his tongue swollen .  
他 尝试 到 吞 , 但 他的 喉 曾是 干燥 , 他的 舌头 肿 .  
他想吞咽, 但喉咙干涩, 舌头肿胀。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)][kəʊld][wɒz; wəz] [stiːl] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ ˈfɪvə ] [ˈægənaɪzɪŋli] [fɔː(r); fə(r)]  
The terrible cold was still in him , and he shivered agonizingly for  
这 糟糕的 寒冷的 曾是 仍然 在 他 , 和 他 瑟瑟发抖 痛苦地 为了  
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .  
seconds :  
秒 :

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][kləʊz][æt; ət][hænd] .  
It was then he heard the sound of rilling water close at hand .  
它 曾是 然后 他 听到 这 声音 的 褶皱 水 关闭 在 手 .  
这时他听到了附近潺潺的流水声。

[hiː; hi] [ krɔ:l ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊnd] ,  
He crawled toward the sound ,  
他 爬行 朝向 这 声音 ,  
他朝着声音传来的方向爬去,

[ ˈtæŋgl ] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][heə(r)][ðæt] [gruː] [səʊ] [ˈmɒnstrəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,  
tangling hands and feet in the hair that grew so monstrously from his head ,  
纠缠 双手 和 脚 在 这 头发 那 生长 所以 极其可怕 从 他的 头 ,  
他的手脚纠缠在他头上那骇人听闻的头发里,

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəneɪlz] [ ˈskræbl ] [ænd; ənd] [ˈklɪkɪŋ] [tə'geðə(r)][laɪk][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ɒv; əv][beə(r)]  
his fingernails scrabbling and clicking together like the whisperings of bare  
他的 指甲 争抢 和 点击 一起 喜欢 这 耳语的 的 裸  
[ˈbra:ntɪz] [brɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [sɒft] [ˈwɪntə(r)] [briːz] .  
branches before a soft Winter breeze .  
分支 前 一个 柔软的 冬天 微风 .  
他的指甲抓挠着, 发出咔哒咔哒的声响, 就像冬日微风吹拂下光秃秃的树枝发出的低语。

" [aɪm][kɪm] , " [hiː; hi] [θɔ:t] [ə'gen] ,  
" I'm Kim , " he thought again ,  
" 我是 金 , " 他 想法 再次 ,  
“我是金,”他再次心想。

[ænd; ənd][dræŋk] [wɪð] [greɪt] [ˈslɒbəɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈʃæləʊ] [stri:m] [ðæt]  
and drank with great slobbering noises from the narrow shallow stream that  
和 喝 和 伟大的 流口水 噪音 从 这 狭窄的 浅的 溪流 那  
[priəst] [wʌŋ] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈvæniʃd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] .  
pierced one wall of the cave and vanished through the opposite .  
穿孔 一 墙 的 这 洞穴 和 消失了 通过 这 对面的 .  
他们一边喝着从洞穴一侧墙壁流出的狭窄浅溪里的水, 一边发出巨大的流水声。这条溪水从洞穴的另一侧墙壁消失。

[θɜːst] [sleɪkt] , [hiː; hi] [leɪ] , [ˈgɑːspɪŋ] , [laɪk][sʌm; səm][spent] ['ænɪm(ə)l] , [θɔːts] ['swelɪŋ] [ænd; ənd]  
**Thirst slaked , he lay , gasping , like some spent animal , thoughts swelling and**  
口渴 熟化 , 他 躺 , 喘息 , 喜欢 一些 花费 动物 , 想法 肿胀 和  
[ʌnˈfəʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**unfolding in his mind ,**  
展开 在 他的 头脑 ,

解渴之后，他像一头精疲力竭的动物一样躺着，气喘吁吁，脑海中思绪万千，纷乱涌动。

[ˈkriːpɪŋ] [ʌnˈbɪdn̩] [frɒm; frəm][dɑːk] [rɪˈsesɪz] , [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]  
**creeping unbidden from dark recesses , stealing into the brightness of his**  
爬行 未邀请的 从 黑暗的 凹陷处 , 偷窃 进入 这 亮度 的 他的  
[ˈkɒŋʃəsənəs] .  
**consciousness .**  
意识 .

不请自来地从黑暗的角落爬出，悄悄潜入他意识的光明之中。

" [aɪm][kɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .  
" **I'm Kim , " he thought .**  
" 我是 金 , " 他 想法 .

“我是金，”他心想。

" ['kɪmbəl] [trent] .  
" **Kimball Trent .**  
" 金博尔 特伦特 .

“金博尔·特伦特。

" [hiː; hi][sæt] , ['grəʊnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,  
" **He sat , groaning from the hurt that was in every muscle ,**  
" 他 卫星 , 呻吟 从 这 伤害 那 曾是 在 每一个 肌肉 ,

他坐着，浑身肌肉疼痛难忍，呻吟不止。

[məˈθɒdɪkli] [brəʊk][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['fɪŋgəneɪlz] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tɪps] , [pəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]  
**methodically broke the twisted fingernails close to his finger tips , permitting his**  
有条不紊 打破 这 扭曲 指甲 关闭 到 他的 手指 尖端 , 允许 他的  
['fɪŋgəz] [tuː; tə][fleks][mɔː(r)] ['friːli] ,  
**fingers to flex more freely ,**  
手指 到 弹性 更多的 自由 ,

他有条不紊地掰断了靠近指尖的扭曲指甲，使手指能够更自由地活动。

['gɪvɪŋ] [hɪm][hændz][wʌns][mɔː(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [pɔːz] .  
**giving him hands once more instead of paws .**  
给予 他 双手 一次 更多的 反而 的 爪子 .

再次给他双手而不是爪子。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,  
**He tried to break his heavy hair and beard the same way ,**  
他 尝试 到 休息 他的 重的 头发 和 胡须 这 相同的方式 ,

他试图用同样的方法弄乱他浓密的头发和胡须。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] ,  
**but his strength was not enough for that ,**  
但 他的 力量 曾是 不是 足够的 为了 那 ,

但他的力量还不足以做到这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [friː] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] .  
**and he searched for something that would free him of the burden .**  
和 他 搜索 为了 某物 那 会 自由的 他 的 这 负担 .

他一直在寻找能够让他摆脱这种负担的东西。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɔːlməʊst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] .  
**He found the knife almost where he had waked .**  
他 成立 这 刀 几乎 在哪里 他 有 醒来 .

他几乎在他起身的地方就找到了那把刀。

[ðə; ði][ˈplæstɪk][hɑ:ft][wɒz; wəz] [ˈpɪtɪd] [wɪð] [kəˈrəʊz(ə)n] ,  
**The plastic haft was pitted with corrosion** ,  
这 塑料 半柄 曾是 凹坑 和 腐蚀 ,

塑料柄部有腐蚀点蚀，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkredəbli] [hɑ:d] [sti:l] [left] ;  
**and there was but a scrap of the incredibly hard steel left** ;  
和 那里 曾是 但 一个 废料 的 这 难以置信 难的 钢 左边 ;

只剩下一小块极其坚硬的钢材碎片；

[bʌt; bət] [wɪð] [aɪˈti:] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [hæk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [brɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] ,  
**but with it he managed to hack away his beard and hair** ,  
但 和 它 他 管理 到 黑客 离开 他的 胡须 和 头发 ,

但他用它剃掉了自己的胡须和头发。

[ˈli:vɪŋ] [bəuθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .  
**leaving both less than a foot long** .  
离开 两个都 较少的 比 一个 脚 长的 .

留下的长度都不到一英尺。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈbetə(r)] [naʊ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ˈi:zɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,  
**He felt a bit better now , some of the pain easing from his body** ,  
他 毛毡 一个 少量 更好的 现在 , 一些 的 这 疼痛 缓解 从 他的 身体 ,

他现在感觉好多了，身体上的疼痛有所减轻。

[ðə; ði] [ˈtaɪni] [wɔ:m] [bri:z] [ˈslɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:lt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [laɪf]  
**the tiny warm breeze slipping through the earth fault touching him and giving life**  
这 微小的 温暖的 微风 滑倒 通过 这 地球 过错 接触 他 和 给予 生活

[tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈpɑ:sɪŋ] .  
**to him in passing** .  
到 他 在 通过 .

一丝温暖的微风穿过地裂隙，拂过他，给他带来一丝生机。

[ˈstændɪŋ] , [ˈmu:vɪŋ] [wɪð] [ˈægənaɪzɪŋ] [ˈsləʊnəs] , [hi:; hi] [ˈstæɡəd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [laɪt] ,  
**Standing , moving with agonizing slowness , he staggered toward the source of light** ,  
常设 , 移动 和 痛苦的 缓慢 , 他 交错 朝向 这 来源 的 光 ,

他站起身，步履蹒跚，缓慢地朝着光源走去。

[klɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:lt] .  
**clawed at the sides of the fault** .  
爪子 在 这 侧面 的 这 过错 .

用爪子抓挠断层两侧。

[ɜ:θ] [ˈkrʌmb(ə)ld] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [drɒpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [fi:t] .  
**Earth crumbled beneath his hands , dropped about his bare feet** .  
地球 崩溃了 下面 他的 双手 , 掉落 关于 他的 裸 脚 .

泥土在他手中崩塌，散落在他的赤脚周围。

[hi:; hi] [fɔ:t] [ðə; ði] [ɪmˈbedɪd] [rɒks] , [ˈpɒld] [ðem; ðəm] [fri:] , [ðen] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]  
**He fought the imbedded rocks , pulled them free , then scratched his way out**  
他 战斗 这 嵌入式 岩石 , 拉 他们 自由的 , 然后 刮痕 他的 方式 出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,  
**of the cave** ,  
的 这 洞穴 ,

他与嵌在洞里的石头搏斗，将它们拔出，然后艰难地爬出了洞穴。

[ˈdræɡɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsʌnlɑ:t] , [ˈblɪŋkɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] .  
**dragging himself into the sunlight , blinking against the radiance** .  
拖拽 他自己 进入 这 阳光 , 眨眼 反对 这 辐射 .

他拖着疲惫的身体走到阳光下，眯着眼睛抵挡刺眼的阳光。

[hiː; hi] [leɪ] [ɒŋ][ðə; ði] ['velvəti] - [smuːð] [griːn] [grɑːs] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] ,  
**He lay on the velvety - smooth green grass , breathing deeply ,**  
他 躺 在 这 天鹅绒般的 - 光滑的 绿色的 草 , 呼吸 深 ,  
他躺在柔软光滑的绿草地上, 深深地呼吸着。

[hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] [etʃt] [wɪð] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['sʌstənəns]  
**his lean body etched with shadows as though it had received no sustenance**  
他的 倾斜 身体 蚀刻 和 阴影 作为 尽管 它 有 已收到 不 维持  
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .  
**for a long time .**  
为了 一个 长的 时间 .

他瘦削的身躯上布满了阴影, 仿佛很久没有进食了。  
[ə; eɪ][ˈred,bɜːd] [wɒtʃt] ['saɪləntli][frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [griːn] [bʊʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,  
**A redbird watched silently from the clump of green bushes at his side ,**  
一个 红鸟 观看 默默 从 这 丛 的 绿色的 灌木丛 在 他的 边 ,  
一只红雀静静地栖息在他身旁的一丛绿色灌木上, 注视着他。

[ðen] [[hɒpt]] ['fɪələsli] ['ɪntuː][ˈkʌvə(r)][ə'gen] , ['trɪlɪŋ] [ɪts] ['wɔːblɪŋ] ['melədi] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .  
**then hopped fearlessly into cover again , trilling its warbling melody to the sky .**  
然后 跳跃 无畏地 进入 覆盖 再次 , 颤音 它是 鸣唱 旋律 到 这 天空 .  
然后无所畏惧地再次跳入掩体, 向天空发出婉转的鸣唱。

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ 'tʃɪtə ] [ɪn'kwɪzətɪvli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [triː] ,  
**A squirrel chattered inquisitively from the limb of a towering tree ,**  
一个 松鼠 叽叽喳喳 好奇地 从 这 肢 的 一个 参天 树 ,  
一只松鼠在参天大树的树枝上好奇地吱吱叫着。

[ðen] [ 'flik ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ɪts] ['bʊʃi] [teɪl] .  
**then flicked out of sight with a toss of its bushy tail .**  
然后 轻弹 出去 的 视线 和 一个 折腾 的 它是 茂密的 尾巴 .  
然后甩动蓬松的尾巴, 瞬间消失在视线之外。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɪmbəl] [trent] [slept] .  
**The breeze was warm and soothing , and Kimball Trent slept .**  
这 微风 曾是 温暖的 和 舒缓 , 和 金博尔 特伦特 睡着了 .  
微风温暖宜人, 金博尔·特伦特睡着了。

[hiː; hi] [ə'wəʊk][tuː; tə] ['sʌnlʌɪt] [ə'gen] , ['stretʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['fleksɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,  
**He awoke to sunlight again , stretching with the uneasy flexing of an animal ,**  
他 醒来 到 阳光 再次 , 伸展 和 这 不安 弯曲 的 一个 动物 ,  
他再次被阳光唤醒, 像动物一样不安地伸展着身体。

[ðen] [snæpt] [tuː; tə] [ə'weənəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt][ˈɔːlməʊst] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]  
**then snapped to awareness with a movement that almost brought him to his**  
然后 啪啪 到 意识 和 一个 移动 那 几乎 带来 他 到 他的  
[fiːt] .  
**feet .**  
脚 .  
然后他猛然回过神来, 一个动作几乎让他站了起来。

[peɪn] [ gʌʃ ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi][ɪn] [red] [weɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['stɑːf(ə)ld]  
**Pain gushed through his body in red waves , and he sank back with a stifled**  
疼痛 滔滔不绝 通过 他的 身体 在 红色的 波浪 , 和 他 沉没 后退 和 一个 窒息  
[grəʊn] .  
**groan .**  
呻吟 .  
剧痛如潮水般涌遍他的全身, 他压抑着呻吟, 向后倒去。

[ænd; ənd][æz; əz]    [ðəʊ]    [ðə; ði][peɪn][hæd; həd]    [bi:n]    [ə; eɪ][ˈkɜ:t(ə)n][brʻfɔ:(r)][hɪz; ɪz][breɪn] , [aɪ ˈti:] [ˈpɑ:tid]  
**And as though the pain had been a curtain before his brain , it parted**  
和 作为 尽管 这 疼痛 有 到过 一个 窗帘 前 他的 脑 , 它 分手了  
,  
:  
:

仿佛疼痛曾是他大脑前的一道帷幕，如今却缓缓揭开。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd]    [θɪŋk]    [əˈgen] .  
**and he could think again .**  
和 他 可以 思考 再次 .

他可以重新考虑一下。

[hi;; hi]    [lʊkt]    [əˈraʊnd] , [ˈtraɪŋ] [tu;; tə][əˈdʒʌst][hɪz; ɪz]    [ˈmeməriz]    [tu;; tə] [wɒt]    [hi;; hi] [sɔ:] .  
**He looked around , trying to adjust his memories to what he saw .**  
他 看起来 大约 , 尝试 到 调整 他的 回忆 到 什么 他 锯 .

他环顾四周，试图将记忆与眼前所见进行比对。

[hi;; hi][wɒz; wəz][ɪn][ˈtɪmbə(r)] , [greɪt]    [ˈli:fi]    [tri:z]    [ˈtʌʊəɪŋ]    [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,  
**He was in timber , great leafy trees towering over his head ,**  
他 曾是 在 木材 , 伟大的 绿叶 树木 参天 超过 他的 头 ,

他身处林中，高大的树木枝繁叶茂，高耸入云。

[ðə; ði][grɑ:s][ænd; ənd]    [bʊʃɪz]    [θɪk]    [ænd; ənd] [gri:n]    [əˈpɒn][ðə; ði][graʊnd] .  
**the grass and bushes thick and green upon the ground .**  
这 草 和 灌木丛 厚的 和 绿色的 之上 这 地面 .

地面上长满了茂密的青草和灌木。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][hju:dʒ]    [ˌmɒnəˈlɪθɪk]    [rɒk]    [dəˈrektli][brʻfɔ:(r)][hɪm] ,  
**He saw the huge monolithic rock directly before him ,**  
他 锯 这 巨大的 整体式 岩石 直接地 前 他 ,

他看到眼前是一块巨大的单体岩石。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt]    [ˌkɒmprɪˈhend]    [wɒt]    [hæd; həd]    [ˈhæpənd] .  
**and his mind could not comprehend what had happened .**  
和 他的 头脑 可以 不是 理解 什么 有 发生 .

他一时无法理解发生了什么。

[ˈəʊnli]    [ˈjestədeɪ]    [ðeə(r)][hæd; həd]    [bi:n]    [nəʊ]    [tri:z] ;  
**Only yesterday there had been no trees ;**  
仅有的 昨天 那里 有 到过 不 树木 ;

就在昨天，这里还没有树；

[ðæt]    [rɒk]    [hæd; həd]    [stʊd]    [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði]    [ˈkliəɪŋ]    [hi;; hi][hæd; həd] [meɪd]    [wɪð]    [æks][ænd; ənd] [sɔ:] .  
**that rock had stood alone in the clearing he had made with axe and saw .**  
那 岩石 有 站立 独自的 在 这 清理 他 有 制成 和 斧头 和 锯 .

那块石头孤零零地立在他用斧头和锯子开垦出的空地上。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]    [rɒk]    [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .  
**And even the rock had changed .**  
和 甚至 这 岩石 有 已更改 .

就连岩石也发生了变化。

[naʊ]    [ðə; ði]    [ˈedʒɪz]    [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]    [ˈɑ:p]    [ænd; ənd][ˈæŋgjələ(r)] ; [naʊ]    [ðeɪ]    [wɜ:(r); wə(r)]    [ˈsɔfənd]  
**Now the edges were not sharp and angular ; now they were softened**  
现在 这 边缘 是 不是 锋利的 和 角度 ; 现在 他们 是 软化

[ænd; ənd] [wɔ:n] ,  
**and worn ,**  
和 磨损 ,

现在边缘不再锋利棱角，而是变得柔和磨损了。

[laɪk][ə; eɪ] ['blɒki] [keɪk][ɒv; əv][sɔ:lt][ðæt][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [reɪn] .  
**like a blocky cake of salt that had stood in the summer rain** .  
喜欢 一个 方块状 蛋糕 的 盐 那 有 站立 在 这 夏天 雨 .  
就像一块在夏雨中浸泡过的块状盐饼。

[hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [went][tu:; tə][weə(r)][ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)][dɔ:(r)][hæd; həd] [bi:n] .  
**He rose to his feet , went to where the heavy metal door had been** .  
他 玫瑰 到 他的 脚 , 去 到 在哪里 这 重的 金属 门 有 到过 .  
他站起身，走到原来那扇厚重金属门所在的地方。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] , ['kʌvəd] [wɪð] [sɔɪl] , [ðə; ði] [ɜ:θ] ['mætrɪd] [wɪð] [grɑ:s][ænd; ənd] ['flaʊəz] .  
**It was gone , covered with soil , the earth matted with grass and flowers** .  
它 曾是 已消失 , 涵盖 和 土壤 , 这 地球 哑光 和 草 和 花朵 .  
它消失了，被泥土覆盖，泥土上长满了草和花。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , ['pænik] ['i:tɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,  
**He turned away , panic eating at his heart** ,  
他 转向 离开 , 恐慌 吃 在 他的 心 ,  
他转过身去，恐慌啃噬着他的心。

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:θ] [fɔ:lt] [θru:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ 'bʌrəu, 'bə:rəu ][laɪk][ə; eɪ] [wɜ:m] .  
**walked to the earth fault through which he had burrowed like a worm** .  
步行 到 这 地球 过错 通过 哪个 他 有 掘穴 喜欢 一个 蠕虫 .  
他走到他像虫子一样钻进去的地堑断层处。

['ʃʌdəɪŋ] , [hi:; hi][went]['ɪntu:][ðə; ði][həʊl] , ['slɪpɪŋ] , ['skræmblɪŋ] , [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]  
**Shuddering , he went into the hole , slipping , scrambling , stood upright in the**  
颤抖 , 他 去 进入 这 洞 , 滑倒 , 争抢 , 站立 直立 在 这  
['dɑ:knəs] ,  
**darkness** ,  
黑暗 ,  
他浑身颤抖着钻进了洞里，跌跌撞撞，挣扎着爬了起来，最后在黑暗中站了起来。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [laɪt] .  
**adjusting his eyes to the lack of light** .  
调整 他的 眼睛 到 这 缺少 的 光 .  
他调整眼睛以适应黑暗。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['reɪdi] - [flæʃ] [ɒn][ðə; ði]['stəʊni][flɔ:(r)] , [bent][ænd; ənd] [kɪkt] [aɪ 'ti:][ɒn] .  
**He saw the radi - flash on the stony floor , bent and clicked it on** .  
他 锯 这 辐射 - 闪光 在 这 石质的 地面 , 弯曲 和 点击 它 在 .  
他看到石板地上有闪光灯，便弯下腰把它打开了。

[ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['brɪliəns] [went] [twais] [ə'baʊt][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,  
**The cone of yellow brilliance went twice about the chamber** ,  
这 锥体 的 黄色的 辉煌 去 两次 关于 这 房间 ,  
那道耀眼的黄色光锥绕着房间转了两圈，

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [wi:l] [ðæt][nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɜ:nd] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] [frɒm; frəm]  
**came to the wheel that no longer turned before the surge of pressure from**  
来了 到 这 车轮 那 不 更长 转向 前 这 涌 的 压力 从  
['wɔ:tə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪts] [ʌndə'graʊnd] [kɔ:s] .  
**water rushing along its underground course** .  
水 匆忙 沿着 它是 地下 课程 .  
轮子在地下水流冲击下停止了转动。

[hi:; hi][bent]['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] , ['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][weə(r)] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['plæstɪk]  
**He bent over it , marvelling at the wear that had come to the plastic**  
他 弯曲 超过 它 , 惊叹 在 这 穿 那 有 来 到 这 塑料  
[hʌb] ,  
**hub** ,  
中心 ,  
他俯身仔细端详，惊叹于塑料轮毂的磨损程度。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [ˈʌtəli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .  
**remembering how utterly indestructible it was** .  
记住 如何 完全地 坚不可摧 它 曾是 .

还记得它是多么坚不可摧。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ˈtræv(ə)li] [ə'lon] [ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] [tjuːbz] [ðæt] [ˈspaɪdə(r)] - [webd]  
**He allowed his gaze to travel along the refrigerating tubes that spider - webbed**  
他 允许 他的 目光 到 旅行 沿着 这 冷藏 管子 那 蜘蛛 - 蹊状的  
[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] .  
**the ceiling and walls** .  
这 天花板 和 墙壁 .

他的目光沿着缠绕在天花板和墙壁上的制冷管道缓缓移动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [nəʊ][ˌlɒŋɡə(r)] [ˈkəʊtɪd] [wɪð] [ˌiːðz] [ɒv; əv][hɔː(r)] - [frɒst] .  
**They were dry , no longer coated with sheaths of hoar - frost** .  
他们 是 干燥 , 不 更长 涂层 和 鞘 的 白霜 - 霜 .

它们已经干枯，不再覆盖着霜状的薄霜。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [kəʊld] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌ'jɪvə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪdnəs] .  
**The air was still cold , though , and he shivered in his nakedness** .  
这 空气 曾是 仍然 寒冷的 , 尽管 , 和 他 瑟瑟发抖 在 他的 裸体 .

空气依然寒冷，他赤身裸体，瑟瑟发抖。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] [paɪp] , [ænd; ənd] [fʊl] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]  
**Then he saw the broken refrigerating pipe , and full knowledge of what had**  
然后 他 锯 这 破碎的 冷藏 管道 , 和 满的 知识 的 什么 有  
[ˈhæpənd] [ˈflʌdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .  
**happened flooded his mind** .  
发生 被淹 他的 头脑 .

然后他看到了破裂的制冷管道，脑海中顿时涌现出对发生的一切的全部认知。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði][paɪp] , [hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːst] [twɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]  
**He had been repairing the pipe , had just taken the first twist of the**  
他 有 到过 维修 这 管道 , 有 只是 已采取 这 第一的 捻 的 这  
[nʌt] ,  
**nut** ,  
坚果 ,

他一直在修理管道，刚刚拧紧了螺母的第一圈。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,  
**when it had exploded in his face** ,  
什么时候 它 有 爆炸了 在 他的 脸 ,

当它在他脸上爆炸时，

[kæs'keɪdɪŋ] [ˈsɪlvəri] [ˈlɪkwɪd][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [ˈbɒdi] — - [ˈlɪkwɪd][səʊ] [ˈpɜːfɪktli] [hiːt] -  
**cascading silvery liquid over his entire body — - liquid so perfectly heat -**  
级联 银色 液体 超过 他的 全部的 身体 — - 液体 所以 完美 热 -  
[əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt][ˌaɪ 'tiː][frəʊz] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][splɪt] [ˈsekənd][ˈɑːftə(r)]  
**absorbent it froze anything and everything within a split second after**  
吸收剂 它 冻住了 任何事物 和 一切 之内 一个 分裂 第二 后  
[ˈkɒntækt] .  
**contact** .  
接触 .

银色的液体倾泻而下，覆盖了他的全身——这种液体具有极佳的吸热性能，接触到任何东西后，都能在瞬间将其冻结。

[ˈkɪmbəl] [trent] [ˈhwɪmpə] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [hiː; hi]  
**Kimball Trent whimpered deep in his throat , appalled at the death that he**  
金博尔 特伦特 呜咽 深的 在 他的 喉 , 震惊 在 这 死亡 那 他  
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [ɪntʃɪz] .  
**had escaped by inches** .  
有 逃脱 经过 英寸 .

金博尔·特伦特喉咙深处发出呜咽声，对自己侥幸逃脱死神之手感到无比震惊。

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði:] [ˈlikwɪd] [hæd; həd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [brʌʃt] [hɪm] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] .  
**Evidently the liquid had not more than brushed him in passing** .  
显然 这 液体 有 不是 更多的 比 刷过 他 在 通过 .

显然，液体只是擦过他的身体而已。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjelvz] , [ˈriːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kænz] ,  
**He turned to the shelves , reaching for the cans** ,  
他 转向 到 这 货架 , 到达 为了 这 罐头 ,

他转身走向货架，伸手去拿罐头，

[ˈkɪkɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [heə(r)] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .  
**kicking aside the heap of hair that touched his foot** .  
踢 旁边 这 堆 的 头发 那 感动 他的 脚 .

他一脚踢开碰到脚的那堆头发。

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [kæn; kən] , [pleɪst] [aɪ ˈtiː] [əˈsaɪd] ,  
**He broke the seal on the first can , placed it aside** ,  
他 打破 这 海豹 在 这 第一的 能 , 放置 它 旁边 ,

他打开第一个罐头，把它放在一边。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ˈbɜːdʒənɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] [ˈjuːnɪt] .  
**feeling the heat burgeoning from the built - in cooking unit** .  
感觉 这 热 蓬勃发展 从 这 建造 - 在 烹饪 单元 .

感受到内置烹饪装置散发出的热量。

[ðen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ˈʌðə(r)] [kænz] , [ˈrɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈplæstɪk] [siːlz] ,  
**Then he opened other cans , ripping away the plastic seals** ,  
然后 他 打开 其他 罐头 , 撕裂 离开 这 塑料 封印 ,

然后他又打开其他罐头，撕掉塑料封条。

[ ɡɔːdʒ ] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [suːps] [ænd; ənd] [raɪp] [ˈsʌkjələnt] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] .  
**gorging himself on the cold soups and ripe succulent vegetables** .  
暴饮暴食 他自己 在 这 寒冷的 汤 和 成熟 多肉植物 蔬菜 .

他狼吞虎咽地吃着冷汤和鲜嫩多汁的蔬菜。

[ˈpɑːʃəli] [ˈseɪtɪd] , [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [kæn; kən] ,  
**Partially sated , he opened the heated can** ,  
部分 满足 , 他 打开 这 加热 能 ,

他半饱了，打开了加热过的罐头。

[juːst] [ðə; ði] [naɪf] [ˈremnənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɔːk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪmˈself] [ɒn] [ðə; ði] [prɪˈzɜːvd]  
**used the knife remnant as a fork with which to feed himself on the preserved**  
用过的 这 刀 剩 作为 一个 叉 和 哪个 到 喂养 他自己 在 这 保存完好

[biːf] [ænd; ənd] [biːnz] .  
**beef and beans** .  
牛肉 和 豆子 .

他用刀的残端当叉子，吃着腌牛肉和豆子。

[ˈsætɪsfɑɪd] , [hiː; hi] [ bɪriːtʃ ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːsk] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] , [dræŋk] [ˈθɜːstɪli] [ænd; ənd] [ˈæɪvɪdli] ; [ðen]  
**Satisfied , he breached a small cask of water , drank thirstily and avidly ; then**  
使满意 , 他 违规 一个 小的 酒桶 的 水 , 喝 口渴地 和 热情地 ; 然后

[tɜːnd] [əˈweɪ] .  
**turned away** .  
转向 离开 .

他满意地打开一个小水桶，痛快地喝了起来，然后转身离开了。

[ðə; ði] [ˈreɪdɪ] - [laɪt] [kʌt] [ˈbraɪtnəs] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,  
**The radi - light cut brightness through the dark , and he went along the wall** ,  
这 辐射 - 光 切 亮度 通过 这 黑暗的 , 和 他 去 沿着 这 墙 ,

辐射光划破黑暗，照亮了他，他沿着墙壁走去。

[rɪ'mu:vɪŋ]   [ˈkʌvəz]   [frɒm; frəm][faɪv][ˈreɪdɪ] -   [laɪts]   ,   [glæd][ðæt]   [ðeɪ]   [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'tɜ:n(ə)]] .  
**removing covers from five radi - lights , glad that they were eternal .**  
移除      封面      从      五      辐射 -      灯      ,      高兴的      那      他们      是      永恒      .

揭开五盏灯的灯罩，庆幸它们是永恒的。

[wɪð]   [ˈjædəʊz]   [ˈdrɪvŋ]   [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)] ,   [ænd; ənd]   [wɪð]   [hɪz; ɪz]   [ˈbelɪ]   [fed] ,  
**With shadows driven from the chamber , and with his belly fed ,**  
和      阴影      驱动      从      这      房间      ,      和      和      他的      腹部      美联储 ,  
驱散了房间里的阴影，吃饱喝足之后，

[hi:; hi]   [felt]   [mɔ:(r)]   [laɪk]   [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]   [les]   [laɪk]   [æn; ən][ˈænɪm(ə)]] .  
**he felt more like a man and less like an animal .**  
他      毛毡      更多的      喜欢      一个      男人      和      较少的      喜欢      一个      动物      .

他感觉自己更像个人，而不是动物。

[ðə; ði][fɜ:st][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]   [ˌʌndə'graʊnd]   [ˈfɔ:trəs]   [stʌk]   [ə; eɪ][bɪt] ,  
**The first door of the underground fortress stuck a bit ,**  
这      第一的      门      的      这      地下      堡垒      卡住      一个      少量 ,  
地下堡垒的第一扇门有点卡住了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]   [swɪŋ]   [hɪz; ɪz]   [wert]   [ə'genst]   [ˌaɪ 'ti:] .  
**and he had to swing his weight against it .**  
和      他      有      到      摇摆      他的      重量      反对      它      .

他不得不竭尽全力去对抗它。

[ðə; ði]   [ˈpɔ:tl]   [swʌŋ]   [ˈəʊpən][ɪn][ə; eɪ]   [ˈgʌʃɪŋ]   [ɒv; əv][dæmp][eə(r)] ,   [ænd; ənd]   [ˌɔ:tə'mætɪkli]   ,   [hi:; hi]  
**The portal swung open in a gushing of damp air , and automatically , he**  
这      门户网站      摇摆      打开      在      一个      喷薄      的      潮湿      空气      ,      和      自动地      ,      他  
[ˈflik]   [ðə; ði][eə(r)] -   [kən'dɪʃənɪŋ]   [swɪtʃ] ] .  
**flicked the air - conditioning switch .**  
轻弹      这      空气 -      调理      转变      .

大门猛地打开，一股潮湿的空气扑面而来，他下意识地打开了空调开关。

[fa:(r)]   [ə'weɪ] ,   [di:pə(r)]   [ɪn][ðə; ði]   [graʊnd] ,   [mə'ʃi:nəri]   [brɪ'gæn][tu:; tə]   [hʌm] ,  
**Far away , deeper in the ground , machinery began to hum ,**  
远的      离开      ,      更深      在      这      地面      ,      机械      开始      到      哼      ,  
远处，在地底深处，机器开始嗡嗡作响。

[ænd; ənd]   [kli:n]   [eə(r)][brɪ'gæn]   [ˈfɔ:sɪŋ]   [aʊt][ðə; ði][bæd] .  
**and clean air began forcing out the bad .**  
和      干净的      空气      开始      强制      出去      这      坏的      .

洁净的空气开始将污浊的空气排出。

[trent]   [kɪkt]   [ɒn][ðə; ði]   [ˈsi:lɪŋ]   [laɪts] ,  
**Trent clicked on the ceiling lights ,**  
特伦特      点击      在      这      天花板      灯      ,

特伦特打开了天花板上的灯，

[ˈsteərɪŋ]   [ə'baʊt][ðə; ði]   [ˈmæməθ]   [ˈkævən][æz; əz]   [ðəʊ]   [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)]   [si:n]   [ˌaɪ 'ti:][brɪ'fɔ:(r)] .  
**staring about the mammoth cavern as though he had never seen it before .**  
凝视      关于      这      长毛象      洞穴      作为      尽管      他      有      绝不      已见      它      前      .

他环顾四周，看着眼前巨大的洞穴，仿佛从未见过似的。

[ˌaɪ 'ti:]   [stretʃt]   [səʊ][fa:(r)]   [ə'weɪ]   [frɒm; frəm][hɪm]   [ðæt]   [hɪz; ɪz]   [aɪz]   [kʊd; kəd]   [meɪk]   [aʊt][nəʊ][ˈdi:teɪlz]  
**It stretched so far away from him that his eyes could make out no details**  
它      拉伸      所以      远的      离开      从      他      那      他的      眼睛      可以      制作      出去      不      细节  
[æt; ət][ðə; ði][fa:(r)][end] ] .  
**at the far end .**  
在      这      远的      结尾      .

它向远处延伸得如此之远，以至于他的眼睛根本无法看清远处的任何细节。

[ə'ləŋ] [wʌn][said] ,  
**Along one side** ,  
沿着 一 边 ,

沿一侧，

[dɔːz] ['əʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['liːvɪŋ] ['kwɔːtəz] [weə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)]  
**doors opened into the living quarters where more than ten thousand people were**  
门 打开 进入 这 活的 四分之一 在哪里 更多的 比 十 千 人们 是  
[ˈdestɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .  
**destined to live** .  
注定 到 居住 .

通往居住区的大门敞开，那里将容纳一万多人居住。

['fɜːðə(r)] [bæk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['kɪtʃɪnz] [weə(r)] [kə'mjuːn(ə)l] [miːlz] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] ;  
**Further back were the open kitchens where communal meals would be prepared** ;  
更远 后退 是 这 打开 厨房 在哪里 公社 餐 会 是 准备 ;  
再往里走就是开放式厨房，在那里准备集体用餐；

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [bæk] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][nəʊ] ['diːteɪl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]  
**and still further back where his eyes could make out no detail were the**  
和 仍然 更远 后退 在哪里 他的 眼睛 可以 制作 出去 不 细节 是 这  
[mə'ʃiːn] [ˈɒps] [weə(r)] ['wepənz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [kən'dɪ](ə)nd] [ænd; ənd]  
**machine shops where weapons to fight the Gharrians would be conditioned and**  
机器 商店 在哪里 武器 到 斗争 这 - 会 是 条件反射 和  
[ˌmænju'fæktəd] .  
**manufactured** .  
制造 .

再往后走，在他视线无法分辨的地方，是机械车间，在那里对付加里安人的武器进行加工和制造。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ;  
**He was smiling as he looked about** ;  
他 曾是 微笑 作为 他 看起来 关于 ;

他环顾四周，脸上带着微笑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [driːm] [brɔːt] [tuː; tə][ˌriːəlaɪ'zeɪŋ; ˌrɪəlaɪ'zeɪŋ][baɪ][ðə; ði] [welθ] [ðæt]  
**for this was his dream brought to realization by the wealth that**  
为了 这 曾是 他的 梦 带来 到 实现 经过 这 财富 那  
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['faːðə(r)] .  
**had come to him from his father** .  
有 来 到 他 从 他的 父亲 .

因为这是他通过继承父亲的财富而实现的梦想。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [rɪ'triːt] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]  
**His money had built this retreat , his money and the hands of a**  
他的 钱 有 建造 这 撤退 , 他的 钱 和 这 双手 的 一个  
['θaʊz(ə)nd] [men] .  
**thousand men** .  
千 男人 .

这座隐居之所是他用自己的钱建造的，是他用自己的钱和一千名工人的双手建造的。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [mæn] - [meɪd] ['kævən] ,  
**Here , within this man - made cavern** ,  
这里 , 之内 这 男人 - 制成 洞穴 ,

这里，在这个人造洞穴内，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈrefjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈrʃkeɪpt] [ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]  
**would be the refuge for those people who escaped the ravages of the**  
会 是 这 避难所 为了 那些 人们 WHO 逃脱 这 蹂躏 的 这  
[ˈmɒnstəz] [huːz] [sliːk] [ˈvɪʃəs] [ˈɪps] [hæd; həd] [waɪpt] [ˈnjuː] [ˈjɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [bɜːˈlɪn]  
**monsters whose sleek vicious ships had wiped New York and London and Berlin**  
怪物 谁 光滑 恶毒 船舶 有 擦拭 新的 约克 和 伦敦 和 柏林  
[frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .  
**from the face of the Earth .**  
从 这 脸 的 这 地球 .

这里将成为那些逃离怪物蹂躏的人们的避难所，这些怪物的光滑凶猛的飞船已经将纽约、伦敦和柏林从地球上抹去。

[hiː; hi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtelɪvaɪzə(r)] ,  
**He went toward the great televisors ,**  
他 去 朝向 这 伟大的 电视机 ,  
他走向了那些大型电视机，

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsteɪnɪz] [stɪl] [ˈbrɔːdkɑːst] [ˈnjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒləkɔːst] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]  
**wondering how many stations still broadcast news of the holocaust that had come**  
好奇 如何 许多 车站 仍然 播送 消息 的 这 大屠杀 那 有 来  
[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .  
**to the world .**  
到 这 世界 .

想知道还有多少电视台仍在播出曾传遍世界的纳粹大屠杀新闻。

[ə; eɪ] [fraʊn] [ˈtaɪt(ə)nd] [dɑːk] [braʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,  
**A frown tightened dark brows when he saw the dust that lay on the floor ,**  
一个 皱眉 收紧 黑暗的 眉毛 什么时候 他 锯 这 灰尘 那 躺 在 这 地面 ,  
当他看到地板上的灰尘时，浓密的眉毛皱了起来。

[brˈkeɪm] [ə; eɪ] [skaʊl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hiːpt] [brˈfɔː(r)][ðə; ði][meɪn] [rɪˈsiːvə(r)] .  
**became a scowl when he saw how it was heaped before the main receiver .**  
成为 一个 皱眉头 什么时候 他 锯 如何 它 曾是 堆积如山 前 这 主要的 接收者 .  
当他看到球堆在主接球手面前时，脸上露出了不悦的表情。

[hiː; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] , [sɔː] [ðə; ði][ˈsɪgnət] [rɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**He kicked at the dust , saw the signet ring that had fallen through it .**  
他 踢 在 这 灰尘 , 锯 这 印章 戒指 那 有 倒下 通过 它 .  
他踢了踢尘土，看到了掉落在尘土中的图章戒指。

[ˈbendɪŋ] , [ˈkɪmbəl] [trent] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][gəʊld] [rɪŋ] , [ˈstʌdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .  
**Bending , Kimball Trent lifted the gold ring , studied it .**  
弯曲 , 金博尔 特伦特 抬起 这 金子 戒指 , 研究 它 .  
金博尔·特伦特弯下腰，拿起那枚金戒指，仔细端详起来。

[ˈdɒktə(r)] - [hæd; həd] [wɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] ;  
**Doctor Boyliss had worn it the last time they had talked ;**  
医生 - 有 磨损 它 这 最后的 时间 他们 有 谈话 ;  
博伊利斯医生上次和他们谈话时就戴着它；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .  
**it was strange that he should find it here .**  
它 曾是 奇怪的 那 他 应该 寻找 它 这里 .  
他竟然会在这里找到它，这真是太奇怪了。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [ˈtelɪvaɪzə(r)] , [rɪˈlækst] [æz; əz] [wɔːmθ] [keɪm]  
**He sat in the chair , switched on the main televisor , relaxed as warmth came**  
他 卫星 在 这 椅子 , 切换 在 这 主要的 电视机 , 轻松 作为 温暖 来了  
[frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] ,  
**from the screen ,**  
从 这 屏幕 ,  
他坐在椅子上，打开电视机，屏幕散发出的暖光让他放松下来。

[ˈkʌlə(r)] [ˈgləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ɡri:n] [ˈɪntu:][ˈvaɪələt] ,  
color glowing from green into violet ,  
颜色 发光 从 绿色的 进入 紫色 ；

颜色由绿色渐变为紫色，

[ˈswɜ:rlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [blu:] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [skri:n] [ɪts] [θri:]  
swirling into the indescribable shade of blue that gave the screen its three

[darˈmenʃən(ə)l] [depθ] [ɒv; əv][ˈfəʊkəs] .

dimensional depth of focus .  
维度 深度 的 重点 .

旋转着，变成一种难以形容的蓝色，赋予屏幕三维立体感。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] " [rɪˈpi:t] " [swɪtʃ] , [ˈflɪk] [aɪˈti:] .

His hand went to the " repeat " switch , flicked it .  
他的 手 去 到 这 " 重复 " 转变 ； 轻弹 它 .

他的手伸向“重复”开关，拨动了一下。

" [ðɪs] [ɪz][ˈdɒktə(r)] - [ˈspi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] ,  
" This is Doctor Boyliss speaking for the last time ,  
" 这 是 医生 - 请讲 为了 这 最后 的 时间 ；

“这是博伊利斯医生最后一次讲话。”

" [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] [sed] [ˈtaɪədli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈspi:kə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [skri:n] [ʃəʊd] [nəʊ]  
" a familiar voice said tiredly from the speaker , while the screen showed no

[ˈfɪɡə(r)] .

figure .  
数字 .

“扬声器里传来一个熟悉的疲惫的声音，而屏幕上却没有任何人影。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [wu:nd] [aɪ][hæv; həv]  
" I have just escaped from the Gharrians , but the wound I have

[rɪˈsi:vɪd] [ɪz][ˈmɔ:t(ə)l] ,

received is mortal ,  
已收到 是 凡人 ；

“我刚刚从加里安人手中逃脱，但我受了致命伤。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɪv; laɪv][bʌt; bət] [ˈmomənts] .

and I can live but moments .  
和 我 能 居住 但 时刻 .

我只能活片刻。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈleɪbəd] [ˈbri:ðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ðen]  
" There was only the sound of labored breathing for seconds , then

[ðə; ði] [vɔɪs] [kənˈtɪnju:d] .

the voice continued .  
这 嗓音 持续 .

“只听到一阵急促的呼吸声，持续了几秒钟，然后声音继续响起。”

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:dəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] , [brɪˈtreɪd] [baɪ][ˈspaɪz] ;

" Most of the leaders are dead , betrayed by spies ;  
" 最多 的 这 领导人 是 死的 ， 背叛 经过 间谍 ；

“大多数领导人都死了，被间谍出卖了；

[ˈəʊnli] [θri:] [ɒv; əv][ju:ˈes] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] - [lɑ:st][reɪd] .

only three of us escaped the Gharrian's last raid .  
仅有的 三 的 我们 逃脱 这 - 最后的 袭击 .

只有我们三人从加里安人的最后一次袭击中逃脱。

[ˈtɒmpsn] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtni] [hæv; həv] [rɪˈlektɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [gaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:][ɒv; əv]  
**Thompson and Fortney have elected to act as guides for the few of**  
汤普森 和 福特尼 有 当选 到 行为 作为 指南 为了 这 很少 的  
[ju:; jʊ] [hu:] [maɪt] [rɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈsɪəri:z][ɒv; əv][reɪdz] .  
**you who might escape the final series of raids .**  
你 WHO 可能 逃脱 这 最终的 系列 的 突袭 .

汤普森和福特尼选择担任向导，带领你们中少数可能从最后一轮突袭中逃脱的人。

[aɪ][həʊp] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ˈfaɪn(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv][maɪn] .  
**I hope that many of you are listening to these final words of mine .**  
我 希望 那 许多 的 你 是 聆听 到 这些 最终的 字 的 矿 .  
我希望你们中的许多人能听到我最后的遗言。

" [ˈkɪmbəl] [trent] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [ded] , [ˈfrəʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] [baɪ][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]  
" **Kimball Trent is also dead , frozen to death by an explosion in the**  
" 金博尔 特伦特 是 还 死的 , 冷冻 到 死亡 经过 一个 爆炸 在 这  
[rɪˈfrɪdʒəreɪtə(r)] [ru:m] ,  
**Refrigerator Room ,**  
冰箱 房间 ,

“金博尔·特伦特也死了，他在冷藏室里被爆炸冻死了。”

[ˈnʌmbə(r)][wʌn] ; [ˈðeəfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]  
**Number One ; therefore his knowledge must be replaced by the minds of**  
数字 一 ; 所以 他的 知识 必须 是 替换 经过 这 思想 的  
[ðəʊz] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] .  
**those among you .**  
那些 之中 你 .

第一，因此他的知识必须被你们当中那些人的思想所取代。

" [ə; eɪ] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv][ˈterəb(ə)l] [ˈrækɪŋ] [ˈkɒfɪŋ] [ˈsaʊndɪd] ,  
" **A surge of terrible wracking coughing sounded ,**  
" 一个 涌 的 糟糕的 撕裂 咳嗽 听起来 ,  
一阵剧烈的咳嗽声响起，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [gɑ:sps][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈæɡənaɪzɪŋ] [wu:nd] .  
**followed by the sobbing gasps of a man dying of an agonizing wound .**  
随后 经过 这 啜泣 喘息 的 一个 男人 垂死 的 一个 痛苦的 伤口 .  
随后传来一名男子因剧痛的伤口而垂死的抽泣声。

[ðen] :  
**Then :**  
然后 :  
然后:

" [wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [wɜ:d] .  
" **One final word .**  
" 一 最终的 单词 .  
最后再说一句话。

[faɪt] [ðə; ði] - , [bla:st][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,  
**Fight the Gharrians , blast them from the face of Earth ,**  
斗争 这 - , 爆炸 他们 从 这 脸 的 地球 ,  
与加里安人战斗，将他们从地球上彻底抹去！

[draɪv][ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntu:] [hel] - [speɪs] [ðæt] [spɔ:nd] [ðem; ðəm] .  
**drive them back into hell - space that spawned them .**  
驾驶 他们 后退 进入 地狱 - 空间 那 已生成 他们 .  
把他们赶回孕育他们的地狱空间。

[ˈbæt(ə)l][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈevri] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ski:m] [wɪðɪn] [jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][tu:; tə][ju:z] .  
**Battle them with every weapon and scheme within your power to use .**  
战斗 他们 和 每一个 武器 和 方案 之内 你的 力量 到 使用 .  
用尽一切手段和计谋与他们战斗。

[maɪ] [ˈblesɪŋz] [əˈpɒn][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .  
My blessings upon all of you .  
我的 祝福 之上 全部 的 你 ；

愿上帝保佑你们所有人。

[gəʊ] [wɪð] [ɡɒd] —  
Go with God —  
去 和 上帝 —

与神同行——

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ɒv; əv] [ˈθʌdɪŋ] [saʊndz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsaɪləns] .  
" There was only the faintest of thudding sounds , and then silence .  
" 那里 曾是 仅有的 这 最微弱 的 砰砰声 声音 ； 和 然后 沉默 ；

“只听到极其轻微的砰砰声，然后就安静了。”

[ˈkɪmbəl] [trent] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]  
Kimball Trent leaned back in the chair , twisting the ring over and over in his  
金博尔 特伦特 倾斜 后退 在 这 椅子 ； 扭曲 这 戒指 超过 和 超过 在 他的  
[ˈfɪŋɡəz] ,  
fingers ,  
手指 ；

金博尔·特伦特向后靠在椅子上，手指间不停地转动着戒指。

[ˈhɒrə(r)][ˈpaɪlɪŋ][əˈpɒn][ˈhɒrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
horror piling upon horror in his mind .  
恐怖 桩 之上 恐怖 在 他的 头脑 ；

他脑海中恐怖事件层层叠加。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈflik] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈpetʃuəl] [ˈreɪdɪ] - [ˈkælɪndə(r)][brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [skriːn] , [ænd; ənd][hiː; hi]  
His gaze flicked to the perpetual radi - calendar beside the screen , and he  
他的 目光 轻弹 到 这 永久 辐射 - 日历 旁 这 屏幕 ； 和 他  
[riːd] [ðə; ði] [deɪt] ,  
read the date ,  
读 这 日期 ；

他的目光瞥向屏幕旁的万年历，读出了日期。

[dʒuːn][naɪn] , - .  
June 9 , 2735 .  
六月 9 ； - .

2735年6月9日。

[hiː; hi] [ɡɑːspt] , [ˈnəʊɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə] [ˈmeni] [θɪŋz] ,  
He gasped , knowing now the answer to many things ,  
他 倒吸一口气 ； 会心 现在 这 回答 到 许多 事物 ；

他倒吸一口凉气，现在他明白了许多问题的答案。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [brɪˈliːv] [brɪˈfɔː(r)] ,  
his mind accepting the thought that he would not believe before ,  
他的 头脑 接受 这 想法 那 他 会 不是 相信 前 ；

他的内心开始接受他以前不相信的想法。

[wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstaɪf(ə)ld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈfænˈtæstɪk] .  
one that he had stifled with all his will because it was so fantastic .  
— 那 他 有 窒息 和 全部 他的 将要 因为 它 曾是 所以 极好的 ；

他用尽全力压制住这种感觉，因为它太美妙了。

[hiː; hi] [ˈʌdə] , [geɪz] [ˈreɪsɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [krɪpt] - [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,  
He shuddered , gaze racing about the crypt - stillness of the room ,  
他 颤抖 ； 目光 赛车 关于 这 密室 - 寂静 的 这 房间 ；

他浑身一颤，目光在死寂般的房间里四处游移。

[ænd; ənd][friə(r)] [ˈnɒtɪd] [ðə; ði][ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:t] .  
and fear knotted the muscles of his heart .  
和 害怕 打结的 这 肌肉 的 他的 心 .

恐惧让他的心脏肌肉紧绷。

[hi;; hi] [nju:] [naʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [biəd] [ænd; ənd][heə(r)][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ʌn'kæniɪli] [lɒŋ] [ænd; ənd]  
He knew now why his beard and hair had been so uncannily long and  
他 知道 现在 为什么 他的 胡须 和 头发 有 到过 所以 不可思议地 长的 和  
[waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi][hæd; həd] [ˈwiðəd] [ænd; ənd] [grəʊn] [ɪ'meɪsiətiəd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv]  
why his body had withered and grown emaciated through the passage of  
为什么 他的 身体 有 干枯 和 生长 瘦弱 通过 这 通道 的  
[wɒt] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] .  
what had seemed a few hours .  
什么 有 似乎 一个 很少 小时 .

他现在明白了为什么他的胡须和头发会异常地长，以及为什么他的身体会在短短几个小时内变得如此消瘦。

[hi;; hi] [nju:] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði] [dʌst] [hæd; həd] [bi:n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,  
He knew now why the dust had been throughout the room ,  
他 知道 现在 为什么 这 灰尘 有 到过 自始至终 这 房间 ,

他现在明白为什么房间里到处都是灰尘了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [nju:] [waɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [dʌst] [paɪl] [ðæt] [leɪ] [brɪfɔ:(r)]  
and he knew why the ring had been in the greater dust pile that lay before  
和 他 知道 为什么 这 戒指 有 到过 在 这 更大的 灰尘 桩 那 躺 前  
[ðə; ði] [skri:n] .  
the screen .  
这 屏幕 .

他知道为什么那枚戒指会出现在屏幕前那一大堆灰尘中。

[hi;; hi] [nju:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bi:n] [held] [ɪn][ˈfrəʊz(ə)n] [θɹɔ:l] , [hæd; həd] [bi:n] [kept] [mɪ'rækjələsli]  
He knew that he had been held in frozen thrall , had been kept miraculously  
他 知道 那 他 有 到过 握住 在 冷冻 奴隶 , 有 到过 保留 奇迹般地  
[ə'laɪv] ,  
alive ,  
活 ,

他知道自己曾被冰封，是奇迹般地活了下来。

[laɪk][ə; eɪ] [fi] [ˈfrəʊz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv][aɪs] ,  
like a fish frozen in a block of ice ,  
喜欢 一个 鱼 冷冻 在 一个 堵塞 的 冰 ,

就像被冻在冰块里的鱼一样，

[baɪ][ðə; ði] [ɪnstən'teɪniəs] [ˈfri:ziŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒərənt] .  
by the instantaneous freezing of his body by the refrigerant .  
经过 这 瞬间 冷冻 的 他的 身体 经过 这 制冷剂 .

由于制冷剂瞬间冻结了他的身体。

[hi;; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈwɔ:tə(r)] - [wi:l] [ə'tætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði]  
He knew that the primitive water - wheel attached to the machinery of the  
他 知道 那 这 原始 水 - 车轮 随附的 到 这 机械 的 这  
[rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] [ru:m] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪ'ləʊ] [ˈziərəʊ] [ˈtemprətʃə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]  
refrigerating room had kept the room at a below zero temperature until it  
冷藏 房间 有 保留 这 房间 在 一个 以下 零 温度 直到 它  
[hæd; həd] [stɒpt] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] [fləʊ] [hæd; həd] [drɒpt] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [wi:l] [baɪ] [sləʊ]  
had stopped when the water flow had dropped below the wheel by slow  
有 停止 什么时候 这 水 流动 有 掉落 以下 这 车轮 经过 慢的  
[drɪ'ɡri:z] .  
degrees .  
学位 .

他知道，连接在冷藏室机械上的原始水车一直将房间温度保持在零度以下，直到水流缓慢下降到水车以下，水车才停止运转。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [naʊ] .  
**Yes** , **he** **had** **the** **answers** **to** **everything** **now** .

是的 , 他 有 这 答案 到 一切 现在 .

是的, 他现在知道所有问题的答案了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒu:n] - — [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [br'fɔ:lən] [hɪm][ɪn] ['ɔ:gəst] - .  
**This** **was** **June** **2735** **—** **and** **the** **accident** **had** **befallen** **him** **in** **August** **2210** .

这 曾是 六月 - — 和 这 事故 有 发生 他 在 八月 - .

那是公元2735年6月——而他遭遇的事故发生在公元2210年8月。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn]['frəʊz(ə)n] [sə'spendɪd] [,ænr'meɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd]  
**He** **had** **slept** **in** **frozen** **suspended** **animation** **for** **more** **than** **five** **hundred**  
他 有 睡着了 在 冷冻 暂停 动画片 为了 更多的 比 五 百  
[j'iəz] .  
**years** .  
年 .

他处于冰冻休眠状态超过五百年。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,  
**He** **was** **alive** ,  
他 曾是 活 ,

他还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ðə; ði] -  
**and** **the** **men** **and** **women** **with** **whom** **he** **had** **fought** **the** **Gharrians**  
和 这 男人 和 女性 和 谁 他 有 战斗 这 -

[wɜ:(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] [dʌst] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] .  
**were** **dead** **and** **dust** **for** **centuries** .  
是 死的 和 灰尘 为了 几个世纪 .

而那些曾与他并肩作战对抗加里安人的男男女女, 早已化为尘土, 长眠于几个世纪。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['refju:dʒ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ju:st] .  
**He** **was** **alive** , **and** **the** **refuge** **he** **had** **built** **had** **never** **been** **used** .  
他 曾是 活 , 和 这 避难所 他 有 建造 有 绝不 到过 用过的 .

他还活着, 而他建造的避难所却从未被使用过。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] — [ænd; ənd][ə'ləʊn] .  
**He** **was** **alive** **—** **and** **alone** .  
他 曾是 活 — 和 独自的 .

他还活着——而且孤身一人。

[,aɪ 'aɪ]  
**II**  
二

二

[naɪn] [deɪz] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] ['kɪmbəl] [trɛnts] [ə'weɪkənɪŋ] .  
**Nine** **days** **had** **passed** **since** **Kimball** **Trent's** **awakening** .  
九 天 有 通过了 自从 金博尔 特伦特的 唤醒 .

金博尔·特伦特醒来已经过去了九天。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ə'lɜ:t] [naʊ] ,  
**He** **was** **more** **alert** **now** ,  
他 曾是 更多的 警报 现在 ,

他现在更加警觉了。

[ðə; ði] [flæt] ['mʌs(ə)lz] [pʌ; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['swelɪŋ] [ə'gen] [br'kæz; br'kɒz][pʌ; əv][ðə; ði] [rɪtɪ] ['sɒlɪd] [fu:d]  
**the** **flat** **muscles** **of** **his** **body** **swelling** **again** **because** **of** **the** **rich** **solid** **food**  
这 平坦的 肌肉 的 他的 身体 肿胀 再次 因为 的 这 富有的 坚硬的 食物

[ðæt] [hi:; hi][et; eɪt][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .  
**that** **he** **ate** **to** **replenish** **his** **strength** .  
那 他 吃 到 补充 他的 力量 .

由于他吃了很多营养丰富的固体食物来恢复体力, 他身体扁平的肌肉再次肿胀起来。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['reizəz] [ænd; ənd] [kri:m] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfeɪvd] ,  
He had found razors and cream and had shaved ,  
他 有 成立 剃须刀 和 奶油 和 有 剃光 ,  
他找到了剃须刀和剃须膏，然后刮了胡子。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪzəz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌn'ru:li] [dɑ:k] [meɪn] [ɒv; əv][heə(r)][ə; eɪ] [kləʊz]  
and with scissors he had given his unruly dark mane of hair a close  
和 和 剪刀 他 有 给定 他的 不羁 黑暗的 鬃毛 的 头发 一个 关闭  
[ˈkrɒpɪŋ] ,  
cropping ,  
裁剪 ,  
他用剪刀把蓬乱的黑发剪得干干净净。

[ˈli:vɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈəʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [drɒp] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
leaving it only long enough that it did not drop over his eyes .  
离开 它 仅有的 长的 足够的 那 它 做过 不是 降低 超过 他的 眼睛 .  
只留了足够长的时间，不至于让它垂到他的眼睛上。

[ðə; ði][naɪn] [deɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈbɪzi] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ˈaʊəz] [æt; ət][ðə; ði]  
The nine days had been busy ; for he had spent hours at the  
这 九 天 有 到过 忙碌的 ; 为了 他 有 花费 小时 在 这  
[ˈtelɪvaɪzə(r)] ,  
televisor ,  
电视机 ,  
这九天过得很忙碌，因为他每天都花好几个小时看电视。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈveɪnli] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][sent] [baɪ] [ˈenəmi] [ɔ:(r)] [frend] .  
trying vainly to pick up any messages that might be sent by enemy or friend .  
尝试 徒劳地 到 挑选 向上 任何 消息 那 可能 是 发送 经过 敌人 或者 朋友 .  
徒劳地试图截获敌我双方可能发送的任何信息。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈkləʊðɪŋ] [stɪl] [ɡʊd] [ɪn][ðeə(r)][eə(r)] - [taɪt] [ˈlɒkəz] , [hæd; həd] [straɪpt] [ɒn]  
He had found clothing still good in their air - tight lockers , had strapped on  
他 有 成立 衣服 仍然 好的 在 他们的 空气 - 紧的 储物柜 , 有 绑带 在  
[ə; eɪ] [fleɪm] [ɡʌn] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ,  
a flame gun automatically ,  
一个 火焰 枪 自动地 ,  
他们在他们的密封储物柜里找到了还能穿的衣服，并自动背上了火焰喷射器。

[stɪl] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [brɪ'li:v] [ðæt] [faɪv] [ˈsentʃəɪz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ɪn][ðə; ði] [fju:]  
still unable to make himself believe that five centuries had passed in the few  
仍然 无法 到 制作 他自己 相信 那 五 几个世纪 有 通过了 在 这 很少  
[ɔ:t] [ˈmomənts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌn'kɒnʃəs] .  
short moments of eternity that he had been unconscious .  
短的 时刻 的 永恒 那 他 有 到过 无意识 .  
他仍然无法相信，在他昏迷的短短几分钟里，已经过去了五个世纪。

[hi:; hi] [stʊd] [naʊ] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði][ˈtelɪvaɪzə(r)] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˈvɪʒuəl] [skri:n] ,  
He stood now before the televisor , turning off the visual screen ,  
他 站立 现在 前 这 电视机 , 转弯 离开 这 视觉的 屏幕 ,  
他站在电视机前，关掉了屏幕。

[ˈkʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ˈri:leɪ] [ðæt] [wʊd] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ˈeni] [si:n] [ɔ:(r)] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [keɪm]  
cutting in the automatic relay that would record any scene or message that came  
切割 在 这 自动的 中继 那 会 记录 任何 场景 或者 信息 那 来了  
[θru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .  
through in his absence .  
通过 在 他的 缺席 .  
接通自动中继功能，以便在他不在时记录任何传入的画面或信息。

[hiː; hi] [ŋjuː] [ðæt] [nʌŋ] [wʊd] [ə'raɪv] ；  
He knew that none would arrive ；  
他 知道 那 没有任何 会 到达 ；

他知道不会有人来；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɒt][əd'mɪt]['təʊt(ə)l] [dɪ'fi:t] .  
but there was in his heart something that would not admit total defeat .  
但 那里 曾是 在 他的 心 某物 那 会 不是 承认 全部的 击败 ；

但他内心深处却不愿承认彻底失败。

[hiː; hi] [ʃrʌɡ] [ðə; ðɪ][smɔ:l] [fu:d] [pæk] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪ(ə)n][ɒŋ][hɪz; ɪz][waɪd]  
He shrugged the small food pack into a more comfortable position on his wide  
他 耸了耸肩 这 小的 食物 盒 进入 一个 更多的 舒服的 位置 在 他的 宽的  
['ʃəʊldəz] ,  
shoulders ,  
肩膀 ；

他耸了耸肩，把那小包食物调整到更舒服的位置，放在他宽阔的肩膀上。

['lɪftɪd] [ðə; ðɪ]['reɪdɪ] - ['ni:d(ə)l] [ɡʌŋ][ænd; ənd] [lu:pt] [aɪ'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ][ðə; ðɪ]  
lifted the radi - needle gun and looped it from his right shoulder by the  
抬起 这 辐射 - 针 枪 和 循环 它 从 他的 正确的 肩膀 经过 这  
[slɪŋ] .  
sling .  
吊索 ；

他举起放射性针枪，用吊带将其挂在右肩上。

['sləʊli] , [ðen] [wɪð] ['greɪtə(r)] [dɪ,tʃ:mr'neɪʃ(ə)n] ,  
Slowly , then with greater determination ,  
缓慢地 ； 然后 和 更大的 决心 ；

然后慢慢地，再以更大的决心，

[hiː; hi][bɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [wɔ:k] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] [ru:m] .  
he began to walk to the door that led to the refrigerator room .  
他 开始 到 走 到 这 门 那 引领 到 这 冰箱 房间 ；

他开始走向通往冷藏室的门。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [klaɪmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] [fɔ:lt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] ,  
He entered the room , climbed through the earth fault to the outside ,  
他 进入 这 房间 ； 攀登 通过 这 地球 过错 到 这 外部 ；

他进入房间，爬过地裂缝到达外面，

['keəfəli] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæməflɑ:ʒ] [mæt][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] ['entrəns] .  
carefully replacing the camouflage mat he had made to cover the entrance .  
小心 替换 这 伪装 垫 他 有 制成 到 覆盖 这 入口 ；

他小心翼翼地将自己制作的用来遮盖入口的伪装垫放回原位。

['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd][tɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:m] ['sʌnlɑɪt] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [rɪst] ['kʌmpəs] ,  
Standing straight and tall in the warm sunlight , he checked his wrist compass ,  
常设 直的 和 高的 在 这 温暖的 阳光 ； 他 已检查 他的 手腕 罗盘 ；

他挺直身子，站在温暖的阳光下，看了看手腕上的指南针。

[ðen] [peɪst] ['lɑ:tli] ['fɔ:wəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [triːz] .  
then paced lightly forward through the trees .  
然后 踱步 轻轻 向前 通过 这 树木 ；

然后轻快地穿过树林向前走去。

['kɪmbəl] [trent]  
Kimball Trent  
金博尔 特伦特

金博尔 特伦特

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈfʊli] [rɪˈtʃːnd] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪð]  
His strength was almost fully returned now , and he walked with the lithe  
 他的 力量 曾是 几乎 完全 返回 现在 , 和 他 步行 和 这 轻盈

[greɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɪndiən] ,  
grace of an Indian ,  
 优雅 的 一个 印度 ,

他现在几乎完全恢复了体力，走路时身姿矫健，像个印第安人。

['slɪpɪŋ]    [θru:]    [ðə; ði]    ['ʌndəbrʌʃ]    [ænd; ʌnd]    ['fæʊliədʒ]    [wɪð]    [bʌt; bət]    [ðə; ði]    [b'eəɹəst]    [ɒv; əv]    [saʊndz]  
slipping through the underbrush and foliage with but the barest of sounds  
 滑倒      通过      这      草丛      和      叶子      和      但      这      最简陋      的      声音  
 [tu:; tə]    [mɑ:k]    [hɪz; ɪz]    ['pɑ:sɪŋ]    .  
to mark his passing .  
 到      标记      他的      通过      .  
 他悄无声息地穿过灌木丛和树叶，悄无声息地离去。

[laɪt] [ˈtrɪkl] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [kə'res] [hɪz; ɪz] [bæk] , [brɔ:t] [pɜ:spə'reɪʃn] [tu;; tə][hɪz; ɪz]  
Light trickled through the trees , caressed his back , brought perspiration to his  
 光 涓涓细流 通过 这 树木 , 被爱抚 他的 后退 , 带来 汗 到 他的  
 ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .  
forehead .  
 前额 .

阳光透过树梢洒在他的背上，轻抚着他的背脊，使他的额头渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wəz; wəz] [hɑ:d] [ænd; ənd] [grɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ki:n] ,  
**His face was hard and grim , and his eyes keen ,**  
 他的 脸 曾是 难的 和 严峻 , 和 他的 眼睛 敏锐的 ,  
 他面容冷峻，目光锐利。

[æz; əz] [hi:; hi] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ɒv; əv] [saɪnz] [ðæt] [wʊd]  
**as he searched the woods about for the slightest of signs that would**  
 作为 他 搜索 这 树林 关于 为了 这 丝毫 的 标志 那 会

[bɪ'təʊkən][ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈwɒtʃə(r)] .  
betoken a hidden watcher .  
 预示 一个 隐 观察者 .

他仔细搜寻着周围的树林，寻找任何可能表明有隐藏监视者的蛛丝马迹。

[hɪz; ɪz] [ˈædəʊs] [wɔːkt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ˈslaɪdɪŋ] [θruː] [ˈʌðə(r)] [ˈædəʊz] ,  
His shadow walked before him , sliding through other shadows ,  
 他的 阴影 步行 前 他 , 滑动 通过 其他 阴影 ,

他的影子走在前面，穿过其他影子，

[ðen] ['stændɪŋ] [aʊt] [bəʊld] [ænd; ənd] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['pleɪsɪz] .  
then standing out bold and deep in the sunlit places .  
然后 常设 出去 大胆的 和 深的 在 这 阳光照射 地方 .

然后，在阳光照射的地方，显得格外醒目而深邃。

[ðə; ði] ['webɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [t'est] ['hɑ:nɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['mʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The webbing of his chest harness pressed against the rippling muscles of his  
 这 织带 的 他的 胸部 马具 按下 反对 这 涟漪 肌肉 的 他的  
 [fleɪ] ,  
flesh ,  
 肉 ,

胸前安全带的织带紧贴着他肌肉起伏的轮廓。

[ænd; ʌnd][dʒə; ʔi] [fleɪm] ['pɪst(ə)l] [baʊnst] ['slɑːtli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] [wɪð] ['evri] [step] .

**and the flame pistol bounced slightly on his hip with every step .**  
和 这 火焰 手枪 弹跳 轻微地 在 他的 时髦的 和 每一个 步 .

随着他每走一步，火焰喷射器都会在他腰间轻微晃动。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] [əˈgen] , [ðen] [tɜːnd] [djuː] [saʊθ] , [ˈkʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈtɪmbə(r)] ,  
He checked his compass again , then turned due south , cutting through the timber ,  
他 已检查 他的 罗盘 再次 , 然后 转向 到期的 南 , 切割 通过 这 木材 ,  
他再次查看了指南针, 然后转向正南, 穿过树林。

[ˈfaɪndɪŋ][ˈəʊpən][ˈfiːldz] [tuː] [maɪlz] [ˈfɜːðə(r)] [weə(r)][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈiːziə] .  
finding open fields two miles further where the walking was much easier .  
寻找 打开 字段 二 英里 更远 在哪里 这 步行 曾是 很多 更轻松 .  
再往前走两英里, 就能找到开阔的田野, 那里走路轻松多了。

[ˈræbɪts] [sæt][ɪn][ˈkjʊəriəs][waɪd] - [aɪd] [ˈwɒtʃflnəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ]  
Rabbits sat in curious wide - eyed watchfulness as he walked through the waving  
兔子 卫星 在 好奇的 宽的 - 眼睛 警惕 作为 他 步行 通过 这 挥手  
[griːn] [grɑːs] [ðæt] [ˈkɑːpɪt] [ðə; ði][ˈfiːldz] ,  
green grass that carpeted the fields ,  
绿色的 草 那 铺地毯的 这 字段 ,  
当他走过铺满田野的摇曳绿草时, 兔子们好奇地睁大眼睛注视着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][nəʊ] [hiːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪz][fɔː(r); fə(r)][saɪnz][ɒv; əv]  
but he gave them no heed , his eyes watching the skies for signs of  
但 他 给予 他们 不 注意 , 他的 眼睛 观看 这 天空 为了 标志 的  
[ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ʃɪp] .  
a crimson ship .  
一个 赤红 船 .  
但他没有理会他们, 目光紧盯着天空, 寻找一艘深红色战舰的踪迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .  
He was a stranger in his native land .  
他 曾是 一个 陌生人 在 他的 本国的 土地 .  
他身处异乡, 却如同异乡人。

[lænd] [ˈkɒntʊəz] [siːmd] [ˈdɪfrənt] [naʊ] , [sɪnz] [ðə; ði][ˈtɪmbə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ʌnˈhiːdɪd] .  
Land contours seemed different now , since the timber had come up unheeded .  
土地 轮廓 似乎 不同的 现在 , 自从 这 木材 有 来 向上 无人理会 .  
由于树木被肆意砍伐, 地貌轮廓似乎发生了变化。

[ðə; ði][əʊld][rəʊdʒ][ænd; ənd] [paːðz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn]  
The old roads and paths that he had walked as a boy and man  
这 老的 道路 和 路径 那 他 有 步行 作为 一个 男生 和 男人  
[wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,  
were gone ,  
是 已消失 ,  
他从孩提时代到成年时期走过的那些老路和小径都已消失了。

[əbˈzɔːbd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpaːsɪŋ] [ɒv; əv] [jɪəz] .  
absorbed through the passing of years .  
吸收 通过 这 通过 的 年 .  
随着岁月的流逝而逐渐吸收。

[hiː; hi][ˈtræv(ə)ld] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ] [ˈkʌmpəs] , [ˈswɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈɑːftə(r)] [tuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [hɑːd]  
He traveled entirely by compass , swinging to the east after two hours of hard  
他 旅行 完全 经过 罗盘 , 摇摆 到 这 东方 后 二 小时 的 难的  
[ˈtræv(ə)lɪŋ] .  
traveling .  
旅行 .  
他全程依靠指南针行进, 经过两个小时的艰苦跋涉后, 转向东方。

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] , ['klɒɪŋ] [aɪ ˈti:] [wɪð] ['dæmpnəs] , ['meɪkɪŋ] [aɪ ˈti:]  
The smell of water came to the air , cloying it with dampness , making it  
这 闻 的 水 来了 到 这 空气 , 甜腻 它 和 潮湿 , 制作 它  
[ˈsʌmhaʊ] ['freɪgrənt] .  
somehow fragrant .  
不知何故 香 .

空气中弥漫着水汽，潮湿闷热，却又带着一丝芬芳。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bəŋk] , ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]  
A hundred yards further , and he was on the bank , gazing across the  
一个 百 码 更远 , 和 他 曾是 在 这 银行 , 凝视 穿过 这  
['mʌdi] [flʌd] .  
muddy flood .  
浑 洪水 .

再往前走一百码，他就到了河岸上，凝视着泥泞的洪水。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'hed] [wɒz; wəz] [nju:] [jɔ:k] .  
He turned to his right , and far ahead was New York .  
他 转向 到 他的 正确的 , 和 远的 前方 曾是 新的 约克 .

他向右转，远处就是纽约。

[hi:; hi][swɔ:(r)] [ðen] ,  
He swore then ,  
他 发誓 然后 ,

他当时发誓，

[kɜ:rs] [ɪn][ðə; ði] [taɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fi:lz] [ə; eɪ] [hɜ:t] [səʊ] ['di:pli] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ]  
cursing in the tight voice of a man who feels a hurt so deeply that it is a  
咒骂 在 这 紧的 嗓音 的 一个 男人 WHO 感觉 一个 伤害 所以 深 那 它 是 一个  
['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .  
physical pain .  
身体的 疼痛 .

他用一种紧绷的声音咒骂着，仿佛内心深处遭受了某种痛苦，这种痛苦已经变成了肉体的疼痛。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [glaidɪd]  
His hands clenched at his sides , and the muscles of his chest glided  
他的 双手 紧握 在 他的 侧面 , 和 这 肌肉 的 他的 胸部 滑翔  
['ʌpwəd] [ə'genst] [ðə; ði][stræps] .  
upward against the straps .  
向上 反对 这 肩带 .

他的双手紧握在身侧，胸肌向上滑动，顶着肩带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][su:'pɜ:b]['skaɪlaɪn] [naʊ] ;  
There was no superb skyline now ;  
那里 曾是 不 高超 天际线 现在 ;

如今已不见壮丽的天际线；

[gɒn] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [sfɪrɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən] ['kɒləms] [ænd; ənd] ['blɒki]  
gone were the gleaming white spheres and golden columns and blocky  
已消失 是 这 闪闪发光 白色的 球体 和 金的 列 和 方块状  
['mɑ:b(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] [jɑ:fts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['feɪməs] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['əʊvə(r)] .  
marble and plastic shafts that were famous the world over .  
大理石 和 塑料 轴 那 是 著名的 这 世界 超过 .

那些举世闻名的闪亮白色球体、金色柱子、块状大理石和塑料柱都已不复存在。

[nəʊ] [sməʊk] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ;  
No smoke hung high in the sky over the city ;  
不 抽烟 悬挂 高的 在 这 天空 超过 这 城市 ;

城市上空没有高悬的烟雾；

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [waɪ] [klaʊdz] [ˈfləʊtɪd] [ɪn][ˈɡreɪsf(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] [weə(r)] [ɡreɪt] [ˌstreɪəˈkjəmjoʊləs] - [ˈlaɪnər]  
**only a few white clouds floated in graceful indifference where great strato - liners**  
仅有的 一个 很少 白色的 云 漂浮 在 优美 漠不关心 在哪里 伟大的 层状 - 衬垫  
[hæd; həd] [flæft] [ɒn][ˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈɡʌʃɪŋ] [ˈrɒkɪt] [fleɪmz] .  
**had flashed on pinions of gushing rocket flames .**  
有 闪光灯 在 小齿轮 的 喷薄 火箭 火焰 .

只有几朵白云优雅地漂浮着，仿佛漠然地看着巨大的平流层客轮在喷涌的火箭火焰的羽翼上划过。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈskaɪlaɪn] , [jes] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [hʌgd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ,  
**There was a skyline , yes , but it hugged the ground ,**  
那里 曾是 一个 天际线 , 是的 , 但 它 拥抱 这 地面 ,  
是的, 那里有天际线, 但它紧贴着地面。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsɪti] [ɒn] [z:θ] .  
**and it was only the skeleton of the greatest city on earth .**  
和 它 曾是 仅有的 这 骨骼 的 这 最 城市 在 地球 .  
而那只不过是地球上最伟大城市的骨架而已。

[ˈi:v(ə)n][fɹɒm; frəm] [weə(r)] [hi:; hi] [stʊd] ,  
**Even from where he stood ,**  
甚至 从 在哪里 他 站立 ,  
即使从他所站的位置来看,

[ˈkɪmbəl] [trent] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [ ˈtɒpl ] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [wen] [ðə; ði]  
**Kimball Trent could see that buildings had toppled one against the other when the**  
金博尔 特伦特 可以 看 那 建筑物 有 倾覆 一 反对 这 其他 什么时候 这  
[kənˈkʌʃn] [ɡʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [rɔ:d] [ðeə(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] [deθ] .  
**concussion guns of the Gharrians had roared their song of death .**  
脑震荡 枪支 的 这 - 有 咆哮 他们的 歌曲 的 死亡 .  
金博尔·特伦特看到，当加里安人的震荡炮发出死亡的咆哮时，建筑物一个接一个地倒塌了。

[ˈkɪmbəl] [trent] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [wɔ:k] [wɒð] [ɡreɪt] [ɡraʊnd] - [ˈi:tn] [straɪdz] .  
**Kimball Trent began to walk with great ground - eating strides .**  
金博尔 特伦特 开始 到 走 和 伟大的 地面 - 吃 步幅 .  
金博尔·特伦特开始迈着大步走来，步伐矫健有力。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [səˈpɔ:rts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbrɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ˈaɪðə(r)][bæŋk]  
**He could see where the supports of the great bridges were on either bank**  
他 可以 看 在哪里 这 支持 的 这 伟大的 桥梁 是 在 任何一个 银行  
[ˈfɜ:ðə(r)] [saʊθ] ;  
**further south ;**  
更远 南 ;  
他可以看到南岸两岸大桥的桥墩在哪里；

[bʌt; bət][ðə; ði][spænz][hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [əˈweɪ] ,  
**but the spans had been blown away ,**  
但 这 跨度 有 到过 吹 离开 ,  
但桥梁已被吹走。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wʊd] [mi:n] [ˈswɪmɪŋ] [ɔ:(r)] [kənˈstrʌktɪŋ]  
**and he knew that to cross the river would mean swimming or constructing**  
和 他 知道 那 到 又 这 河 会 意思是 游泳 或者 建造  
[sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][rɑ:ft][ɒn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [fləʊt] [ænd; ənd][ˈpæd(ə)l] .  
**some kind of raft on which to float and paddle .**  
一些 种类 的 筏 在 哪个 到 漂浮 和 桨 .  
他知道，要过河就只能游泳，或者造个筏子漂浮在河面上划水。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [hi:; hi] [ʌnˈslʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] , [held][,aɪ ˈti:][ɪn][bəʊθ][hændz] ,  
**Instinctively , he unslung his rifle , held it in both hands ,**  
本能地 , 他 解开 他的 步枪 , 握住 它 在 两个都 双手 ,  
他本能地解下步枪，双手握在手中。

[ðə; ði] ['presɪəns] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [hænd][ðæt] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] **the prescience of danger a cold and clammy hand that squeezed his heart**  
这 预知 的 危险 一个 寒冷的 和 湿冷的 手 那 挤压 他的 心  
[ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈreɪndʒi] ['bɒdi] .  
**and tightened the nerves in his rangy body** .  
和 收紧 这 神经 在 他的 广袤的 身体 .

危险的预感像一只冰冷潮湿的手紧紧攥住他的心脏，让他瘦长的身体里的神经都绷紧了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][kʌt] - [bæk] , [weə(r)] [ˈwɔ:tə(r)][hæd; həd] [wɒft] [ə; eɪ] [di:p] ['gʌli] [tu:; tə][ðə; ði] **He came to a cut - back , where water had washed a deep gully to the**  
他 来了 到 一个 切 - 后退 , 在哪里 水 有 洗过 一个 深的 沟壑 到 这  
[ˈrɪvə(r)] .  
**river** .  
河 .

他来到一处折返点，那里河水冲刷出一条深沟，最终汇入河流。

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] .  
**He had stepped from the bushes and poised on the edge** .  
他 有 步 从 这 灌木丛 和 准备 在 这 边缘 .  
他从灌木丛中走出来，站在边缘。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:l] .  
**Then he saw the girl** .  
然后 他 锯 这 女孩 .

然后他看到了那个女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [træpt] , ['hʌdlɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fa:(r)] [wɔ:l] ,  
**She was trapped , huddling back against the base of the far wall ,**  
她 曾是 被困 , 抱团取暖 后退 反对 这 根据 的 这 远的 墙 ,  
她被困住了，蜷缩在远处的墙根处。

[ˈslendə(r)][hændz] [ˌaʊt'spred] [æt; ət][ˈaɪðə(r)][saɪd] ,  
**slender hands outspread at either side** ,  
苗条 双手 扩张 在 任何一个 边 ,

纤细的双手向两侧张开，

[waɪd] ['terɪfaɪd] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪliən] [mɒn'strɒsəti] [stɔ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]  
**wide terrified eyes watching the alien monstrosity stalk her with a dreadful**  
宽的 恐惧 眼睛 观看 这 外星人 怪物 茎 她 和 一个 可怕  
['kɑ:mənəs] .  
**calmness** .  
平静 .

她睁大惊恐的双眼，看着外星怪物以一种可怕的平静跟踪着她。

[ʃi:; ʃi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['belɪd] [skɜ:t][ɒv; əv] [sɒft] ['leðə(r)] , [leɪst] ['sænd(ə)lɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt]  
**She wore a belted skirt of soft leather , laced sandals and a tight**  
她 穿着 一个 系带 裙子 的 柔软的 皮革 , 系带 凉鞋 和 一个 紧的  
[ˈhɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ɒv; əv] [blu:] ['leðə(r)] .  
**halter of blue leather** .  
缰绳 的 蓝色的 皮革 .

她身穿一条系带软皮裙、系带凉鞋和一件紧身蓝色皮质吊带衫。

[red] - [gəʊld][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv] ['brɪliəns] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['fəʊldəz] , [swə:l] ,  
**Red - gold hair hung in a cloud of brilliance about her shoulders , swirled ,**  
红色的 - 金子 头发 悬挂 在 一个 云 的 辉煌 关于 她 肩膀 , 旋转 ,  
[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] .  
**as she turned** .  
作为 她 转向 .

她转身时，一头红金色的头发如云似雾般垂落在肩上，随之飞舞。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [nəʊ][ˈaʊtkraɪ] ,  
**She made no outcry** ,  
她 制成 不 强烈抗议 ,

她没有抗议，

[ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [biːst] [ðæt] [stɔːkt] [hɜː(r); hæ(r)] [wɪð] [ˈhevi] [ˈmɪnsɪŋ] [steps]  
**all of her attention on the beast that stalked her with heavy mincing steps**  
全部 的 她 注意力 在 这 兽 那 跟踪 她 和 重的 绞碎 步骤  
.  
:  
.

她所有的注意力都集中在那只迈着沉重碎步跟踪她的野兽身上。

[ˈkɪmbəl] [trent] [swɔː(r)] [ˈsɒftli] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ðen] [let][,aɪ ˈtiː][sæg][ɪn][fjuːˈtɪləti] .  
**Kimball Trent swore softly , lifted his gun , then let it sag in futility** .  
金博尔 特伦特 发誓 轻轻 , 抬起 他的 枪 , 然后 让 它 下垂 在 无用 .

金博尔·特伦特低声咒骂了一句，举起枪，然后又无力地让它垂了下来。

[ˈəʊnli] [tuː] [wel] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [haʊ] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ðɪːz] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˈeni] [ˈwepən]  
**Only too well did he know how invulnerable these Gharrians were to any weapon**  
仅有的 也 出色地 做过 他 知道 如何 无敌的 这些 - 是 到 任何 武器  
[ˈɜːθ,mæn] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] .  
**Earthmen had devised** .  
地球人 有 设计 .

他非常清楚，地球人研制的任何武器都无法伤及这些加里安人。

[ˈreɪdi] - [ˈniːd(ə)lz][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpenətreɪt] [ðəə(r)] [stiːl] - [hɑːd] [hard] , [ænd; ənd] [haɪ] - [ɪkˈsplɔʊsɪvz]  
**Radi - needles could not penetrate their steel - hard hide , and high - explosives**  
拉迪 - 针 可以 不是 穿透 他们的 钢 - 难的 隐藏 , 和 高的 - 爆炸物  
[ˈmɪəli] [baʊnst] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] ,  
**merely bounced them about** ,  
仅仅 弹跳 他们 关于 ,

辐射针无法穿透它们钢铁般坚硬的外壳，高爆炸药也只会将它们炸飞。

[əˈpærəntli] [ˈduːɪŋ] [nəʊ][ˈdæmɪdʒ][æt; ət][ɔːl] .  
**apparently doing no damage at all** .  
显然 正在做 不 损害 在 全部 .

显然没有造成任何损害。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][skwɒt] , [ˈɔːlməʊst] [ˈeɪplaɪk] [ɪn] [bɪld] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌb(ə)l] [tʃest]  
**They were squat , almost apelike in build , except that they had a double chest**  
他们 是 蹲 , 几乎 猿猴状 在 建造 , 除了 那 他们 有 一个 双倍的 胸部  
,  
:  
,

它们体型矮壮，几乎像猿猴一样，只是胸部是双层的。

[ˈendɪŋ] [ɪn] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] .  
**ending in two pairs of arms** .  
结束 在 二 对 的 武器 .

末端分叉成两对臂。

[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [ piə ] [ˈlɪdləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] - [laɪk] [prəˈtjuːbəərəns] [ɒn][ðə; ði] [ˈfəʊldəz]  
**A single eye peered lidlessly from the head - like protuberance on the shoulders**  
一个 单身的 眼睛 窥视 无盖 从 这 头 - 喜欢 突起 在 这 肩膀  
[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈwɪədli] [ˈhjuːmən,laɪk][ɪn] [əˈpɪərəns] .  
**that made them weirdly humanlike in appearance** .  
那 制成 他们 奇怪的 类人 在 外貌 .

肩膀上有一个类似头部的突起，使它们看起来怪异地像人类，而从这个突起中，一只眼睛毫无眼睑地直直地望着前方。

[pæd] [fi:t] [wi'ðəʊt] [təʊz] ['kærid] [ðem; ðəm][ɒn][legz] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ni:] [dʒɔɪnts] .  
**Pad feet without toes carried them on legs that had no knee joints .**  
软垫 脚 没有 脚趾 携带 他们 在 腿 那 有 不 膝盖 关节 .

它们有着没有脚趾的肉垫脚，用没有膝关节的腿支撑着身体。

[ænd; ʌnd][ðeə(r)][skin][wɒz; wəz][ðə; ði]['sleɪti] [braɪt] [blu:] [ɒv; əv] [si:] ['wɔ:tə(r)] ['θɜ:ti] [fi:t] [daʊn] .  
**And their skin was the slaty bright blue of sea water thirty feet down .**  
和 他们的 皮肤 曾是 这 板岩 明亮的 蓝色的 的 海 水 三十 脚 向下 .

他们的皮肤呈现出三十英尺深海水的暗蓝色。

['kɪmbəl] [trent] [sɔ:] [ðə; ði] - [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][gɜ:l] , [ænd; ʌnd]['hɒrə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .  
**Kimball Trent saw the Gharrian before the girl , and horror was in his eyes .**  
金博尔 特伦特 锯 这 - 前 这 女孩 , 和 恐怖 曾是 在 他的 眼睛 .

金博尔·特伦特先看到了加里安人，然后才看到了女孩，他的眼中充满了恐惧。

[hi;; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ɔ:tə'mætɪkli] [ə'gen] ,  
**He lifted his rifle automatically again ,**  
他 抬起 他的 步枪 自动地 再次 ,

他再次下意识地举起了步枪。

[ænd; ʌnd] [hel] [reɪvd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['sekənd][æz; əz][hi;; hi] [ʃɒt] [ə; eɪ] [fʊl] [klɪp][æt; ət][ðə; ði] [bi:st]  
**and hell raved for a brief second as he shot a full clip at the beast**  
和 地狱 赞不绝口 为了 一个 简短的 第二 作为 他 射击 一个 满的 夹子 在 这 兽

.  
:  
.

地狱之火短暂地咆哮了一声，他朝着那头野兽倾泻了一整匣子弹。

[ðə; ði] - [dɪd][nɒt] [tɜ:n] , [ə'pærəntli] [dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [ə'tæk] .  
**The Gharrian did not turn , apparently did not notice the attack .**  
这 - 做过 不是 转动 , 显然 做过 不是 注意 这 攻击 .

加里安人没有回头，显然没有注意到袭击。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][gɜ:l] .  
**But not the girl .**  
但 不是 这 女孩 .

但那个女孩不一样。

[ʃi;; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['vaɪələt] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [ɪn] ['fi:tʃəz] [braʊn] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,  
**She lifted her head , violet eyes widening in features browned by the sun ,**  
她 抬起 她 头 , 紫色 眼睛 扩大 在 特征 棕色 经过 这 太阳 ,

她抬起头，紫罗兰色的眼睛在被阳光晒成棕色的脸上睁得大大的。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [meɪk] [kwɪk] ['dʒestʃəz] .  
**and her hands make quick gestures .**  
和 她 双手 制作 快的 手势 .

她的双手快速地比划着。

" [rʌn] !  
" **Run !**  
" 跑步 !

“跑步！

" [ʃi;; ʃi][kraɪd] .  
" **she cried .**  
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] - [plɒdɪd] ['fɔ:wəd] , ['mʌlti] - ['fɪŋgəd] [hændz] [aʊt'spred] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜ:l] .  
**The Gharrian plodded forward , multi - fingered hands outspread to take the girl .**  
这 - 蹒跚而行 向前 , 多 - 用手指 双手 扩张 到 拿 这 女孩 .

加里安人蹒跚向前，张开多指的手去抓女孩。

[hi:; hi] [geɪv] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd][nəʊ] [spi:tʃ] , [ænd; ənd]  
He gave no heed to the cry , for his race had no speech , and  
他 给予 不 注意 到 这 哭 , 为了 他的 种族 有 不 演讲 , 和  
[ə'pærəntli] [nəʊ] ['hɪəriŋ] .  
apparently no hearing .  
显然 不 听力 .

他没有理会呼喊声，因为他的种族没有语言，而且显然也没有听力。

[ˈkɪmbəl] [trent] , [kɒkt] [ðə; ði][gʌn][tu:; tə][ɪk'spləʊsɪvz] , [ˈwʌndəriŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bləʊ] [ðə; ði]  
Kimball Trent , cocked the gun to explosives , wondering if he could blow the  
金博尔 特伦特 , 上膛 这 枪 到 爆炸物 , 好奇 如果 他 可以 吹 这  
[ˈmɒnstə(r)][tu:; tə] ['blʌdi] ['frægmənts] ,  
monster to bloody fragments ,  
怪物 到 血腥 片段 ,

金博尔·特伦特给枪上了膛，准备引爆炸药，他想知道自己能不能把这个怪物炸成血肉模糊的碎片。

[ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .  
then shook his head , knowing that such was impossible .  
然后 摇晃 他的 头 , 会心 那 这样的 曾是 不可能的 .

然后他摇了摇头，因为他知道这是不可能的。

[hi:; hi][wɒz; wəz][held][ɪn] [θrɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['breɪvəri][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][gɜ:l] ,  
He was held in thrall by the sheer bravery of the golden girl ,  
他 曾是 握住 在 奴隶 经过 这 透明 勇敢 的 这 金的 女孩 ,  
heɪ bi: ʤeɪn ɡəʊldən ɡɜ:l  
他被这位金发女郎的勇敢无畏深深折服。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][bʌt; bət][wʌn] ['endɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dra:mə] .  
for there could be but one ending to the drama .  
为了 那里 可以 是 但 一 结束 到 这 戏剧 .

因为这场悲剧只有一个结局。

" [rʌn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][left] , " [hi:; hi] ['ɔ:dəd] , [swʌŋ] [ðə; ði][gʌn] [ʌp] [ə'gen] .  
" Run to your left , " he ordered , swung the gun up again .  
" 跑步 到 你的 左边 , " 他 订购 , 摇摆 这 枪 向上 再次 .

“向左边跑,”他命令道，然后再次举起枪。

[ðə; ði][gɜ:l] [da:trɪd] [tu:; tə][wʌn][saɪd][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] - [heəd] [reɪθ] ,  
The girl darted to one side like a flame - haired wraith ,  
这 女孩 飞镖 到 一 边 喜欢 一个 火焰 - 头发 幽灵 ,

女孩像个火焰般闪到一边，宛如一个红发幽灵。

['gəʊɪŋ] [ʌn'kwɛstʃənɪŋli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][blæŋk][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki]  
going unquestioningly toward the blank end of the gully , pressing against the rocky  
去 毫不质疑地 朝向 这 空白的 结尾 的 这 沟壑 , 紧迫 反对 这 岩石  
[wɔ:l] .  
wall .  
墙 .

毫不犹豫地朝着沟壑尽头的空白处走去，紧贴着岩壁。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] ['evri] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['gʌlɪz] [edʒ] .  
Her eyes followed every movement of the man on the gully's edge .  
她 眼睛 随后 每一个 移动 的 这 男人 在 这 沟壑 边缘 .

她的目光追随着沟壑边缘那个男人的一举一动。

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] - [si:md] [tu:; tə] [sens] [trɛnts] ['prez(ə)ns] [naʊ] ;  
And even the Gharrian seemed to sense Trent's presence now ;  
和 甚至 这 - 似乎 到 感觉 特伦特的 在场 现在 ;

就连加里安人似乎也感觉到了特伦特的存在；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] ['dedli] ['smu:ðnəs] ,  
for it turned with a ponderous deadly smoothness ,  
为了 它 转向 和 一个 沉重的 致命 平滑度 ,

因为它以一种沉重而致命的平滑方式转动起来，

[wʌn][hænd] ['dɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skweə(r)][bɒks][ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][ɒn][ə; eɪ][weɪst] [kɔːd] .  
**one hand dipping for the square box dangling on a waist cord** .  
一 手 浸渍 为了 这 正方形 盒子 悬挂 在 一个 腰部 绳索 .  
一只手伸向挂在腰带上的方形盒子。

[ɪts][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈkəʊldli] [ɪˈməʊʃənləs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkəʊbrə] .  
**Its single eye was as coldly emotionless as that of a cobra** .  
它是 单身的 眼睛 曾是 作为 冷冷地 冷漠无情 作为 那 的 一个 眼镜蛇 .  
它那独眼像眼镜蛇一样冷漠无情。

[ˈkɪmbəl] [trent] [ˈfaɪəd][faɪv] [taɪmz] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ kənˈkʌʃən ] ,  
**Kimball Trent fired five times , bracing himself against the concussions** ,  
金博尔 特伦特 被解雇 五 时代 , 支撑 他自己 反对 这 脑震荡 ,  
金博尔·特伦特五次出手，强忍着脑震荡的冲击。

[ˈbləʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [ˈtaʊəd] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] -  
**blowing away the center of the cliff that towered twenty feet above the Gharrian's** -  
吹 离开 这 中心 的 这 悬崖 那 高耸 二十 脚 多于 这 -  
[hed] .  
**head** .  
头 .  
炸毁了高耸于加里安人头顶二十英尺的悬崖中心部分。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃɒt] ,  
**And on the fifth shot** ,  
和 在 这 第五 射击 ,  
第五枪时，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][frɒm; frəm][ˈaʊtə(r)] [speɪs] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [spiːd]  
**even as the monster from outer space began to move with sudden speed**  
甚至 作为 这 怪物 从 外 空间 开始 到 移动 和 突然 速度  
[fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪfti] ,  
**for safety** ,  
为了 安全 ,  
即使来自外太空的怪物开始突然加速逃命，

[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [kəˈlæpst] , [ˈberiŋ] [hɪm] [brɪˈniːθ] [tʌnz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .  
**the embankment collapsed , burying him beneath tons of earth** .  
这 堤 倒塌 , 埋葬 他 下面 吨 的 地球 .  
堤岸坍塌，他被埋在了数吨泥土之下。

[trent] [ˈfaɪəd] [θriː] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] - [hed] .  
**Trent fired three feet above the Gharrian's head** .  
特伦特 被解雇 三 脚 多于 这 - 头 .  
特伦特开枪的落点比加里安人的头顶高出三英尺。

" [hɪə(r)] !  
" **Here !**  
" 这里 !  
“这里！

" [trent] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] ,  
" **Trent called , but the girl was already running toward him** ,  
" 特伦特 称为 , 但 这 女孩 曾是 已经 跑步 朝向 他 ,  
“特伦特喊了一声，但女孩已经朝他跑过来了。”

[ˈskræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈsləʊpɪŋ][bæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌli] .  
**scrambling up the sloping bank at his side of the gully** .  
争抢 向上 这 倾斜的 银行 在 他的 边 的 这 沟壑 .  
他手脚并用地爬上沟壑一侧的斜坡。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [aʊt][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ][hænd] ,  
He reached out to give her a hand ,  
他 达到 出去 到 给 她 一个 手 ,  
他伸手去扶她,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][ɡrɪp] [ðæt][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] .  
and she caught his in a grip that was remarkably strong .  
和 她 捕捉 他的 在 一个 紧握 那 曾是 非常 强的 .  
她一把抓住他的手，力道惊人。

[brɪ'ləʊ] , [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['gʌli] , [ænd; ənd][dɜːt][ˈblɑːstɪd] [ˈʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][slaid] .  
Below , noise filled the gully , and dirt blasted upward from the slide .  
以下 , 噪音 已填 这 沟壑 , 和 污垢 炸毁 向上 从 这 滑动 .  
下方，沟壑里充满了喧闹声，泥土从滑坡处向上飞溅。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɪm'self] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒks] .  
The Gharrian was blowing himself free with his concussor box .  
这 - 曾是 吹 他自己 自由的 和 他的 脑震荡 盒子 .  
加里安人正用他的震荡箱把自己炸开。

" [ðɪs] [wei] , " [ðə; ði][ɡɜːl] [sed] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæŋ][tuː; tə][rʌŋ] .  
" This way , the girl said , and began to run .  
" 这 方式 , " 这 女孩 说 , 和 开始 到 跑步 .  
“这边走,”女孩说着，开始跑了起来。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,  
She raced toward the river , scrambled down the bank ,  
她 比赛 朝向 这 河 , 打乱 向下 这 银行 ,  
她朝河边跑去，爬下河岸，

[ˈgəʊɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒɡ][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .  
going directly toward a large log at the bank .  
去 直接地 朝向 一个 大的 日志 在 这 银行 .  
径直走向河岸边的一根大木头。

[trent] ['fɒləʊd] , ['slaidɪŋ][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [hɑːd][frɒm; frəm][ðə; ði]  
Trent followed , sliding and slipping , beginning to breathe hard from the  
特伦特 随后 , 滑动 和 滑倒 , 开始 到 呼吸 难的 从 这  
[ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪɡ'zɜːʃn] .  
unaccustomed exertion .  
不习惯 用力 .  
特伦特跟在后面，滑来滑去，由于不习惯的运动，开始气喘吁吁。

" [wert] , " [hiː; hi] [kɔːld] .  
" Wait , he called .  
" 等待 , " 他 称为 .  
“等等,”他喊道。

" [hiːl] [siː] [juː 'es] ['swɪmɪŋ] .  
" He'll see us swimming .  
" 地狱 看 我们 游泳 .  
“他会看到我们游泳。”

" [ðen] ['wʌndə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;  
" Then wonder came to his mind ;  
" 然后 想知道 来了 到 他的 头脑 ;  
“然后他心中浮现出疑惑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɡɜːl][hæd; həd][bent][ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɒɡ] ,  
for the girl had bent and swung back the top of the log ,  
为了 这 女孩 有 弯曲 和 摇摆 后退 这 顶部 的 这 日志 ,  
因为女孩弯下腰，把圆木的顶端向后摆动，

[ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ˈkruːdli] ˈkæməflɑːʒd] [kəˈnuː] .  
**showing the interior of a crudely camouflaged canoe** .  
显示 这 内部的 的 一个 粗略地 伪装 独木舟 .

展示了一艘伪装粗糙的独木舟内部。

[ʃiː; ʃi][ˈskræmb(ə)ld][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ˈbekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ˈfɒləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [ɪn] ,  
**She scrambled into it , beckoning for him to follow , and he stepped in ,**  
她 打乱 进入 它 , 招手 为了 他 到 跟随 , 和 他 步 在 ,  
她慌忙钻了进去, 示意他跟上, 他便走了进去。

[helpt] [kləʊz][ðə; ði][lɪd][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .  
**helped close the lid over their heads** .  
帮助 关闭 这 盖 超过 他们的 头部 .

帮忙把盖子盖在了他们的头上。

" [waɪr] [seɪf] [naʊ] , " [ðə; ði][gɜːl] [briːðd] , [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈliːvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] .  
" **We're safe now , " the girl breathed , touched a single lever at her head .**  
" 是 安全的 现在 , " 这 女孩 呼吸 , 感动 一个 单身的 杠杆 在 她 头 .  
“我们现在安全了,”女孩喘着气说, 摸了摸头上的一个控制杆。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈhʌmɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈsʌmwɛə(r)] , [ænd; ənd] [ˈməʊʃn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] ,  
**A slight humming came from somewhere , and motion came to the canoe ,**  
一个 轻微 哼唱 来了 从 某处 , 和 运动 来了 到 这 独木舟 ,  
一阵轻微的嗡嗡声从某个地方传来, 独木舟也动了起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] .  
**and there was the slightest sensation of movement** .  
和 那里 曾是 这 丝毫 感觉 的 移动 .

感觉到了极其轻微的动静。

[ˈkɪmbəl] [trent] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,  
**Kimball Trent bent his head to one side ,**  
金博尔 特伦特 弯曲 他的 头 到 一 边 ,

金博尔·特伦特歪着头,

[ piə ] [θruː] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˈtaɪni] [həʊlz] [ðæt] [piəst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] .  
**peered through a line of tiny holes that pierced the side of the canoe .**  
窥视 通过 一个 线 的 微小的 孔 那 穿孔 这 边 的 这 独木舟 .

透过独木舟侧面的一排小孔向外窥视。

[hiː; hi] [grɪnd] [ˈtaɪtli] ,  
**He grinned tightly ,**  
他 咧嘴一笑 紧紧 ,

他咧嘴一笑, 笑容僵硬。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dɜːt] - [ˈklɒtɪd] [ˈfɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [kʌm] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː] [saɪt] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]  
**seeing the dirt - clotted figure of the Gharrian come slowly into sight on the river**  
看到 这 污垢 - 凝块 数字 的 这 - 来 缓慢地 进入 视线 在 这 河

[bəŋk] .  
**bank** .  
银行 .

看到加里安人浑身沾满泥土的身影缓缓出现在河岸上。

[ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd] ,  
**The monster searched the water for a second ,**  
这 怪物 搜索 这 水 为了 一个 第二 ,

怪物在水中搜寻了一会儿,

[ðen] [tʰɜ:nd] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'plækəbl̩] ['sləʊnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]  
**then turned and went toward the woods with an implacable slowness that was**  
然后 转向 和 去 朝向 这 树林 和 一个 冷酷无情 缓慢 那 曾是  
[ɔ:l̩][ðə; ði][mɔ:(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [br̩'kæz; br̩'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv] [spi:d] .  
**all the more terrifying because of the utter lack of speed** .  
全部 这 更多的 恐怖 因为 的 这 说出 缺少 的 速度 .

然后转身朝树林走去，动作缓慢得令人难以忍受，这种缓慢反而更加令人恐惧，因为它完全没有速度。

[trent] [lʊkt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:l̩] , ['beəli] ['merkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði]['semi] - [glu:m] [ɒv; əv]  
**Trent looked ahead at the girl , barely making her out in the semi - gloom of**  
特伦特 看起来 前方 在 这 女孩 , 仅仅 制作 她 出去 在 这 半 - 愁云 的  
[ðə; ði] ['kæməflɑ:ʒd] [kə'nu:] .  
**the camouflaged canoe** .  
这 伪装 独木舟 .

特伦特望着前方，看着那个女孩，在伪装独木舟昏暗的光线下，他勉强看清了她的身影。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]['weɪvə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][steə(r)]  
**Her eyes were on his features , and they did not waver at his stare**  
她 眼睛 是 在 他的 特征 , 和 他们 做过 不是 动摇 在 他的 盯  
.  
:  
.

她的目光紧紧地贴在他的脸上，面对他的凝视，她的目光也没有丝毫动摇。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [bɑ:b] , [ðæt] [ju:; jʊ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] ,  
" **Who are you , Barb , that you stand against the Masters ,**  
" WHO 是 你 , 芭芭拉 , 那 你 站立 反对 这 大师 ,  
“芭芭拉，你是谁？你竟敢与大师们对抗？”

[ænd; ənd] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wepənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ju:; jʊ] ['kæri] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .  
**and what manner of weapons are those you carry ? " she asked** .  
和 什么 方式 的 武器 是 那些 你 携带 ? " 她 问 .  
她问道：“你携带的是什么类型的武器？”

[trent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slɑɪtli] ,  
**Trent shook his head slightly** ,  
特伦特 摇晃 他的 头 轻微地 ,

特伦特轻轻摇了摇头。

['mɪsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:dz] [br̩'kæz; br̩'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][kwɪə(r)]['mænə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn]  
**missing some of the words because of the queer manner she had in**  
丢失的 一些 的 这 字 因为 的 这 酷儿 方式 她 有 在  
[hɜ:(r); hə(r)] [sɪ,læbr̩'keɪʃən] [ænd; ənd][prə'nʌnsi'eɪ(ə)n] .  
**her syllabication and pronunciation** .  
她 音节划分 和 发音 .

由于她发音和音节划分方式很奇特，所以漏听了一些词。

[ðen] [hi:; hi] [grɪnd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][pɑ:st] ,  
**Then he grinned , remembering that this was not the past ,**  
然后 他 咧嘴一笑 , 记住 那 这 曾是 不是 这 过去的 ,  
然后他咧嘴一笑，想起这并非过去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [kən'sɪdərəbli] ['djʊəriŋ][ðə; ði][faɪv] ['sentʃəri:z] [ɒv; əv]  
**and that language would have changed considerably during the five centuries of**  
和 那 语言 会 有 已更改 相当 期间 这 五 几个世纪 的  
[hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:st] [ɪn'tu:mmənt] .  
**his enforced entombment** .  
他的 强制执行 窆葬 .

在他被强制埋葬的五个世纪里，这种语言发生了很大的变化。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [bɑːb] , - " [hiː; hi] [sed] .  
" **I do not know what you mean by ' Barb , ' " he said .**  
" 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 经过 - 芭芭拉 , - " 他 说 .

“我不知道你说的‘芭芭拉’是什么意思,”他说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɪmbəl] [trent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepənz] [ɑː(r); ə(r)] — [wel] , ['wepənz] . " **My name is Kimball Trent , and the weapons are — well , weapons .** "   
" 我的 姓名 是 金博尔 特伦特 , 和 这 武器 是 — 出色地 , 武器 . "

“我的名字叫金博尔·特伦特，而这些武器——嗯，就是武器。”

" [juː; jʊ] [spiːk] ['streɪndʒli] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['sləʊli] .  
" **You speak strangely , " the girl said slowly .**  
" 你 说话 奇怪的 , " 这 女孩 说 缓慢地 .

“你说话的方式很奇怪,”女孩缓缓说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] — - , [ɔː(r)] [kɑːnɪt] , [ɔː(r)] [weə(r)] ?  
" **Where are you from — Giland , or Connet , or where ?**  
" 在哪里 是 你 从 — - , 或者 康奈特 , 或者 在哪里 ?

“你来自哪里——吉兰，还是康奈特，还是其他地方？”

" [trent] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ˌʌndə'stændɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]  
" **Trent studied the question for a moment , then understanding came to his**  
" 特伦特 研究 这 问题 为了 一个 片刻 , 然后 理解 来了 到 他的  
[aɪz] .  
**eyes** .  
眼睛 .

特伦特仔细思考了一会儿这个问题，然后他的眼中闪过一丝明白的光芒。

" [juː; jʊ] [miːn] [lɒŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [kə'netɪkət] ?  
" **You mean Long Island and Connecticut ?**  
" 你 意思是 长的 岛 和 康涅狄格州 ?

你是说长岛和康涅狄格州吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .  
" **he asked .**  
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][gɜːl] [ˈrʌŋ] , [brʌʃt] [sɒft] [heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smuːð] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .  
**The girl shrugged , brushed soft hair back from a smooth forehead .**  
这 女孩 耸了耸肩 , 刷过 柔软的 头发 后退 从 一个 光滑的 前额 .

女孩耸了耸肩，将柔软的头发从光滑的额头上拨到脑后。

" [wʌnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɪtɪd] .  
" **Once they were called that , I think , " she admitted .**  
" 一次 他们 是 称为 那 , 我 思考 , " 她 承认 .

“我想，它们曾经是这么叫的。”她承认道。

[trent] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**Trent shook his head .**  
特伦特 摇晃 他的 头 .

特伦特摇了摇头。

" [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] , " [hiː; hi] [sed] .  
" **I came from the woods , " he said .**  
" 我 来了 从 这 树林 , " 他 说 .

“我来自森林,”他说。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðæt] - ?  
" **Who are you , and how did you get mixed up with that Gharrian ?**  
" WHO 是 你 , 和 如何 做过 你 得到 混合 向上 和 那 - ?

“你是谁？你和那个加里安人怎么扯上关系了？”

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .  
" he finished .  
" 他 完成的 .

他结束了。

" [ai][,eɪ 'em][l'ʊərə] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [ɒv; əv] [jɔ:k] .  
" I am Lura , of the tunnels of York .  
" 我 是 卢拉 , 的 这 隧道 的 约克 .

我是劳拉，来自约克的隧道。

[ai][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [wen] [ðə; ði][mɑ:stə(r)] [træpt] [,em 'i:] .  
I was hunting , when the Master trapped me .  
我 曾是 打猎 , 什么时候 这 掌握 被困 我 .

我当时正在打猎，结果被主人困住了。

" [fi:; ji] [smaɪld] , [ænd; ənd][ˈgrætɪtʃu:d][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .  
" She smiled , and gratitude was in her voice .  
" 她 微笑 , 和 感激 曾是 在 她 嗓音 .

她笑了，语气中充满了感激。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bɑ:b] , " [fi:; ji] ['fɪnɪʃt] .  
" I thank you , Barb , she finished .  
" 我 感谢 你 , 芭芭拉 , " 她 完成的 .

“谢谢你，芭芭拉，”她最后说道。

" [bɑ:b] ? "  
" **Barb ?** "  
" 芭芭拉 ? "

“芭芭？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] — [bɑ:'beəriən] , [bɑ:rbər] , [bɑ:b] — [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] .  
" Of course — Barbarian , Barbar , Barb — whatever you like .  
" 的 课程 — 野蛮人 , 巴巴尔 , 芭芭拉 — 任何 你 喜欢 .

“当然——野蛮人、巴巴尔、巴布——随便你喜欢。”

" [fi:; ji] [nɒtʃt] [ðə; ði][ˈli:və(r)][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nu:] [swɛd] ['slɑɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
" She notched the lever more , and the canoe swayed slightly from the  
" 她 缺口 这 杠杆 更多的 , 和 这 独木舟 摇摆 轻微地 从 这  
[ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] ,  
increasing speed ,  
增加 速度 ,

她又拨动了一下操纵杆，独木舟因速度加快而略微摇晃了一下。

[ˈwɔ:tə(r)] ['slæpɪŋ] ['braɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɒdn] [saɪdz] .  
water slapping brightly against the wooden sides .  
水 拍打 明亮地 反对 这 木制的 侧面 .

水花四溅，啪嗒啪嗒地拍打在木质墙面上。

[trent] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈgreɪsf(ə)l] ['mu:vmənts] , [sɔ:] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brests] ,  
Trent watched her graceful movements , saw the swell of her breasts ,  
特伦特 观看 她 优美 移动 , 锯 这 膨胀 的 她 乳房 ,

特伦特注视着她优雅的动作，看到了她丰满的胸部，

[ðə; ði] [lɒŋ] [kli:n] [laɪnz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈbɒdi] .  
the long clean lines of her body .  
这 长的 干净的 线条 的 她 身体 .

她修长匀称的身材线条。

" [səʊ][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [ˈkɒŋkə] , " [hi:; hi] [mju:zd] , [hɑ:f][ə'laʊd] .  
" So the world is conquered , he mused , half aloud .  
" 所以 这 世界 是 征服 , " 他 沉思 , 一半 大声 .

“所以世界被征服了，”他半自言自语道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['æɪdɪd] .  
 " I do not know , " he added .  
 " 我 做 不是 知道 , " 他 额外 .

---

" [ai] [fel] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ɛnd] [hɜːt] [maɪ] [hed] .  
 " I fell but a few days ago and hurt my head .  
 " 我 跌倒 但 一个 很少 天 前 和 伤害 我的 头 .

"几天前我摔了一跤，头受伤了。"

" [mə'dʒɪʃn] — ['ri:də(r)] ?  
 " **Magician** — **Reader** ?  
 " 魔术师 — 读者 ?

“魔术师——读者？”

" [səˈspɪʃ(ə)n] ['hɑ:d(ə)nd] [ðə; ði][gɜ:rlz] [vɔɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [keɪm] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
" **Suspicion hardened the girl's voice again , and the knife came clear of the**  
" 怀疑 硬化 这 女孩们 嗓音 再次 , 和 这 刀 来了 清除 的 这  
[ʃi:θ] .  
**sheath** .  
鞘 .

“女孩的声音再次变得阴沉，疑虑重重，刀子也从刀鞘中拔了出来。”

[hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [lɒkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [keɪm] [ˈsɒftli] [wʌn][əˈpɒn][ðə; ði]  
**Her gaze locked with his , and her words came softly one upon the**  
她 目光 已锁定 和 他的 , 和 她 字 来了 轻轻 一 之上 这  
[ˈʌðə(r)] .  
**other** .  
其他 .

她的目光与他的目光交汇，两人轻声细语。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [tu:] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] , " [ʃi; ʃi] [sed] .  
" **You know too little and too much , " she said** .  
" 你 知道 也 小的 和 也 很多 , " 她 说 .

“你知道的太少，也知道得太多，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['eldə(r)] [wɪl] [tʊ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .  
" **I think the Elder will talk with you** .  
" 我 思考 这 长老 将要 讲话 和 你 .

我想长老会和你谈谈。

" ['kɪmbəl] [trent] [ˌrʌŋ] , [rɪ'lækst] , [waɪl] [ðə; ði][gɜ:l][sent][ðə; ði][kə'nu:] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .  
" **Kimball Trent shrugged , relaxed , while the girl sent the canoe through the water** .  
" 金博尔 特伦特 耸了耸肩 , 轻松 , 尽管 这 女孩 发送 这 独木舟 通过 这 水 .

“金博尔·特伦特耸了耸肩，放松下来，女孩则将独木舟推入水中。

[ɪ'vents] [wɜ:(r); wə(r)][ træn'spaɪə, trænz'p-, trɑ:n- ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,  
**Events were transpiring a little too fast for him ,**  
活动 是 正在发生 一个 小的 也 快速地 为了 他 ,  
事情发生得太快了，他有点跟不上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][nɒt] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði][fæktz][æz; əz][fɑ:st][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]  
**and his mind could not assimilate the facts as fast as they were**  
和 他的 头脑 可以 不是 吸收 这 事实 作为 快速地 作为 他们 是  
[prə'dju:st] .  
**produced** .  
生产 .

他的大脑无法像事实出现得那么快地消化这些信息。

['pi:p(ə)l] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɒbvɪəs] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n]  
**People still lived , that was obvious , even though the world had been**  
人们 仍然 居住地 , 那 曾是 明显的 , 甚至 尽管 这 世界 有 到过  
[ˈkɒŋkə] .  
**conquered** .  
征服 .

即使世界已被征服，人们仍然活着，这是显而易见的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['pi:p(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] .  
**But they were not the kind of people he had known** .  
但 他们 是 不是 这 种类 的 人们 他 有 已知 .

但他们并不是他认识的那种人。

[ɪf] [ðɪs] [gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈpi:p(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [nju:][ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv]  
**If this girl were representative of her people , then they knew nothing of**  
如果 这 女孩 是 代表 的 她 人们 , 然后 他们 知道 没有什么 的  
[ˈwepənz] ,  
**weapons** ,  
武器 ,

如果这个女孩能代表她的族人，那么他们对武器一无所知。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [taɪp] [hi:; hi][hæd; həd] ;  
**that is , the type he had** ;  
那 是 , 这 类型 他 有 ;

也就是说，他拥有的那种类型；

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [mæˈdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:də(r)]  
**and in all probability her reference to the magician and the reader**  
和 在 全部 可能性 她 参考 到 这 魔术师 和 这 读者  
[ment] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈvɜ:tɪd] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˈsəʊ(ə)l][laɪf] .  
**meant that they had reverted almost to a primitive form of social life** .  
意思是 那 他们 有 恢复 几乎 到 一个 原始 形式 的 社会的 生活 .

她提到魔术师和读者，很可能意味着他们已经退化到了一种近乎原始的社会生活状态。

[hi:; hi] [sɔ:] [nəʊ][pəˈtɪkjələ(r)][ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði][slɪm][gɜ:l] ,  
**He saw no particular reason to trust the slim girl** ,  
他 锯 不 特别的 原因 到 相信 这 苗条的 女孩 ,

他觉得没有理由信任这个身材苗条的女孩。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɜ:d] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][waɪld] [ˈlaɪðnəs] .  
**even though his senses were stirred by her wild litheness** .  
甚至 尽管 他的 感官 是 搅拌 经过 她 荒野 柔韧性 .

尽管她狂野轻盈的身姿撩动了他的感官。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ blə:t ] [aʊt][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz]  
**For seconds , he had almost blurted out the knowledge that was**  
为了 秒 , 他 有 几乎 脱口而出 出去 这 知识 那 曾是

[hɪz; ɪz] ,  
**his** ,  
他的 ,

那一瞬间，他几乎脱口而出自己所知道的一切。

[ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈkævən] .  
**intending to tell her of the underground cavern** .  
意图 到 告诉 她 的 这 地下 洞穴 .

打算告诉她关于地下洞穴的事。

[ðen] [ˈkɔ:(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,  
**Then caution and common sense came to his mind , and he said nothing** ,  
然后 警告 和 常见的 感觉 来了 到 他的 头脑 , 和 他 说 没有什么 ,

随后，谨慎和常识涌上心头，他什么也没说。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [slɪt] [aɪz] .  
**watching her through slitted eyes** .  
观看 她 通过 开缝 眼睛 .

眯着眼睛看着她。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] , [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] .  
**She was conscious of his gaze , of that he was aware** .  
她 曾是 有意识的 的 他的 目光 , 的 那 他 曾是 意识到的 .

她能感觉到他的目光，也知道他注意到了这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [səˈspɪ(ə)n] [leɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,  
**But now suspicion lay in her eyes** ,  
但 现在 怀疑 躺 在 她 眼睛 ,

但现在，她的眼中充满了怀疑。

[ænd; ʌnd][hɜ:(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði][slɪm] [naɪf] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,  
and her hand was close to the slim knife at her side ,  
和 她 手 曾是 关闭 到 这 苗条的 刀 在 她 边 ,  
她的手靠近腰间的细长匕首。

[æz; əz][fi:; fi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][slɪm] [kə'nu:] [θru:] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [n'iəɪŋ] [bæŋk] .  
as she guided the slim canoe through the blue water toward the nearing bank .  
作为 她 引导 这 苗条的 独木舟 通过 这 蓝色的 水 朝向 这 临近 银行 .  
她划着细长的独木舟，穿过蔚蓝的水域，向着不远处的河岸驶去。

" [du:; də][nɒt] [mu:v] , [bɑ:b] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] ['kəʊldli] ,  
" Do not move , Barb , " the girl said coldly ,  
" 做 不是 移动 , 芭芭拉 , " 这 女孩 说 冷冷地 ,  
“别动，芭芭拉，”女孩冷冷地说。

" [els] [ju:; jʊ][jæl; jəl] [fi:l] [maɪ] [naɪf] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][rɪbz] .  
" else you shall feel my knife in your ribs .  
" 别的 你 将 感觉 我的 刀 在 你的 肋骨 .  
否则，你将感受到我的刀子刺入你的肋骨。

" ['kɪmbəl] [trent] [smaɪld][tu:; tə][hɪm'self] .  
" Kimball Trent smiled to himself .  
" 金博尔 特伦特 微笑 到 他自己 .  
金博尔·特伦特暗自笑了笑。

" [aɪ][jæl; jəl][nɒt] [mu:v] , " [hi:; hi] [sed] ['i:vnlɪ] .  
" I shall not move , " he said evenly .  
" 我 将 不是 移动 , " 他 说 均匀地 .  
“我不会动，”他平静地说。

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [lɪmɪ'teɪʃnz] .  
" I know my limitations .  
" 我 知道 我的 限制 .  
我知道自己的局限。

" [ðə; ði] [kə'nu:] ['greɪtɪd] [ə'genst] [sænd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜ:l] [θru:] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [bæk] .  
" The canoe grated against sand , and the girl threw the cover back .  
" 这 独木舟 磨碎的 反对 沙 , 和 这 女孩 扔 这 覆盖 后退 .  
独木舟在沙地上发出刺耳的摩擦声，女孩一把掀开了船罩。

[trent] [ blink ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðen] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,  
Trent blinked in the sunlight , then came to his feet ,  
特伦特 眨眼 在 这 阳光 , 然后 来了 到 他的 脚 ,  
特伦特在阳光下眨了眨眼，然后站了起来。

[wɒtʃt] [ə'mju:zɪdli] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:l] [ 'dʒestʃə ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [naɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [li:d]  
watched amusedly as the girl gestured with her knife for him to lead  
观看 饶有兴致地 作为 这 女孩 做手势 和 她 刀 为了 他 到 带领

[ðə; ði] [wei] .  
the way .  
这 方式 .  
他饶有兴致地看着女孩用刀示意他带路。

['kætʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hi:; hi] [slʌŋ] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ðen] [stept] [frɒm; frəm]  
Catching up his rifle , he slung it over his shoulder , then stepped from  
捕捉 向上 他的 步枪 , 他 吊着 它 超过 他的 肩膀 , 然后 步 从  
[ðə; ði] [kə'nu:] ,  
the canoe ,  
这 独木舟 ,  
他抓起步枪，挎在肩上，然后下了独木舟。

[wɒtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkæməflɑːʒd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [æz; əz][ə; eɪ][lɒg] .  
**watched as she camouflaged it again as a log .**  
观看 作为 她 伪装 它 再次 作为 一个 日志 .

看着她再次把它伪装成一根圆木。

" [θruː] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] , [ˈpɔɪntɪd] [əˈhed] .  
" **Through there , " she ordered , pointed ahead .**  
" 通过 那里 , " 她 订购 , 尖 前方 .

“从那边过去,”她命令道, 并指向前方。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [leɪ][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtə(r)] .  
**They did not speak , for the time of speaking lay in the future .**  
他们 做过 不是 说话 , 为了 这 时间 的 请讲 躺 在 这 未来 .

他们没有说话, 因为说话的时机还在未来。

[brˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,  
**Behind them ,**  
在后面 他们 ,

在他们身后,

[ə; eɪ] [ˈsəʊlləs] [ˈmɒnstə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ][blaɪnd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd]  
**a soulless monster was searching the brush with a blind patience that had**  
一个 无魂 怪物 曾是 搜索 这 刷子 和 一个 瞎的 耐心 那 有  
[ˈkɒŋkə] [ə; eɪ] [wɜːld] ;  
**conquered a world ;**  
征服 一个 世界 ;

一个没有灵魂的怪物, 以征服世界的盲目耐心, 在灌木丛中搜寻着;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsɪgnəld] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][tuː; tə]  
**and for all they knew he might have signalled more of his kind to**  
和 为了 全部 他们 知道 他 可能 有 发出信号 更多的 的 他的 种类 到  
[kʌm] [ænd; ənd][eɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .  
**come and aid him in his search .**  
来 和 援助 他 在 他的 搜索 .

他们也不知道他是否已经发出信号, 让更多同类前来协助他寻找。

[hiː; hi] [went] [əˈhed] , [nɒt] [ˈæbsəluːtli] [ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈsləʊpɪŋ]  
**He went ahead , not absolutely certain of where he was , climbing the sloping**  
他 去 前方 , 不是 绝对地 肯定 的 在哪里 他 曾是 , 攀登 这 倾斜的  
[bæŋk] ,  
**bank ,**  
银行 ,

他继续向前走, 并不完全确定自己身在何处, 而是爬上了倾斜的河岸。

[ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [əˈhed] .  
**going toward the edge of the trees ahead .**  
去 朝向 这 边缘 的 这 树木 前方 .

朝着前方树林的边缘走去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [frəʊz][æt; ət][hɑːf] - [step] ,  
**He saw the rustle in the bushes , froze at half - step ,**  
他 锯 这 沙沙 在 这 灌木丛 , 冻住了 在 一半 - 步 ,

他看到灌木丛里有沙沙声, 顿时僵在了半步之外。

[hænd][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .  
**hand going to the pistol at his hip .**  
手 去 到 这 手枪 在 他的 时髦的 .

手伸向腰间的手枪。

" [brʊk] !  
" **Brok !**  
" 布罗克 !

“破产了! ”

" ['lʊərə] [sed] ['sɒftli] .  
" Lura said softly .  
" 卢拉 说 轻轻 。

“劳拉轻声说道。”

" [gəʊ] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] — ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['merbi] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [ə'tæk] .  
" Go back toward the water — slowly , and maybe it will not attack .  
" 去 后退 朝向 这 水 — 缓慢地 , 和 或许 它 将要 不是 攻击 。

“慢慢地往水边走，也许它就不会攻击你了。”

" [bʌt; bət] ['kɪmbəl] [trent] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fleɪm] [ɡʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]  
" But Kimball Trent had his flame gun in his hand now and was going  
" 但 金博尔 特伦特 有 他的 火焰 枪 在 他的 手 现在 和 曾是 去  
['fɔ:wəd] ,  
forward ,  
向前 ,

“但金博尔·特伦特手里拿着火焰喷射器，正向前走去。”

['pleɪsɪŋ] [i:tʃ] [fʊt] ['keəfəli] , ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ɪnstənt]['ækʃ(ə)n] .  
placing each foot carefully , ready for instant action .  
放置 每个 脚 小心 , 准备好 为了 立即的 行动 。

每只脚都小心翼翼地放好，随时准备行动。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [step] , [hi:; hi] [gɑ:spt] , [felt][ðə; ði] [blʌd] [fri:z] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] .  
And on the fourth step , he gasped , felt the blood freeze in his veins .  
和 在 这 第四 步 , 他 倒吸一口气 , 毛毡 这 血 冻结 在 他的 静脉 。

走到第四级台阶时，他倒吸了一口凉气，感觉血液在血管里凝固了。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡlaɪdɪŋ] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .  
It came through the bush with the gliding grace of a cat .  
它 来了 通过 这 衬套 和 这 滑翔 优雅 的 一个 猫 。

它像猫一样优雅地滑过灌木丛。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['fi:lɪn] , [tu:] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,  
And it was feline , too , in a way ,  
和 它 曾是 猫科动物 , 也 , 在 一个 方式 ,

从某种意义上说，它也像猫一样。

[wɪð] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [fæŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪbə(r)] - [tu:θ] ['tɑɪgə(r)] .  
with the gaping mouth and fangs of a saber - tooth tiger .  
和 这 张开的 嘴 和 獠牙 的 一个 军刀 - 齿 老虎 。

长着一张血盆大口，露出剑齿虎的獠牙。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ðə; ði] [rɪ'zeɪmbləns] [endɪd] .  
But there the resemblance ended .  
但 那里 这 相似 结束 。

但相似之处也仅限于此。

[sɪks] [klɔ:d] [legz] ['kæɪɪd] [,aɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [skeɪlz] [ 'ɡlɪtə ] [laɪk][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]  
Six clawed legs carried it forward , and scales glittered like the skin of a  
六 爪子 腿 携带 它 向前 , 和 秤 闪闪发光 喜欢 这 皮肤 的 一个  
['daɪməndbæk] ['rætlɪsneɪk] .  
diamondback rattlesnake .  
菱背响尾蛇 响尾蛇 。

六条带爪的腿拖着它向前走，鳞片闪闪发光，就像菱背响尾蛇的皮肤一样。

['pju:pəlɪs] [aɪz] , [laɪk] ['pɒlɪʃt] [red] ['mɑ:b(ə)lz] [steəd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] ,  
Pupilled eyes , like polished red marbles stared unwinkingly ,  
无瞳孔 眼睛 , 喜欢 抛光 红色的 弹珠 凝视 毫不眨眼地 ,

没有瞳孔的眼睛，像抛光过的红色弹珠一样，一眨不眨地盯着前方。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [saʊnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bi:sts] [θrəʊt] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [rɪ'skeɪpɪŋ] [ɒv; əv]  
and the hissing sound from the beast's throat was like the escaping of  
和 这 嘶嘶声 声音 从 这 野兽的 喉 曾是 喜欢 这 逃脱 的  
[sti:m] .  
steam .  
蒸汽 :

那野兽喉咙里发出的嘶嘶声，就像蒸汽逸出一样。

" [broʊk] , " ['lʊərə] [kɔ:ld] [ə'gen] .  
" Brok , " Lura called again .  
" 布罗克 , " 卢拉 称为 再次 .

“破产了，”劳拉又喊道。

" [du:; də][nɒt] [mu:v] , [bɑ:b] .  
" Do not move , Barb .  
" 做 不是 移动 , 芭芭拉 .

“别动，芭芭拉。”

" [bʌt; bət] ['kɪmbəl] [trɛnts] [hænd][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['lev(ə)lɪŋ][ðə; ði] [fleɪm] [gʌn] .  
" But Kimball Trent's hand was already coming up , leveling the flame gun .  
" 但 金博尔 特伦特的 手 曾是 已经 未来 向上 , 水平 这 火焰 枪 .

“但金博尔·特伦特的手已经举了起来，对准了火焰喷射器。”

[ænd; ænd]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [gʌn] [swʌŋ] ['ɪntu:][pə'zi:(ə)n] ,  
And even as the gun swung into position ,  
和 甚至 作为 这 枪 摇摆 进入 位置 ,

就在枪支摆放到位的那一刻，

[ðə; ði][broʊk] [keɪm] ['hɜ:tlɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ]['flu:ɪd][draɪv] [ɒv; əv] ['ru:θləs] [drɪ'strʌk(ə)n] .  
the brok came hurtling forward in a fluid drive of ruthless destruction .  
这 破产 来了 疾驰 向前 在 一个 体液 驾驶 的 无情 破坏 .

布罗克以迅雷不及掩耳之势，带着无情的破坏力向前猛冲。

[hi:; hi] [keɪm] ['skweəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [kəʊn][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [fleɪm] [ðæt] [ gʌʃ ] [frɒm; frəm][ðə; ði]  
He came squarely into the raving cone of orange flame that gushed from the  
他 来了 完全 进入 这 狂言 锥体 的 橙子 火焰 那 滔滔不绝 从 这

[pɪst(ə)] ,  
pistol ,  
手枪 ,

他径直冲进了从手枪中喷涌而出的炽热橙色火焰锥中。

[keɪm] ['smæʃɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti: ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [skri:m] [ɒv; əv]['ægəni] [ ki:n ] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt]  
came smashing into it , and a scream of agony keened high at the bright  
来了 粉碎 进入 它 , 和 一个 尖叫 的 痛苦 敏锐 高的 在 这 明亮的

[blu:] [skaɪ] .  
blue sky .  
蓝色的 天空 :

猛地撞了上去，一声痛苦的尖叫响彻湛蓝的天空。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'laɪv][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðæt] ['rævənɪŋ] ['enədʒi] ;  
For nothing alive could withstand the awful violence of that ravening energy ;  
为了 没有什么 活 可以 经受 这 可怕 暴力 的 那 贪婪 活力 ;

[ 'əʊnli][wʌn] ['kri:tʃə(r)] ,  
only one creature ,  
仅有的 一 生物 ,

因为没有任何生物能够承受那种贪婪能量的可怕暴力；只有一种生物，

[ðə; ði] - , [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ɪts] [drɪ'vaʊərɪŋ] ['paʊə(r)] .  
the Gharrian , had been able to live through its devouring power .  
这 - , 有 到过 有能力的 到 居住 通过 它是 吞噬 力量 .

加里安人能够承受住它的吞噬力量而存活下来。

[,aɪˈtiː][daɪd][ɪn] [mɪdliːp] ,  
It died in midleap ,  
它 死亡 在 中跳 ,

它在跳跃过程中猝死了。

[ænd; ənd] ['kɪmbəl] [trent] [stept] [ə'saɪd][səʊ][ðæt] [ɪts] ['hɜːtliŋ] ['bɒdi] [wʊd] [nɒt] [tʌt] [hɪm] .  
and Kimball Trent stepped aside so that its hurtling body would not touch him .  
和 金博尔 特伦特 步 旁边 所以 那 它是 疾驰 身体 会 不是 触碰 他 .

金博尔·特伦特侧身躲开，以免它疾驰而来的身体碰到自己。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [kɔːps] , [dɪ'strɔɪd] [aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)]  
He turned the flame on the smouldering corpse , destroyed it with the full power  
他 转向 这 火焰 在 这 闷烧 尸体 , 损毁 它 和 这 满的 力量  
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .  
of the gun .  
的 这 枪 .

他将火焰转向仍在冒烟的尸体，用枪的全部威力将其摧毁。

[ðen] , [greɪ] [feɪst] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['lʊərə] .  
Then , grey faced , he looked at Lura .  
然后 , 灰色的 面对 , 他 看起来 在 卢拉 .

然后，他脸色灰白地看向了劳拉。

" [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?  
" What manner of man are you ?  
" 什么 方式 的 男人 是 你 ?

你究竟是怎样的人？

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .  
" she whispered .  
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [juː; jʊ]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stɔːkɪŋ] [brɑːks] ;  
" You battle the Masters and their stalking broks ;  
" 你 战斗 这 大师 和 他们的 跟踪 布鲁克斯 ;

“你与大师们以及他们如影随形的经纪人作斗争；

[juː; jʊ][juːz] ['wepənz] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪt] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] .  
you use weapons the like of which I have never heard .  
你 使用 武器 这 喜欢 的 哪个 我 有 绝不 听到 .

你使用的武器我从未听说过。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][gɒd] ?  
Are you a God ?  
是 你 一个 上帝 ?

你是神吗？

" [trent] [smaɪld] , ['feɪkən] [ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['kwestʃən] , [ðen]  
" Trent smiled , shaken a bit by the sincere simplicity of the girl's question , then  
" 特伦特 微笑 , 摇晃 一个 少量 经过 这 真诚 简单 的 这 女孩们 问题 , 然后  
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
shook his head .  
摇晃 他的 头 .

特伦特笑了笑，被女孩真诚而朴实的问题所触动，然后摇了摇头。

" [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['dʒentli] .  
" I am a man , he answered gently .  
" 我 是 一个 男人 , " 他 回答 轻轻地 .

“我是个男人，”他温和地回答道。

" [naʊ] [let][ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][kɔ:l] - [ðə; ði]['eldə(r)] . -  
" **Now let us go and talk with the one you call ' the Elder . '**  
" 现在 让 我们 去 和 讲话 和 这 一 你 称呼 - 这 长老 . -  
“现在让我们去和你们称之为‘长老’的那位谈谈吧。”

" ['lʊərə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪf] [stɪl] [gript] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['fɪŋgəz] ,  
" **Lura looked at the knife still gripped in her fingers ,**  
" 卢拉 看起来 在 这 刀 仍然 紧握 在 她 手指 ,  
劳拉看着手中仍然紧握的刀子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][t'aɪdɪd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)] [θrəʊt] [wen] [hɜ:(r); hæ(r)]  
**and a flush of color tided upward from her throat when her**  
和 一个 冲洗 的 颜色 潮汐 向上 从 她 喉 什么时候 她  
[geɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [gʌnz] ['kærid] [baɪ] [trent] .  
**gaze went to the two guns carried by Trent .**  
目光 去 到 这 二 枪支 携带 经过 特伦特 .  
当她的目光落在特伦特携带的两支枪上时，她的喉咙上泛起了一抹红晕。

['wɜ:dləsli] , [ʃi:; ʃi] [ʃi:ðd] [ðə; ði] [bleɪd] .  
**Wordlessly , she sheathed the blade .**  
无言 , 她 鞘 这 刀刃 .  
她一言不发地将刀收回刀鞘。

[ʃi:; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [naʊ] , ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,  
**She led the way now , going into the thickest part of the timber ,**  
她 引领 这 方式 现在 , 去 进入 这 最厚 部分 的 这 木材 ,  
她带头走进了林子最茂密的地方。

['glɑɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði][məʊst]['tæŋg(ə)ld][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [fə'mɪliə(r)] [greɪs] .  
**gliding through the most tangled of the thickets with a careless familiar grace .**  
滑翔 通过 这 最多 纠缠不清 的 这 灌木丛 和 一个 粗心 熟悉的 优雅 .  
轻盈地穿过最茂密的灌木丛，带着一种漫不经心的优雅。

['kɪmbəl] [trent] ['fɒləʊd] [mɔ:(r)] ['klʌmzɪli] , ['trɪpɪŋ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] [skɪl] , ['skrætɪŋ]  
**Kimball Trent followed more clumsily , tripping despite his natural skill , scratching**  
金博尔 特伦特 随后 更多的 笨拙地 , 绊倒 尽管 他的 自然的 技能 , 抓挠  
[hɪm'self][ɒn] [ʃɑ:p] [b'ræmblz] .  
**himself on sharp brambles .**  
他自己 在 锋利的 荆棘 .  
金博尔·特伦特笨拙地跟了上去，尽管他天赋异禀，还是绊了一跤，被尖锐的荆棘划伤了。

['mɪnɪts] [ 'flik] [ə'weɪ] , [gru:] ['ɪntu:][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]  
**Minutes flicked away , grew into an hour , and he knew that he was**  
分钟 轻弹 离开 , 生长 进入 一个 小时 , 和 他 知道 那 他 曾是  
[ə'prəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .  
**approaching the city .**  
接近 这 城市 .  
时间飞逝，转眼间一个小时就过去了，他知道自己快要到城里去了。

[ðeɪ] [krɒst] [rəʊdz] [naʊ] , [sɪ'ment] [blɒks] [krækt] [baɪ][reɪn][ænd; ənd]['wɪntə(r)][aɪs] ,  
**They crossed roads now , cement blocks cracked by rain and winter ice ,**  
他们 交叉 道路 现在 , 水泥 积木 裂纹 经过 雨 和 冬天 冰 ,  
他们现在正穿过马路，路面是因雨水和冬冰而开裂的水泥块。

[braɪt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [gri:n] [græs] ['sprɪŋɪŋ] ['ʌpwəd] [θru:] [ðə; ði] [kræks] .  
**bright flowers and green grasses springing upward through the cracks .**  
明亮的 花朵 和 绿色的 草 弹簧 向上 通过 这 裂缝 .  
鲜艳的花朵和绿草从裂缝中探出头来。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [bli:k] [desə'leɪʃn] .  
**Everywhere was bleak desolation .**  
到处 曾是 苍凉 荒凉 .  
到处都是 一片荒凉凄凉。

[ðeɪ] [pɑːst] [həʊlz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ 'beɪsmənt ] .  
**They passed holes in the ground that had once been basements .**  
他们 通过了 孔 在 这 地面 那 有 一次 到过 地下室 .  
他们经过地面上的洞，那些洞以前是地下室。

[wɔːlz] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ʼʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,  
**Walls still stood in other places , and further on ,**  
墙 仍然 站立 在 其他 地方 , 和 更远 在 ,  
其他地方以及更远的地方， 墙壁依然屹立。

[ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [fens] [wuːnd] ['greɪsfəli] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑːk] .  
**a great stone fence wound gracefully about what had been a private park .**  
一个 伟大的 石头 栅栏 伤口 优雅地 关于 什么 有 到过 一个 私人的 公园 .  
一道高大的石墙优雅地环绕着曾经的私人公园。

[ 'rʌbl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,  
**Rubble came to the ground ,**  
瓦砾 来了 到 这 地面 ,  
瓦砾散落一地，

[ðə; ði] [krʌʃt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] ['bɪldɪŋz] ['blɑːstɪd][tuː; tə] ['bɪts][baɪ][ðə; ði] - -  
**the crushed remains of towering buildings blasted to bits by the Gharrians .**  
这 碎 遗迹 的 参天 建筑物 炸毁 到 比特 经过 这 - -  
.  
**concussors .**  
脑震荡 .  
被加里安人的冲击炮炸成碎片的巍峨建筑残骸。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,  
**Here and there ,**  
这里 和 那里 ,  
这里那里，

[ʃɑːdz] [ɒv; əv] [ɪndɪ'strʌktəbl] ['plæstɪk] [pəʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [mɑːk] [weə(r)] ['viːək(ə)lɪz]  
**shards of indestructible plastic poked toward the sky to mark where vehicles**  
碎片 的 坚不可摧 塑料 戳 朝向 这 天空 到 标记 在哪里 车辆  
[hæd; həd] [kə'læpst] [ænd; ənd] [ dʌst ] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sentʃərɪz] .  
**had collapsed and dusted away in the course of centuries .**  
有 倒塌 和 掸去灰尘 离开 在 这 课程 的 几个世纪 .  
坚不可摧的塑料碎片直插云霄，标志着几个世纪以来车辆倒塌并被尘埃掩埋的地方。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [stæk] [ɒv; əv] ['rʌptʃər] [stəʊn][ænd; ənd]['plæstɪks] .  
**They came at last to a mighty stack of ruptured stone and plastics .**  
他们 来了 在 最后的 到 一个 强大的 堆 的 破裂 石头 和 塑料 .  
他们最终来到了一堆巨大的碎石和塑料垃圾前。

[ 'lʊərə] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ 'rʌbl] , [ðen] [drɒpt] [ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] ,  
**Lura picked her way over the rubble , then dropped into a small hole ,**  
卢拉 挑选 她 方式 超过 这 瓦砾 , 然后 掉落 进入 一个 小的 洞 ,  
劳拉小心翼翼地爬过瓦砾堆，然后跳进一个小洞里。

[ 'bekənɪŋ] [fɜː(r); fə(r)] [trent] [tuː; tə] [ 'fɒləʊ] .  
**beckoning for Trent to follow .**  
招手 为了 特伦特 到 跟随 .  
示意特伦特跟随。

[hiː; hi] [keɪm] [ 'kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [stəʊn] , [hænd] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡʌn] ,  
**He came cautiously up the pile of stone , hand close to his gun ,**  
他 来了 谨慎地 向上 这 桩 的 石头 , 手 关闭 到 他的 枪 ,  
他小心翼翼地爬上石堆，手放在枪口附近。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [krɔːl] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃn] .  
**feeling his nerves crawl , now that he was close to his destination .**  
感觉 他的 神经 爬行 , 现在 那 他 曾是 关闭 到 他的 目的地 .

离目的地越来越近，他感到神经紧绷。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] — [hiː; hi] [ɡrɪnd]  
**This was not the situation he had planned five hundred — he grinned**  
这 曾是 不是 这 情况 他 有 计划 五 百 — 他 咧嘴一笑  
[ˈraɪli] — [jɪəz] [əˈɡəʊ] .  
**wryly — years ago .**  
略带讽刺地 — 年 前 .

这并非他五百年前——他苦笑着——所设想的局面。

[ðen] [hiː; hi][sæt] , [ˈdæŋɡld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][həʊl] , [drɒpt] [θruː] .  
**Then he sat , dangled his feet into the hole , dropped through .**  
然后 他 卫星 , 悬挂着 他的 脚 进入 这 洞 , 掉落 通过 .

然后他坐了下来，把脚伸进洞里，掉了下去。

[ˈlʊərə] [ˈstedi] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlməʊst][ɪːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]  
**Lura steadied him , and he stood upright , his head almost even with the**  
卢拉 稳定 他 , 和 他 站立 直立 , 他的 头 几乎 甚至 和 这  
[ˈsiːlɪŋ] [ɒv; əv][stəʊn] [blɒks] .  
**ceiling of stone blocks .**  
天花板 的 石头 积木 .

劳拉扶稳了他，他站直了，头几乎与石块砌成的天花板齐平。

[laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] ,  
**Light came through the interstices ,**  
光 来了 通过 这 间隙 ,

光线透过缝隙照射进来，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːl][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [ɒv; əv]  
**and he could see that the girl was urging him toward a blank wall of**  
和 他 可以 看 那 这 女孩 曾是 敦促 他 朝向 一个 空白的 墙 的  
[ɡreɪ] [ˈplæstɪk] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈweɪ] .  
**grey plastic fifty feet away .**  
灰色的 塑料 五十 脚 离开 .

他看到女孩正催促他走向五十英尺外的一面灰色塑料墙。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] , [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃt] ,  
**He walked slowly , conscious of being watched ,**  
他 步行 缓慢地 , 有意识的 的 存在 观看 ,

他走得很慢，意识到有人在注视他。

[aɪz] [ˈtaɪtnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ɡɜːl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .  
**eyes tightening when he saw the girl give a tapping signal to the wall .**  
眼睛 收紧 什么时候 他 锯 这 女孩 给 一个 窃听 信号 到 这 墙 .

当他看到女孩向墙壁发出敲击信号时，他的目光变得锐利起来。

[ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈprɪvətɪd] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈniːd(ə)l] -  
**Then a door pivoted open , and three men were covering him with needle -**  
然后 一个 门 枢轴 打开 , 和 三 男人 是 覆盖 他 和 针 -  
[ʃɑːp] [spiə] .  
**sharp spears .**  
锋利的 长矛 .

这时，一扇门突然打开，三个男人用尖锐的长矛将他包围起来。

" [kɪl] [hɪm] , " [ˈlʊərə][kraɪd] .  
" **Kill him , " Lura cried .**  
" 杀 他 , " 卢拉 哭 .

“杀了他！”劳拉喊道。

" [hi:z] [ə; eɪ] - [spaɪ] !  
" **He's a Gharrian spy !**  
" 他是 一个 - 间谍 ！

“他是加里安间谍！”

" [θri:]  
" **III**  
" 三、

三

[ˈkɪmbəl] [trent] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['mu:vɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,  
**Kimball Trent was already moving , swinging to one side ,**  
金博尔 特伦特 曾是 已经 移动 , 摇摆 到 一 边 ,

金博尔·特伦特已经开始移动，向一侧摆动，

[ðə; ði] [fleɪm] [ɡʌn] ['fɪtɪŋ] ['snʌɡli] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .  
**the flame gun fitting snugly into the palm of his hand .**  
这 火焰 枪 配件 舒适地 进入 这 棕榈 的 他的 手 .

火焰喷射器紧紧地握在他的手掌里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑ:ftə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] , [nɔ:(r)][nəʊ] ['frendlɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .  
**There was no laughter in his eyes now , nor no friendliness in his heart .**  
那里 曾是 不 笑声 在 他的 眼睛 现在 , 也不 不 友善 在 他的 心 .

他眼中没有一丝笑意，心中也没有一丝友善。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði][daɪ][hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st] ,  
**He felt a sympathy for the girl ; but the die had been cast ,**  
他 毛毡 一个 同情 为了 这 女孩 ; 但 这 死 有 到过 投掷 ,

他同情这个女孩；但事已至此，无法挽回。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [aʊt][ðə; ði][rəʊl] .  
**and he must play out the role .**  
和 他 必须 玩 出去 这 角色 .

他必须扮演好这个角色。

" [daʊnt] [meɪk] [,em 'i:] [kɪl] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['bri:fli] .  
" **Don't make me kill you , " he said briefly .**  
" 不 制作 我 杀 你 , " 他 说 简要地 .

“别逼我杀了你，”他简短地说。

[ðə; ði] ['li:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tri:əʊ] [lɑ:ft] [ə'laʊd] ,  
**The leader of the trio laughed aloud ,**  
这 领导者 的 这 三人组 笑了 大声 ,

三人中的领头人大笑起来。

[ðə; ði] [saʊnd] ['rɒkɪŋ] [frɒm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['meɪsənri] .  
**the sound rocking from wall to wall of the weird hole in the fallen masonry .**  
这 声音 摇滚 从 墙 到 墙 的 这 诡异的 洞 在 这 倒下 石工 .

声音在倒塌的砖石结构中那个奇怪的洞口的墙壁间摇晃。

[hi:; hi] [keɪm] ['laɪtli] ['fɔ:wəd] , [blɒnd] [heə(r)] ['gli:mɪŋ] , [ɡreɪt] ['mʌs(ə)lz] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]  
**He came lightly forward , blond hair gleaming , great muscles rippling over his**  
他 来了 轻轻 向前 , 金发 头发 闪闪发光 , 伟大的 肌肉 涟漪 超过 他的

[su:'pɜ:b] ['bɒdi] .  
**superb body .**  
高超 身体 .

他轻盈地走上前，金色的头发闪闪发光，健硕的肌肉在他完美的身躯上蜿蜒起伏。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] , [ðə; ði][spiə(r)][held] ['krɒswaɪz] [ɪn]  
He carried himself with the grace of a dancer , the spear held crosswise in  
他 携带 他自己 和 这 优雅 的 一个 舞蹈家 , 这 矛 握住 横向 在  
[hɪz; ɪz][hændz] ,  
his hands ,  
他的 双手 ,

他举手投足间都带着舞者的优雅，双手交叉握着长矛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 加尔的蜘蛛侠(Spider Men of Gharr)

## 第2/3页

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstənt] [ˈækʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈeni] [ˈæŋɡ(ə)] .  
**ready for instant action at any angle** .  
准备好 为了 立即的 行动 在 任何 角度 .

随时准备从任何角度发起攻击。

" [həʊ] !  
" **Ho** !  
" 何 !

“嗨！”

" [hiː; hi] [sed] .  
" **he said** .  
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [ˈtreɪtə(r)] [ɪz] [maɪn] .  
" **The traitor is mine** .  
" 这 叛徒 是 矿 .

“叛徒是我的。”

" [fleɪm] [rɔːd] [frɒm; frəm] [ˈkɪmbəl] [trɛnts] [ɡʌn] ,  
" **Flame roared from Kimball Trent's gun** ,  
" 火焰 咆哮 从 金博尔 特伦特的 枪 ,

“金博尔·特伦特的枪口喷出火焰，

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈaɪən] [ʌːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒnd] [ˈdʒaɪənts] [spiə(r)] [ˈmeltɪd] [ænd; ænd] [driːp] [ɪn]  
**and the iron shaft of the blond giant's spear melted and dripped in**  
和 这 铁 轴 的 这 金发 巨人的 矛 融化 和 滴落 在  
[ˈsplætərɪŋ] [waɪt] - [hɒt] [ˈɡlɒbjʊːl] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [tʌtʃt] .  
**splattering white - hot globules where the energy touched** .  
飞溅 白色的 - 热的 小球 在哪里 这 活力 感动 .

金发巨人的长矛铁杆在能量接触的地方熔化并滴落成飞溅的白色炽热液滴。

[ləʊ] [kraɪz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [wɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [men] ,  
**Low cries of fear whirled from the other two men** ,  
低的 哭泣 的 害怕 旋转 从 这 其他 二 男人 ,

另外两名男子发出低沉的恐惧哭喊声。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [blɒnd] [stɛəd] [ˈstjuːpɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [spiə(r)] ,  
**and the blond stared stupidly at his useless spear** ,  
和 这 金发 凝视 愚蠢地 在 他的 无用 矛 ,

金发男子呆呆地盯着他那毫无用处的长矛。

[drɒpt] [ˌaɪˈtiː] [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [krept] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [hɑːft] .  
**dropped it as the heat crept along the haft** .  
掉落 它 作为 这 热 悄悄地爬 沿着 这 半柄 .

热浪沿着柄蔓延，我把它扔了下去。

[hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət] [trɛnt] , [ænd; ænd] [nəʊ] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ]  
**He stared at Trent , and no fear was in his eyes ; only a growing**  
他 凝视 在 特伦特 , 和 不 害怕 曾是 在 他的 眼睛 ; 仅有的 一个 生长  
[rɪˈspekt] [ænd; ænd] [heɪt] .  
**respect and hate** .  
尊重 和 恨 .

他盯着特伦特，眼中没有一丝恐惧，只有日益增长的敬畏和憎恨。

" ['treɪtə(r)] ！  
" **Traitor** ！  
" 叛徒 ！

“叛徒！

" [hiː; hi] [snaːrld] ， [keɪm] ['draɪvɪŋ][ɪn] ．  
" **he snarled , came driving in** ．  
" 他 纠缠 ， 来了 驾驶 在 ．

他咆哮着，开车进来了。

[trent] [went] ['spɪnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ， ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɔːl] ['ɑːmi] [men][wɜː(r); wə(r)]  
**Trent went spinning to one side , slipping in the way that all army men were**  
特伦特 去 旋转 到 一 边 ， 滑倒 在 这 方式 那 全部 军队 男人 是  
[treɪnd] ，  
**trained** ，  
受过训练 ．

特伦特向一侧旋转，滑倒了，这是所有军人都接受过的训练。

[ðen] [tʃɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] ['kælkjuleɪtɪŋ] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] [nek] [wɪð]  
**then chopped with a cool calculating skill at the base of the giant's neck with**  
然后 切碎 和 一个 凉爽的 计算 技能 在 这 根据 的 这 巨人的 脖子 和  
[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bʌt] ．  
**the pistol butt** ．  
这 手枪 屁股 ．

然后冷静地用枪托砍向巨人的脖子根部。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [drɒpt] [ɪn'ɜːrtli] ， [ænd; ɐnd] ['kɪmbəl] [trent] [feɪst] ['lʊərə][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['spɪrmən]  
**The giant dropped inertly , and Kimball Trent faced Lura and the spearmen**  
这 巨大的 掉落 惰性 ， 和 金博尔 特伦特 面对 卢拉 和 这 长矛兵  
[ə'gen] ．  
**again** ．  
再次 ．

巨人无力地倒下，金博尔·特伦特再次面对卢拉和长矛兵。

" [wʌn] ！  
" **One** ！  
" 一 ！

“—！

" [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ．  
" **he said grimly** ．  
" 他 说 阴沉地 ．

他神情严肃地说。

" [ðə; ði][nekst][tuː; tə] [ə'tæk] [em 'iː][daɪz] ．  
" **The next to attack me dies** ．  
" 这 下一个 到 攻击 我 死亡 ．

“下一个攻击我的人必死无疑。”

[naʊ] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ．  
**Now take me to the Elder** ．  
现在 拿 我 到 这 长老 ．

现在带我去见长老。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ædəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðæt] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd]['ɪntuː][ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]  
" **There was a shadow in the doorway that materialized into the figure of a**  
" 那里 曾是 一个 阴影 在 这 门口 那 实体化 进入 这 数字 的 一个  
[mæn] ．  
**man** ．  
男人 ．

门口出现了一个影子，渐渐显现出一个人的身影。

" [ai][ei 'em][ðə; ði][ˈeldə(r)] , [bɑ:b] , " [hi;; hi] [sed] .  
" I am the Elder , Barb , " he said .  
" 我 是 这 长老 , 芭芭拉 , " 他 说 .

“我是长老，芭芭拉，”他说。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] ?  
" Who are you ?  
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hi;; hi][wɒz; wəz][tɔ:l] , [ðə; ði] [lu:s] [rəʊb] [ˈhæŋɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm] [li:n] [ˈʃəʊldəz] ,  
" He was tall , the loose robe hanging straight from lean shoulders ,  
" 他 曾是 高的 , 这 松动的 长袍 绞刑 直的 从 倾斜 肩膀 ,  
他身材高大，宽松的长袍从精瘦的肩膀上笔直垂下。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [ˈfi:tʃəz] [stɜ:n] [æz; əz][hi;; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] .  
his thin features stern as he gazed at the scene .  
他的 薄的 特征 船尾 作为 他 凝视 在 这 场景 .

他面容清瘦，神情严肃地注视着眼前的景象。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈempti] , [jet] [ðei] [geɪv] [ə; ei] [sens] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][tu;; tə][him] ,  
His hands were empty , yet they gave a sense of power to him ,  
他的 双手 是 空的 , 然而 他们 给予 一个 感觉 的 力量 到 他 ,  
他双手空空，却从中感受到一种力量。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪpərɪŋ] , [ðə; ði][pɑ:mz] [brɔ:d] .  
for the fingers were long and tapering , the palms broad .  
为了 这 手指 是 长的 和 逐渐变细 , 这 棕榈树 广阔 .

因为他的手指修长而尖，手掌宽阔。

[hi;; hi] [wɒt[t] [trent] [ˈkwaɪətli] [θru:] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ]  
He watched Trent quietly through eyes that gave the uncanny impression of seeing  
他 观看 特伦特 悄悄 通过 眼睛 那 给予 这 不可思议 印象 的 看到

[mʌt] [ænd; ənd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ɔ:l] .  
much and retaining all .  
很多 和 保留 全部 .

他静静地注视着特伦特，那双眼睛给人一种不可思议的感觉，仿佛看透了很多，而且全部都记住了。

[hi;; hi] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔ:weɪ] , [stʊd] [ˈwertɪŋ] [ˈkwaɪətli] , [peɪl] [aɪz] [əˈpreɪzɪŋ] [ðə; ði]  
He stepped from the doorway , stood waiting quietly , pale eyes appraising the  
他 步 从 这 门口 , 站立 等待 悄悄 , 苍白 眼睛 评估 这

[mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑ:st] ,  
man from the past ,  
男人 从 这 过去的 ,

他从门口走出来，静静地站着，苍白的眼睛打量着这个来自过去的人。

[ˈfi:tʃəz] [ˈtaɪtɪŋɪŋ] [ɪn][ˈpʌz(ə)ld] [ˈmeməri] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈkɔ:l]  
features tightening in puzzled memory , as though he was trying to recall  
特征 收紧 在 困惑 记忆 , 作为 尽管 他 曾是 尝试 到 记起

[ˈsʌmwʌn] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [brɪˈfɔ:(r)] .  
someone he had seen before .  
某人 他 有 已见 前 .

他神情紧绷，似乎在努力回忆某个以前见过的人。

" [hi;; hi][ɪz][ə; ei][spai] , [ˈeldə(r)] , " [ˈlʊərə][kraɪd] .  
" He is a spy , Elder , " Lura cried .  
" 他 是 一个 间谍 , 长老 , " 卢拉 哭 .

“他是间谍，长老，”卢拉喊道。

" [hi;; hi] [əˈpiəd] [frɒm; frəm][ˈnəʊweə(r)] , [əʊvəˈkeɪm] [ə; ei][ˈmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] [slu:] [ə; ei][brʊʊk] .  
" He appeared from nowhere , overcame a Master , and slew a brok .  
" 他 出现 从 无处 , 克服 一个 掌握 , 和 一万 一个 破产 .

“他凭空出现，战胜了一位大师，杀死了一个恶徒。”

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪz] [ˈwepənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [hæv; həv] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]  
He carries weapons such as only the Masters have — and he has a  
他 携带 武器 这样的 作为 仅有的 这 大师 有 — 和 他 有 一个  
[ˈdʌb(ə)l] [neɪm] . "  
double name . "  
双倍的 姓名 . "

他拥有只有大师级人物才有的武器——而且他还有双重名字。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [trent] , [ˈkɪmbəl] [trent] , " [trent] [sed] [ˈiːvnli] .  
" My name is Trent , Kimball Trent , " Trent said evenly .  
" 我的 姓名 是 特伦特 , 金博尔 特伦特 , " 特伦特 说 均匀地 .

“我的名字叫特伦特，金博尔·特伦特，”特伦特平静地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniwʌn] [əˈlaɪv] —  
" I was searching for anyone alive —  
" 我 曾是 搜索 为了 任何人 活 —

我当时在寻找任何活着的人——

" [ðə; ði][blɒnd][ˈdʒaɪənt] [stɜːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [məʊn] , [ðen] [keɪm] [ˈgrɒdʒɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]  
" The blond giant stirred at his feet , moaned , then came groggily to his feet  
" 这 金发 巨大的 搅拌 在 他的 脚 , 呻吟 , 然后 来了 昏昏沉沉地 到 他的 脚  
.   
:   
.

“金发巨人在他脚边动了动，呻吟了一声，然后摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [blɪŋk] [deɪzd] [aɪz] , [sɔː] [trent] , [ˈɪnstəntli] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːf] - [kraʊtʃ] , [hændz] [ˈnɒtɪŋ]  
He blinked dazed eyes , saw Trent , instantly fell to a half - crouch , hands knotting  
他 眨眼 茫然 眼睛 , 锯 特伦特 , 即刻 跌倒 到 一个 一半 - 蹲伏 , 双手 打结  
[ˈɪntuː] [ˈblɒki] [fɪsts] .  
into blocky fists .  
进入 方块状 拳头 .

他眨了眨迷离的眼睛，看到了特伦特，立刻半蹲下来，双手紧紧握成拳头。

" [ɪˈnʌf] , - , " [ðə; ði][ˈeldə(r)] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [rɪˈlækst] .  
" Enough , Korm , " the Elder snapped , and the giant relaxed .  
" 足够的 , - , " 这 长老 啪啪 , 和 这 巨大的 轻松 .

“够了，科姆，”长老厉声说道，巨人这才放松下来。

[ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈiːzɪŋ] [naʊ] , [dɪˈspɜːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)] .  
The tension was easing now , dispersed by the calmness of the Elder .  
这 紧张 曾是 缓解 现在 , 分散的 经过 这 平静 的 这 长老 .

长老的沉着冷静缓解了紧张的气氛。

[ˈkwaɪətli] , [trent] [ˈhəʊlstəd] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [ɡʌn] , [ðen] [krɒst] [hɪz; ɪz][ɑːmz] ,  
Quietly , Trent holstered his flame gun , then crossed his arms ,  
悄悄 , 特伦特 枪套 他的 火焰 枪 , 然后 交叉 他的 武器 ,  
特伦特静静地把火焰喷射器收进枪套，然后抱起了双臂。

[stʊd] [ˈkwaɪətli] [ˈwertɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][tuː; tə] [spiːk] .  
stood quietly waiting for the old man to speak .  
站立 悄悄 等待 为了 这 老的 男人 到 说话 .

他静静地站在那里，等着老人开口说话。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ˈsʌmwɛə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , " [ðə; ði][ˈeldə(r)] [sed] ,  
" I have seen you somewhere before , " the Elder said ,  
" 我 有 已见 你 某处 前 , " 这 长老 说 ,

“我以前好像在哪里见过你，”长老说。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [neɪm] [ɪz][fəˈmɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .  
" and your double name is familiar in the depths of my mind .  
" 和 你的 双倍的 姓名 是 熟悉的 在 这 深度 的 我的 头脑 .

“你的双名在我记忆深处非常熟悉。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['sʌtəli] , [gru:] ['despəɹətli] [grɪm] .  
" **His voice changed subtly , grew desperately grim .**  
" 他的 嗓音 已更改 微妙地 , 生长 绝望地 严峻 .

他的声音悄然改变，变得绝望而阴沉。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .  
" **What do you here ?** " **he finished .**  
" 什么 做 你 这里 ? " 他 完成的 .

“你在这里做什么？”他最后问道。

" [let] [ju: 'es] [tɔ:k] ['sʌmwɛə(r)] [els] , " [trent] [sed] .  
" **Let us talk somewhere else , Trent said .**  
" 让 我们 讲话 某处 别的 , " 特伦特 说 .

“我们换个地方谈吧，”特伦特说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['stɔ:ri] [ðen] .  
" **I shall be glad to tell my story then .**  
" 我 将 是 高兴的 到 告诉 我的 故事 然后 .

“到那时，我很乐意讲述我的故事。”

" [ðə; ði]['eldə(r)] [n'ɒdɪd] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] [stept] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
" **The Elder nodded , turned and stepped through the door .**  
" 这 长老 点头 , 转向 和 步 通过 这 门 .

长老点了点头，转身走出了门。

['kɪmbəl] [trent] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [də'rektli]['ɑ:ftə(r)] .  
**Kimball Trent followed , the remaining four coming directly after .**  
金博尔 特伦特 随后 , 这 其余的 四 未来 直接地 后 .

金博尔·特伦特紧随其后，其余四人紧随其后。

[ðə; ði][blɒnd]['dʒaɪənt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stʌd] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] [keɪm] ['sɒftli] [kləʊzd] ,  
**The blond giant touched a stud on the wall , and the door came softly closed ,**  
这 金发 巨大的 感动 一个 钉子 在 这 墙 , 和 这 门 来了 轻轻 关闭 ,

金发巨人碰了碰墙上的一个木钉，门轻轻地关上了。

['mæntlɪŋ] [ɔ:l] [wɪð] ['seɪbl] ['dɑ:knəs] .  
**mantling all with sable darkness .**  
披风 全部 和 黑貂 黑暗 .

笼罩一切，笼罩在漆黑之中。

[laɪt] [sweld] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] ['nɪmbəs][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔ:l] [læmp] ,  
**Light swelled in a pale nimbus from a wall lamp ,**  
光 肿胀 在 一个 苍白 雨云 从 一个 墙 灯 ,

壁灯透出淡淡的光芒，形成一片光晕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] .  
**and they began walking down a narrow tunnel .**  
和 他们 开始 步行 向下 一个 狭窄的 隧道 .

于是他们开始沿着一条狭窄的隧道走下去。

[swet] [ drip ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['kəʊldli][dæmp] .  
**Sweat dripped from the walls , and the air was coldly damp .**  
汗 滴落 从 这 墙壁 , 和 这 空气 曾是 冷冷地 潮湿 .

墙壁上渗出汗水，空气阴冷潮湿。

[ðeə(r)] [fi:t] [meɪd] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bri:ðɪŋ] [wɒz; wəz]  
**Their feet made rasping noises , and the sound of their breathing was**  
他们的 脚 制成 粗糙 噪音 , 和 这 声音 的 他们的 呼吸 曾是  
[æb'nɔ:məli] [laʊd] .  
**abnormally loud .**  
异常地 大声 .

他们的脚发出刺耳的摩擦声，呼吸声也异常响亮。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spi:k] , [bʌt; bət] ['kɪmbəl] [trɛnt] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['kəʊldli] [ə'preɪzɪŋ] [lʊks]  
**They did not speak , but Kimball Trent was aware of their coldly appraising looks**  
他们 做过 不是 说话 , 但 金博尔 特伦特 曾是 意识到的 的 他们的 冷冷地 评估 看起来  
,  
:  
:

他们没有说话，但金博尔·特伦特能感觉到他们冷漠的审视目光。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [krɔ:l] [wen] [hi; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['reɪzə(r)] - [ɑ:p]  
**and the skin of his back crawled when he remembered the razor - sharp**  
和 这 皮肤 的 他的 后退 爬行 什么时候 他 记得 这 剃刀 - 锋利的  
[spiə] [kaʊtʃ] [ɪn]['keɪpəb(ə)][hændz] .  
**spears couched in capable hands .**  
长矛 卧倒 在 有能力的 双手 .

每当他想起那些握在能干手中的锋利长矛，他的后背就感到一阵寒意。

[ðə; ði] [laɪts] [ 'flikə ] [aʊt][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [br'haɪnd] , [nju:] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,  
**The lights flickered out of being behind , new ones coming on , as they walked ,**  
这 灯 闪烁 出去 的 存在 在后面 , 新的 一个 未来 在 , 作为 他们 步行 ,  
他们边走边看，后面的灯忽明忽暗，新的灯又亮了起来。

[ 'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [kə'ku:n] [ɒv; əv] ['brɪliəns] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ə; eɪ] ['velvɪt]  
**leaving them in a perpetual cocoon of brilliance , making the darkness a velvet**  
离开 他们 在 一个 永久 茧 的 辉煌 , 制作 这 黑暗 一个 天鹅绒  
[wɔ:l] [ɪ'tɜ:nəli] ['presɪŋ] [ɪn] .  
**wall eternally pressing in .**  
墙 永恒 紧迫 在 .

使他们永远沉浸在光芒四射的茧中，使黑暗变成一道永远向内压迫的天鹅绒墙。

[kləʊz][æt; ət][hænd] [laɪt] [spiə] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd] ['tʌn(ə)l] ,  
**Close at hand light speared suddenly from a side tunnel ,**  
关闭 在 手 光 被长矛刺穿 突然 从 一个 边 隧道 ,  
近处一道光线突然从侧面的隧道射出，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ,  
**and the Elder led the way into it ,**  
和 这 长老 引领 这 方式 进入 它 ,  
长老带头进入其中。

['hɔ:lɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒnəʊ] - [wi:l] [kɑ:(r)] [ðæt] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]  
**halted at the side of a low mono - wheel car that rested on a single**  
停止 在 这 边 的 一个 低的 单核细胞增多症 - 车轮 车 那 休息 在 一个 单身的  
['plæstrɪk] [træk] .  
**plastic track .**  
塑料 追踪 .

停在一辆低矮的单轮车旁，这辆车停在一条塑料轨道上。

[hi; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][hæd; həd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ðen] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]  
**He waited until all had seated themselves in the car , then stepped into the**  
他 等待 直到 全部 有 坐着 他们自己 在 这 车 , 然后 步 进入 这  
[frʌnt] ,  
**front ,**  
正面 ,

他等到所有人都坐进车里后，才走到驾驶座前。

[tʌtʃt] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [stʌdz] .  
**touched a series of studs .**  
感动 一个 系列 的 螺柱 .

摸了一排鞋钉。

[vʌr'breɪ](ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'si:ld] ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnəʊ] - [wi:l] [kɑ:(r)]  
**Vibration came from a concealed motor , and the mono - wheel car**  
振动 来了 从 一个 暗 发动机 , 和 这 单核细胞增多症 - 车轮 车  
[slɪpt] ['ɪntu:] ['waɪnɪŋ] [spi:d] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] .  
**slipped into whining speed almost instantly .**  
滑倒了 进入 抱怨 速度 几乎 即刻 .

震动来自隐藏的马达，单轮车几乎瞬间就发出呜呜声加速行驶起来。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [hwɜ:d] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd][blɑ:st] [ə'genst] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .  
**The walls whirred by , and the air was a solid blast against their faces .**  
这 墙壁 嗡嗡作响 经过 , 和 这 空气 曾是 一个 坚硬的 爆炸 反对 他们的 面孔 .  
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] ,  
墙壁呼啸而过，强劲的气流猛烈地扑面而来。

[ˈkɪmbəl] [trent] [tɜ:nd] ['slɑɪtli] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:(r)][sped] [ə'lɒŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz] ,  
**Kimball Trent turned slightly as the car sped along , watching the faces ,**  
金博尔 特伦特 转向 轻微地 作为 这 车 加速 沿着 , 观看 这 面孔 ,  
[θɜ:z] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)] [bʌt; bət] ['slɑɪtli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [wɪtʃ]  
随着汽车飞驰而过，金博尔·特伦特微微侧过头，注视着路人的脸庞。

[nɜ:vz] ['taɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'spɪ](ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [ðæt] [held] [ɔ:l] [ɪn] [θrɔ:l] .  
**nerves tightening at the suspicion and distrust that held all in thrall .**  
神经 收紧 在 这 怀疑 和 怀疑 那 握住 全部 在 奴隶 .  
[hɪ; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'fi:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊd] ,  
猜忌和不信任笼罩着所有人，令人神经紧绷。

**He gave his attention to the machine in which they rode ,**  
他 给予 他的 注意力 到 这 机器 在 哪个 他们 骑 ,  
[sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)] [bʌt; bət] ['slɑɪtli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [wɪtʃ]  
他将注意力集中在他们乘坐的机器上。

[sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)] [bʌt; bət] ['slɑɪtli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][tu:; tə] [wɪtʃ]  
**saw that it was a model but slightly better than the ones to which**  
锯 那 它 曾是 一个 模型 但 轻微地 更好的 比 这 一个 到 哪个  
[hɪ; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] .  
**he had been accustomed .**  
他 有 到过 习惯 .

他发现这是一款模型，但比他以前用过的模型略好一些。

[ðə; ði]['plæstɪk][eə(r)] - [ʃi:ld] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n] ,  
**The plastic air - shield had been removed for some reason ,**  
这 塑料 空气 - 盾 有 到过 已移除 为了 一些 原因 ,  
[ˈlðəwaɪz] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæɪɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [ɪn]['nɔ:m(ə)] [təʊnz] .  
塑料防风罩不知何故被拆除了。

[ˈlðəwaɪz] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kæɪɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [ɪn]['nɔ:m(ə)] [təʊnz] .  
**otherwise the passengers could have carried on a conversation in normal tones .**  
否则 这 乘客 可以 有 携带 在 一个 对话 在 普通的 音调 .  
[ðə; ði]['tʌn(ə)l] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:m] ,  
否则乘客们就可以用正常的音量进行交谈了。

[ðə; ði]['tʌn(ə)l] [wu:nd] [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:m] ,  
**The tunnel wound through the ground like the home of a worm ,**  
这 隧道 伤口 通过 这 地面 喜欢 这 家 的 一个 蠕虫 ,  
[ˈslɪpɪŋ] [θru:] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪntə'lɒkɪŋ] [træks] ,  
隧道蜿蜒穿过地面，就像蠕虫的家一样。

[ˈslɪpɪŋ] [θru:] [meɪz] [ɒv; əv] [ɪntə'lɒkɪŋ] [træks] ,  
**slipping through mazes of interlocking tracks ,**  
滑倒 通过 迷宫 的 互锁 轨道 ,  
[ɔ:tə'mætɪk] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] ['merkɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pa:θ]  
穿梭于错综复杂的轨道迷宫中，

[ɔ:tə'mætɪk] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] ['merkɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌntɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pa:θ]  
**automatic relays making certain that the car was not shunted into the path**  
自动的 继电器 制作 肯定 那 这 车 曾是 不是 分流 进入 这 小路  
[ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vi:əkl] .  
**of an approaching vehicle .**  
的 一个 接近 车辆 .

自动继电器确保汽车不会被推入迎面驶来的车辆的行驶路线。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [kɑːz] ;  
But they met no other cars ;  
但 他们 遇见 不 其他 汽车 ;

但他们没有遇到其他车辆；

[ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌnlz] [ænd; ənd] [ˈdiːpouz] .  
there was a sense of death and desolation in the tunnels and depots .  
那里 曾是 一个 感觉 的 死亡 和 荒凉 在 这 隧道 和 仓库 .  
隧道和仓库里弥漫着死亡和荒凉的气息。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [sləʊ] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ˈfɜːmɪŋ] [æt; ət] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] ,  
The car began to slow , the walls firming at either side ,  
这 车 开始 到 慢的 , 这 墙壁 坚固 在 任何一个 边 ,  
汽车开始减速，两侧的墙壁也越来越紧。

[ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈplætˌfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [θriː]  
and came at last to a stop at a single platform on which stood three  
和 来了 在 最后的 到 一个 停止 在 一个 单身的 平台 在 哪个 站立 三  
[men] [ɑːmd] [wɪð] [naɪvz] [ænd; ənd] [spiə] .  
men armed with knives and spears .  
男人 武装 和 刀具 和 长矛 .

最后，列车停在了一个平台上，平台上站着三个手持刀矛的男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] , [ɪn] [luːs] [rəʊbz] ,  
They were dressed as were his captors , in loose robes ,  
他们 是 穿着 作为 是 他的 俘虏者 , 在 松动的 长袍 ,  
他们穿着和俘虏他的人一样的宽松长袍。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈpærəntli] [wɔː(r)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðəə(r)] [ˌʌndəˈɡraʊnd] [rɪˈtriːt] .  
which they apparently wore against the chill of their underground retreat .  
哪个 他们 显然 穿着 反对 这 寒意 的 他们的 地下 撤退 .  
他们显然是为了抵御地下避难所的寒冷而穿着这种衣物。

[ðeɪ] [səˈluːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] , [stept] [ˈfɔːwəd] , [ˈwepənz] [ˈlev(ə)ld] ,  
They saluted as the car came to a stop , stepped forward , weapons levelled ,  
他们 敬礼 作为 这 车 来了 到 一个 停止 , 步 向前 , 武器 平整 ,  
[wen] [ðeɪ] [sɔː] [trent] .  
when they saw Trent .  
什么时候 他们 锯 特伦特 .

汽车停稳后，他们敬礼，然后走上前去，举起武器，看到了特伦特。

" [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [ˈeldə(r)] , " [ðə; ði] [fɜːst] [sed] [rɪˈspektfəli] .  
" A prisoner , Elder , " the first said respectfully .  
" 一个 囚犯 , 长老 , " 这 第一的 说 尊敬 .

“长老，他是囚犯。”第一个人恭敬地说。

[ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
The Elder shook his head .  
这 长老 摇晃 他的 头 .

长老摇了摇头。

" [ə; eɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .  
" A friend , " he said gently .  
" 一个 朋友 , " 他 说 轻轻地 .

“一位朋友，”他轻声说道。

[ˈkɪmbəl] [trent] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːm] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [help] [ˈlʊərə] ,  
Kimball Trent stepped to the platform , stretched his hand to help Lura ,  
金博尔 特伦特 步 到 这 平台 , 拉伸 他的 手 到 帮助 卢拉 ,  
金博尔·特伦特走上平台，伸出手去帮助卢拉，

[flʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['viːəkl] [wɪˈðəʊt] [eɪd] .  
**flushed when she ignored his hand and came from the vehicle without aid** .  
酩 什么时候 她 忽略 他的 手 和 来了 从 这 车辆 没有 援助 .

她无视他的帮助，独自从车里出来，脸色顿时红了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]  
**The others ranged themselves at his back ; and the tension was in the**  
这 其他的 范围 他们自己 在 他的 后退 ; 和 这 紧张 曾是 在 这  
[gruːp] [ə'gen] .  
**group again** .  
团体 再次 .

其他人列队在他身后；队伍中再次弥漫着紧张的气氛。

" [ðɪs] [wei] , " [ðə; ði][ˈeldə(r)] [sed] .  
" **This way , the Elder said** .  
" 这 方式 , " 这 长老 说 .

“这边走，”长老说。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [ruːm] . " **We shall talk in my room** . "   
" 我们 将 讲话 在 我的 房间 . "

“我们到我房间谈谈。”

" [ˈeldə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] !  
" **Elder , his weapons !**  
" 长老 , 他的 武器 !

长老，他的武器！

" - [sed] [ˈbriːfli] .  
" **Korm said briefly** .  
" - 说 简要地 .

科姆简短地说道。

[ˈkɪmbəl] [trent] [[rʌg] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌnz] [friː] ,  
**Kimball Trent shrugged , lifted his guns free** ,  
金博尔 特伦特 耸了耸肩 , 抬起 他的 枪支 自由的 ,

金博尔·特伦特耸了耸肩，举起了枪。

[ˈhændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [huː] [tʊk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈdʒɪndʒəli] [rɪˈspekt] .  
**handed them to the giant who took them with gingerly respect** .  
递交 他们 到 这 巨大的 WHO 采取 他们 和 小心翼翼地 尊重 .

他把它们递给了巨人，巨人小心翼翼地恭敬地接了过去。

" [duː; də][nɒt] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [trent] [ədˈvaɪzd] .  
" **Do not experiment with them , Trent advised** .  
" 做 不是 实验 和 他们 , " 特伦特 建议 .

“不要拿它们做实验，”特伦特建议道。

- [ɡrɪnd] [ˈraɪli] , [leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˈplætfɔːm] .  
**Korm grinned wryly , laid them on the platform** .  
- 咧嘴一笑 略带讽刺地 , 铺设 他们 在 这 平台 .

科姆苦笑着，把它们放在平台上。

" [aɪ][wɒnt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] .  
" **I want nothing to do with them , he said grimly** .  
" 我 想 没有什么 到 做 和 他们 , " 他 说 阴沉地 .

“我不想和他们有任何瓜葛，”他冷冷地说。

[ðen] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ænd; ənd] [ˈkɪmbəl] [ˈtrent] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] , [ðə; ði]  
**Then the Elder and Kimball Trent were going through the open door , the**  
然后 这 长老 和 金博尔 特伦特 是 去 通过 这 打开 门 , 这  
[ˈʌðə(r)z] [rɪˈmeɪnɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .  
**others remaining behind** .  
其他的 其余的 在后面 :

然后，长老和金博尔·特伦特穿过敞开的门走了出去，其他人则留在了后面。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ɔːt] [ˈlaɪtɪd] [ˈtʌn(ə)l] [kɑːrvd] [θruː] [ˈlɪvɪŋ] [rɒk] , [tɜːnd] [əˈsaɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ]  
**They followed a short lighted tunnel carved through living rock , turned aside into a**  
他们 随后 一个 短的 照明 隧道 雕刻 通过 活的 岩石 , 转向 旁边 进入 一个  
[ˈsɪŋg(ə)l] [ruːm] .  
**single room** .  
单身的 房间 :

他们沿着一条穿过天然岩石的短而明亮的隧道走去，拐进了一个单独的房间。

" [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈwelkəm] , " [ðə; ði][ˈeldə(r)] [sed] .  
**" I make you welcome , " the Elder said** .  
" 我 制作 你 欢迎 , " 这 长老 说 :

“我欢迎你，”长老说道。

[ˈkɪmbəl] [ˈtrent] [geɪzd] [ˈkjʊəriəsli] [əˈbaʊt] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkruːdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːnɪʃɪŋz] ;  
**Kimball Trent gazed curiously about , seeing the crudeness of the furnishings ;**  
金博尔 特伦特 凝视 奇怪的是 关于 , 看到 这 粗俗 的 这 家具 ;  
金博尔·特伦特好奇地环顾四周，看到家具陈设十分简陋；

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈfɜːnɪʃt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][æŋ; ən] [əˈsetɪk] ,  
**the room was furnished like that of an ascetic** ,  
这 房间 曾是 提供 喜欢 那 的 一个 苦行僧 ,

房间的布置如同苦行僧的居所。

[nɒt] [laɪk][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gruːp] .  
**not like the home of the leader of some group** .  
不是 喜欢 这 家 的 这 领导者 的 一些 团体 .

不像某个团体领导人的家。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˈspɑːt(ə)n] [sɪmˈplɪsəti] [ɪn][ðə; ði][ˈplæstɪk] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] [waɪt]  
**It had a spartan simplicity in the plastic furniture , the bare walls white**  
它 有 一个 斯巴达 简单 在 这 塑料 家具 , 这 裸 墙壁 白色的  
[ænd; ənd] [ʌnˈmɑːkt] .  
**and unmarked** .  
和 未标记 :

它的风格十分简朴，塑料家具一尘不染，光秃秃的墙壁洁白无瑕。

[ˈkɪmbəl] [ˈtrent] [tʃəʊz] [ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ,  
**Kimball Trent chose a chair at the side of a table** ,  
金博尔 特伦特 选择 一个 椅子 在 这 边 的 一个 桌子 ,

金博尔·特伦特选择了一张桌子边的椅子。

[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈeldə(r)][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself][ænd; ənd] [pʊʃt] [wɒt] [əˈpriəd] [tuː; tə][biː; bi]  
**waited until the Elder had seated himself and pushed what appeared to be**  
等待 直到 这 长老 有 坐着 他自己 和 推动 什么 出现 到 是  
[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈsɪgnəl][ˈbʌt(ə)n] .  
**some sort of signal button** .  
一些 种类 的 信号 按钮 .

他等到长老坐下后，按下了一个看起来像是信号按钮的东西。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [braʊn] - [heəd] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] , [keɪm] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [n'ɒdɪd] [ɪn]  
**A young man , brown - haired and athletic , came through the door , nodded in**  
一个 年轻的 男人 , 棕色的 - 头发 和 运动 , 来了 通过 这 门 , 点头 在  
[ˈɡri:tɪŋ] , [stɛəd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [trent] .  
**greeting , stared curiously at Trent .**  
问候 , 凝视 奇怪的是 在 特伦特 .

一个棕发健壮的年轻男子推门而入，点头打招呼，好奇地盯着特伦特。

[hi:: hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:: tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['trɪbjʊ:t] .  
**He walked slowly to the table , bent his head in tribute .**  
他 步行 缓慢地 到 这 桌子 , 弯曲 他的 头 在 贡 .

他缓缓走到桌前，低头致敬。

" - , [ðɪs] [ɪz] ['kɪmbəl] [trent] , [ə; eɪ]['ŋju:kʌmə(r)] , " [ðə; ði]['eldə(r)] [sed] .  
" **Valur , this is Kimball Trent , a newcomer , " the Elder said .**  
" - , 这 是 金博尔 特伦特 , 一个 新人 , " 这 长老 说 .

“瓦鲁尔，这位是金博尔·特伦特，一个新来的人，”长老说道。

" [wi:: wi][æɪ; ʃəl]['lɪs(ə)n][tu:: tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .  
" **We shall listen to his story .**  
" 我们 将 听 到 他的 故事 .

我们将听他讲述他的故事。

" [hi:: hi] [tɜ:nd] [tu:: tə] [trent] .  
" **He turned to Trent .**  
" 他 转向 到 特伦特 .

他转向特伦特。

" - [ɪz][ðə; ði] ['ri:də(r)] ;  
" **Valur is the Reader ;**  
" - 是 这 读者 ;

“Valur 是读者；

[aɪ 'ti:][ɪz][hi:: hi] [hu:] [nəʊz] [ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] . "  
**it is he who knows the past and who is the keeper of the books . "**  
它 是 他 WHO 知道 这 过去的 和 WHO 是 这 守门员 的 这 图书 . "

他知晓过去，他是史册的保管者。

" [aɪ] [meɪk] [ju:: jʊ] ['welkəm] , " - [sed] ['kwaiətli] ,  
" **I make you welcome , " Valur said quietly ,**  
" 我 制作 你 欢迎 , " - 说 悄悄 ,

“我表示欢迎，”瓦鲁尔轻声说道。

[aɪz] [waɪz] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ['kɑ:mlɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [trent] .  
**eyes wise beyond his years calmly studying the well - knit body of Trent .**  
眼睛 明智的 超过 他的 年 平静地 学习 这 出色地 - 针织 身体 的 特伦特 .

他那双远超年龄的睿智的眼睛，平静地打量着特伦特健壮的身躯。

" [jɔ:(r); jə(r)][ 'stɔ:ri] ?  
" **Your story ?**  
" 你的 故事 ?

你的故事？

" [ðə; ði]['eldə(r)] ['prɒmptɪd] ['dʒentli] .  
" **the Elder prompted gently .**  
" 这 长老 提示 轻轻地 .

长老温和地提醒道。

['kɪmbəl] [trent] [brɪ'gæən][tu:: tə] [spi:k] .  
**Kimball Trent began to speak .**  
金博尔 特伦特 开始 到 说话 .

金博尔·特伦特开始讲话。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈreskjʊː][ɒv; əv][ˈlʊərə] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt]  
He told of his awakening , of his rescue of Lura , of his being brought  
他 讲述 的 他的 唤醒 , 的 他的 救援 的 卢拉 , 的 他的 存在 带来  
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʌnlz] .  
to the tunnels .  
到 这 隧道 .

他讲述了自己醒来的经过，讲述了自己营救劳拉的经过，讲述了自己被带到隧道的经过。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈskeptɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈeldərz] [aɪz] ,  
He saw the skepticism in the Elder's eyes ,  
他 锯 这 怀疑论 在 这 长者的 眼睛 ,  
他看到了长老眼中的怀疑，

[wɒz; wəz] [ˈkɒŋəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprəʊbɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] [baɪ] - .  
was conscious of the probing of his statements by Valur .  
曾是 有意识的 的 这 探测 的 他的 声明 经过 - .  
他意识到瓦鲁尔在探究他的言论。

[hiː; hi][təʊld] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [ðæt][hæd; həd] [steɪd] [ˈʌnˈtenəntɪd] [fɔː(r); fə(r)][faɪv]  
He told nothing of the fortress that had stayed untenanted for five  
他 讲述 没有什么 的 这 堡垒 那 有 入住 空置的 为了 五  
[ˈsentʃəɪz] ,  
centuries ,  
几个世纪 ,  
他只字未提那座已经空置了五个世纪的堡垒。

[təʊld][ˈəʊnli] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [mɪˈrækjələsli]  
told only that he had been buried in a cave , and had come miraculously  
讲述 仅有的 那 他 有 到过 埋葬 在 一个 洞穴 , 和 有 来 奇迹般地  
[əˈlaɪv] .  
alive .  
活 .  
他只透露自己曾被埋在山洞里，后来奇迹般地复活了。

[ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi] [rɪˈlækst] [əˈɡenst] [ðə; ði][tʃeə(r)] [bæk] , [ˈwertɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] .  
Finished , he relaxed against the chair back , waited for the questions .  
完成的 , 他 轻松 反对 这 椅子 后退 , 等待 为了 这 问题 .  
结束后，他放松地靠在椅背上，等待提问。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sens] [ðə; ði][ˈmet(ə)]  
He could feel the perspiration on his forehead , for he sensed the mettle  
他 可以 感觉 这 汗 在 他的 前额 , 为了 他 感觉到的 这 气概  
[ɒv; əv][ðə; ði][men] ,  
of the men ,  
的 这 男人 ,  
他能感觉到额头上的汗珠，因为他感受到了这些人的勇气和胆识。

[ŋjuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [əˈlaɪv] [ɪf] [ðeɪ] [brɪˈliːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]  
knew that he would not leave the underground alive if they believed him to be  
知道 那 他 会 不是 离开 这 地下 活 如果 他们 相信 他 到 是  
[ə; eɪ][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - .  
a spy of the Gharrians .  
一个 间谍 的 这 - .  
他知道，如果他们认为他是加里安人的间谍，他就无法活着离开地下世界。

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?  
" What think you ?  
" 什么 思考 你 ?  
你觉得呢？

" [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ɑːskt] - .  
" the Elder asked Valur .  
" 这 长老 问 - .

长老问瓦鲁尔。

- ['siːtɪd] [hɪm'self] [də'rektli] [br'fɔː(r)] [trent] .  
Valur seated himself directly before Trent .  
- 坐着 他自己 直接地 前 特伦特 .

瓦卢尔直接坐在特伦特面前。

" [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪmbəl] [trent] ?  
" You claim to be a Kimball Trent ?  
" 你 宣称 到 是 一个 金博尔 特伦特 ?

“你自称是金博尔·特伦特？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .  
" he asked .  
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " [trent] [sed] .  
" Yes , Trent said .  
" 是的 , " 特伦特 说 .

“是的，”特伦特说。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kɪmbəl] [trent] [huː] [fɔːt] [ðə; ði][ˈmɑːstəz] [wen] [fɜːst] [ðeɪ] [keɪm] .  
" There was once a Kimball Trent who fought the Masters when first they came .  
" 那里 曾是 一次 一个 金博尔 特伦特 WHO 战斗 这 大师 什么时候第一的 他们 来了 .

“曾经有一位名叫金博尔·特伦特的人，在大师赛刚开始举办的时候就与他们对抗。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['dɒktə(r)] - ,  
He was the friend of a man called Doctor Boyliss ,  
他 曾是 这 朋友 的 一个 男人 称为 医生 - ,

他与一位名叫博伊里斯的医生是朋友。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ˈmɑːstəz] . "   
and one of the first leaders of the fight against the Masters . "   
和 一 的 这 第一的 领导人 的 这 斗争 反对 这 大师 . "   
也是最早一批反对大师们的领导人之一。

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] , " ['kɪmbəl] [trent] [sed] ['grɪmli] .  
" I'm the one , Kimball Trent said grimly .  
" 我是 这 一 , " 金博尔 特伦特 说 阴沉沉地 .

“是我，”金博尔·特伦特冷冷地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [səb'mɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnjʊərəʊ] [test] ? "  
" You will submit to a neuro test ? "  
" 你 将要 提交 到 一个 神经系统 测试 ? "

你愿意接受神经系统测试吗？

" ['glædli] .  
" Gladly .  
" 乐意 .

“乐意。

" - [strəʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][said][dɔː(r)] , ['entəd] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] - [mə'ʃiːn] .  
" Valur strode to a side door , entered , returned with a small neurograph machine .  
" - 大步走 到 一个 边 门 , 进入 , 返回 和 一个 小的 - 机器 .

“瓦鲁尔大步走到一扇侧门，走了进去，然后拿着一台小型神经描记仪出来了。

[hi:; hi] [klæmpt] ['keɪblz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:mz] , [legz][ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv] [trent] , [ə'dʒʌstɪd] [ 'daiəl, dail ] ,  
**He clamped cables to the arms , legs and head of Trent , adjusted dials** ,  
他 夹紧 电缆 到 这 武器 , 腿 和 头 的 特伦特 , 调整 拨号盘 ,  
[ðen] [br'gæən][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənɪŋ] .  
**then began his questioning** .  
然后 开始 他的 提问 .

他将电缆夹在特伦特的胳膊、腿和头部，调整了旋钮，然后开始审问。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [tɔ:kt] , [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)] ['stʌdɪŋ] [ðə; ði][ 'daiəl, dail ] .  
**For minutes he talked , both he and the Elder studying the dials** .  
为了 分钟 他 谈话 , 两个都 他 和 这 长老 学习 这 拨号盘 .  
他和长老一边研究表盘，一边交谈了好几分钟。

['sləʊli] , [ə'meɪzmənt] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ɪk'saɪtmənt] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .  
**Slowly , amazement came to their faces , excitement flickering in their eyes** .  
缓慢地 , 惊愕 来了 到 他们的 面孔 , 激动 闪烁 在 他们的 眼睛 .  
渐渐地，他们的脸上浮现出惊讶的表情，眼中闪过兴奋的光芒。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðeɪ] ['fri:d] [ðə; ði] ['keɪblz] , [ænd; ənd] [trent] [rɪ'lækst] .  
**At last , they freed the cables , and Trent relaxed** .  
在 最后的 , 他们 自由 这 电缆 , 和 特伦特 轻松 .  
最后，他们解开了电缆，特伦特号也放松了下来。

" ['sætɪsfɑɪd] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .  
" **Satisfied ?** " " **he asked** .  
" 使满意 ? " 他 问 .  
“满意了吗？”他问。

" [wʌn][mɔ:(r)][test] , " - [sed] , [left][ðə; ði] [ru:m] .  
" **One more test ,** " **Valur said , left the room** .  
" 一 更多的 测试 , " - 说 , 左边 这 房间 .  
“再做一次测试，”瓦鲁尔说完，离开了房间。

['kɪmbəl] [trent] [smaɪld][æt; ət][ðə; ði]['eldə(r)] .  
**Kimball Trent smiled at the Elder** .  
金博尔 特伦特 微笑 在 这 长老 .  
金博尔·特伦特对着长老笑了笑。

" [maɪ]['stɔ:ri][mʌst; məst][saʊnd] ['ʌtəli] [ɪn'seɪn] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **My story must sound utterly insane ,** " **he said** .  
" 我的 故事 必须 声音 完全地 疯狂的 , " 他 说 .  
“我的故事听起来一定很荒谬，”他说。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [ðə; ði]['eldə(r)] [sed] [ ,nɒnkɔ'mɪtəli] .  
" **It does , the Elder said noncommittally** .  
" 它 做 , " 这 长老 说 不置可否 .  
“确实如此，”长老含糊其辞地说道。

[ðen] - [wɒz; wəz] [bæk] , ['dʒɛntli] ['kæɪrɪŋ] [ə; eɪ]['plæsti] - [bʊk] , ['əʊpənɪŋ][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [kɜ:m]  
**Then Valur was back , gently carrying a plasti - book , opening it as he came**  
然后 - 曾是 后退 , 轻轻地 携带 一个 塑料 - 书 , 开幕 它 作为 他 来了  
.  
:  
.

然后瓦鲁尔回来了，轻轻地拿着一本塑料书，边走边打开。

[hi:; hi] [spred] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)], ['əʊpənɪŋ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] ['pɪktə(r)] , ['ɪndɪkɛtɪŋ]  
**He spread the book on the table , opening it to a group picture , indicating**  
他 传播 这 书 在 这 桌子 , 开幕 它 到 一个 团体 图片 , 表明  
[wʌn][mæn] .  
**one man** .  
一 男人 .  
他将书摊在桌子上，翻到一张合影，指着其中一个男人。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][rəʊb] , [meɪd] [prints] [ɒv; əv] [trɛnts]  
**He took a small box from a pocket in his robe , made prints of Trent's**  
他 采取 一个 小的 盒子 从 一个 口袋 在 他的 长袍 , 制成 印刷 的 特伦特的  
['fɪŋɡər,prɪnt] .  
**fingerprints** .  
指纹 .

他从长袍口袋里掏出一个小盒子，印上了特伦特的指纹。

" [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [prints] [ə'saɪd] .  
" **It is he , " he said at last , pushing the book and prints aside** .  
" 它 是 他 , " 他 说 在 最后的 , 推动 这 书 和 印刷 旁边 .  
"是他,"他终于说道，一边把书和印刷品推到一边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [ðen] , [ðə; ði][ˈeldə(r)][ænd; ənd] - ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæn][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm]  
**There was silence then , the Elder and Valur studying the man before them**  
那里 曾是 沉默 然后 , 这 长老 和 - 学习 这 男人 前 他们  
[wɪð] [ɔ:] - [fɪld] [aɪz] .  
**with awe - filled eyes** .  
和 敬畏 - 已填 眼睛 .

随后一片寂静，长老和瓦鲁尔满怀敬畏地打量着眼前的男人。

[trɛnt] ['ɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .  
**Trent shifted uncomfortably** .  
特伦特 转移 不舒服地 .  
特伦特不安地挪动了一下身子。

" [naʊ] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:(r); jə(r)]['stɔ:ri] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .  
" **Now , suppose you tell me your story ? " he asked** .  
" 现在 , 认为 你 告诉 我 你的 故事 ? " 他 问 .  
“那么，你跟我讲讲你的故事吧？”他问道。

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [n'ɒdɪd] .  
**The Elder nodded** .  
这 长老 点头 .

长老点了点头。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ju: 'es] [bɑ:bz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɪti] .  
" **There are about three thousand of us Barbs beneath the city** .  
" 那里 是 关于 三 千 的 我们 倒钩 下面 这 城市 .  
“我们这些巴布人大约有三千人生活在城市地下。”

[ˈaʊə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] [fɔ:t] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] , ['haɪdɪŋ] [laɪk] [bi:sts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [graʊnd] ,  
**Our ancestors fought the Masters , hiding like beasts beneath the ground** ,  
我们的 祖先 战斗 这 大师 , 隐藏 喜欢 野兽 下面 这 地面 ,  
我们的祖先与霸主作战，像野兽一样藏身于地下。

[ˈnevə(r)][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] ['wepənz] [ðæt] [wʊd] [rɪd][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .  
**never finding the weapons that would rid the Earth of the Gharrians** .  
绝不 寻找 这 武器 那 会 摆脱 这 地球的 这 - .  
始终未能找到能将加里安人从地球上彻底清除的武器。

[wi:; wi][du:; də] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd][həʊp] , ['sʌmtaɪmz] ['meɪkɪŋ] [reɪdz][ɒn][ðə; ði]  
**We do nothing now but live and hope , sometimes making raids on the**  
我们 做 没有什么 现在 但 居住 和 希望 , 有时 制作 突袭 在 这  
['bri:dɪŋ] ['steɪʃnz] ,  
**breeding stations** ,  
选育 车站 ,

我们现在除了活着和抱有希望之外什么也不做，有时会袭击繁殖站。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .  
**trying to free those who would escape** .  
尝试 到 自由的 那些 WHO 会 逃脱 .

试图解救那些想要逃跑的人。

" ['wɪərɪnəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
" **Weariness came to his voice** .  
" 疲劳 来了 到 他的 嗓音 。

他的声音里充满了疲惫。

" [ðə; ði] ['briːdəz] [læk] ['spɪrɪt] [naʊ] , [ˈɑːftə(r)] ['sentʃəɪz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]  
" **The breeders lack spirit now , after centuries of slavery ; usually they will not**  
" 这 育种者 缺少 精神 现在 , 后 几个世纪 的 奴隶制 ; 通常 他们 将要 不是  
[rʌn] ,  
**run** ,  
跑步 ,

“经过几个世纪的奴役，这些饲养员现在缺乏斗志；他们通常不会奔跑，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ˈdev(ə)l] - ['waɪərz][ɑː(r); ə(r)][ˈbrəʊkən] . " **even when their devil - wires are broken** . "  
" 甚至 什么时候 他们的 魔鬼 - 电线 是 破碎的 " . "

即使他们的魔鬼之线断裂了。

" ['dev(ə)l] - ['waɪərz] ?  
" **Devil - wires ?**  
" 魔鬼 - 电线 ？

“魔鬼线？”

" [trent] [ɑːskt] .  
" **Trent asked** .  
" 特伦特 问 。

特伦特问道。

- [ɪkˈspleɪnd] .  
**Valur explained** .  
- 解释 。

Valur解释道。

" [ðeɪ] [sleɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] , [ænd; ənd] [wen] ['brəʊkən] , [ðeɪ] [snæp][ænd; ənd][spɪt] ['jeləʊ] [fleɪmz]  
" **They slay at a touch , and when broken , they snap and spit yellow flames**  
" 他们 杀戮 在 一个 触碰 , 和 什么时候 破碎的 , 他们 折断 和 吐 黄色的 火焰  
.  
"   
.  
"   
.

“它们一碰就会杀人，破碎时会断裂并喷出黄色火焰。”

" [ɪˌlekˈtrɪsəti] ?  
" **Electricity ?**  
" 电 ？

“电？”

" - [ʃrʌɡ] .  
" **Valur shrugged** .  
" - 耸了耸肩 。

瓦鲁尔耸了耸肩。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [wɜːd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .  
" **I have read the word , but it means nothing to me** .  
" 我 有 读 这 单词 , 但 它 方法 没有什么 到 我 。

“我读过这个词，但它对我来说毫无意义。”

" ['kɪmbəl] [trent] [ 'dʒestʃə ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] .  
" **Kimball Trent gestured at the lights** .  
" 金博尔 特伦特 做手势 在 这 灯 。

金博尔·特伦特指了指灯光。

" [ðəʊz] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnəʊ] - [wi:l] [kɑ:(r)] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] ['sʌmwɒt]  
" Those lights and the mono - wheel car ; they are both somewhat  
" 那些 灯 和 这 单核细胞增多症 - 车轮 车 ; 他们 是 两个都 有些  
[ɪ'lektrɪk(ə)l][ɪn][ɪ'neɪtʃə(r)] .  
electrical in nature .  
电气 在 自然 .

“那些灯和独轮车；它们本质上都与电气有关。”

" [ðə; ði][ˈeldə(r)] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" The Elder shook his head .  
" 这 长老 摇晃 他的 头 .

长老摇了摇头。

" [wi:; wi] [nəʊ] [haʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:k] [ðæt] [wi:; wi][ju:z] .  
" We know how none of the things work that we use .  
" 我们 知道 如何 没有任何 的 这 事物 工作 那 我们 使用 .

“我们对我们使用的所有东西的工作原理都一无所知。”

[wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [du:; də][ˈsɜ:t(ə)n] [θɪŋz] ; [wen] [ðeɪ] [si:s] [tu:; tə]  
We find them , and sometimes they do certain things ; when they cease to  
我们 寻找 他们 , 和 有时 他们 做 肯定 事物 ; 什么时候 他们 停止 到  
[ˈfʌŋk](ə)n] , [wi:; wi] [fə'get] [ðem; ðəm] .  
function , we forget them .  
功能 , 我们 忘记 他们 .

我们找到了它们，有时它们会做一些事情；当它们停止运作时，我们就忘记了它们。

[nʌn] [ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][meɪn'teɪn] [ɔ:(r)][rɪ'peə(r)][ðem; ðəm] .  
None of us have the knowledge to maintain or repair them .  
没有任何 的 我们 有 这 知识 到 维持 或者 维修 他们 .

我们当中没有人具备维护或修理它们的知识。

" ['kɪmbəl] [trent] [n'ɒdɪd] .  
" Kimball Trent nodded .  
" 金博尔 特伦特 点头 .

金博尔·特伦特点了点头。

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ʌndə'stʊd] [brɪ'fɔ:(r)] .  
He saw now many things that he had not understood before .  
他 锯 现在 许多 事物 那 他 有 不是 理解 前 .

他现在明白了许多以前不明白的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['prɪmətɪv] [spiə] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑ:(r)] [ðæt] [ræn][baɪ] - ['paʊə(r)] ,  
He had seen primitive spears and a car that ran by atomilect power ,  
他 有 已见 原始 长矛 和 一个 车 那 跑 经过 - 力量 ,

他见过原始的长矛和一辆靠原子能驱动的汽车。

[hæd; həd] [si:n] [wʌn][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][tu:; tə] [hu:m] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]  
had seen one man who could read and others to whom reading was a  
有 已见 一 男人 WHO 可以 读 和 其他的 到 谁 阅读 曾是 一个  
[ˈmɪst(ə)rɪ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfæðəm] [baɪ][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][men] .  
mystery not to be fathomed by ordinary men .  
神秘 不是 到 是 深邃 经过 普通的 男人 .

他见过一个识字的人，也见过一些识字的人，对他们来说，识字是一个普通人无法理解的谜。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptəz] - [aɪz] ,  
He had seen the intelligence that gleamed in his captors' eyes ,  
他 有 已见 这 智力 那 闪闪发光 在 他的 俘虏者 - 眼睛 ,

他看到了俘虏者眼中闪烁的智慧，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪm][ə; eɪ]['su:pəmæn; 'sju:pəmæn][br'kæz; br'kɔz][hi:; hi][hæd; həd]  
and yet they had thought him a superman because he had  
和 然而 他们 有 想法 他 一个 超人 因为 他 有  
[sleɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['hʌntɪŋ] [brʌ:ks] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɡʌn] .  
slain one of the Gharrians ' hunting broks with a flame gun .  
被杀 一 的 这 - - 打猎 布鲁克斯 和 一个 火焰 枪 .

然而，他们却认为他是超人，因为他用火焰枪杀死了加里安人的一名猎犬。

" [aɪ][kæn; kən][rɪ'peə(r)][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .  
" I can repair them , " he said at last .  
" 我 能 维修 他们 , " 他 说 在 最后的 .

“我可以修好它们，”他最后说道。

" [bʌt; bət][fɜ:st] , [aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ə'pɒn] [wɪt]  
" But first , I must know how you live , and the machines upon which  
" 但 第一的 , 我 必须 知道 如何 你 居住 ; 和 这 机器 之上 哪个  
[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .  
you live .  
你 居住 .

“但首先，我必须了解你的生活方式，以及你赖以生存的机器。”

" [ðə; ði]['eldə(r)] [keɪm] ['laɪðli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .  
" The Elder came lithely to his feet .  
" 这 长老 来了 轻盈地 到 他的 脚 .

“长老身姿矫健地站了起来。”

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [feɪnt] [həʊp] ['flɪkərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .  
" We shall show you all , " he said , faint hope flickering in his voice .  
" 我们 将 展示 你 全部 , " 他 说 , 头晕的 希望 闪烁 在 他的 嗓音 .

“我们会让你们都看到这一切，”他说道，声音里带着一丝微弱的希望。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][kən'dɪ(ə)nz] [mʌt] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ju:; jʊ] [nju:] .  
" You will find conditions much changed from those you knew .  
" 你 将要 寻找 状况 很多 已更改 从 那些 你 知道 .

你会发现情况与你以前所知的已经大不相同了。

" [hi:; hi] [smaɪld] .  
" He smiled .  
" 他 微笑 .

他笑了。

" ['lɛtə(r)] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ju: 'es][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ld] .  
" Later , you shall tell us of your world .  
" 之后 , 你 将 告诉 我们 的 你的 世界 .

“以后，你会告诉我们你的世界是什么样的。”

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [sent][ə; eɪ] [ɡɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [trɛnts] ['wepənz] .  
" He led the way into the tunnel , sent a guard for Trent's weapons .  
" 他 引领 这 方式 进入 这 隧道 , 发送 一个 警卫 为了 特伦特的 武器 .

“他带头进入隧道，派一名卫兵去取特伦特的武器。

['kɪmbəl] [trɛnt] ['fɪtɪd] [ðəm; ðəm]['ɒntə][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] [ænd; ənd] [hɪp] [ə'ɡen] ,  
Kimball Trent fitted them onto his shoulder and hip again ,  
金博尔 特伦特 适配 他们 到 他的 肩膀 和 时髦的 再次 ,

金博尔·特伦特再次将它们固定在肩部和臀部上。

[ðen] [strəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ɡaɪdz] .  
then strode down the tunnel at the side of his two guides .  
然后 大步走 向下 这 隧道 在 这 边 的 他的 二 指南 .

然后，他跟在两位向导身旁，大步走下隧道。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ['steɪfɪnz] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .  
" You spoke of breeding stations , " he said as they walked .  
" 你 辐 的 选育 车站 , " 他 说 作为 他们 步行 :  
"你刚才提到了繁殖站,"他们边走边说。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] ?  
" What did you mean? ?  
" 什么 做过 你 意思是 ?  
" 你是什么意思?

" ['mʌs(ə)lɪz] ['nɒtɪd] [ɪn] - [dʒɔːz] .  
" Muscles knotted in Valur's jaws .  
" 肌肉 打结的 在 - 下颚 :  
"瓦鲁尔的下颚肌肉紧绷。"

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['briːdɪŋ] ['steɪfɪnz] , " [hiː; hi] [sed] .  
" They are breeding stations , " he said .  
" 他们 是 选育 车站 , " 他 说 :  
"它们是繁殖站,"他说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˈɔːlməʊst][faɪv] ['sentʃəɪrɪz] [ðə; ði] - [hæv; həv] [fɔːst] [ɜːθ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [sleɪvz]  
" For almost five centuries the Gharrians have forced Earth to supply slaves  
" 为了 几乎 五 几个世纪 这 - 有 强制 地球 到 供应 奴隶  
[fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] .  
for them :  
为了 他们 :  
"近五个世纪以来, 加里安人一直强迫地球为他们提供奴隶。"

[greɪt] ['diːpəʊz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntuː] [sleɪv] [kæmps] ,  
Great depots are made into slave camps ,  
伟大的 仓库 是 制成 进入 奴隶 营地 ,  
大型仓库被改造成奴隶营,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɔːn] [ɑː(r); ə(r)] ['kæɪɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [ʃɪps] ['ɪntuː] [speɪs] .  
and the children born are carried in the crimson ships into space .  
和 这 孩子们 出生 是 携带 在 这 赤红 船舶 进入 空间 :  
出生的孩子们会被送上深红色的飞船送往太空。

[wiː; wi]['nevə(r)] [siː] [ðəm; ðəm] [əˈgen] .  
We never see them again .  
我们 绝不 看 他们 再次 :  
我们再也没见过他们。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [heɪt] [ɪn] ['kɪmbəl] [trent] [əˈgen] ,  
" There was hate in Kimball Trent again ,  
" 那里 曾是 恨 在 金博尔 特伦特 再次 ,  
"金博尔·特伦特再次充满了仇恨,

[ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['twɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈmoʊfɪnz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd]  
the surging twisting of emotions that had driven him in the days he had  
这 滔滔 扭曲 的 情绪 那 有 驱动 他 在 这 天 他 有  
[fɔːt] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [frɒm; frəm][ɪnˈfɪnəti] .  
fought the monsters from infinity .  
战斗 这 怪物 从 无穷大 :  
那些在他与来自无限远方的怪物战斗的日子里驱使着他的, 是汹涌澎湃、难以抑制的情感。

[aɪˈtiː][hæd; həd][leɪn] ['dɔːmənt] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,  
It had lain dormant the last few days ,  
它 有 莱恩 休眠 这 最后的 很少 天 ,  
它已经沉睡了几天了。

[ˈstaɪf(ə)ld][baɪ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəɪz][hi:; hi][hæd; həd][slept] ,  
**stified by his thoughts of the centuries he had slept** ,  
窒息 经过 他的 想法 的 这 几个世纪 他 有 睡着了 ;  
他被自己沉睡的几个世纪的思绪所困扰,

[ˈsmʌðə] [baɪ][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ðæt][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hi:; hi][əˈlaɪv] .  
**smothered by his fear that the world was dead and he alive** .  
窒息 经过 他的 害怕 那 这 世界 曾是 死的 和 他 活 .  
他被恐惧所笼罩, 恐惧让他觉得世界已经死去, 而他自己还活着。

[naʊ] , [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [men][lɪvd; ˈlaɪvd][ɒn][ðəə(r)][ˈplæɪt] , [ðə; ði] [heit] [keɪm] [əˈlaɪv]  
**Now , knowing the way in which men lived on their planet , the hate came alive**  
现在 , 会心 这 方式 在 哪个 男人 居住地 在 他们的 行星 , 这 恨 来了 活  
[əˈgen] ,  
**again** ,  
再次 ,  
如今, 了解了人类在地球上的生存方式后, 仇恨再次涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈswelɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:nɪs] .  
**and he could feel the muscles of his body swelling against his harness** .  
和 他 可以 感觉 这 肌肉 的 他的 身体 肿胀 反对 他的 马具 .  
他能感觉到身体的肌肉在安全带的束缚下膨胀起来。

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] ?  
" **And nothing can be done ?**  
" 和 没有什么 能 是 完毕 ?  
“难道就没办法了吗? ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .  
" **he asked** .  
" 他 问 .  
他问道。

" [ˈnʌθɪŋ] !  
" **Nothing !**  
" 没有什么 !  
“没有什么!”

" - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" **Valur shook his head** .  
" - 摇晃 他的 头 .  
瓦鲁尔摇了摇头。

" [ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [ˈkænɒt] [bi:; bi][sleɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hʌnt] [ju: ˈes][laɪk] [ˈæɪnɪmlz] [wɪð] [ðəə(r)][brɑ:ks] .  
" **The Masters cannot be slain , and they hunt us like animals with their broks** .  
" 这 大师 不能 是 被杀 , 和 他们 打猎 我们 喜欢 动物 和 他们的 布鲁克斯 .  
“主人是杀不死的, 他们像猎杀动物一样用他们的猎物猎杀我们。”

[wi:; wi][traɪ] [naʊ] [ˈəʊnli][tu:; tə] [steɪ] [əˈlaɪv] , [preɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .  
**We try now only to stay alive , praying for a miracle** .  
我们 尝试 现在 仅有的 到 停留 活 , 祈祷 为了 一个 奇迹 .  
我们现在只求活下去, 祈祷奇迹发生。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [tu:; tə] [trent] .  
" **His eyes swung to Trent** .  
" 他的 眼睛 摇摆 到 特伦特 .  
他的目光转向了特伦特。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] [ˈmɪrək(ə)] .  
" **It may be that you are that miracle** .  
" 它 可能 是 那 你 是 那 奇迹 .  
“或许你就是那个奇迹。”

" ['kɪmbəl] [trent] [flʌʃt] , " ['fi:lɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['ɪmpətənt] .  
" **Kimball Trent flushed , feeling helpless and naked and impotent .**  
" 金博尔 特伦特 酡 , 感觉 无助 和 裸 和 阳痿 .  
" 金博尔·特伦特脸红了, 感到无助、赤裸和无能为力。

" [wi:; wi] [fɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .  
" **We fought , he said , and our weapons were of no avail .**  
" 我们 战斗 , " 他 说 , " 和 我们的 武器 是 的 不 可用 .  
" 我们奋力抵抗,"他说, "但我们的武器毫无用处。"

[ðə; ði][men] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [nju:] ['wepənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ded] ,  
**The men who might have devised new weapons are all dead ,**  
这 男人 WHO 可能 有 设计 新的 武器 是 全部 死的 ,  
那些可能研制出新型武器的人都已经死了。

[ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][,mænju'fæktʃərɪŋ] [ə'lɒŋ] [nju:] [laɪnz][ɒv; əv]  
**and I do not have the knowledge for manufacturing along new lines of**  
和 我 做 不是 有 这 知识 为了 制造业 沿着 新的 线条 的  
[θɔ:t] .  
**thought .**  
想法 .  
我不具备按照新思路进行制造的知识。

" [ðə; ði] ['eldərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] .  
" **The Elder's voice was gentle .**  
" 这 长者的 嗓音 曾是 温和的 .  
" 长老的声音很温柔。

" [wi:; wi][fæl; fəl][wɪn] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **We shall win , he said .**  
" 我们 将 赢 , " 他 说 .  
" 我们一定会赢,"他说。

" [wi:; wi][fæl; fəl][wɪn] [ɪ'ventʃuəli] , [fɔ:(r); fə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [ment] [tu:; tə] [krɔ:l] [æz; əz]  
" **We shall win eventually , for men were never meant to crawl as**  
" 我们 将 赢 最终 , 为了 男人 是 绝不 意思是 到 爬行 作为  
[ænɪmlz] .  
**animals .**  
动物 .  
"我们终将胜利, 因为人类生来就不是为了像动物一样匍匐前进。"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .  
" **His voice changed .**  
" 他的 嗓音 已更改 .  
" 他的声音变了。

" [wi:; wi][fæl; fəl][kɔ:l][ju:; jʊ] - [trent] - , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , " [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]  
" **We shall call you ' Trent ' , he finished , and say that you are a**  
" 我们 将 称呼 你 - 特伦特 - , " 他 完成的 , " 和 说 那 你 是 一个  
[bɑ:b][frɒm; frəm] [kɑ:nɪt] ,  
**Barb from Connet ,**  
芭芭拉 从 康奈特 ,  
"我们就叫你'特伦特'吧,"他总结道, "然后说你是来自康奈特的芭芭拉。"

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['pi:p(ə)l] [wɪl] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [teɪl] [ju:; jʊ] [tel] .  
**for my people will not believe the tale you tell .**  
为了 我的 人们 将要 不是 相信 这 故事 你 告诉 .  
因为我的子民不会相信你所讲的故事。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [brɪˈli:v] , [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]ˈsu:pəmæn; ˈsju:pəmæn] , [ænd; ənd] [ðæt]  
**Or if they did believe , they might think you a superman , and that**  
或者 如果 他们 做过 相信 , 他们 可能 思考 你 一个 超人 , 和 那  
[wʊd] [nɒt][biː; bi] [gʊd] .  
**would not be good .**  
会 不是 是 好的 .

或者，如果他们相信了，他们可能会把你当成超人，那就不好了。

" [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈentrəns] [əˈhed] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɪn]  
" **The light of an entrance ahead came into view as they rounded a corner in**  
" 这 光 的 一个 入口 前方 来了 进入 看法 作为 他们 圆润 一个 角落 在  
[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .  
**the tunnel .**  
这 隧道 .

“当他们绕过隧道的一个拐角时，前方出现了一个入口的灯光。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈvɔɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]ˈəʊdəz][ɒv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][feɪnt] [briːz] .  
**They could hear voices ; and the odors of cooking came on the faint breeze .**  
他们 可以 听到 声音 ; 和 这 气味 的 烹饪 来了 在 这 头晕的 微风 .  
他们能听到人声；微风中飘来饭菜的香味。

[trɛnt] [ ˈfɪvə ] [ˈsʌd(ə)nli] .  
**Trent shivered suddenly .**  
特伦特 瑟瑟发抖 突然 .

特伦特突然打了个寒颤。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] .  
**This was not the way that he thought the world would be .**  
这 曾是 不是 这 方式 那 他 想法 这 世界 会 是 .

这并非他想象中的世界模样。

[ˈnevə(r)][ɪn][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈwaɪldɪst] [driːmz] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ɜːθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ ˈkɒŋkə ] .  
**Never in even his wildest dreams had he thought Earth could be conquered .**  
绝不 在 甚至 他的 最狂野的 梦境 有 他 想法 地球 可以 是 征服 .  
他做梦也没想到地球竟然会被征服。

[naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [θɪŋ] ,  
**Now it was so , and the future was a hopeless thing ,**  
现在 它 曾是 所以 , 和 这 未来 曾是 一个 绝望 事物 ,  
现在情况确实如此，未来一片黯淡。

[ˈɜːθ,mæn] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð] [ˈfeðə(r)] - [ˈwepənz] [əˈgenst] [ðə; ði][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l][ˈɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]  
**Earthmen fighting with feather - weapons against the invulnerable armor of the**  
地球人 斗争 和 羽毛 - 武器 反对 这 无敌的 盔甲 的 这  
-  
**Gharrians .**  
-  
地球人使用羽毛武器对抗加里安人坚不可摧的盔甲。

[ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] ,  
**They stepped from the tunnel ,**  
他们 步 从 这 隧道 ,

他们走出了隧道，

[ænd; ənd][ˈlʊərə] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] - [ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][mæn] .  
**and Lura joined them from where she stood with Korm and another man .**  
和 卢拉 加入 他们 从 在哪里 她 站立 和 - 和 其他 男人 .  
劳拉从她和科姆以及另一名男子站着的地方加入了他们。

[hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [wɒz; wəz][ˈlev(ə)] [ænd; ənd][ɪnˈskruːtəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstʌdɪd] [trɛnts] [feɪs] .  
**Her gaze was level and inscrutable as she studied Trent's face .**  
她 目光 曾是 等级 和 难以捉摸 作为 她 研究 特伦特的 脸 .  
她目光平静而深不可测地审视着特伦特的脸。

[ˈlʊərə]

Lura

卢拉

卢拉

" [dɪd][hiː; hi][laɪ] ?

" Did he lie ?

" 做过 他 说谎 ?

他撒谎了吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" she asked .

" 她 问 .

她问道。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] , " [ðə; ði][ˈeldə(r)] [sed] [ˈiːvnli] .

" He spoke the truth , " the Elder said evenly .

" 他 辐 这 真相 , " 这 长老 说 均匀地 .

“他说的是实话,”长老平静地说。

[ˈlʊərə] [smaɪld] [ðen] ,

Lura smiled then ,

卢拉 微笑 然后 ,

这时，劳拉笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and the warmth of her smile was like the soothing fingers of a

和 这 温暖 的 她 微笑 曾是 喜欢 这 舒缓 手指 的 一个

[ˈsʌmə(r)] [briːz] [ˈstrəʊkɪŋ] [trɛnts] [ˈfiːtʃəz] .

Summer breeze stroking Trent's features .

夏天 微风 抚摸 特伦特的 特征 .

她温暖的笑容就像夏日微风轻抚特伦特的脸庞。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .

" I am glad , " she said simply .

" 我 是 高兴的 , " 她 说 简单地 .

“我很高兴,”她简单地说。

" [wʌn] [huː] [ˈfeɪsɪz][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][brʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes] .

" One who faces a Master and his brok should be one of us .

" 一 WHO 面孔 一个 掌握 和 他的 破产 应该 是 一 的 我们 .

“敢于面对主人和他破产的人，应该是我们中的一员。”

" [ʃiː; ʃi] [ ˈbekən ] [tuː; tə] - .

" She beckoned to Korm .

" 她 招手 到 - .

她向科姆招了招手。

" [juː; jʊ] [fɔːt] [wʌns] ; [naʊ] [miːt] [æz; əz] [frendz] .

" You fought once ; now meet as friends .

" 你 战斗 一次 ; 现在 见面 作为 朋友们 .

你们曾经是敌人，现在要像朋友一样相见。

" - [grɪnd] , [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

" Korm grinned , held out his hand .

" - 咧嘴一笑 , 握住 出去 他的 手 .

科姆咧嘴一笑，伸出了手。

" [maɪ][ˈsɪstə(r)][təʊld][,em ˈiː][ɒv; əv] [haʊ] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ; [aɪ][eɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [frend] .

" My sister told me of how you saved her ; I am your friend .

" 我的 姐姐 讲述 我 的 如何 你 已保存 她 ; 我 是 你的 朋友 .

“我姐姐告诉我你是如何救了她的；我是你的朋友。”

" [hi:; hi] [tenst] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊd] [nek] , [wɪns] [ɪn'stɪŋktɪvli] .  
" He tensed the muscles of his proud neck , winced instinctively .  
" 他 紧张的 这 肌肉 的 他的 自豪的 脖子 , 畏缩 本能地 .

他绷紧了骄傲的脖颈肌肉，本能地皱起了眉头。

" [sʌm; səm] [taɪm] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fəʊ] [em 'i:] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [trɪk] ; ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæv; həv] [aɪ]  
" Some time you must show me that fighting trick ; never before have I  
" 一些 时间 你 必须 展示 我 那 斗争 诡计 ; 绝不 前 有 我  
[bi:n] ['bestɪd] [ɪn] ['bæt(ə)l] . "  
been bested in battle . "  
到过 击败 在 战斗 . "

“你一定要找个机会教教我那招绝技；我以前从未在战斗中败过。”

" ['eni] [taɪm] , " ['kɪmbəl] [trent] [sed] .  
" Any time , Kimball Trent said .  
" 任何 时间 , " 金博尔 特伦特 说 .

“随时都可以，”金博尔·特伦特说。

" [kʌm] , " - [sed] .  
" Come , Valur said .  
" 来 , " - 说 .

“来吧，”瓦鲁尔说道。

" [laɪt] [tɔ:k] [jæl; jəl] [wert] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .  
" Light talk shall wait until later .  
" 光 讲话 将 等待 直到 之后 .

轻松的谈话留待以后再说。

" ['kɪmbəl] [trent] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [gaɪdz] , ['kɒŋʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slɪm] [gɜ:l] [æt; ət] [hɪz; ɪz]  
" Kimball Trent turned to follow his guides , conscious of the slim girl at his  
" 金博尔 特伦特 转向 到 跟随 他的 指南 , 有意识的 的 这 苗条的 女孩 在 他的  
[saɪd] ,  
side ,  
边 ,

金博尔·特伦特转身跟随向导，心中却始终惦记着身边的那个苗条女孩。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [səʊ] ['fiələsli] [rɪ'laɪənt] [ænd; ænd] [səʊ] ['femənɪn] [æt; ət]  
wondering how any woman could be so fearlessly reliant and so feminine at  
好奇 如何 任何 女士 可以 是 所以 无畏地 依赖 和 所以 女性 在  
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .  
the same time .  
这 相同的 时间 .

不禁好奇，一个女人怎么能既如此无畏独立，又如此充满女性魅力呢？

[hi:; hi] [ glɑ:ns, glæns ] [æt; ət] [ðə; ði] [blɒnd] ['dʒaɪənt] ,  
He glanced at the blond giant ,  
他 瞥了一眼 在 这 金发 巨大的 ,

他瞥了一眼那个金发巨人，

[sɔ:; ] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [hɪm]  
saw the knowing look that came to the grey eyes when they went from him  
锯 这 会心 看 那 来了 到 这 灰色的 眼睛 什么时候 他们 去 从 他  
[tu:; tə] ['lʊərə] ,  
to Lura ,  
到 卢拉 ,

当他看向卢拉时，我看到了那双灰色眼睛里闪过一丝了然的神情。

[ænd; ænd] ['hɒtnəs] ['flʌdɪd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .  
and hotness flooded upward from his throat .  
和 火辣 被淹 向上 从 他的 喉 .

一股热流从他的喉咙向上涌去。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['eldə(r)] .  
He turned his attention to the Elder .  
他 转向 他的 注意力 到 这 长老 .  
他将注意力转向了长老。

" [wɒt] [fɜ:st] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .  
" What first ? " he asked .  
" 什么 第一的 ? " 他 问 .  
“首先是什么？”他问道。

" [maɪ]['pi:p(ə)l] , " [ðə; ði]['eldə(r)] [sed] ['sɪmplɪ] .  
" My people , " the Elder said simply .  
" 我的 人们 , " 这 长老 说 简单地 .  
“我的子民们,”长老简单地说。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [brɪ'gæn][ðeə(r)][tʊə(r)] .  
Together , they began their tour .  
一起 , 他们 开始 他们的 旅游 .  
他们一起开始了巡演。

[aɪ 'vi:]  
IV  
第四  
第四

[θri:] [wi:ks] [hæd; həd] [pɑ:st] [sɪns] ['kɪmbəl] [trɛnts] [ə'raɪv(ə)l] .  
Three weeks had passed since Kimball Trent's arrival .  
三 周 有 通过了 自从 金博尔 特伦特的 到达 .  
金博尔·特伦特抵达已经三周了。

[æt; ət][fɜ:st] ,  
At first ,  
在 第一的 ,  
起初,

[hi:; hi][hæd; həd][met] [daʊt] [ænd; ənd][sə'spi](ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz]  
he had met doubt and suspicion from the inhabitants of the tunnels  
他 有 遇见 怀疑 和 怀疑 从 这 居民 的 这 隧道  
[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rʌbl] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .  
beneath the rubble of New York .  
下面 这 瓦砾 的 新的 约克 .  
他遭到了纽约废墟下隧道居民的怀疑和猜忌。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [ɒd] , [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['wepənz] , [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ]  
His manner of speech was odd , as were his weapons , his clothing  
他的 方式 的 演讲 曾是 奇怪的 , 作为 是 他的 武器 , 他的 衣服  
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .  
and his knowledge .  
和 他的 知识 .  
他的说话方式很怪异，他的武器、衣着和知识也都很怪异。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd]  
But gradually , he had been accepted by the majority of those he had  
但 逐步地 , 他 有 到过 公认 经过 这 多数 的 那些 他 有  
[met] [θru:] [ðə; ði]['eldə(r)] .  
met through the Elder .  
遇见 通过 这 长老 .  
但渐渐地，他被通过长老认识的大多数人所接受。

[ðə; ði][ˈdwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈkævənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][streɪndʒ][ədˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv]  
**The dwellers of the underground caverns were a strange admixture of**  
这 居民 的 这 地下 洞穴 是 一个 奇怪的 混合物 的  
[ˈmɒd(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [ˈkʌltʃəz] .  
**modern and primitive cultures** .  
现代的 和 原始 文化 .

地下洞穴的居民是现代文化和原始文化的奇特混合体。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeldə(r)] , [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈækəˌlaɪts][kʊd; kəd] [riːd] [ɔː(r)] [raɪt] .  
**None but the Elder , the Reader and his acolytes could read or write** .  
没有任何 但 这 长老 , 这 读者 和 他的 侍僧 可以 读 或者 写 .

除了长老、诵经师及其门徒之外，没有人识字。

[ðeɪ] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][paːst] [ɪkˈsept] [wɒt] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm]  
**They knew nothing of the past except what the Reader gave to them from**  
他们 知道 没有什么 的 这 过去的 除了 什么 这 读者 给予 到 他们 从  
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,  
**his books** ,  
他的 图书 ,

除了朗读者从书中传授给他们的内容之外，他们对过去一无所知。

[ɔː(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [geɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ˈledʒənd] .  
**or what the Singers gave to them in their songs of legend** .  
或者 什么 这 歌手 给予 到 他们 在 他们的 歌曲 的 传奇 .

或者说，是歌手们在传说中的歌曲里赋予他们的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kliːvd] [ˈɪntuː] [θriː] [ˈklaːsɪz] : [ˈwɜːkəz] , [ˈwɒrɪəz] [ænd; ənd] [ˈɡrəʊərz] , [iːtʃ]  
**They had been cleaved into three classes : workers , warriors and growers , each**  
他们 有 到过 劈裂 进入 三 课程 : 工人 , 战士 和 种植者 , 每个  
[wɪð] [ɪts][drɪˈstɪŋkt] [ˈdjuːtɪz] ,  
**with its distinct duties** ,  
和 它是 清楚的 职责 ,

他们被分为三个阶层：工人、战士和种植者，每个阶层都有其独特的职责。

[iːtʃ] [ˈkɒntrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .  
**each contributing to the welfare of the whole** .  
每个 贡献 到 这 福利 的 这 所有的 .

每一个人都为整体的福祉做出贡献。

[ðə; ði] [ˈwɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ɒv; əv][waɪld] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈtektə] [ɒv; əv][ðeə(r)]  
**The warriors were the hunters of wild game and the protectors of their**  
这 战士 是 这 猎人的 荒野 游戏 和 这 保护者的 的 他们的  
[həʊmz] ;  
**homes** ;  
房屋 ;

这些战士既是野生动物的猎人，也是家园的守护者；

[ðə; ði] [ˈwɜːkəz] [kept] [ˈevrɪθɪŋ] [juːst] [ɪn][æz; əz] [ɡʊd] [rɪˈpeə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l]  
**the workers kept everything used in as good repair as they were capable**  
这 工人 保留 一切 用过的 在 作为 好的 维修 作为 他们 是 有能力的  
[ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] ,  
**of doing** ,  
的 正在做 ,

工人们尽其所能地将所有用过的东西都保养得良好。

[ɪkˈsept] [əˈpɒn][ðə; ði] [məˈkænɪkl] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [kənˈtraɪvəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]  
**except upon the mechanical machines and contrivances of which they had no**  
除了 之上 这 机械的 机器 和 诡计 的 哪个 他们 有 不  
[ˈnɒlɪdʒ] [ˈaɪðə(r)] [ɪnˈherɪtɪd] [ɔː(r)] [əˈkwærəd] .  
**knowledge either inherited or acquired** .  
知识 任何一个 遗传 或者 获得 .

除了他们既没有继承也没有获得的机械机器和装置之外。

[ðə; ði] [ˈɡrəʊərz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fu:d] [ˈɡɑ:dnəz] [ænd; ənd] [flɒk] [ˈtendəz] ,  
**The growers were the food gardeners and flock tenders** ,  
这 种植者 是 这 食物 园丁 和 群 投标 ,  
这些种植者既是粮食园丁，也是牲畜饲养员。

[ˈju:tɪlaɪzɪŋ][ðəə(r)][skɪl] [ɪn] [əˈbændənd] [ˈsʌbweɪ] [tju:bz] [weə(r)] [ˈga:dnz] [gru:] [ˈfæbjələsli] [brˈni:θ]  
**utilizing their skill in abandoned subway tubes where gardens grew fabulously beneath**  
利用 他们的 技能 在 弃 地铁 管子 在哪里 花园 生长 极好地 下面  
[ðə; ði][ˈreɪdi] - [laɪts] [ˈstʌdɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,  
**the radi - lights studding the walls** ,  
这 辐射 - 灯 钉钉 这 墙壁 ,  
他们利用自己的技能，在废弃的地铁隧道里，在墙壁上点缀的辐射灯下，花园生长得非常茂盛。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˈveəriəs] [fu:d] [ænd; ənd] [mɪlk] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [fu:d] [ faul ] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] [ɪn]  
**and where various food and milk animals and food fowls were kept in**  
和 在哪里 各种各样的 食物 和 牛奶 动物 和 食物 家禽 是 保留 在  
[ pen ] - [ɪn] [ˈtʌnlz] .  
**penned - in tunnels** .  
撰写 - 在 隧道 .  
各种食用动物、奶用动物和家禽被圈养在隧道里。

[ˈəʊvə(r)][ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈeldə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][ɒv; əv] [faɪv] .  
**Over all were the Elder and his council of five** .  
超过 全部 是 这 长老 和 他的 理事会 的 五 .  
统治一切的是长老和他的五人议会。

[ðeɪ] [ru:ld] [baɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] ,  
**They ruled by election of the people** ,  
他们 裁决 经过 选举 的 这 人们 ,  
他们通过人民选举进行统治。

[ænd; ənd][səʊ][ˈkaɪndli][ænd; ənd][waɪz][hæd; həd] [bi:n] [ðəə(r)] [ru:l] [ðæt] [ˈnevə(r)][hæd; həd][wʌn] [bi:n]  
**and so kindly and wise had been their rule that never had one been**  
和 所以 亲切地 和 明智的 有 到过 他们的 规则 那 绝不 有 一 到过  
[ diˈpəuz ] [ɪkˈsept] [baɪ] [deθ] .  
**deposed except by death** .  
被罢免 除了 经过 死亡 .  
他们的统治如此仁慈明智，以至于除了死亡之外，没有人会被废黜。

[ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][əʊld] [bʊks] ,  
**They studied the old books** ,  
他们 研究 这 老的 图书 ,  
他们研读古籍，

[sent] [ˈpɑ:tɪz] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ɒn] [ɡreɪt] [ˈdʒɜ:rnɪz] [ɪn] [ˈefəts] [tu:; tə][ˈkɒntækt][ˈʌðə(r)] [ɡru:ps] [ɒv; əv] [men]  
**sent parties searching on great journeys in efforts to contact other groups of men**  
发送 各方 搜索 在 伟大的 旅程 在 努力 到 接触 其他 团体 的 男人  
[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvedə] .  
**and women hidden from the invaders** .  
和 女性 隐 从 这 入侵者 .  
派出队伍进行漫长的搜寻，试图与躲避侵略者的其他男女群体取得联系。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈni:ɪdɪd] , [ɪnˈtɜ:prəɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ mi:t ] [aʊt]  
**They made the laws that were needed , interpreted them , and meted out**  
他们 制成 这 法律 那 是 需要 , 翻译 他们 , 和 已记录 出去  
[wɒt] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] .  
**what punishment was necessary** .  
什么 惩罚 曾是 必要的 .  
他们制定了必要的法律，解释了法律，并施以了必要的惩罚。

[ˈmeɪdʒə(r)] [kraɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈhəʊn] ,  
**Major crimes were unknown** ;  
主要的 犯罪 是 未知 ;

重大犯罪案件不明。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [bred] [ˈɪntuː][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ˈɑːftə(r)][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [laɪf]  
**for the knowledge had been bred into generation after generation that life**  
为了 这 知识 有 到过 繁殖 进入 一代 后 一代 那 生活  
[kʊd; kəd] [ˈəʊnli][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [baɪ] [ˈæbsəluːt] [dɪˈpendəns] [əˈpɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .  
**could only be maintained by absolute dependence upon each other** .  
可以 仅有的 是 维持 经过 绝对 依赖性 之上 每个 其他 .

因为一代又一代人都灌输了这样的观念：生命只有通过彼此绝对依赖才能维持。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ðæt] [ˈkɪmbəl] [trent] [faʊnd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wʌn] [ðæt] [əˈmeɪzd]  
**This was the society that Kimball Trent found beneath the earth , one that amazed**  
这 曾是 这 社会 那 金博尔 特伦特 成立 下面 这 地球 , 一 那 惊叹  
[ænd; ənd] [ɪmˈbɪtəd] [hɪm] ;  
**and embittered him** ;  
和 愤懑 他 ;

这就是金博尔 特伦特在地底下发现的社会，一个令他既惊奇又痛苦的社会；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ,  
**for in his mind was the world that had been his** ,  
为了 在 他的 头脑 曾是 这 世界 那 有 到过 他的 ,  
[wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ,  
因为在他的脑海中，依然是他曾经拥有的世界。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,  
**one of freedom of movement and thinking** ,  
一 的 自由 的 移动 和 思维 ,  
[wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ,  
其中之一是行动和思想的自由，

[wɪð] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd]  
**with only the coming of the Gharrians to mar the peace that had seemed**  
和 仅有的 这 未来 的 这 - 到 马尔 这 和平 那 有 似乎  
[ɪˈtɜːn(ə)l] .  
**eternal** .  
永恒 .

只有加里安人的到来才破坏了原本似乎永恒的和平。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌædməˈreɪ(ə)n] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkævənz] .  
**He found a great admiration , too , for the people of the caverns** .  
他 成立 一个 伟大的 钦佩 , 也 , 为了 这 人们 的 这 洞穴 .  
[hɪz; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌædməˈreɪ(ə)n] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkævənz] .  
他对洞穴居民也十分钦佩。

[ˈnevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈɡrʌmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɒft]  
**Never had he heard grumbling among them , always there had been soft**  
绝不 有 他 听到 抱怨 之中 他们 , 总是 那里 有 到过 柔软的  
[ˈlaːftə(r)] .  
**laughter** .  
笑声 .

他从未听见他们之间有抱怨声，总是充满轻柔的笑声。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] , [diːp] [brˈniːθ] [ðeə(r)] [ˈmænərɪzəm] ,  
**And always had there been , deep beneath their mannerisms** ,  
和 总是 有 那里 到过 , 深的 下面 他们的 举止 ,  
[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] , [diːp] [brˈniːθ] [ðeə(r)] [ˈmænərɪzəm] ,  
而且，在他们的举止言谈之下，一直都存在着这种东西。

[ðæt] [stiːl] - [laɪk] [wɪl] [ðæt] [wʊd] [ˈnevə(r)] [baʊ; bæʊ] [brˈniːθ] [ðə; ði] [wɪəd] [ˈtaɪrənt] .  
**that steel - like will that would never bow beneath the weird tyrants** .  
那 钢 - 喜欢 将要 那 会 绝不 弓 下面 这 诡异的 暴君 .  
[ðæt] [stiːl] - [laɪk] [wɪl] [ðæt] [wʊd] [ˈnevə(r)] [baʊ; bæʊ] [brˈniːθ] [ðə; ði] [wɪəd] [ˈtaɪrənt] .  
那钢铁般的意志，绝不向怪诞的暴君屈服。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] , [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mi:t] [ðə; ði][men][ænd; ənd]  
**For the first week , he had done little more than meet the men and**  
为了 这 第一的 星期 , 他 有 完毕 小的 更多的 比 见面 这 男人 和  
['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,  
**women and children ,**  
女性 和 孩子们 ,

第一周，他除了与男男女女和孩子们见面之外，几乎什么也没做。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðeə(r)] [wei] [ʊv; əv] ['lɪvɪŋ] ,  
**acquainting himself with their way of living ,**  
熟悉 他自己 和 他们的 方式 的 活的 ,  
了解他们的生活方式，

[ˈmeɪzərɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['memərɪz] [ʊv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]  
**measuring them against his memories of those who had fought at his side**  
测量 他们 反对 他的 回忆 的 那些 WHO 有 战斗 在 他的 边  
[faɪv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [br'fɔ:(r)] .  
**five hundred years before .**  
五 百 年 前 .

他将他们与五百年前与他并肩作战的战友们的记忆进行对比。

[hi;; hi][hæd; həd] [felt][ðə; ði][baɪt][ʊv; əv] ['kɒnʃəns] ,  
**He had felt the bite of conscience ,**  
他 有 毛毡 这 咬 的 良心 ,  
他感受到了良心的谴责。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:trəs] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ði:z]  
**remembering the fortress that lay hidden but a few hours away from these**  
记住 这 堡垒 那 躺 隐 但 一个 很少 小时 离开 从 这些  
['tʌn(ə)l] [hoʊmz] ;  
**tunnel homes ;**  
隧道 房屋 ;

还记得距离这些隧道房屋仅几个小时路程的地方，隐藏着一座堡垒；

[bʌt; bət][hi;; hi] [kept] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][hɪm'self] ,  
**but he kept the knowledge to himself ,**  
但 他 保留 这 知识 到 他自己 ,  
但他把这个秘密藏在了心里。

[nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kleɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æktʃu'æləti] .  
**not certain that these people were what they claimed to be in actuality .**  
不是 肯定 那 这些 人们 是 什么 他们 声称 到 是 在 现实 .  
我不确定这些人是否真的像他们自称的那样。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [wi:k] ,  
**In the second week ,**  
在 这 第二 星期 ,  
第二周，

[hi;; hi][br'gæən][hɪz; ɪz] [rɪ'peərɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ðæt] [leɪ] [ə'bændənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]  
**he began his repairing of the machines that lay abandoned where they had**  
他 开始 他的 维修 的 这 机器 那 躺 弃 在哪里 他们 有  
['fɔ:lən]['ɪntu:][dɪs'ju:s] .  
**fallen into disuse .**  
倒下 进入 废弃 .

他开始修理那些被遗弃在那里、废弃不用的机器。

[hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [meɪd] [baɪ][l'ʊərə][ænd; ənd] - , [hɪz; ɪz]  
He grinned at the sounds of amazement made by Lura and Korm , his  
他 咧嘴一笑 在 这 声音 的 惊愕 制成 经过 卢拉 和 - , 他的  
[ˈkɒnstənt] [kəm'pænjənz] ,  
constant companions ,  
持续的 同伴 ,

听到他的两个忠实伙伴——劳拉和科姆——发出的惊叹声，他咧嘴一笑。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ˈwaɪərɪŋ][ænd; ənd][rɪ:'set][ðə; ði][ə'tɒmɪk] [ˈbɜːrnər] [səʊ][ðæt] [mə'ʃiːnz] [wʊd]  
as he replaced wiring and reset the atomic burners so that machines would  
作为 他 替换 接线 和 重置 这 原子 燃烧器 所以 那 机器 会  
[wɜːk] [ænd; ənd][rʌŋ] [ə'gen] .  
work and run again .  
工作 和 跑步 再次 .

他更换了线路，重置了原子燃烧器，使机器能够再次工作运转。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒtʃ] ,  
To him the repairing was as simple as the setting of a watch ,  
到 他 这 维修 曾是 作为 简单的 作为 这 环境 的 一个 手表 ,  
对他来说，修理东西就像调校手表一样简单。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ɪndɪ'strʌktəbl] [ænd; ənd] [ˈfuːlpruːf] [wen] [ðeɪ]  
for the machines had been almost indestructible and foolproof when they  
为了 这 机器 有 到过 几乎 坚不可摧 和 绝对可靠 什么时候 他们  
[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] .  
were built .  
是 建造 .

因为这些机器在制造之初几乎是坚不可摧、万无一失的。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˈsɜːt(ə)n] [smɔːl] [pɑːts] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd][ðə; ði]  
They had needed but to have certain small parts replaced , and the  
他们 有 需要 但 到 有 肯定 小的 部分 替换 , 和 这  
[ə'tɒmɪk][vai'breɪtəz] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [ˈfjuːəl] ;  
atomic vibrators replenished with fuel ;  
原子 振动器 补充 和 燃料 ;

他们只需要更换一些小零件，并为原子振动器补充燃料；

[bʌt; bət][tuː; tə][l'ʊərə][ænd; ənd] - [ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [ˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [dɪ'skɑːdɪd] [lɒŋ] [brɪ'fɔː(r)]  
but to Lura and Korm the sudden working of machines discarded long before  
但 到 卢拉 和 - 这 突然 在职的 的 机器 丢弃 长的 前  
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɒz; wəz][lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] .  
they were born was little short of miraculous .  
他们 是 出生 曾是 小的 短的 的 神奇 .

但对 Lura 和 Korm 来说，那些在他们出生很久之前就被废弃的机器突然运转起来，简直就是个奇迹。

['kɪmbəl] [trɛnt] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'peəd] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['evri]  
Kimball Trent had explained as he repaired , showing the simplicity of every  
金博尔 特伦特 有 解释 作为 他 已修复 , 显示 这 简单 的 每一个  
[mə'ʃiːn] ,  
machine ,  
机器 ,

金博尔·特伦特一边修理机器一边解释，展示了每台机器的简单结构。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] [ˈʌðə(r)z][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'peəd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] .  
indicating how many others could be repaired and maintained .  
表明 如何 许多 其他的 可以 是 已修复 和 维持 .

这表明还有多少其他项目可以进行维修和保养。

- [hæd; həd][ graːsp, græsp ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [skɪl] ,  
Korm had grasped the knowledge with a natural skill ,  
- 有 抓住 这 知识 和 一个 自然的 技能 ,

科姆天生就掌握了这些知识。

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] - [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] - [ɑ:t] .  
**had** **elected** **himself** **to** **instruct** **others** **in** **the** **'** **mechanic** **'** **art** .  
有 当选 他自己 到 指示 其他的 在 这 - 机械 - 艺术 .  
他选择亲自指导他人学习“机械”技艺。

[ˈlʊərə] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [sləʊ] , [mə'kænɪks] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [bent] , [bʌt; bət] [fi:; ji] **Lura** **had** **been** **more** **slow** , **mechanics** **not** **her** **natural** **bent** , **but** **she**  
卢拉 有 到过 更多的 慢的 , 机械学 不是 她 自然的 弯曲 , 但 她  
[rɪ'teɪnd] [wɒt] [fi:; ji] [ˈlɜ:nɪd] ,  
**retained** **what** **she** **learned** ,  
保留 什么 她 学习 ,  
劳拉反应比较慢，机械并非她的强项，但她记住了所学到的东西。

[ænd; ɐnd] [ˈdemənstreɪtɪd] [ˌaɪ ˈti:][pɒn] [ˈsevrəl] [ə'keɪʒnz] .  
**and** **demonstrated** **it** **on** **several** **occasions** .  
和 已证明 它 在 一些 场合 .  
并多次进行了演示。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ˈʌðə(r)] [lɒŋ] [ˈaʊəz] , [tu:] ,  
**There** **had** **been** **other** **long** **hours** , **too** ,  
那里 有 到过 其他 长的 小时 , 也 ,  
还有其他一些长时间的工作。

[spɛnt] [ɪn] [tɔ:ks] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [pɒv; ɐv] [faɪv] .  
**spent** **in** **talks** **with** **the** **Elder** **and** **the** **Council** **of** **Five** .  
花费 在 会谈 和 这 长老 和 这 理事会 的 五 .  
与长老和五人议会进行了会谈。

[ɪn][ðəm; ðəm] , [hi:; hi] [hæd; həd] [təʊld] [pɒv; ɐv] [ðə; ði] [pɑ:st] , [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˈmæənə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]  
**In** **them** , **he** **had** **told** **of** **the** **past** , **had** **explained** **the** **manner** **in** **which**  
在 他们 , 他 有 讲述 的 这 过去的 , 有 解释 这 方式 在 哪个  
[ˈpi:p(ə)] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,  
**people** **lived** ,  
人们 居住地 ,  
在书中，他讲述了过去的故事，解释了人们的生活方式。

[hæd; həd] [təʊld] [pɒv; ɐv] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [pɒv; ɐv]  
**had** **told** **of** **the** **religions** **and** **the** **work** **and** **the** **miracles** **of**  
有 讲述 的 这 宗教 和 这 工作 和 这 奇迹 的  
[məʃi:nəri] [ðæt] [meɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈi:zi] [pɒv; ɐv] [ə'kʌmplɪʃmənt] .  
**machinery** **that** **made** **living** **comfortable** **and** **easy** **of** **accomplishment** .  
机械 那 制成 活的 舒服的 和 简单的 的 成就 .  
讲述了宗教、工作以及使生活舒适便捷的机械奇迹。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [hɪz; ɪz] [ˈsmætərɪŋ] [pɒv; ɐv] [ˈsevrəl] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [ˈəʊpən] [ˈdʌstɪ]  
**He** **had** **used** **his** **smattering** **of** **several** **foreign** **languages** **to** **open** **dusty**  
他 有 用过的 他的 零星 的 一些 外国的 语言 到 打开 尘土飞扬  
[bʊks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [maɪnd] [pɒv; ɐv] [ðə; ði] [ˈrɪdər] ,  
**books** **to** **the** **inquiring** **mind** **of** **the** **Readers** ,  
图书 到 这 查询 头脑 的 这 读者 ,  
他运用自己略懂的几种外语，为求知欲旺盛的读者打开了尘封已久的书籍。

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈstændəd] [pɒv; ɐv] [ˈlɪvɪŋ] [pɒv; ɐv] [ðə; ði] [ˈkævən]  
**had** **given** **knowledge** **that** **would** **raise** **the** **standard** **of** **living** **of** **the** **cavern**  
有 给定 知识 那 会 增加 这 标准 的 活的 的 这 洞穴  
[ˈdwellə(r)z] .  
**dwellers** .  
居民 .  
它提供了能够提高洞穴居民生活水平的知识。

[ɪn] [rɪˈtʃ:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ˈkɒlənɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] ,  
**In return , he had learned that colonies were scattered over the world ,**  
在 返回 , 他 有 学习 那 殖民地 是 疏散 超过 这 世界 ,  
作为回报, 他了解到殖民地散布在世界各地。

[ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈsɪtɪz] [weə(r)] [tenz][ɒv; əv] [θəʊzəndz] [ɒv; əv] [fri:] [men][lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][daɪd] ,  
**underground cities where tens of thousands of free men lived and died ,**  
地下 城市 在哪里 十 的 数千 的 自由的 男人 居住地 和 死亡 ,  
数万名自由男子生活和死亡的地下城市,

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ðæt]  
**waiting for the day when the Earth would be delivered of the monsters that**  
等待 为了 这 天 什么时候 这 地球 会 是 发表 的 这 怪物 那  
[held][aɪ ˈti:][ɪn][æn; ən][ˈaɪən][grɪp][ɒv; əv] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ˈmɑ:stəri] .  
**held it in an iron grip of tyrannical mastery .**  
握住 它 在 一个 铁 紧握 的 强横 精通 .  
等待着地球摆脱暴政统治的怪物的那一天。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][dɪˈsɪz(ə)n][tu:; tə] [dɪsˈkləʊz][ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndəˈgraʊnd]  
**He had made his decision to disclose the location of the underground**  
他 有 制成 他的 决定 到 透露 这 地点 的 这 地下  
[ˈfɔ:trəs] ,  
**fortress ,**  
堡垒 ,  
他已经决定公开地下要塞的位置。

[wɪð] [ɪts] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmfət] .  
**with its weapons and facilities for living in comfort .**  
和 它是 武器 和 设施 为了 活的 在 舒适 .  
它拥有武器装备和舒适的生活设施。

[hi:; hi] [nju:] [naʊ] [ðæt] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈpi:p(ə)l] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [faɪv]  
**He knew now that these were his people , even though they had come five**  
他 知道 现在 那 这些 是 他的 人们 , 甚至 尽管 他们 有 来 五  
[ˈsentʃəɪrɪz] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .  
**centuries after him .**  
几个世纪 后 他 .  
他现在明白, 这些人是他的人民, 尽管他们比他晚了五个世纪才来到这里。

[wɪðɪn] [ðem; ðəm] [bɜ:nd] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [ˈməʊtɪvətɪd][hɪm] ,  
**Within them burned the flame that motivated him ,**  
之内 他们 烧伤 这 火焰 那 有动机 他 ,  
他心中燃烧着激励他的火焰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sensɪ] [ðæt] [wɪðɪn] [ðem; ðəm] [maɪt] [laɪ][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**and he sensed that within them might lie the salvation of the world .**  
和 他 感觉到的 那 之内 他们 可能 说谎 这 救恩 的 这 世界 .  
他觉得, 拯救世界的希望可能就蕴藏在他们之中。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpeərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈwɔ:tə(r)] [pʌmp] ,  
**He was finishing the repairing of a water pump ,**  
他 曾是 精加工 这 维修 的 一个 水 泵 ,  
他正在完成水泵的修理工作。

[wen] [fɜ:st][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [ˈkɔ:ɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌniəˈbaɪ] .  
**when first he heard the excited voice of Korm calling from nearby .**  
什么时候第一的 他 听到 这 兴奋的 嗓音 的 - 呼叫 从 附近 .  
当他第一次听到科尔姆兴奋的呼喊声从附近传来时。

[ˈstreɪtnɪŋ] , [rentʃ] [ɪn][hænd] , [hi:; hi] [weɪvd] [æn; ən][ˈɑ:nsə(r)] ,  
**Straightening , wrench in hand , he waved an answer ,**  
拉直 , 扳手 在 手 , 他 挥手 一个 回答 ,  
他手里拿着扳手, 摆摆手, 算是回答。

[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [blɒnd] [ˈdʒaɪənt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .  
waited until the blond giant had come to his side .  
等待 直到 这 金发 巨大的 有 来 到 他的 边 .  
他一直等到金发巨人来到他身边。

" [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , [trent] , " - [sed] ['breθləsli] .  
" Your guns , Trent , " Korm said breathlessly .  
" 你的 枪支 , 特伦特 , " - 说 气喘吁吁 .  
“你的枪，特伦特，”科姆气喘吁吁地说。

" [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][reɪd] [təˈdeɪ] . "  
" We make a raid today . "  
" 我们 制作 一个 袭击 今天 : "  
“我们今天发动突袭。”

" [ə; eɪ][reɪd] ?  
" A raid ?  
" 一个 袭击 ?  
“突袭？ ”

[weə(r)] ? "  
Where ? "  
在哪里 ? "  
在哪里？ ”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [jɔːk] .  
" At the south of York .  
" 在 这 南 的 约克 .  
在约克南部。

[spaɪz][hæv; həv] [brɔːt] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [njuː] [ˈprɪznər] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]  
Spies have brought information that new prisoners have been brought to the  
间谍 有 带来 信息 那 新的 囚犯 有 到过 带来 到 这  
[ɪnˈkæmpmənt] ;  
encampment ;  
营地 ;  
间谍带来消息称，营地里已经送来了新的囚犯；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .  
they will be more than willing to escape .  
他们 将要 是 更多的 比 愿意的 到 逃脱 .  
他们非常乐意逃跑。

[ænd; ænd] [pəˈhæps] [ˈʌðə(r)z] [meɪ] [kʌm] , [tuː] .  
And perhaps others may come , too .  
和 也许 其他的 可能 来 , 也 .  
或许其他人也会加入。

" [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [swept] [θruː] ['kɪmbəl] [trɛnts] [maɪnd] , [sɜːrdʒd] [hɒt] [blʌd] [ˈɪntuː]  
" The thrill of the words swept through Kimball Trent's mind , surged hot blood into  
" 这 刺激 的 这 字 扫荡 通过 金博尔 特伦特的 头脑 , 激增 热的 血 进入  
[hɪz; ɪz] [ˈtemplz] .  
his temples .  
他的 寺庙 .  
“这些话语带来的兴奋感席卷了金博尔·特伦特的脑海，一股热流涌上他的太阳穴。”

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [rent] , [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʌnz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [brˈsaɪd] [ðə; ði]  
He dropped the wrench , caught up his guns from where they lay beside the  
他 掉落 这 扳手 , 捕捉 向上 他的 枪支 从 在哪里 他们 躺 旁 这  
[pʌmp] .  
pump .  
泵 .  
他扔下扳手，从水泵旁捡起他的枪。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .  
" **How many are going ?** " **he asked** .  
" 如何 许多 是 去 ? " 他 问 .

他问：“有多少人要去？”

" [ə; eɪ] [fju:], " - ['ɑ:nsə(r)d] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] ['weɪtɪŋ] [br'saɪd]  
" **A few** , " **Korm answered** , **setting the pace toward a small group waiting beside**  
" 一个 很少 , " - 回答 , 环境 这 步伐 朝向 一个 小的 团体 等待 旁  
[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [maʊθ] .  
" **a tunnel mouth** .  
" 一个 隧道 嘴 .

“几个,”科姆回答道，同时加快脚步走向等候在隧道口旁的一小群人。

" ['hʌrɪ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] ['klɪəli] .  
" **Hurry** , " **a voice called clearly** .  
" 匆忙 , " 一个 嗓音 称为 清楚地 .

“快点！”一个清晰的声音喊道。

" ['lʊərə] !  
" **Lura** !  
" 卢拉 !

“Lura!

" ['kɪmbəl] [trent] [sed] .  
" **Kimball Trent said** .  
" 金博尔 特伦特 说 .

“金博尔·特伦特说道。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [jʊr; jər] [nɒt] ['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊ] [ə'ləŋ] .  
" **Surely you're not letting her go along** .  
" 一定 你是 不是 出租 她 去 沿着 .

“你肯定不会让她一起去吧。”

" - [fraʊnd] .  
" **Korm frowned** .  
" - 皱眉 .

科姆皱起了眉头。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **Of course** , " **he said** .  
" 的 课程 , " 他 说 .

“当然,”他说。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [gʊd] [wɪð] [naɪf] [ænd; ənd] [sprɪə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] [ɒn] ['meni] [reɪdz] . "   
" **She is good with knife and spear ; she has been on many raids** . "   
" 她 是 好的 和 刀 和 矛 ; 她 有 到过 在 许多 突袭 . "

“她擅长使用刀和矛；她参加过很多次劫掠行动。”

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] !  
" **But she is a woman** !  
" 但 她 是 一个 女士 !

但她是个女人！

" - [ʃrʌg] .  
" **Korm shrugged** .  
" - 耸了耸肩 .

科姆耸了耸肩。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['bri:dəz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .  
" **That is good ; she will influence the female breeders to escape** .  
" 那 是 好的 ; 她 将要 影响 这 女性 育种者 到 逃脱 .

“那很好；她会促使雌性繁殖者逃跑。”

" [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] ,  
" Then they were at the edge of the group ,  
" 然后 他们 是 在 这 边缘 的 这 团体 ,  
“然后他们就处于群体边缘，

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdju:sɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [men][ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] .  
and Korm was introducing the five men and two women .  
和 - 曾是 介绍 这 五 男人 和 二 女性 .  
科尔姆正在介绍这五名男性和两名女性。

- [ænd; ənd]['lʊərə] , [trent] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [met] .  
Valur and Lura , Trent had already met .  
- 和 卢拉 , 特伦特 有 已经 遇见 .  
特伦特已经见过瓦鲁尔和卢拉了。

[hi:; hi] [[ʊk] [hændz] [wɪð] [frɒŋ] , [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [red] - [heəd] ['dʒaɪənt][ɔ:lməʊst][æz; əz][hju:dʒ][æz; əz]  
He shook hands with Frong , a jovial red - haired giant almost as huge as  
他 摇晃 双手 和 前 , 一个 欢乐的 红色的 - 头发 巨大的 几乎 作为 巨大的 作为  
- .  
Korm .  
- .  
他与弗朗握手，弗朗是一个和蔼可亲的红发巨人，体型几乎和科姆一样庞大。

[ˈni:lə] , [ðə; ði]['sekənd] ['wʊmən] [smaɪld] ['ʃaɪli] [ɪn] ['gri:tɪŋ] , [klʌŋ] [hænd][tu:; tə][hænd] [wɪð]  
Neela , the second woman smiled shyly in greeting , clung hand to hand with  
尼拉 , 这 第二 女士 微笑 害羞地 在 问候 , 紧紧抓住 手 到 手 和  
[hɜ:(r); hə(r)][dɑ:k] - [skɪnd] ['hʌzbənd] , [mæt] .  
her dark - skinned husband , Matt .  
她 黑暗的 - 去皮 丈夫 , 马特 .  
第二位女士尼拉害羞地笑着打招呼，她和肤色黝黑的丈夫马特手牵着手。

[nɛlz] [ænd; ənd] - , [ðə; ði][la:st] [tu:] [men] , [nɒdɪd] ['saɪlənt] ['gri:tɪŋz] ,  
Nels and Parb , the last two men , nodded silent greetings ,  
内尔斯 和 - , 这 最后的 二 男人 , 点头 沉默的 问候 ,  
最后两位男士，内尔斯和帕布，默默地点头致意。

[ðeə(r)] [strɒŋ] [hændz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [spiə] [ðeɪ] ['kærid] .  
their strong hands caressing the spears they carried .  
他们的 强的 双手 爱抚 这 长矛 他们 携带 .  
他们强壮的双手抚摸着手中的长矛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skɑ:dɪd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] - [rəʊbz] , [wɜ:(r); wə(r)] [drest] [naʊ] [ɪn] [tʃest] ['hɑ:r.nəsɪz]  
They had discarded the tunnel - robes , were dressed now in chest harnesses  
他们 有 丢弃 这 隧道 - 长袍 , 是 穿着 现在 在 胸部 安全带  
[hʌŋ] [wɪð] [naɪvz] ,  
hung with knives ,  
悬挂 和 刀具 ,  
他们脱下了隧道长袍，现在穿着胸前挂着刀具的束缚带。

[ænd; ənd][ɪn] [brɪ:f] ['leðə(r)] [skɜ:rts] [ðæt] [keɪm] [hɑ:fweɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [θaɪz] .  
and in brief leather skirts that came halfway down their thighs .  
和 在 简短的 皮革 裙子 那 来了 半 向下 他们的 大腿 .  
她们穿着及膝的短皮裙。

['sænd(ə)lz] [prə'tektɪd] [ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] ['æŋklz] .  
Sandals protected their feet and ankles .  
凉鞋 受保护 他们的 脚 和 脚踝 .  
凉鞋保护了她们的脚和脚踝。

" [kʌm] , " - [sed] , [led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][saɪd] ['tʌn(ə)l] .  
" Come , " Korm said , led the way into the side tunnel .  
" 来 , " - 说 , 引领 这 方式 进入 这 边 隧道 .  
“来吧，”科姆说着，带头走进了侧隧道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði]['tʌn(ə)l] , ['entəd] [ə; eɪ][lɑ:dʒ] ['mɒnəʊ] - [wi:l] [kɑ:(r)] ,  
**They walked the length of the tunnel , entered a large mono - wheel car ,**  
他们 步行 这 长度 的 这 隧道 , 进入 一个 大的 单核细胞增多症 - 车轮 车 ,  
他们走完了隧道全程, 坐进了一辆大型独轮车,

- ['sendɪŋ] [aɪ'ti:] ['spi:diŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [træk] .  
**Korm sending it speeding down the single track .**  
- 发送 它 超速 向下 这 单身的 追踪 .  
科姆驾驶着它沿着单行道飞驰而下。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [blɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spi:d] , [ænd; ənd] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]  
**The walls blurred from the speed , and conversation was impossible for**  
这 墙壁 模糊 从 这 速度 , 和 对话 曾是 不可能的 为了  
[ðə; ði] ['fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪd] .  
**the fifteen minutes of the ride .**  
这 十五 分钟 的 这 骑 .  
高速行驶让墙壁变得模糊, 十五分钟的车程中根本无法交谈。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] ['kɪmbəl] [trent] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm]  
**This was the first time that Kimball Trent had travelled in this direction from**  
这 曾是 这 第一的 时间 那 金博尔 特伦特 有 旅行 在 这 方向 从  
[ðə; ði]['tʌn(ə)l] ['sɪti] .  
**the tunnel city .**  
这 隧道 城市 .  
这是金博尔·特伦特第一次从隧道城朝这个方向行驶。

[hi:; hi] [prɒd] [hɪz; ɪz] ['meməri] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['di:teɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [grænd]  
**He prodded his memory , trying to recall details of the city , recognizing Grand**  
他 催促 他的 记忆 , 尝试 到 记起 细节 的 这 城市 , 识别 盛大  
['sentrəl] [eə(r)]['tɜ:mɪn(ə)l] ,  
**Central Air Terminal ,**  
中央 空气 终端 ,  
他努力回忆, 试图记起这座城市的细节, 认出了中央车站航站楼。

[ænd; ənd][fɑ:ðə(r)][ɒn][ðə; ði] [tju:bz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [baɪ] [graʊnd] ['træfɪk][ænd; ənd][ðə; ði]  
**and farther on the tubes that had been used by ground traffic and the**  
和 更远 在 这 管子 那 有 到过 用过的 经过 地面 交通 和 这  
[ʌndə'graʊnd] [treɪnz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ŋju:] ['dʒɜ:zi] .  
**underground trains to reach New Jersey .**  
地下 火车 到 抵达 新的 球衣 .  
更远处是地面交通和地铁列车通往新泽西州所使用的管道。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðæt] , [hi:; hi]['rekəɡ'naɪzd][nəʊ] ['steɪfɪnz] [ɔ:(r)][di:teɪlz] ;  
**But after that , he recognized no stations or details ;**  
但 后 那 , 他 认可 不 车站 或者 细节 ;  
但在那之后, 他就认不出任何车站或细节了;

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] ['tʌnlz] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði]  
**evidently the tunnels had been built after he had been frozen in the**  
显然 这 隧道 有 到过 建造 后 他 有 到过 冷冻 在 这  
['fɔ:trəs] .  
**fortress .**  
堡垒 .  
显然, 这些隧道是在他被冻在堡垒里之后才修建的。

- [tʌtʃt] [stʌdz] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] , [brɔ:t] [ðə; ði][kɑ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [stɒp] .  
**Korm touched studs on the control panel , brought the car to a sliding stop .**  
- 感动 螺柱 在 这 控制 控制板 , 带来 这 车 到 一个 滑动 停止 .  
科姆触碰了控制面板上的凸起, 使汽车滑行停止。

" [wiː; wi][gəʊ][nəʊ][ˈfɑːðə(r)][baɪ][kɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

" We go no farther by car , " he said quietly .  
" 我们 去 不 更远 经过 车 , " 他 说 悄悄 .

“我们开车不再往前走了,”他平静地说。

" [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][biː; bi][ˈkeəf(ə)l][tuː; tə] [merk] [nəʊ] [saʊnd] ; [brɔːks] [maɪt] [biː; bi][əˈraʊnd] .  
" Follow me , and be careful to make no sound ; broks might be around .  
" 跟随 我 , 和 是 小心 到 制作 不 声音 ; 布鲁克斯 可能 是 大约 .

“跟着我，注意不要发出声音；附近可能有恶棍。”

" [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ˈplætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,  
" He stepped to the small platform at the right of the car ,

他走到汽车右侧的小平台上，

[ˈdʒentli] [iːzd] [ˈəʊpən][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] , [went] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ˈəʊpənɪŋ] .  
gently eased open a small door , went through the black opening .  
轻轻地 缓解 打开 一个 小的 门 , 去 通过 这 黑色的 开幕 .

轻轻推开一扇小门，穿过黑色的开口。

[ˈlʊərə] [ˈfɒləʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [trent] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ɒv; əv]  
Lura followed on his heels , and after her came Trent and the rest of

卢拉 随后 在 他的 高跟鞋 , 和 后 她 来了 特伦特 和 这 休息 的  
[ðə; ði] [ˈpɑːti] .  
the party .  
这 派对 .

劳拉紧随其后，之后是特伦特和其余的同伴。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ][dæŋk][ˈsləʊpɪŋ][rɪˈpeə(r)][ˈtʌn(ə)] , [ˈslɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒsi] [dæmp] [ˈflɔːrɪŋ] ,  
They followed a dank sloping repair tunnel , slipping on the mossy damp flooring ,

他们 随后 一个 dank 倾斜的 维修 隧道 , 滑倒 在 这 苔藓 潮湿 地板 ,

他们沿着一条阴暗潮湿的倾斜维修隧道前进，在长满青苔的潮湿地面上滑倒了。

[ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈhed] .  
going toward the faint glimmer of light a hundred feet ahead .  
去 朝向 这 头晕的 微光 的 光 一个 百 脚 前方 .

朝着前方百尺处那微弱的光亮走去。

- [ his ] [fɔː(r); fə(r)][ˈsaɪləns][æt; ət][ðə; ði][end] , [ˈkeəfəli] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]  
Korm hissed for silence at the end , carefully parted the fringe of

- 嘶嘶作响 为了 沉默 在 这 结尾 , 小心 分手了 这 边缘 的  
[ˈkæmʊflɑːʒ] [bʊʃɪz] ,  
camouflaging bushes ,  
伪装 灌木丛 ,

科姆最后发出嘶嘶声示意大家安静，小心翼翼地拨开伪装灌木丛的边缘。

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [fɔː(r); fə(r)][saɪnz] [ɒv; əv] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwɒtʃə, ˈwɔː- ] .  
searched the landscape for signs of hidden watchers .  
搜索 这 景观 为了 标志 的 隐 观察者 .

在周围环境中寻找隐藏监视者的踪迹。

[ˈsætɪsfard] , [hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈəʊpən] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ˈlʊərə] .  
Satisfied , he slipped into the open , gave a helping hand to Lura .  
使满意 , 他 滑倒了 进入 这 打开 , 给予 一个 帮助 手 到 卢拉 .

他心满意足地溜到空地上，帮了劳拉一把。

[wɪˈðɪn] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ɔːl] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈklʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [triːz]  
Within seconds , all stood within the cover of a thick growth of trees

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .  
and bushes .  
和 灌木丛 .

几秒钟之内，所有人都躲进了茂密的树木和灌木丛中。

" [ðɪs] [wei] , " - [ˈwɪspəd] .  
" **This way** , " **Korm whispered** .  
" 这 方式 , " - 低声说道 .

“这边走，”科姆低声说道。

[ðeɪ] [skwɜːrmd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [saʊnd] , [kiːn] [aɪz]  
**They squirmed through the brush , taking care to make no sound , keen eyes**  
他们 扭动着身子 通过 这 刷子 , 采取 关心 到 制作 不 声音 , 敏锐的 眼睛  
[ˈsɜːtʃɪŋ] [ˈevriweə(r)] [əˈbaʊt] .  
**searching everywhere about** .  
搜索 到处 关于 .

他们小心翼翼地穿过灌木丛，尽量不发出任何声音，目光锐利地四处搜寻。

[ˈkɪmbəl] [trent] [felt][ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] [ˈmaʊntɪŋ] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,  
**Kimball Trent felt the tension mounting unconsciously in his heart** ,  
金博尔 特伦特 毛毡 这 紧张 安装 不知不觉 在 他的 心 ,

金博尔·特伦特不自觉地感到心中的紧张感不断加剧。

[felt][ðə; ði][kəʊld] [ʃiːn] [ɒv; əv] [swet] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .  
**felt the cold sheen of sweat on his body** .  
毛毡 这 寒冷的 光泽 的 汗 在 他的 身体 .

他感到身上泛着一层冰冷的汗珠。

[hiː; hi] [ɡrɪpt] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [wɪð] [ˈnɜːvəs] [hændz] ,  
**He gripped the rifle with nervous hands** ,  
他 紧握 这 步枪 和 紧张的 双手 ,

他紧张地握着步枪。

[felt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ˈlʊərə] [flæʃt] [hɪm][ə; eɪ] [brɪːf] [wɔːm] [smaɪl] .  
**felt a bit of relief when Lura flashed him a brief warm smile** .  
毛毡 一个 少量 的 宽慰 什么时候 卢拉 闪光灯 他 一个 简短的 温暖的 微笑 .

当劳拉向他短暂而温暖的微笑时，他感到一丝宽慰。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kləʊz][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] .  
**Somehow , they were very close at the moment** .  
不知何故 , 他们 是 非常 关闭 在 这 片刻 .

不知何故，他们当时的关系非常亲密。

" [ðeə(r)] !  
" **There** !  
" 那里 !

“那里！

" - [sed] [æt; ət][laːst] , [skwɔːtɪd] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] .  
" **Korm said at last , squatted behind a bush** .  
" - 说 在 最后的 , 蹲着 在后面 一个 衬套 .

“科尔姆最后说道，蹲在一丛灌木后面。”

[ˈkɪmbəl] [trent] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [fɜːst] , [ˈtʌʊərɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [raʊnd] [ˈsaɪləʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪdˈwestən]  
**Kimball Trent saw the building first , towering like the round silo of a Midwestern**  
金博尔 特伦特 锯 这 建筑 第一的 , 参天 喜欢 这 圆形的 筒仓 的 一个 美国中西部  
[ˈfaːmə(r)] ,  
**farmer** ,  
农民 ,

金博尔·特伦特最先看到了那栋建筑，它高耸入云，就像美国中西部农民的圆形粮仓一样。

[ˈslɒtɪd] [ˈwɪndəʊz] [strips][ɒv; əv] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [red] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [ˈsiːmləs] [ˈplæstɪk]  
**slotted windows strips of black against the gleaming red surface of seamless plastic**  
开槽 视窗 条状物 的 黑色的 反对 这 闪闪发光 红色的 表面 的 无缝的 塑料  
.  
:  
.

无缝塑料闪亮的红色表面上，点缀着黑色条状的开槽窗。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ˈmʌs(ə)lɪz] [bʌldʒd] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .  
**His gaze drifted to the ground , and muscles bulged along his back .**  
他的 目光 漂移 到 这 地面 , 和 肌肉 鼓胀 沿着 他的 后退 .  
他的目光飘向地面, 背部的肌肉隆起。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈpi:p(ə)l][ðeə(r)] , [ hə:d ] [təˈgeðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈwaɪə(r)][pen] .  
**There were people there , herded together in a great wire pen .**  
那里 是 人们 那里 , 放牧 一起 在 一个 伟大的 金属丝 笔 .  
那里有人, 被围关在一个巨大的铁丝网围栏里。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][frəm; frəm][ə; eɪ]  
**There were men and women and children ; and even from a**  
那里 是 男人 和 女性 和 孩子们 ; 和 甚至 从 一个  
[ˈdɪstəns] ,  
**distance** ,  
距离 ,  
那里有男人、女人和孩子; 即使从远处也能看到,

[trent] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [heɪt] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd][dɪˈspeə(r)][ðæt] [ˈtɔ:tʃəd] [ˈevri] [feɪs] .  
**Trent could see the hate and fear and despair that tortured every face .**  
特伦特 可以 看 这 恨 和 害怕 和 绝望 那 受折磨 每一个 脸 .  
特伦特能看到每个人脸上都写满了仇恨、恐惧和绝望。

[hiː; hi] [ skaul ] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːdz] .  
**He scowled unbelievably when he saw the guards .**  
他 皱着眉头 难以置信 什么时候 他 锯 这 守卫 .  
他看到卫兵时, 难以置信地皱起了眉头。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈmet(ə)l][men] , [ˈrəʊbɒts] , [ˈstɔːkɪŋ] [ˈstedɪ] [gɑːd] [ˈdjuːti][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ˌaʊtˈsaɪd]  
**They were metal men , robots , stalking steady guard duty a few feet outside**  
他们 是 金属 男人 , 机器人 , 跟踪 稳定的 警卫 责任 一个 很少 脚 外部  
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈwaɪə(r)][ɪnˈkləʊʒə(r)] .  
**of the wire enclosure .**  
的 这 金属丝 外壳 .  
他们是金属人, 是机器人, 在铁丝网围栏外几英尺处进行着稳定的守卫工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪəd] [ ˈkæɪrɪkətʃuə, -tʃə][ɒv; əv][men] , [kwɔːts] [aɪz] [ˈsteərɪŋ] [streɪt] [əˈhed] ,  
**They were weird caricatures of men , quartz eyes staring straight ahead ,**  
他们 是 诡异的 漫画 的 男人 , 石英 眼睛 凝视 直的 前方 ,  
[ˈbɒksɪz][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][frəm; frəm] [weɪst] [kɔːdz] ,  
**concussor boxes dangling from waist cords ,**  
脑震荡 盒子 悬挂 从 腰部 绳索 ,  
他们是怪异的男人形象, 石英眼直直地盯着前方, 震荡器挂在腰带上。

[ˈtaɪni] [pʌfs] [ɒv; əv] [dʌst] [ˈspɜːtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] [step][ɒv; əv][ðeə(r)][flæt] [məˈkæɪnɪkl] [fiːt] .  
**tiny puffs of dust spurting with each step of their flat mechanical feet .**  
微小的 泡芙 的 灰尘 喷涌 和 每个 步 的 他们的 平坦的 机械的 脚 .  
它们扁平的机械脚每走一步, 都会扬起细小的尘土。

['kɪmbəl] [trent] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .  
**Kimball Trent shook his head .**  
金博尔 特伦特 摇晃 他的 头 .  
金博尔·特伦特摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊbɒts] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [wen] [fɜːst]  
**He had heard nothing of the robots , had never seen them when first**  
他 有 听到 没有什么 的 这 机器人 , 有 绝不 已见 他们 什么时候第一的  
[hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] - .  
**he fought the Gharrians .**  
他 战斗 这 - .  
他从未听说过机器人, 在他第一次与加里安人交战时也从没见过它们。

[ˈeɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kriˈeɪtɪd] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkɒŋkə] .  
**Evidently they had been created after the world had been conquered** .  
显然 他们 有 到过 创建 后 这 世界 有 到过 征服 .

显然，它们是在世界被征服之后才创造出来的。

[naʊ] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] [ˈdedli] [ˈsaɪləns] ,  
**Now they walked in deadly silence** ,  
现在 他们 步行 在 致命 沉默 ,

现在他们步履蹒跚，死一般的寂静。

[ə; eɪ] [ˈmenəs] [əˈgenst] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌnˈɑ:md] [mæn] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ɔ:l] .  
**a menace against which an unarmed man would have no chance at all** .  
一个 威胁 反对 哪个 一个 徒手 男人 会 有 不 机会 在 全部 .

对于一个手无寸铁的人来说，这是一种毫无还手之力的威胁。

[ə; eɪ][mæn][daɪd] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [trent] [wɒtʃt] .  
**A man died , even as Trent watched** .  
一个 男人 死亡 , 甚至 作为 特伦特 观看 .

就在特伦特的注视下，一名男子死去。

[hi:; hi][kraɪd][hɪz; ɪz] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [fens] ,  
**He cried his hate and raced toward the fence** ,  
他 哭 他的 恨 和 比赛 朝向 这 栅栏 ,

他哭喊着表达仇恨，然后朝栅栏跑去。

[ˈli:pɪŋ] [haɪ] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][ˈklæmbə(r)][ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:] [wɪð] [ˈkætlaɪk] [spi:d] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] .  
**leaping high so as to clamber over it with catlike speed and agility** .  
跳跃 高的 所以 作为 到 攀 超过 它 和 猫科动物 速度 和 敏捷 .

高高跃起，以猫一般的速度和敏捷性攀爬过去。

[trent] [felt][ðə; ði] [ʌnˈhɜ:d] [ˈwɔ:nɪŋ] [ˈklʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ˈstaɪf(ə)ld][aɪ ˈti:] ,  
**Trent felt the unheard warning coming from his chest , stifled it** ,  
特伦特 毛毡 这 闻所未闻 警告 未来 从 他的 胸部 , 窒息 它 ,

特伦特感到胸口传来一阵未曾察觉的警告，但他强压了下去。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈkræk(ə)ld][ænd; ənd] [raɪðd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈfɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]  
**even as electricity crackled and writhed along the figure of the man and**  
甚至 作为 电 噼啪作响 和 扭动 沿着 这 数字 的 这 男人 和  
[drɒpt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈsməʊldəɪŋ] [ˈblækənd] [hi:p] [ˈɒntə][ðə; ði] [graʊnd] .  
**dropped him in a smouldering blackened heap onto the ground** .  
掉落 他 在 一个 闷烧 变黑 堆 到 这 地面 .

即使电流噼啪作响地沿着那人的身形蠕动，最终将他变成一堆冒着烟的黑色残骸倒在地上。

[nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪznər] ; [ðeɪ] [steəd] [ɪn] [dʌl] [heɪt] ,  
**No sound came from the prisoners ; they stared in dull hate** ,  
不 声音 来了 从 这 囚犯 ; 他们 凝视 在 乏味的 恨 ,

囚犯们一声不吭，眼神中充满了麻木的仇恨。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈniəriɪst] [ˈrəʊbɒt] [ɪgˈnɔ:d] [ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði][ˈbɒdi] [brɪˈləʊ]  
**as the nearest robot ignored the crackling electricity and pulled the body below**  
作为 这 最近的 机器人 忽略 这 噼啪作响 电 和 拉 这 身体 以下  
[ðə; ði] [ləʊɪst] [strænd][ɒv; əv][ˈwaɪə(r)] .  
**the lowest strand of wire** .  
这 最低 链 的 金属丝 .

最近的机器人无视噼啪作响的电流声，将尸体拉到了最下面的电线下面。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ps] [baɪ][ðə; ði][legz] , [ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [ˈsʊlləsli] [ˈpʊld] [aɪ ˈti:] [təˈwɔ:d] [ə; eɪ] [ˈʃæləʊ]  
**Dragging the corpse by the legs , the robot soullessly pulled it toward a shallow**  
拖拽 这 尸体 经过 这 腿 , 这 机器人 冷酷无情 拉 它 朝向 一个 浅的  
[dɪtʃ] ,  
**ditch** ,  
沟 ,

机器人冷酷无情地拖着尸体的双腿，把它拉向一条浅沟。

[dʌmpt] [aɪˈtiː][ɪn] , [ðen] [əˈgen] [bɪˈɡæn][ɪts] [ˈendləs] [pəˈtrəʊl] .  
dumped it in , then again began its endless patrol .  
丢弃 它 在 , 然后 再次 开始 它是 无尽的 巡逻 :

它把东西扔进去, 然后又开始了无休止的巡逻。

" [ðə; ði][ɪnˈhju:mən] [biːsts] !  
" The inhuman beasts !  
" 这 不人道 野兽 !

“这些毫无人性的野兽!”

" [ˈlʊərə] [kraɪd] [ˈsɒftli] , [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] .  
" Lura cried softly , tears in her eyes .  
" 卢拉 哭 轻轻 , 眼泪 在 她 眼睛 :

劳拉轻轻地哭了起来, 眼里噙满了泪水。

[ə; eɪ] - [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ˈpɒndərəs]  
A Gharrian came from the base of the tower , walking with its ponderous  
一个 - 来了 从 这 根据 的 这 塔 , 步行 和 它是 沉重的  
[ˈsmuːðnəs] ,  
smoothness ,  
平滑度 ,

一个加里安人从塔底走来, 步伐沉重而平稳。

[ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l] [aɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .  
the single eye glittering in the sunlight .  
这 单身的 眼睛 闪闪发光 在 这 阳光 :

阳光下, 一只独眼闪闪发光。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əbˈsiːn] [ænd; ənd] [ˈdedli] [əˈbaʊt][ɪts] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈstɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]  
There was something obscene and deadly about its deliberate stalking of the  
那里 曾是 某物 猥亵 和 致命 关于 它是 商榷 跟踪 的 这  
[ˈprɪznər] [ˈhʌldɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ɪnˈkleʊʒə(r)] .  
prisoners huddled within the enclosure .  
囚犯 蜷缩着 之内 这 外壳 :

它蓄意跟踪蜷缩在围栏内的囚犯, 这种行为既猥亵又致命。

[ɪts] [lɒŋ] [ˈmʌlti] - [ˈfɪŋɡəd] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ˈraɪðɪŋ] [ˈtentək(ə)lz] , [æz; əz][aɪˈtiː] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][ə; eɪ]  
Its long multi - fingered arms were like writhing tentacles , as it singled out a  
它是 长的 多 - 用手指 武器 是 喜欢 扭动 触手 , 作为 它 单身 出去 一个  
[mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] ,  
man and woman ,  
男人 和 女士 ,

它长长的多指手臂像扭动的触手一样, 盯上了一对男女。

[ˈkæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] .  
capturing them before they could move .  
捕捉 他们 前 他们 可以 移动 :

在它们行动之前就抓住了它们。

[θriː] [men] [həːl] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ɪts] [brɔːd] [bæk] , [ˈbiːtɪŋ] [ɪnˈseɪnli] [wɪð] [ðeə(r)][fɪsts] .  
Three men hurled themselves at its broad back , beating insanely with their fists .  
三 男人 投掷 他们自己 在 它是 广阔 后退 , 殴打 疯狂地 和 他们的 拳头 :

三名男子扑向它宽阔的背部, 疯狂地用拳头击打。

[ə; eɪ][ˈrəʊbɒt] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] , [ˈbætəd] [ðem; ðəm] [friː] , [ðen] [biːt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]  
A robot came rushing in , battered them free , then beat them into  
一个 机器人 来了 匆忙 在 , 伤痕累累 他们 自由的 , 然后 打 他们 进入  
[ʌnˈkɒŋʃəsənəs] [wɪð] [meɪld] [fiːt] .  
unconsciousness with mailed feet .  
无意识 和 邮寄 脚 :

一个机器人冲了进来, 把他们打得脱困, 然后用装有铁甲的脚把他们打晕。

[ðə; ði] - [tɜ:nd] , [stɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , ['dræŋɪŋ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən]  
**The Gharrian turned , stalked toward the tower , dragging the man and woman**  
这 - 转向 , 跟踪 朝向 这 塔 , 拖拽 这 男人 和 女士  
[wɪð] [æŋ; əŋ] [ʌn'kɒŋfəs] [ɪn'kredəb(ə)l] [i:z] .  
**with an unconscious incredible ease .**  
和 一个 无意识 极好的 舒适 .

加里安人转身，大步走向高塔，毫不费力地拖着那对男女。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [blu:] ['mɒnstə(r)][frɒm; frəm] [hel] ['dræŋɪŋ] [tu:] ['vɪktɪms][tu:; tə][sʌm; səm]  
**It was like a blue monster from hell dragging two victims to some**  
它 曾是 喜欢 一个 蓝色的 怪物 从 地狱 拖拽 二 受害者 到 一些  
[ˈhɪdiəs] ['sækrɪfaɪs] .  
**hideous sacrifice .**  
可怕 牺牲 .

那就像一个来自地狱的蓝色怪物，拖着两个受害者去进行某种可怕的献祭。

" [weə(r)] ? " ['kɪmbəl] [trent] [bri:ðd] .  
" **Where ?** " **Kimball Trent breathed .**  
" 在哪里 ? " 金博尔 特伦特 呼吸 .

“在哪儿？”金博尔·特伦特喘着气问道。

- [rʌg] .  
**Korm shrugged .**  
- 耸了耸肩 .

科姆耸了耸肩。

" [wɪr] [nɒt] ['sɜ:t(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **We're not certain ,** " **he said .**  
" 是 不是 肯定 , " 他 说 .

“我们还不确定，”他说。

" [wʌŋ] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nə(r)] [sed] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] , [tests] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)]  
" **One escaped prisoner said that , in the tower , tests are made of their**  
" 一 逃脱 囚犯 说 那 , 在 这 塔 , 测试 是 制成 的 他们的  
[men'tæləti] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] .  
**mentality and fertility .**  
心理 和 生育力 .

一名越狱犯说，在塔楼里，他们会接受精神和生育能力的测试。

" [hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] ['nɒtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevi] [spɪə(r)] [ɑ:ft] .  
" **His great hands knotted about the heavy spear shaft .**  
" 他的 伟大的 双手 打结的 关于 这 重的 矛 轴 .

他那双大手紧紧握住沉重的矛杆。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][jæl; jəl]['entə(r)] [ðæt] ['taʊə(r)] ,  
" **Some day I shall enter that tower ,**  
" 一些 天 我 将 进入 那 塔 ,

总有一天我会进入那座塔，

[ænd; ənd][ɔ:l] [hel] [jæl; jəl][nɒt] [stɒp] [maɪ] [ di'strɔɪ ] ['evri] ['mɑ:stə(r)] [,ðeə'ɪn] !  
**and all hell shall not stop my destroying every Master therein !**  
和 全部 地狱 将 不是 停止 我的 摧毁 每一个 掌握 其中 !

即使地狱也无法阻止我摧毁其中所有的主人！

" [ðen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [gɒŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈli:də(r)]  
" **Then the passion was gone from his voice , and he was their leader**  
" 然后 这 热情 曾是 已消失 从 他的 嗓音 , 和 他 曾是 他们的 领导者  
[ə'gen] .  
**again .**  
再次 .

“然后他声音里的激情消失了，他又重新成为了他们的领袖。”

" [mæt] , [nɛlz] , - , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .  
" **Matt** , **Nels** , **Parb** , " **he** **ordered** .  
" 马特 , 内尔斯 , - , " 他 订购 .

“马特、内尔斯、帕布,”他命令道。

" [gəʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .  
" **Go** **around** **to** **the** **other** **side** **and** **create** **a** **diversion** .  
" 去 大约 到 这 其他 边 和 创造 一个 导流 .  
“绕到另一边去, 制造混乱。”

[wiː; wi] [æɪ; əɪ] [teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] .  
**We** **shall** **tear** **down** **the** **fence** **from** **this** **side** .  
我们 将 撕 向下 这 栅栏 从 这 边 .  
我们将从这边拆掉围栏。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [laɪk] ['drɪftɪŋ] ['ʃædəʊz] .  
" **The** **three** **men** **nodded** **and** **were** **gone** **like** **drifting** **shadows** .  
" 这 三 男人 点头 和 是 已消失 喜欢 漂流 阴影 .  
“三个男人点了点头, 像飘忽的影子一样消失了。”

- ['əʊpənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [frɒŋ] , [ðə; ði] [red] - [heəd] ['dʒaɪənt] , ['hændɪd] [hɪm] , [dɪs'kləʊzɪŋ]  
**Korm** **opened** **the** **small** **bundle** **Frong** , **the** **red** - **haired** **giant** , **handed** **him** , **disclosing**  
- 打开 这 小的 捆 前 , 这 红色的 - 头发 巨大的 , 递交 他 , 披露  
['sevrəl] ['plæstɪk] [rəʊps] ,  
**several** **plastic** **ropes** ,  
一些 塑料 绳索 ,  
科姆打开了红发巨人弗朗递给他的小包裹, 里面是几根塑料绳。

[gæŋ] - [hʊks] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wʌŋ] [end] [ɒv; əv] [i:tʃ] .  
**gang** - **hooks** **attached** **to** **one** **end** **of** **each** .  
帮派 - 钩子 随附的 到 一 结尾 的 每个 .  
每根绳子的一端都装有一个吊钩。

[hiː; hi] [dɪ'strɪbjʊːtɪd; 'dɪstrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [rəʊps] [tuː; tə] - , [frɒŋ] [ænd; ənd] [hɪm'self] .  
**He** **distributed** **the** **ropes** **to** **Valur** , **Frong** **and** **himself** .  
他 分布式 这 绳索 到 - , 前 和 他自己 .  
他把绳子分给了瓦鲁尔、弗朗和他自己。

[trɛnt] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [spiə] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʊkt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]  
**Trent** **watched** **intently** , **as** **they** **fitted** **the** **spears** **to** **the** **hooked** **end** **of** **the**  
特伦特 观看 专注地 , 作为 他们 适配 这 长矛 到 这 钩子 结尾 的 这  
[rəʊps] .  
**ropes** :  
绳索 .  
特伦特目不转睛地看着他们将长矛套在绳子的钩子末端。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] ?  
" **Is** **this** **your** **plan** ?  
" 是 这 你的 计划 ?

这就是你的计划吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .  
" **he** **asked** **quietly** .  
" 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

- [n'ɒdɪd] ['jɔːtli] , ['testɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [wɪð] ['hevi] ['fɪŋgəz] .  
**Korm** **nodded** **shortly** , **testing** **a** **knot** **with** **heavy** **fingers** .  
- 点头 不久 , 测试 一个 结 和 重的 手指 .  
科姆微微点头, 用他那粗壮的手指试了试绳结。

[ˈkɪmbəl] [ˈtrent] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .  
" **Kimball Trent lifted his rifle** .  
" 金博尔 特伦特 抬起 他的 步枪 .

金博尔·特伦特举起了步枪。

" [aɪ][kæn; kən] [bləʊ] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ɒv; əv] [[ɒts] ? " [hiː; hi] [sed] .  
" **I can blow the fence to pieces with a couple of shots ?** " **he said** .  
" 我 能 吹 这 栅栏 到 件 和 一个 夫妻 的 镜头 ? " 他 说 .

“我几枪就能把围栏打成碎片吗？”他说道。

" [nəʊ] !  
" **No** !  
" 不 !

“不！”

" [ˈlʊərə] [leɪd] [ə; eɪ] [slɪm] [hænd] [ɒn] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [ˈbærəl] .  
" **Lura laid a slim hand on the rifle barrel** .  
" 卢拉 铺设 一个 苗条的 手 在 这 步枪 桶 .

劳拉将纤细的手放在步枪枪管上。

" [wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ˈnesəsəri] .  
" **We want no more noise than necessary** .  
" 我们 想 不 更多的 噪音 比 必要的 .

我们不希望产生任何不必要的噪音。

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ˌjuː ˈes] [ˈɜːli] [ðə; ði][lɑːst][tɑɪm][wiː; wi] [ˈreɪdɪd] , [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði][brɔːks] .  
**They discovered us early the last time we raided , and loosed the broks** .  
他们 发现 我们 早期的 这 最后的时间 我们 突袭 , 和 松开 这 布鲁克斯 .

上次我们突袭时，他们很早就发现了我们，把我们抓了个正着。

[wiː; wi] [lɒst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gruːp] .  
**We lost more than half of our group** .  
我们 丢失的 更多的 比 一半 的 我们的 团体 .

我们失去了超过一半的队员。

" [ˈtrent] [ˌʃrʌg] .  
" **Trent shrugged** .  
" 特伦特 耸了耸肩 .

特伦特耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [wɒt] [duː; də][aɪ][duː; də] ? "  
" **All right , then , what do I do ?** "  
" 全部 正确的 , 然后 , 什么 做 我 做 ? "

“好吧，那我该怎么办？”

" [saɪt][ænd; ənd] [wɒt] , " - [sed] [ˈʃɔːtli] .  
" **Sit and watch ,** " **Korm said shortly** .  
" 坐 和 手表 , " - 说 不久 .

“坐下观看，”科尔姆简短地说。

" [ˈkʌvə(r)][ˌjuː ˈes] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwepənz] .  
" **Cover us with your weapons** .  
" 覆盖 我们 和 你的 武器 .

用你们的武器掩护我们。

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [frɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈstedəli] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]  
" **Then he and Frong were in the open , walking steadily down the gentle**  
" 然后 他 和 前 是 在 这 打开 , 步行 稳步 向下 这 温和的  
[sləʊp] ,  
**slope** ,  
坡 ,

然后他和弗朗走到了开阔地带，沿着缓坡稳步往下走。

[rəʊps] [kɔɪld] [ɪn][ðeə(r)][left][hændz] , [ðə; ði] [spiə] [kautʃ] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] .  
**ropes coiled in their left hands , the spears couched in their right .**  
绳索 卷曲 在 他们的 左边 双手 , 这 长矛 卧倒 在 他们的 正确的 .  
左手缠绕着绳索，右手握着长矛。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ðei] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [mɑ:tʃ] ,  
**And even as they began their march ,**  
和 甚至 作为 他们 开始 他们的 行进 ,  
就在他们开始行军的时候，

[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [rəʊp] [seɪld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ə'krɒs] [ðə; ði][ɪn'kləʊzə(r)] ,  
**a yellow rope sailed out of the trees across the enclosure ,**  
一个 黄色的 绳索 航行 出去 的 这 树木 穿过 这 外壳 ,  
一根黄色的绳子从树林里飘出来，横穿围栏。

[ˈset(ə)ld][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrəʊbɒt] , [ˈtaɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪplaɪk] [snæp] .  
**settled about the neck of a robot , tightened with a whiplike snap .**  
定居 关于 这 脖子 的 一个 机器人 , 收紧 和 一个 鞭状 折断 .  
固定在机器人的脖子上，像鞭子一样猛地收紧。

[ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [spʌn] [ˌhɑ:fweɪ] [ə'baʊt] , [ðen] [ˈtɒpl] [wɪð] [ə; eɪ][mə'tælɪk] [ˈklætə(r)] .  
**The robot spun halfway about , then toppled with a metallic clatter .**  
这 机器人 旋转 半 关于 , 然后 倾覆 和 一个 金属 哒 .  
机器人旋转了半圈，然后发出金属碰撞声倒了下来。

" [ˈredi] ?  
" **Ready ?**  
" 准备好 ?  
“准备好？”

" [ˈlʊərə] [ˈwɪspəd] .  
" **Lura whispered .**  
" 卢拉 低声说道 .  
“劳拉低声说道。”

[ˈni:lə] [nˈɒdɪd] ,  
**Neela nodded ,**  
尼拉 点头 ,  
尼拉点了点头。

[da:k] [aɪz] [ˈwʌrɪd] [ænd; ənd][ɪn'tent][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tu:]  
**dark eyes worried and intent as she watched her husband and two**  
黑暗的 眼睛 担心 和 意图 作为 她 观看 她 丈夫 和 二  
[kəm'pænjənz] [ˈpʊlɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [streŋθ] [ə'pɒn][ðə; ði][fa:(r)][rəʊp] .  
**companions pulling with all their strength upon the far rope .**  
同伴 拉 和 全部 他们的 力量 之上 这 远的 绳索 .  
她深邃的眼眸中满是担忧和专注，她注视着丈夫和两个同伴用尽全力拉着远处的绳子。

[fɔ:(r)][ˈrəʊbɒts][hæd; həd] [wɜ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈklætə] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈspi:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd]  
**Four robots had whirled at the clattering , were speeding to the aid**  
四 机器人 有 旋转 在 这 咋嗒咋嗒 , 是 超速 到 这 援助  
[ɒv; əv][ðeə(r)][kəm'pænjən] .  
**of their companion .**  
的 他们的 伴侣 .  
听到噼啪声，四个机器人迅速转身，飞速赶去帮助它们的同伴。

[ˈkerb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] [kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [æt; ət][ðeə(r)] [ weɪst ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪftɪŋ]  
**Cable fingers caught at the black concussors at their waists , were lifting**  
电缆 手指 捕捉 在 这 黑色的 脑震荡 在 他们的 腰部 , 是 举重  
[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ˈli:θ(ə)l] [ʃɒts] .  
**them for lethal shots .**  
他们 为了 致命 镜头 .  
缆绳上的手指勾住了他们腰间的黑色冲击器，正将它们举起准备进行致命射击。

" [naʊ] ！  
" **Now** ！  
" 现在 ！

“现在！

" - [vɔɪs] [keɪm] ['wɪŋɪŋ] [bæk] .  
" **Korm's voice came winging back** .  
" - 嗓音 来了 翅膀 后退 。

科姆的声音又传了回来。

[hiː; hi][ænd; ənd] [frɒŋ] [θruː] [wɪð] [dʒaɪ'gæntɪk] [streŋθ] , [ðə; ði] [spiə] ['spiːdɪŋ] [ə'loʊft] , ['hɒvəriŋ] ,  
**He and Frong threw with gigantic strength , the spears speeding aloft , hovering** ,  
他 和 前 扔 和 巨大 力量 , 这 长矛 超速 高空 , 悬停 ,  
他和弗朗用尽全力投掷长矛，长矛高速飞向空中，悬停在空中。

['drɒpɪŋ] [dʒʌst][pɑːst][ðə; ði] ['kɒpəri] [strændz][ɒv; əv] [ɪ'lektɹɪfaɪd] ['waɪə(r)] .  
**dropping just past the coppery strands of electrified wire** .  
下降 只是 过去的 这 铜色 线 的 带电 金属丝 。

刚好越过带电的铜丝。

[spɑːks] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['særəbənd] [ə'loŋ] [ðə; ði] [fens] , ['graʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [spiə] .  
**Sparks danced a drunken saraband along the fence , grounded through the spears** .  
火花 跳舞 一个 醉 萨拉班德 沿着 这 栅栏 , 接地 通过 这 长矛 .  
火花沿着栅栏跳起了醉醺醺的萨拉班德舞，被长矛击倒在地。

[ðen] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [rəʊps][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] [tʊ:t] , [ðə; ði] [hʊks] ['kætfɪŋ] ['fɜːmli] .  
**Then the connecting ropes were pulling taut , the hooks catching firmly** .  
然后 这 连接 绳索 是 拉 紧绷 , 这 钩子 捕捉 牢牢 。

然后连接绳绷紧，钩子牢牢钩住。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts] [breɪst] ['hevi] [legz] , ['mʌs(ə)lɪz] ['rɪp(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ə'loŋ] ['mæsiv]  
**The two giants braced heavy legs , muscles rippling , and swelling along massive**  
这 二 巨人 支撑 重的 腿 , 肌肉 涟漪 , 和 肿胀 沿着 大量的  
['ʃəʊldəz] .  
**shoulders** .  
肩膀 。

两个巨人支撑着重重的双腿，肌肉沿着宽阔的肩膀隆起膨胀。

[ðə; ði][rəʊps] ['taɪt(ə)nd] , [gruː] ['sɒlɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fens] [brɪ'gæn][tuː; tə] [liːn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .  
**The ropes tightened , grew solid , and the fence began to lean toward them** .  
这 绳索 收紧 , 生长 坚硬的 , 和 这 栅栏 开始 到 倾斜 朝向 他们 。

绳索勒紧，变得结实，栅栏开始向他们倾斜。

[pəʊsts] [snæpt] [wɪð] ['brɪt(ə)l] [rɪ'pɔːts] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fens] [wɒz; wəz] ['rʌptʃər] ,  
**Posts snapped with brittle reports — and then the fence was ruptured** ,  
帖子 啪啪 和 脆 报告 — 和 然后 这 栅栏 曾是 破裂 ,

柱子断裂，发出脆响——然后栅栏就断了。

['brəʊkən]['waɪərz] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːkɪŋ] [wɪð] [waɪt] - [hɒt] ['vaɪələns] .  
**broken wires leaping and sparking with white - hot violence** .  
破碎的 电线 跳跃 和 火花 和 白色的 - 热的 暴力 。

断裂的电线跳跃着，迸发出炽热的火花。

" [həʊ] , [bəːbz] ！  
" **Ho , Barbs** ！  
" 何 , 倒钩 ！

“嚯，芭芭拉们！ ”

" - [ 'beləu ] .  
" **Korm belloyed** .  
" - 咆哮 。

科姆怒吼道。

" [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] .  
" Run for freedom .  
" 跑步 为了 自由 .

“奔向自由。”

[dɒdʒ] [ðə; ði]['waɪəz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [,em 'i:] .  
Dodge the wires and follow me .  
躲闪 这 电线 和 跟随 我 .

避开电线，跟我来。

" [ðen] [ðə; ði]['æk(ə)n][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [tu:] [swɪft] [tu;; tə] ['fɒləʊ] .  
" Then the action was almost too swift to follow .  
" 然后 这 行动 曾是 几乎 也 迅速 到 跟随 .

“然后，行动发生得太快，几乎让人应接不暇。”

[ðə; ði][fɔ:(r)]['rəʊbɒts] [tɜ:nd] [æz; əz][wʌn] , ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)] [tu;; tə]['fəʊkəs][ɒn][ðə; ði][blɒnd]  
The four robots turned as one , lifting their concussors to focus on the blond  
这 四 机器人 转向 作为 一 , 举重 他们的 脑震荡 到 重点 在 这 金发  
[ˈdʒaɪənt] .  
giant .  
巨大的 .

四个机器人同时转身，举起震荡器瞄准那个金发巨人。

['kɪmbəl] [trent] ['faɪəd][ɪn][wʌn][swɪft] [mu:v] , ['li:vərɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ɪk'spləʊsɪv] ['ni:d(ə)lz] ,  
Kimball Trent fired in one swift move , levering the rifle for explosive needles ,  
金博尔 特伦特 被解雇 在 一 迅速 移动 , 杠杆 这 步枪 为了 爆炸物 针 ,  
金博尔·特伦特迅速开火，用杠杆原理将步枪上的爆炸针头固定住。

[ðə; ði] ['rækɪŋ] ['beləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ kən'kʌʃən ] ['bʌʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɜ:nɪŋ] [eə(r)] .  
the racking bellow of the concussions bounding through the churning air .  
这 货架 下面 的 这 脑震荡 边界 通过 这 搅拌 空气 .

震耳欲聋的撞击声在翻腾的空气中回荡。

[wʌn]['rəʊbɒt] [blu:] [tu;; tə] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spləʊz(ə)n] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði]['sekənd] .  
One robot blew to pieces , and the explosion knocked down the second .  
一 机器人 吹 到 件 , 和 这 爆炸 敲门 向下 这 第二 .

一台机器人被炸成了碎片，爆炸的冲击波还震倒了第二台机器人。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['faɪəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒt] [went] [waɪld] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [rəʊp] [wɜ:l] [frɒm; frəm]  
The third fired , but the shot went wild , for a second rope whirled from  
这 第三 被解雇 , 但 这 射击 去 荒野 , 为了 一个 第二 绳索 旋转 从  
[ˈnəʊweə(r)] ,  
nowhere ,  
无处 ,

第三个人开了枪，但子弹偏离了方向，因为第二根绳子不知从哪里飞了出来。

[dʒɜ:k] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] .  
jerked him off balance .  
猛地一抖 他 离开 平衡 .

猛地一拽，让他失去平衡。

[ðə; ði] [ʃɒt] [ɪk'spləʊdɪd] ['fɪftɪ] [fi:t] ['əʊvə(r)] [trɛnts] [hed] , ['blɔ:stɪd][hɪm] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] .  
The shot exploded fifty feet over Trent's head , blasted him face down in the dirt .  
这 射击 爆炸了 五十 脚 超过 特伦特的 头 , 炸毁 他 脸 向下 在 这 污垢 .

子弹在特伦特头顶五十英尺处爆炸，把他炸得脸朝下摔在泥土里。

[hi;; hi]['skræmb(ə)ld][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] , ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:θ] ['rəʊbɒt] , [blu:] [,aɪ 'ti:][tu;; tə] ['pi:sɪz]  
He scrambled to his knees , fired at the fourth robot , blew it to pieces  
他 打乱 到 他的 膝盖 , 被解雇 在 这 第四 机器人 , 吹 它 到 件  
,  
,  
,

他挣扎着跪了起来，向第四个机器人开火，把它炸成了碎片。

[ðen] [wɜ:l] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [ə'gen] .  
**then whirled to watch the enclosure again** .  
然后 旋转 到 手表 这 外壳 再次 .  
然后猛地转身再次看向围栏。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] - ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] , ['blɑ:stɪd] [tu:]  
**He saw the two Gharrians standing in the doorway of the tower , blasted two**  
他 锯 这 二 - 常设 在 这 门口 的 这 塔 , 炸毁 二  
[ʃɒts] [ðeə(r)] [wei] ,  
**shots their way** ,  
镜头 他们的 方式 ,  
他看到两个加里安人站在塔楼门口，便朝他们开了两枪。

[sɔ:] [ðem; ðəm] [rɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'spləʊʒənz] .  
**saw them rock from the explosions** .  
锯 他们 岩石 从 这 爆炸 .  
看到它们在爆炸中摇晃。

# 加尔的蜘蛛侠(Spider Men of Gharr)

## 第3/3页

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [fens] .  
**Men and women were running for the breach in the fence** .

男人 和 女性 是 跑步 为了 这 违反 在 这 栅栏 .

男男女女都朝着围栏的缺口跑去。

[sʌm; səm][daɪd] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] [spɑ:ks] [ðæt] [ 'flik ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] ['waɪərz] ;  
**Some died , touched by the vicious sparks that flicked from the whipping wires ;**

一些 死亡 , 感动 经过 这 恶毒 火花 那 轻弹 从 这 鞭打 电线 ;

有些人被鞭答线迸出的尖锐火花击中身亡；

['ʌðə(r)z]['skræmb(ə)ld] [θru:] [tu:; tə] ['seɪfti] .  
**others scrambled through to safety** .

其他的 打乱 通过 到 安全 .

其他人则争先恐后地逃到了安全地带。

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rʌʃ] ,  
**They made no sound , but came in an instinctive rush ,**

他们 制成 不 声音 , 但 来了 在 一个 本能 匆忙 ,

他们没有发出任何声音，只是本能地冲了过来。

['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [blɒnd][ænd; ənd] [red] ['dʒaɪənts] [hu:] [hæd; həd] [tɔ:n] [daʊn] [ðə; ði]  
**coming directly toward the great blond and red giants who had torn down the**

未来 直接地 朝向 这 伟大的 金发 和 红色的 巨人 WHO 有 撕裂 向下 这

[fens] [wɪð] ['ɪnsjuleɪtɪd] [rəʊps][ɒv; əv] [sɒft] ['plæstɪk] .  
**fence with insulated ropes of soft plastic** .

栅栏 和 绝缘的 绳索 的 柔软的 塑料 .

径直朝那些用软塑料绝缘绳扯倒围栏的金发红发巨人走去。

" [gʊd] !  
" **Good !**  
" 好的 !

“好的！”

" ['ni:lə] [sed] ['kwaiətli] , ['streɪt(ə)nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] .  
" **Neela said quietly , straightened to her full height** .  
" 尼拉 说 悄悄 , 拉直 到 她 满的 高度 .

妮拉平静地说着，挺直了身子。

" [brɑ:ks] !  
" **Broks !**  
" 布鲁克斯 !

“破产了！ ”

" ['lʊərə] [kraɪd] ['despərətli] , [ænd; ənd]['terə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)] [wɜ:d] ,  
" **Lura cried desperately , and terror was in the single word ,**

" 卢拉 哭 绝望地 , 和 恐怖 曾是 在 这 单身的 单词 ,

“劳拉绝望地哭喊着，恐惧就蕴藏在她这一个字里。”

[ə; eɪ]['terə(r)][mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜ:d] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] .  
**a terror more horrible than the word could express** .

一个 恐怖 更多的 可怕 比 这 单词 可以 表达 .

比任何语言所能表达的都要可怕。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɡlaɪdɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][saɪd][dɔ:(r)] , [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,  
**They came gliding from a side door , one after the other ,**

他们 来了 滑翔 从 一个 边 门 , 一 后 这 其他 ,

他们一个接一个地从侧门滑了出来，

[ʌn'tɪl] ['fʊli] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [stʊd] [brɪfɔ:(r)][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .  
**until fully a dozen stood before the tower** .  
直到 完全 一个 打 站立 前 这 塔 .  
直到有十二个人站在塔前。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] [weɪv] [ɒv; əv] [deθ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] ,  
**Then they turned and came in a murderous wave of death up the slope** ,  
然后 他们 转向 和 来了 在 一个 杀人犯 海浪 的 死亡 向上 这 坡 ,  
然后他们转身，像一股杀气腾腾的死亡浪潮一样冲上山坡。

[ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈɪeskju:əz] , [ɪgˈnɔ:riŋ] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] ['prɪznər] .  
**going straight toward the rescuers , ignoring the escaping prisoners** .  
去 直的 朝向 这 救援人员 , 忽略 这 逃脱 囚犯 .  
径直走向救援人员，全然不顾逃跑的囚犯。

[səˈlaɪvə] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['geɪpɪŋ] [fæŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sɪks][legz] [θru:] [ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] [wɪð]  
**Saliva dropped from gaping fangs , and their six legs threw them forward with**  
唾液 掉落 从 张开的 獠牙 , 和 他们的 六 腿 扔 他们 向前 和  
[æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [spi:d] .  
**an incredible speed** .  
一个 极好的 速度 .  
唾液从张开的獠牙中滴落，六条腿使它们以惊人的速度向前冲去。

[ðeɪ] [ mju:l ] [laɪk][dʒaɪˈgæntɪk][kæts] , [ðen] [ his ] [ðeə(r)] [heit] .  
**They mewled like gigantic cats , then hissed their hate** .  
他们 喵喵叫 喜欢 巨大 猫 , 然后 嘶嘶作响 他们的 恨 .  
它们像巨型猫一样喵喵叫着，然后发出嘶嘶的仇恨声。

- [ænd; ənd] [frɔŋ] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn][brɪfɔ:(r)][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,  
**Korm and Frong turned and ran before the group of prisoners** ,  
- 和 前 转向 和 跑 前 这 团体 的 囚犯 ,  
科姆和弗朗转身跑到囚犯们前面。

[naɪvz] ['glɪtəriŋ] [ɪn][ðeə(r)][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [wɒt[t] [ðə; ði] [bi:sts] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:klɪŋ] [əˈtæk]  
**knives glittering in their hands as they watched the beasts come in a circling attack**  
刀具 闪闪发光 在 他们的 双手 作为 他们 观看 这 野兽 来 在 一个 盘旋 攻击  
.  
:  
.  
他们手中的刀刃闪闪发光，注视着野兽们围攻过来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['fi:tʃəz] , ['əʊnli][ə; eɪ][kɑ:m] [dɪˌtɜ:mrɪneɪ(ə)n] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][ˈɔ:ltə(r)] .  
**There was no fear in their features , only a calm determination that didn't alter** .  
那里 曾是 不 害怕 在 他们的 特征 , 仅有的 一个 冷静的 决心 那 没有 改变 .  
他们脸上没有一丝恐惧，只有坚定不移的冷静。

['kɪmbəl] [trent] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [breɪst] ['hevi] [θaɪ] ['mʌs(ə)lɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'kʌʃn]  
**Kimball Trent came to his feet , braced heavy thigh muscles against the concussion**  
金博尔 特伦特 来了 到 他的 脚 , 支撑 重的 大腿 肌肉 反对 这 脑震荡  
[ʃɒks] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,  
**shocks that were coming** ,  
冲击 那 是 未来 ,  
金博尔·特伦特站起身来，用他粗壮的大腿肌肉抵挡着即将到来的脑震荡冲击。

[ðen] [set][ðə; ði][ˈraɪf(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [kən'tɪnjuəs] ['faɪə(r)] .  
**then set the rifle for continuous fire** .  
然后 放 这 步枪 为了 连续的 火 .  
然后将步枪设置为连续射击模式。

[hi:; hi] [sweɪd] [ðə; ði] ['mʌzl] [laɪk][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][həʊz] , ['spreɪɪŋ] [deθ] [ɪntu:][ðə; ði][brɔ:ks] ,  
**He swayed the muzzle like a fire hose , spraying death into the broks** ,  
他 摇摆 这 枪口 喜欢 一个 火 软管 , 喷洒 死亡 进入 这 布鲁克斯 ,  
他像挥舞消防水管一样挥舞着枪口，将死亡喷洒到布罗克身上。

[ˈbləʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈblʌdi] [skræps][ʌv; əv][bəʊn][ænd; ənd] [fle] , [kɜːrs] ,  
**blowing them to bloody scraps of bone and flesh , cursing ,**  
吹 他们 到 血腥 碎屑 的 骨 和 肉 , 咒骂 ,  
将它们炸成血淋淋的碎骨和血肉，同时咒骂着。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˈblɑːstɪŋ] [ˈfaɪə(r)] .  
**as some of them escaped the blasting fire .**  
作为 一些 的 他们 逃脱 这 爆破 火 .  
他们中的一些人从爆炸的火焰中逃脱了。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [klɪkt] [ˈempti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪm] [gʌn] .  
**The rifle clicked empty , and he caught at the flame gun .**  
这 步枪 点击 空的 , 和 他 捕捉 在 这 火焰 枪 .  
步枪子弹打空了，他拿起了火焰喷射器。

- [ænd; ənd] [frɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ðen] , [naɪvz] [b'eəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd]  
**Korm and Frong were at his side then , knives bared , and he waved**  
- 和 前 是 在 他的 边 然后 , 刀具 裸露 , 和 他 挥手  
[ðem; ðəm][ʌn] .  
**them on .**  
他们 在 .  
当时，科姆和弗朗在他身边，拔出了刀，他挥手示意他们上前。

" [rʌn] , [juː; jʊ] [fuːlz] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .  
" **Run , you fools ,** " **he snarled .**  
" 跑步 , 你 傻瓜 , " 他 纠缠 .  
“快跑，你们这些蠢货！”他咆哮道。

" [get][ðə; ði] [ˈprɪznər] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .  
" **Get the prisoners to safety .**  
" 得到 这 囚犯 到 安全 .  
“把囚犯转移到安全的地方。”

[aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] [gʌn] .  
**I can kill them all with the flame gun .**  
我 能 杀 他们 全部 和 这 火焰 枪 .  
我可以用火焰枪把他们全部杀掉。

" [hiː; hi][ˈfaɪəd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,  
" **He fired as he spoke ,**  
" 他 被解雇 作为 他 辐 ,  
他边说边开枪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪndʒ] [fleɪmz] [gʌ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈheli] [ˈhɒləkɔːst] [ðæt] [ˈrəʊstɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**and the orange flames gushed in a hellish holocaust that roasted two of the**  
和 这 橙子 火焰 滔滔不绝 在 一个 地狱般的 大屠杀 那 烤 二 的 这  
[fæŋd] [ˈmɒnstəz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [mɪdli:p] .  
**fanged monsters to death in midleap .**  
带獠牙的 怪物 到 死亡 在 中跳 .  
橙色的火焰喷涌而出，如同地狱般的浩劫，将两只长着獠牙的怪物在半空中烤死。

[θriː] [ˈʌðə(r)z] [wɪpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [splɪt] [ˈfɔːsɪz] , [keɪm] [hwɜːrl] [ɪn][frɒm; frəm] [ˈdɪfrənt]  
**Three others whipped to one side , split forces , came whirling in from different**  
三 其他的 鞭打 到 一 边 , 分裂 力量 , 来了 旋转 在 从 不同的  
[də'rek](ə)nz] .  
**directions .**  
方向 .  
另外三人被甩到一边，分散了力量，从不同方向旋而上。

[ðə; ði][lɑːst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][hɪm] [naʊ] ,  
**The last of the prisoners were by him now ,**  
这 最后的 的 这 囚犯 是 经过 他 现在 ,  
最后一名囚犯也来到他身边了。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [kən'klʌŋ] [ʃɒk] .  
**except for a few who had dropped from concussion shock** .

除了 为了 一个 很少 WHO 有 掉落 从 脑震荡 震惊 .  
除了少数因脑震荡休克而倒下的人之外。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [skri:m] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [æt; ət]['lʊərə],  
**He tried to scream a warning at Lura** ,

他 尝试 到 尖叫 一个 警告 在 卢拉 ,  
他试图大声警告劳拉,

[huː] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [aʊt][ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fi:t] ; [bʌt; bət]  
**who had darted out and was helping a woman to her feet ; but**

WHO 有 飞镖 出去 和 曾是 帮助 一个 女士 到 她 脚 ; 但

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm] ,  
**he had no time** ,

他 有 不 时间 ,  
他冲了出来, 扶起一个女人; 但他没有时间了,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [sneɪk] - [skeɪld] [brɑːks] [keɪm] ['snɑːrlɪŋ] [ɪn] .  
**for the three snake - scaled broks came snarling in** .

为了 这 三 蛇 - 缩放 布鲁克斯 来了 咆哮 在 .  
三个长着蛇鳞的布罗克咆哮着走了进来。

[fʊl] ['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gʌŋ] , [ænd; ɐnd] [fʊl] ['paʊə(r)][hiː; hi] ['niːdɪd] .  
**Full power he had the gun , and full power he needed** .

满的 力量 他 有 这 枪 , 和 满的 力量 他 需要 .  
他拥有全部火力的枪, 以及他需要的全部火力。

[ðə; ði][fɜːst][broʊk] [tʃɑːdʒd] [də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] , [ˈvænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] ['griːsi] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk]  
**The first brok charged directly into the flame , vanished in a greasy puff of smoke**

这 第一的 破产 带电 直接地 进入 这 火焰 , 消失了 在 一个 腻 噗 的 抽烟  
.  
:  
.

第一块面包直接冲进了火焰中, 化作一团油腻的烟雾消失了。

[ðə; ði]['sekənd][wɒz; wəz] ['beəli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [fleɪm] , [skriːmd] [ɪn]['ægəni] , ['baʊndɪd]  
**The second was barely caught by the swinging flame , screamed in agony , bounded**

这 第二 曾是 仅仅 捕捉 经过 这 摇摆 火焰 , 尖叫 在 痛苦 , 有界

[tuː; tə] ['seɪftɪ] .  
**to safety** .

到 安全 .  
第二个人险些被摆动的火焰灼伤, 痛苦地尖叫着, 跳到安全的地方。

[ðə; ði] [θɜːd] [drəʊv] ['skweəli] [ɪn] , [ɪ'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [daɪd] ,  
**The third drove squarely in , evading the flame for a second , then died** ,

这 第三 驾驶 完全 在 , 逃避 这 火焰 为了 一个 第二 , 然后 死亡 ,  
第三辆车径直冲了进去, 短暂地躲过了火焰, 然后就熄火了。

[ðə; ði]['vɔːteks][ɒv; əv] ['sɜːdʒɪŋ] ['enədʒi] ['slæɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['fɔː.pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] [wɪð] ['mædʒɪk(ə)l]  
**the vortex of surging energy slashing away the forepart of its body with magical**

这 涡流 的 滔滔 活力 砍杀 离开 这 前部 的 它是 身体 和 神奇  
[spiːd] .  
**speed** .  
速度 .

一股汹涌的能量漩涡以惊人的速度撕裂了它身体的前半部分。

['kɪmbəl] [trent] [wɜːl] , [sent][ə; eɪ][spɪə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [broʊk] ,  
**Kimball Trent whirled , sent a spear of flame after the fleeing brok** ,

金博尔 特伦特 旋转 , 发送 一个 矛 的 火焰 后 这 逃离 破产 ,  
金博尔·特伦特猛地转身, 向逃跑的布罗克射出一道火焰长矛。

[kɔ:t] [aɪ'ti:] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , [drɒpt] [aɪ'ti:] [ɪn] [ɪts] [træks] .  
**caught it a hundred yards away , dropped it in its tracks .**  
捕捉 它 一个 百 码 离开 , 掉落 它 在 它是 轨道 .

在百码开外抓住了它，把它当场扔了下来。

[ðen] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈdi:pli] , [ˈsɪkənd] [baɪ][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜ:nɪŋ] [fleɪ] , [hi;; hi] [ˈreɪsd] [tu;; tə]  
**Then , breathing deeply , sickened by the odor of burning flesh , he raced to**  
然后 , 呼吸 深 , 恶心 经过 这 气味的 的 燃烧 肉 , 他 比赛 到  
[eɪd][ˈlʊərə] .  
**aid Lura .**  
援助 卢拉 .

然后，他深吸一口气，被烧焦的肉的气味熏得作呕，赶紧跑去帮助劳拉。

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][hɑ:f] - [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈwʊmən][tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ənd][hi;; hi] [bent] [tu;; tə] [lɪft]  
**She had half - lifted the woman to her feet , and he bent to lift**  
她 有 一半 - 抬起 这 女士 到 她 脚 , 和 他 弯曲 到 举起  
[hɜ:(r); hə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .  
**her to his shoulders .**  
她 到 他的 肩膀 .

她把那女人半扶了起来，他弯下腰把她扛到肩上。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈterə(r)][ɪn] - [ˈvaɪələt] [aɪz] .  
**It was then he saw the terror in Lura's violet eyes .**  
它 曾是 然后 他 锯 这 恐怖 在 - 紫色 眼睛 .

就在那里，他看到了劳拉紫色眼睛里的恐惧。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [wɜ:l] , [ˈmænɪdʒd] [ˈəʊnli][tu;; tə] [get] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'baʊt] .  
**He tried to whirl , managed only to get part of the way about .**  
他 尝试 到 旋转 , 管理 仅有的 到 得到 部分 的 这 方式 关于 .

他试图旋转，但只转了一部分。

[hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,  
**He saw the single eye of the Gharrian ,**  
他 锯 这 单身的 眼睛 的 这 - ,

他看到了加里安人的独眼，

[kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [lɪ] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈmɒnstəz] [mu:vd]  
**cursed himself for lulling himself into thinking that the alien monsters moved**  
被诅咒的 他自己 为了 催眠 他自己 进入 思维 那 这 外星人 怪物 已搬  
[bʌt; bət] [ˈsləʊli] .  
**but slowly .**  
但 缓慢地 .

真该暗自咒骂自己，竟然天真地以为外星怪物只是移动缓慢而已。

[hi;; hi] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ˈhəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwepən] [wɒz; wəz] [ˈju:sləs] ,  
**He reached for his gun , knowing the weapon was useless ,**  
他 达到 为了 他的 枪 , 会心 这 武器 曾是 无用 ,

他伸手去摸枪，明知这武器毫无用处。

[ˈhəʊpɪŋ][ˈəʊnli][tu;; tə] [ɡɪv] [ˈlʊərə][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .  
**hoping only to give Lura a chance at escape .**  
希望 仅有的 到 给 卢拉 一个 机会 在 逃脱 .

只希望给劳拉一个逃脱的机会。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:st] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] - [læft] [aʊt] , [kɔɪld] [ə'baʊt] [hɪm] [laɪk] [æŋ; ən] [ˈɒktəpəs]  
**Then the first arm of the Gharrian lashed out , coiled about him like an octopus**  
然后 这 第一的 手臂 的 这 - 鞭打 出去 , 卷曲 关于 他 喜欢 一个 章鱼  
[ˈtentək(ə)] ,  
**tentacle ,**  
触手 ,

然后，加里安人的第一条手臂猛地伸出，像章鱼的触手一样缠绕着他。

[druː] [hɪm] [kləʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [sledʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bruːt(ə)l] [saɪən'tɪfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .  
**drew him close , and a second sledged with a brutal scientific precision .**  
画 他 关闭 , 和 一个 第二 用雪橇 和 一个 野蛮 科学 精确 .

把他拉近，第二个雪橇以残酷的科学精准度砸了上去。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɜːt] ['spredɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [weɪv] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,  
**He felt the hurt spreading in a racing wave over his body ,**  
他 毛毡 这 伤害 传播 在 一个 赛车 海浪 超过 他的 身体 ,  
他感到疼痛像波浪一样迅速蔓延至全身。

[traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .  
**tried to fight away the blanket of darkness .**  
尝试 到 斗争 离开 这 毯子 的 黑暗 .

试图驱散笼罩在身上的黑暗。

[hiː; hi] [hɜːd] - [skriːm] , [sɔː] ['dɪmli] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]  
**He heard Lura's scream , saw dimly that the Gharrian had caught her with**  
他 听到 - 尖叫 , 锯 依稀 那 这 - 有 捕捉 她 和  
[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] .  
**his other arms .**  
他的 其他 武器 .

他听到了卢拉的尖叫声，隐约看到加里安人用另一只胳膊接住了她。

[ðen] [ðə; ði] ['blæknəs] [br'keɪm] [əʊ'peɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .  
**Then the blackness became opaque and he could see nothing .**  
然后 这 黑 成为 不透明 和 他 可以 看 没有什么 .

然后，黑暗变得不透明，他什么也看不见了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sekənd] [bləʊ] ,  
**He felt a second blow ,**  
他 毛毡 一个 第二 吹 ,

他感到又一次遭受打击，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fʌn(ə)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɒtəm] .  
**and he was sinking into a funnel of darkness that had no bottom .**  
和 他 曾是 下沉 进入 一个 漏斗 的 黑暗 那 有 不 底部 .

他正沉入一个没有底的黑暗漏斗中。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ekəʊ] [ɒv; əv] - [skriːm] ; [ðen] [hiː; hi] [ŋjuː] [nəʊ] [mɔː(r)] .  
**He heard a faint echo of Lura's scream ; then he knew no more .**  
他 听到 一个 头晕的 回声 的 - 尖叫 ; 然后 他 知道 不 更多的 .

他隐约听到劳拉的尖叫声；然后他就失去了知觉。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,  
**He was on a boat ,**  
他 曾是 在 一个 船 ,

他当时在船上，

['wɔːtə(r)] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [bəʊt] [rɒkt] [ɪn][ðə; ði] [trɒfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪlɪŋ]  
**water slapping his face each time the boat rocked in the troughs of the spilling**  
水 拍打 他的 脸 每个 时间 这 船 摇滚 在 这 水槽 的 这 溢出  
[weɪvz] .  
**waves .**  
波浪 .

每当小船在汹涌的波涛中摇晃时，海水都会拍打在他的脸上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] , [bʌt; bət] ['nɔːziə] [kræmpt] [hɪz; ɪz] ['beli] ,  
**He tried to sit , but nausea cramped his belly ,**  
他 尝试 到 坐 , 但 恶心 狭窄 他的 腹部 ,

他试图坐起来，但恶心感让他腹部绞痛。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ðə; ði][ˈblæk nə s] [ˈnɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][əˈgen] .  
and he felt the blackness knotting his mind again .  
和 他 毛毡 这 黑 打结 他的 头脑 再次 .

他感到黑暗再次缠绕着他的大脑。

[hi:; hi] [hɜ: d] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ: ld] [əˈgen] [ænd; ənd][əˈgen] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv][ðə; ði]  
He heard his name called again and again , but he did not have the  
他 听到 他的 姓名 称为 再次 和 再次 , 但 他 做过 不是 有 这  
[streŋθ] [tu:; tə][ˈɑ: nsə(r)] .  
strength to answer .  
力量 到 回答 .

他听到有人一遍又一遍地叫他的名字，但他没有力气回应。

[ðen] [ðə; ði][ˈkɜ: t(ə)n][brɪˈgæn] [ˈlɪftɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [θɔ: ts] [keɪm] [ˈflʌdɪŋ]  
Then the curtain began lifting from his memory , and thoughts came flooding  
然后 这 窗帘 开始 举重 从 他的 记忆 , 和 想法 来了 洪水  
[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
to his mind .  
到 他的 头脑 .

然后，他记忆中的帷幕开始缓缓揭开，各种思绪涌上心头。

[hi:; hi] [ blɪŋk ] [ˈdeɪzɪdli] , [ˈfəʊkəsɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgrɪmli] , [sɔ: ] [ðæt] [ˈlʊərə] [wɒz; wəz] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɪm] ,  
He blinked dazedly , focusing his eyes grimly , saw that Lura was bent over him ,  
他 眨眼 茫然地 , 聚焦 他的 眼睛 阴沉地 , 锯 那 卢拉 曾是 弯曲 超过 他 ,  
[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
他迷迷糊糊地眨了眨眼，目光变得锐利起来，看到劳拉正弯着腰看着他。

[ə; eɪ][wet] [klɒθ] [ɪn][hɜ: (r); hə(r)][hænd] .  
a wet cloth in her hand .  
一个 湿的 布 在 她 手 .

她手里拿着一块湿布。

" [sʌm; səm] [fart] !  
" Some fight !  
" 一些 斗争 !

“好样的！”

" [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][dʒəʊk] ,  
" he tried to joke ,  
" 他 尝试 到 开玩笑 ,

他试图开玩笑，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tʊk] [ɔ: l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɒlɪnɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [təʊn] .  
and the pain of his head took all of the jolliness from his tone .  
和 这 疼痛 的 他的 头 采取 全部 的 这 欢乐 从 他的 语气 .  
[tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
头痛让他语气中的喜悦荡然无存。

" [jʊl] [bi:; bi][ɔ: l] [raɪt] , " [ˈbɜ: rə] [sed] .  
" You'll be all right , " Laura said .  
" 你会 是 全部 正确的 , " 劳拉 说 .

“你会没事的，”劳拉说。

[hi:; hi] [li: nd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɜ: (r); hə(r)][ɑ: m] ,  
He leaned back against the pressure of her arm ,  
他 倾斜 后退 反对 这 压力 的 她 手臂 ,

他靠在她手臂的支撑下，向后仰去。

[sɔ: ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi: n] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kru: d] [bʌŋk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ: l] [ɒv; əv][æ n; ən]  
saw that he had been lying on a crude bunk against the wall of an  
锯 那 他 有 到过 说谎 在 一个 原油 假寐 反对 这 墙 的 一个  
[ʌnˈfɜ: nɪʃt] [ru: m] .  
unfurnished room .  
未配备家具 房间 .

看到他正躺在一间没有家具的房间靠墙的简易床铺上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][legz][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [breɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [bəʊθ][hændz] ,  
He swung his legs to the floor , braced his head with both hands ,  
他 摇摆 他的 腿 到 这 地面 , 支撑 他的 头 和 两个都 双手 ,  
他双腿一甩, 落到地上, 双手抱头。

[ˈdʒentli] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [bruːz] - [nɒts] [ðæt] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [skʌl] .  
gently explored the swelling bruise - knots that marked his skull .  
轻轻地 探索 这 肿胀 挫伤 - 绳结 那 标记 他的 颅骨 .  
他轻轻地探查着他头骨上肿胀的淤青结节。

" [ˈnevə(r)] [əˈgen] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] .  
" Never again , " he said grimly .  
" 绝不 再次 , " 他 说 阴沉地 .  
“绝不再犯,”他冷冷地说。

" [ˈnekst][taɪm] , [ai][rʌŋ] .  
" Next time , I run .  
" 下一个 时间 , 我 跑步 .  
下次, 我跑。

" [ˈlʊərə] [smaɪld] [ˈɡeɪmli] , [ˈwʌri] [ˈʃædəʊz] [ˈfliːŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈvaɪələt] [aɪz] .  
" Lura smiled gamely , worry shadows fleeing back into the depths of her violet eyes .  
" 卢拉 微笑 勇敢地 , 担心 阴影 逃离 后退 进入 这 深度 的 她 紫色 眼睛 .  
“劳拉强作镇定地笑了笑, 忧虑的阴影逃回了她紫罗兰色眼睛的深处。

[ʃiː; ji] [brʌʃt] [bæk] [ə; eɪ] [streɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [red] - [ɡəʊld][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,  
She brushed back a stray lock of red - gold hair from her cheek ,  
她 刷过 后退 一个 流浪 锁 的 红色的 - 金子 头发 从 她 脸颊 ,  
她将一缕散落在脸颊上的红金色头发拨到耳后,

[əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [tuː; tə][ˈwɒndə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] .  
allowed her gaze to wander about the room .  
允许 她 目光 到 漫步 关于 这 房间 .  
她的目光在房间里游移。

" [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [brɔːt] [juːˈes][hɪə(r)][ænd; ənd][left] [ə; eɪ][ˈmet(ə)l][mæn][ɒn] [ɡɑːd] .  
" The Master brought us here and left a metal man on guard .  
" 这 掌握 带来 我们 这里 和 左边 一个 金属 男人 在 警卫 .  
“师父带我们来到这里, 留下一个金属人守卫。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈkɒŋjəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .  
You have been unconscious for hours .  
你 有 到过 无意识 为了 小时 .  
你已经昏迷了好几个小时。

" [ˈkɪmbəl] [trent] [keɪm] [ˈɡrɒdʒɪli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈbreɪsɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [wʌn][hænd][ɒn][ðə; ði][wɔːl]  
" Kimball Trent came groggily to his feet , bracing himself with one hand on the wall  
" 金博尔 特伦特 来了 昏昏沉沉地 到 他的 脚 , 支撑 他自己 和 一 手 在 这 墙  
.  
:  
.

金博尔·特伦特摇摇晃晃地站了起来, 一只手扶着墙。  
[ðen] [hiː; hi] [ˈsɜːkld] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][slɪt] [ˈwɪndəʊ] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði]  
Then he circled the room , stopping at the slit window , trying to see into the  
然后 他 圈起来 这 房间 , 停止 在 这 缝隙 窗户 , 尝试 到 看 进入 这  
[ˈvelvɪt] [naɪt] ,  
velvet night ,  
天鹅绒 夜晚 ,  
然后他绕着房间走了一圈, 停在狭长的窗户前, 试图看清天鹅绒般的夜色。

[ˈgəʊɪŋ][bən][tuː; tə][piə(r)]    [θruː]    [ðə; ði]    [bɑːd]    [grɪl]    [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]    [ɪkˈspreʃənləs]  
**going on to peer through the barred grille in the door at the expressionless**  
去 在 到 同伴 通过 这 禁止 格栅 在 这 门 在 这 面 无表情  
[ɪnˈhjuːmən] [feɪs] [pʌ; əv; əv][ðə; ði][ˈrəʊbɒt] [ðæt]    [stʊd]    [æt; ət]    [ˈməʊnləs]    [gɑːd]    [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] .  
**inhuman face of the robot that stood at motionless guard across the hallway .**  
不人道 脸 的 这 机器人 那 站立 在 静止不动 警卫 穿过 这 门厅 .

然后，他透过门上的铁栅栏，凝视着走廊对面一动不动站着的机器人那张毫无表情、非人的脸。

[ˈfɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [pən][ˈaɪðə(r)][sɑɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)] [dɔːz] [wɪð]    [grɪd]    [ˈoʊpənɪŋz]  
**Farther down the hall , on either side , he could see more doors with grilled openings**  
更远 向下 这 大厅 , 在 任何一个 边 , 他 可以 看 更多的 门 和 烤 开口  
.  
.  
.

沿着走廊继续往前走，两侧可以看到更多装有铁栅栏的门。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn][ðə; ði][ˈtaʊə(r)] ?  
" **Are we in the tower ?**  
" 是 我们 在 这 塔 ?

“我们现在在塔里吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .  
" **he asked .**  
" 他 问 .

他问道。

" [jes] , " ['lʊərə] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] .  
" **Yes , " Lura answered from where she sat .**  
" 是的 , " 卢拉 回答 从 在哪里 她 卫星 .

“是的，”劳拉坐在那里回答道。

" [ðə; ði][ˈmaːstə(r)]    [brɔːt]    [juːˈes][dəˈrektli] [hɪə(r)] . "   
" **The Master brought us directly here .** "   
" 这 掌握 带来 我们 直接地 这里 . "   
"

“师父直接带我们来的。”

" [dɪd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ɪˈskeɪp] ? "   
" **Did the others escape ?** "   
" 做过 这 其他的 逃脱 ? "   
"

其他人逃脱了吗？

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .  
" **I do not know .**  
" 我 做 不是 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]    [brɔːt]    [ɪn] , [ænd; ænd] [nʌn] [hæv; həv] [biːn]  
**I did not see them when we were brought in , and none have been**  
我 做过 不是 看 他们 什么时候 我们 是 带来 在 , 和 没有任何 有 到过  
[brɔːt]    [hɪə(r)] [sɪns] .  
**brought here since .**  
带来 这里 自从 .

我们被带进来的时候我没看到他们，之后也没有人被带进来。

" [hɜː(r); hə(r)][self][kənˈtrəʊl] [geɪv]    [ˈslaɪtli] .  
" **Her self control gave slightly .**  
" 她 自己 控制 给予 轻微地 .

她的自制力略有下降。

" [kɪm] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?  
" **Kim , what are we going to do ?**  
" 金 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

金，我们该怎么办？

" [ðeɪ] [lɑ:ft] [ðen] , [lɑ:ft] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [həʊp] [ɒn; əv] [ju:θ] ,

" **They laughed then , laughed with the brightness and hope of youth ,**

" 他们 笑了 然后 , 笑了 和 这 亮度 和 希望 的 青年 ,

"他们那时笑了，笑声中充满了青春的灿烂和希望。"

[ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'kən'gru:əti][əv; əv] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mi:l] [wen] [ðeə(r)][laɪvz; livz][wɜ:(r); wə(r)]  
**amused by the incongruity of worrying about a meal when their lives were**  
 觉得好笑 经过 这 不协调 的 令人担忧 关于 一个 一顿饭 什么时候 他们的 生活 是  
 ['prɒbəbli] ['fɔ:fit] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .  
**probably forfeit for the events that had taken place .**  
 大概 丧失 为了 这 活动 那 有 已采取 地方 .

他们为一顿饭而担忧，而自己的生命可能因为已经发生的事情而逝去，这种矛盾让他们感到好笑。

[ðeɪ] [la:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [grɪl] , [stɛəd] [wɪð] [blæŋk] -  
**They laughed** , **and** **the** **robot** **moved** **to** **the** **grille** , **stared** **with** **blank** **telephotic**  
 他们 笑了 , 和 这 机器人 已搬 到 这 格栅 , 凝视 和 空白的 -  
 [aɪz] .  
**eyes** .  
 眼睛 .

他们笑了，机器人走到烤架前，用空洞的、仿佛来自远方的眼睛盯着他们。

" ['kʃʊəriəs][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] , [ˈɪz(ə)nt][hiː hi] ?  
 " Curious little devil , isn't he ?  
 " 好奇的 小的 魔鬼 , 不是 他 ?  
 “真是个好奇的小家伙，不是吗？”

" [trɛnt] [sɛd] , [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bʌŋk] .  
 " **Trent said** , **walked toward the bunk** .  
 " 特伦特 说 , 步行 朝向 这 假寐 .  
 特伦特说着，走向了铺位。

[hiː; hi]    [wɒtʃt]    [ðə; ði]    [grɪl]    [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,    [θɔːts]    [hwɜːrl]    [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
He   watched   the   grille   for   a   moment ,   thoughts   whirling   in   his   mind ,  
他   观看   这   格栅   为了   一个   片刻 ,   想法   旋转   在   他的   头脑 ,  
 他盯着烤架看了一会儿，脑子里思绪万千。

|                  |            |              |             |                 |              |               |             |                 |             |                 |              |            |                  |
|------------------|------------|--------------|-------------|-----------------|--------------|---------------|-------------|-----------------|-------------|-----------------|--------------|------------|------------------|
| [ˈtraɪŋ]         | [tuː; tə]  | [fɔːm]       | [sʌm; səm]  | [plæn]          | [pʌv; əv]    | [ɪˈskeɪp]     | [ðæt]       | [kʊd; kəd]      | [biː; bi]   | [beɪst]         | [ɒn]         | [ðə; ði]   | [ɪˈækjənz]       |
| <b>trying</b>    | <b>to</b>  | <b>form</b>  | <b>some</b> | <b>plan</b>     | <b>of</b>    | <b>escape</b> | <b>that</b> | <b>could</b>    | <b>be</b>   | <b>based</b>    | <b>on</b>    | <b>the</b> | <b>reactions</b> |
| 尝试               | 到          | 形式           | 一些          | 计划              | 的            | 逃脱            | 那           | 可以              | 是           | 基于              | 在            | 这          | 反应               |
| [pʌv; əv]        | [ðə; ði]   | [ˈrəʊbɒt]    | [tuː; tə]   | [ˈeniθɪŋ]       | [aʊt]        | [pʌv; əv]     | [ðə; ði]    | [ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ] | [ðæt]       | [ˈhæpənd]       | [əˈmʌŋ]      | [ðə; ði]   |                  |
| <b>of</b>        | <b>the</b> | <b>robot</b> | <b>to</b>   | <b>anything</b> | <b>out</b>   | <b>of</b>     | <b>the</b>  | <b>ordinary</b> | <b>that</b> | <b>happened</b> | <b>among</b> | <b>the</b> |                  |
| 的                | 这          | 机器人          | 到           | 任何事物            | 出去           | 的             | 这           | 普通的             | 那           | 发生              | 之中           | 这          |                  |
| [ˈprɪznər]       | [hiː; hi]  | [wɒz; wəz]   | [set]       | [tuː; tə]       | [gɑːd]       |               |             |                 |             |                 |              |            |                  |
| <b>prisoners</b> | <b>he</b>  | <b>was</b>   | <b>set</b>  | <b>to</b>       | <b>guard</b> |               |             |                 |             |                 |              |            |                  |
| 囚犯               | 他          | 曾是           | 放           | 到               | 警卫           |               |             |                 |             |                 |              |            |                  |

试图根据机器人对它所看守的囚犯中发生的任何异常情况的反应，制定一个逃跑计划。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɔ:kt] [baɪ][ɒn] ['ledn] [fi:t] , ['naɪðə(r)][əv; əv][ðəm; ðəm] ['spi:kɪŋ] , [i:tɪ] [ɪn'tent][ɒn]  
The minutes walked by on leaden feet , neither of them speaking , each intent on  
 这 分钟 步行 经过 在 铅灰色 脚 , 两者都不 的 他们 请讲 , 每个 意图 在  
 ['saɪlənt] [θɔ:ts] .  
silent thoughts .  
 沉默的 想法 .

时间一分一秒地过去，两人步履沉重，一言不发，各自沉浸在自己的思绪中。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [saʊndz] , [ɪn'saɪd][ɔ:(r)] [aʊt] ,  
There      were      no sounds , inside or out ,  
 那里          是          不      声音      ,      里面      或者      出去      ,  
 室内外都静悄悄的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʃɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .  
and     a   chill   came   to   the   room   from   the   night   air .  
 和        一个   寒意   来了   到   这   房间   从   这   夜晚   空气 .  
 夜风中透出一丝寒意，吹进了房间。

[ðən] [ðəə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [saʊnd] [ɒv; əv] [mə'tælɪk] ['fʊtsteps] [frəm; frəm][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] ,  
**Then there came the heavy sound of metallic footsteps from the corridor ,**  
然后 那里 来了 这 重的 声音 的 金属 脚步声 从 这 走廊 ,  
接着, 走廊里传来沉重的金属脚步声。

[ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [ɒv; əv][beə(r)] [fi:t] .  
**echoed by the shuffling of bare feet .**  
回声 经过 这 洗牌 的 裸 脚 .  
赤脚拖拽的声音与之呼应。

[hændz]['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [swʌŋ] ['əʊpən] , [æn; ən] ['ɜ:θ,mæn] ['entəɪŋ] ,  
**Hands fumbled at the door , and it swung open , an Earthman entering ,**  
手 笨手笨脚 在 这 门 , 和 它 摇摆 打开 , 一个 地球人 进入 ,  
双手笨拙地摸索着门把手, 门猛地打开, 一个地球人走了进来。

[ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [blɒkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['rəʊbɒt] .  
**the doorway blocked by a single robot .**  
这 门口 已屏蔽 经过 一个 单身的 机器人 .  
门口被一个机器人挡住了。

" [aɪv] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ɑ:sk] , " [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] [sed] ['fɪəfəli] .  
" **I've some questions to ask , " the intruder said fearfully .**  
" 我已经 一些 问题 到 问 , " 这 入侵者 说 恐惧地 .  
“我有些问题要问,”入侵者恐惧地说。

" ['treɪtə(r)] !  
" **Traitor !**  
" 叛徒 !  
“叛徒!”

" ['lʊərə][spæt] , [tɜ:nd] [tu:; tə] [trent] .  
" **Lura spat , turned to Trent .**  
" 卢拉 争吵 , 转向 到 特伦特 .  
劳拉啐了一口, 转向特伦特。

" [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [wi:ks] [ə'gəʊ] , ['fli:ɪŋ] [frəm; frəm][ə; eɪ] [kɑ:nɪt]  
" **He gave himself up to the Masters weeks ago , fleeing from a Connet**  
" 他 给予 他自己 向上 到 这 大师 周 前 , 逃离 从 一个 康奈特  
['kɒləni] [hi:; hi] [bɪ'treɪd] .  
**colony he betrayed .**  
殖民地 他 背叛 .  
“几周前, 他向主人自首了, 逃离了他背叛的康奈特殖民地。”

" [ðə; ði][mæn] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɒt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,  
" **The man drew himself up , glancing at the robot at his back ,**  
" 这 男人 画 他自己 向上 , 瞥了一眼 在 这 机器人 在 他的 后退 ,  
“那人挺直了身子, 瞥了一眼身后的机器人,

[ðən] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['prɪznə] .  
**then turning to face the prisoners .**  
然后 转弯 到 脸 这 囚犯 .  
然后转身面对囚犯们。

[fɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][bru:'tæləti] [mɑ:skt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**Fear was in his eyes , but brutality masked his face .**  
害怕 曾是 在 他的 眼睛 , 但 残酷 戴面具 他的 脸 .  
他眼中充满恐惧, 但脸上却掩盖着残暴。

" [aɪ][kæn; kən]['ɔ:də(r)][ju:; jʊ] [kɪld] , " [hi:; hi] [sed] .  
" **I can order you killed , " he said .**  
" 我 能 命令 你 被杀 , " 他 说 .  
“我可以下令杀了你,”他说。

" [dooŋt][draɪv][em 'i:] [fa:(r)] .  
" Don't drive me far .  
" 不 驾驶 我 远的 .

别让我走远。

" [hi:; hi][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ði][ 'raɪf(ə)l][ænd; ənd] [fleɪm] [gʌŋ][hi:; hi] [ 'kærid] .  
" He glanced at the rifle and flame gun he carried .  
" 他 瞥了一眼 在 这 步枪 和 火焰 枪 他 携带 .

他瞥了一眼自己携带的步枪和火焰喷射器。

" [weə(r)][dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪ:z] [ 'wepənz] ?  
" Where did you get these weapons ?  
" 在哪里 做过 你 得到 这些 武器 ?

“你们从哪里弄到这些武器的？ ”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [trent] .  
" he asked Trent .  
" 他 问 特伦特 .

他问特伦特。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ 'wepənz] ?  
" Are they weapons ?  
" 是 他们 武器 ?

“它们是武器吗？ ”

" [ 'kɪmbəl] [trent] [ɑ:skt] [ 'mɒkɪŋli] .  
" Kimball Trent asked mockingly .  
" 金博尔 特伦特 问 嘲讽地 .

“金博尔·特伦特嘲讽地问道。”

" [aɪ] [dʌŋ] — [ðə; ði][ 'mɑ:stə(r)] [sez] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] . "   
" I don — the Master says they are . "   
" 我 大学教师 — 这 掌握 说道 他们 是 . "   
" 我不——师父说他们是。”

" [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] ?  
" Then they can talk ?  
" 然后 他们 能 讲话 ?

“那他们就可以对话了？ ”

" [ɪŋkrə'dju:ləti][wɒz; wəz][ɪn] [trɛnts] [vɔɪs] .  
" Incredulity was in Trent's voice .  
" 怀疑 曾是 在 特伦特的 嗓音 .

特伦特的声音里充满了难以置信。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [spi:tʃ] . "   
" I thought they had no speech . "   
" 我 想法 他们 有 不 演讲 . "   
" 我以为他们不会说话。”

" [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [spi:k] , [nɒt][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][du:; də] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz]  
" They do not speak , not the way we do ; but they make themselves  
" 他们 做 不是 说话 , 不是 这 方式 我们 做 ; 但 他们 制作 他们自己  
[ʌndə'stʊd] .  
understood .  
理解 .

“他们不说话，不像我们这样说话；但他们能让人理解他们。”

" [pɜ:spə'reɪʃn] [slɪd][ɪn] [ 'gri:si] [drɒps] [daʊn] [ðə; ði][mænz] [feɪs] .  
" Perspiration slid in greasy drops down the man's face .  
" 汗 滑行 在 腻 滴 向下 这 男人的 脸 .

汗水像油腻的珠子一样顺着男人的脸颊滑落。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪːz] ['wepənz] ?  
" Where did you get these weapons ?  
" 在哪里 做过 你 得到 这些 武器 ？

“你们从哪里弄到这些武器的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] .  
" he asked again .  
" 他 问 再次 。

他又问了一遍。

[ðə; ði][rəʊbɒt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['steəriŋ] ['glæsɪli] , [ten'tækjʊlə(r)][ɑːmz] ['swetɪŋ] ['dʒentli][æt; ət]  
The robot came into the room , staring glassily , tentacular arms swaying gently at  
这 机器人 来了 进入 这 房间 , 凝视 玻璃般地 , 触手状的 武器 摇晃 轻轻地 在  
[ɪts][saɪdz] .  
its sides .  
它是 侧面 。

机器人走进房间，目光呆滞，触手般的手臂在身体两侧轻轻摇摆。

[lʊərə] ['stɪfənd] , [prest] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [trent] .  
Lura stiffened , pressed closer to Trent .  
卢拉 僵硬 , 按下 更近 到 特伦特 。

卢拉身体僵硬，更紧地贴近特伦特。

[hiː; hi] [grɪnd] , [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l][mæn] .  
He grinned , nodded at the metal man .  
他 咧嘴一笑 , 点头 在 这 金属 男人 。

他咧嘴一笑，朝金属人点了点头。

" [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .  
" Your dog ? " he asked .  
" 你的 狗 ？ " 他 问 。

“你的狗？”他问道。

" [dɒg] ?  
" Dog ?  
" 狗 ？

“狗？”

" [ðə; ði][mæn] [sed] ['pʌzəldli] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .  
" the man said puzzledly , turned his head .  
" 这 男人 说 困惑地 , 转向 他的 头 。

“那人困惑地说着，转过头去。”

[ænd; ənd] ['kɪmbəl] [trent] [fləʊd] ['ɪntuː]['æk(j)ən] , ['liːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ]  
And Kimball Trent flowed into action , leaping with the grace and darting agility  
和 金博尔 特伦特 流动 进入 行动 , 跳跃 和 这 优雅 和 飞镖 敏捷  
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] .  
of a panther .  
的 一个 豹 。

金博尔·特伦特随即投入行动，身姿矫健，如同猎豹般敏捷。

[hɪz; ɪz][left][hænd] [riːtɪt] [aʊt] , [kɔːt] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,  
His left hand reached out , caught the arm of the man ,  
他的 左边 手 达到 出去 , 捕捉 这 手臂 的 这 男人 ,

他的左手伸出来，抓住了那人的胳膊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tʃɒpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪəs] ['ræbɪt] [pʌntɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv]  
and his right hand chopped down in a vicious rabbit punch at the base of  
和 他的 正确的 手 切碎 向下 在 一个 恶毒 兔子 冲床 在 这 根据 的  
[ðə; ði] [ʌðəz] [nek] .  
the other's neck .  
这 其他的 脖子 。

他的右手狠狠地向下挥出一记兔子拳，击中了对方的脖子根部。

[bəʊnz] [snæpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bru:t(ə)l]['pəʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][went] ['ʌtəli] [lɪmp] .  
**Bones snapped from the brutal power , and the man went utterly limp .**  
骨头 啪啪 从 这 野蛮 力量 , 和 这 男人 去 完全地 跛行 :  
骨头被这股蛮力震断，那人顿时瘫软无力。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [spi:d] , ['tentək(ə)lz][ɒv; əv] ['wɪpɪŋ]  
**The robot came driving forward with an incredible speed , tentacles of whipping**  
这 机器人 来了 驾驶 向前 和 一个 极好的 速度 , 触手 的 鞭打  
[sti:l] ['læʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [trɛnts] [θrəʊt] .  
**steel lashing for Trent's throat .**  
钢 鞭打 为了 特伦特的 喉 :  
机器人以惊人的速度向前冲去，鞭答着的钢铁触手抽打着特伦特的喉咙。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['rəʊbɒt] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] , [trɛnt] [wɜ:l] , ['spɪnɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]  
**But even as the robot came swinging in , Trent whirled , spinning the rifle**  
但 甚至 作为 这 机器人 来了 摇摆 在 , 特伦特 旋转 , 旋转 这 步枪  
[æz; əz][ə; eɪ][klʌb] ,  
**as a club ,**  
作为 一个 俱乐部 ,  
但就在机器人挥舞着武器冲过来的瞬间，特伦特猛地转身，将步枪当作棍棒挥舞。

[smæft] [ðə; ði] [ɔ:'tɒmətən] ['skweəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪz] .  
**smashed the automaton squarely across the eyes .**  
粉碎 这 自动机 完全 穿过 这 眼睛 :  
他狠地把自动人偶砸在了它的眼睛上。

[glɑ:s] [pɒpt] [ænd; ənd] ['fætəd] , ['taɪni] [ɑ:dz] ['flaɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .  
**Glass popped and shattered , tiny shards flying through the air .**  
玻璃 爆裂 和 破碎 , 微小的 碎片 飞行 通过 这 空气 :  
玻璃爆裂，碎片四处飞溅。

[laɪt] [fleəd] [ɪn'tensli] [waɪt] [ɪn] [i:t] [aɪ] ['sɒkɪt] , [ðen] [daɪd][tu:; tə] [red] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ['ɪntu:]  
**Light flared intensely white in each eye socket , then died to red and vanished into**  
光 喇叭口 强烈地 白色的 在 每个 眼睛 插座 , 然后 死亡 到 红色的 和 消失了 进入  
['blæk nə s] .  
**blackness .**  
黑 :  
每个眼眶中都闪过一道耀眼的白光，然后逐渐变为红色，最终消失在黑暗中。

[ðen] [ðə; ði]['rəʊbɒt][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['aɪləs] [mə'ʃi:n] [mə'θɒdɪkli] ['smæʃɪŋ] [ɪts] [wei]  
**Then the robot was but an eyeless machine methodically smashing its way**  
然后 这 机器人 曾是 但 一个 无眼 机器 有条不紊 粉碎 它是 方式  
[ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] .  
**about the room .**  
关于 这 房间 :  
这时，机器人只不过是一台没有眼睛的机器，有条不紊地在房间里横冲直撞。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [legd] ['dʒʌgənɔ:t] ,  
**It was a legged juggernaut ,**  
它 曾是 一个 腿 巨无霸 ,  
它是一辆动力强劲的战车，

[ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæət] [krʌft] [ðə; ði] [bʌŋk] [tu:; tə] ['splɪntəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [swi:p]  
**a ton of destruction that crushed the bunk to splinters with a double sweep**  
一个 吨 的 破坏 那 碎 这 假寐 到 碎片 和 一个 双倍的 扫  
[ɒv; əv][ɪts] ['hevi] ['tentək(ə)lz] .  
**of its heavy tentacles .**  
的 它是 重的 触手 :  
它用沉重的触手两次横扫，就把床铺砸成了碎片，造成了巨大的破坏。

[ˈtrent] [bent] [ləʊ] , [əˈvɔɪdɪŋ] [deθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfrækʃn][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntɪ] ,  
**Trent bent low , avoiding death by a fraction of an inch ,**  
特伦特 弯曲 低的 , 避免 死亡 经过 一个 分数 的 一个 英寸 ,  
特伦特弯下腰, 险些丧命, 只差毫厘。

[sɔː] [ðæt] [ˈlʊərə] [hæd; həd] [fləʊd] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] .  
**saw that Lura had flowed into action almost as quickly as he .**  
锯 那 卢拉 有 流动 进入 行动 几乎 作为 迅速地 作为 他 .  
看到劳拉几乎和他一样迅速地投入了行动。

[ʃiː; ji] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [naʊ] , [fleɪm] [ɡʌn][ɪn][hænd] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .  
**She stood at the door now , flame gun in hand , waiting for him .**  
她 站立 在 这 门 现在 , 火焰 枪 在 手 , 等待 为了 他 .  
她现在站在门口, 手里拿着火焰喷射器, 等着他。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [kɔːt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [slæmd] [aɪ ˈtiː] [ʌt] ,  
**He dodged to her side , caught the door , slammed it shut ,**  
他 躲避 到 她 边 , 捕捉 这 门 , 猛烈抨击 它 关闭 ,  
他闪身躲到她身边, 抓住门, 砰地一声关上了。

[ðen] [lɒkt] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] .  
**then locked it with a turn of the switch .**  
然后 已锁定 它 和 一个 转动 的 这 转变 .  
然后拨动开关将其锁定。

[hiː; hi] [dropt] [ðə; ði] [ˈfætəd] [ˈraɪf(ə)l] , [kɔːt] [ðə; ði] [fleɪm] [ɡʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .  
**He dropped the shattered rifle , caught the flame gun in his right hand .**  
他 掉落 这 破碎 步枪 , 捕捉 这 火焰 枪 在 他的 正确的 手 .  
他扔掉了破碎的步枪, 右手接住了火焰喷射器。

" [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbriːfli] , [led][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ə; eɪ][rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .  
" **This is it , " he said briefly , led the way at a run down the corridor .**  
" 这 是 它 , " 他 说 简要地 , 引领 这 方式 在 一个 跑步 向下 这 走廊 .  
“就是这里了,”他简短地说着, 带头沿着走廊跑去。

[ðeɪ] [dʌk] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [hɜːd] [ðə; ði] [ˈbætərɪŋ] [saʊndz] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ]  
**They ducked about the corner of the hall , heard the battering sounds disappearing**  
他们 躲闪 关于 这 角落 的 这 大厅 , 听到 这 殴打 声音 消失  
[brˈhaɪnd] .  
**behind .**  
在后面 .  
他们躲到大厅拐角处, 听到撞击声渐渐消失在身后。

[ðeə(r)] [breθs] [wɜː(r); wə(r)][hɒt][ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] ,  
**Their breaths were hot in their throats ,**  
他们的 呼吸 是 热的 在 他们的 喉咙 ,  
他们呼吸灼热, 喉咙里像是有热气。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌtə(r)] [ˈsʊlləsniːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dæŋk][ˈmænt(ə)l] [ðæt] [ˈfraʊdɪd]  
**and the utter soullessness of the tower was a dank mantle that shrouded**  
和 这 说出 无魂 的 这 塔 曾是 一个 dank 地幔 那 被遮蔽的  
[ðem; ðəm] .  
**them .**  
他们 .  
而高塔的彻底冷漠无情, 就像一层阴冷潮湿的斗篷笼罩着他们。

" [wɪtʃ] [wei] ?  
" **Which way ?**  
" 哪个 方式 ?  
哪条路?

" ['lʊərə] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔ:(r)] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][pʊ; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] .  
" Lura said at the double door facing them at the end of the corridor .  
" 卢拉 说 在 这 双倍的 门 面向 他们 在 这 结尾 的 这 走廊 .

“劳拉站在走廊尽头的双扇门前，对着他们说道。

" [ðɪs] , " [trent] [sed] ['jɔ:tlɪ] , [pʊʃt] [θru:] [ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔ:(r)] .  
" This , Trent said shortly , pushed through a swing door .  
" 这 , " 特伦特 说 不久 , 推动 通过 一个 摇摆 门 .

“这个，”特伦特简短地说着，推开了一扇旋转门。

[ðə; ði]['sekənd] [hɔ:l][wɒz; wəz] ['laɪtrɪd] [baɪ]['reɪdɪ] - [laɪts] [ɪn] ['si:lɪŋ] ['brækɪts] ,  
The second hall was lighted by radi - lights in ceiling brackets ,  
这 第二 大厅 曾是 照明 经过 辐射 - 灯 在 天花板 括号 ,

第二个大厅的照明由安装在天花板支架上的放射状灯提供。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌrənt] [pʊ; əv][eə(r)] [keɪm] [strɒŋ] [ə'genst] [ðeə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fa:(r)][end] .  
and a current of air came strong against their faces from the far end .  
和 一个 当前的 的 空气 来了 强的 反对 他们的 面孔 从 这 远的 结尾 .

一股强劲的气流从远处迎面吹来。

[laɪt] [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði] ['bɒtəm] [kræk] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'wɔ:d] [aɪ'ti:]  
Light shone through the bottom crack of a doorway , and they went toward it  
光 闪耀 通过 这 底部 裂缝 的 一个 门口 , 和 他们 去 朝向 它

[ɒn][kæt] - [fi:t] ,  
on cat - feet ,  
在 猫 - 脚 ,

光线从门框底部的缝隙透进来，他们像猫一样蹑手蹑脚地朝光线走去。

['meɪkɪŋ] [nəʊ][saʊnd] , ['staɪflɪŋ][ðeə(r)] ['veri] ['bri:ðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][pʊ; əv] [dɪ'sklʌveri] .  
making no sound , stifling their very breathing for fear of discovery .  
制作 不 声音 , 令人窒息 他们的 非常 呼吸 为了 害怕 的 发现 .

他们屏住呼吸，不敢发出任何声音，生怕被发现。

['streɪndʒli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd] [pʊ; əv][ə'ɪlɔ:m] [ə'bʌv] , [nɔ:(r)][dɪd] [ðeɪ] [hɪə(r)] [saʊndz] [pʊ; əv]  
Strangely , there was no sound of alarm above , nor did they hear sounds of  
奇怪的 , 那里 曾是 不 声音 的 警报 多于 , 也不 做过 他们 听到 声音 的

[pə'sju:t] .  
pursuit .  
追逐 .

奇怪的是，上方没有传来警报声，他们也没有听到追赶的声音。

[ðeɪ] [ glɑ:ns, glæns ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æt; ət] [ɪ:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] ['drɪftɪd] ['fɔ:wəd] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wepən]  
They glanced instinctively at each other , then drifted forward , the single weapon  
他们 瞥了一眼 本能地 在 每个 其他 , 然后 漂移 向前 , 这 单身的 武器

[ðeə(r)]['əʊnli] [dɪ'fens] [ə'genst] [ə'tæk] .  
their only defense against attack .  
他们的 仅有的 防御 反对 攻击 .

他们本能地互相看了一眼，然后向前走去，唯一的武器是他们抵御攻击的唯一武器。

['kɪmbəl] [trent] ['ɔ:lməʊst][smaɪld] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] -  
Kimball Trent almost smiled when he remembered the wish that had been Korm's  
金博尔 特伦特 几乎 微笑 什么时候 他 记得 这 希望 那 有 到过 -

[ðæt] [deɪ] .  
that day .  
那 天 .

金博尔·特伦特想起科姆那天许下的愿望，几乎笑了出来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ten] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [ˈlʊərə] **He would have given ten years of his life to exchange places with Lura**  
他 会 有 给定 十 年 的 他的 生活 到 交换 地方 和 卢拉  
[ænd; ənd] [trent] , **and Trent** ,  
和 特伦特 ,

他愿意用十年的生命来换取与劳拉和特伦特的人生。

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] **to have had this opportunity of wreaking his vengeance upon the Masters**  
到 有 有 这 机会 的 破坏 他的 复仇 之上 这 大师  
[ɪn][ðeə(r)] [ˈfɔːtrəs] . **in their fortress** .  
在 他们的 堡垒 .

他终于有机会向那些主人在他们的堡垒中复仇了。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɡɒn] , **Then the thought was gone** ,  
然后 这 想法 曾是 已消失 ,

然后这个念头就消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [laɪt] [keɪm] . **and they stood before the door of the room from which light came** .  
和 他们 站立 前 这 门 的 这 房间 从 哪个 光 来了 .

他们站在透出光线的房间门口。

[trent] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] , [nɒdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈlʊərə][tuː; tə][weɪt] . **Trent laid his finger across his lips , nodded for Lura to wait** .  
特伦特 铺设 他的 手指 穿过 他的 嘴唇 , 点头 为了 卢拉 到 等待 .

特伦特将手指放在嘴唇上，点点头示意劳拉稍等。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪmˈpeɪntli] , [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] . **She shook her head impatiently , started to speak** .  
她 摇晃 她 头 不耐烦地 , 开始 到 说话 .

她不耐烦地摇了摇头，开始说话。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ˈkwaɪət] . **It was the natural thing to do to keep her quiet** .  
它 曾是 这 自然的 事物 到 做 到 保持 她 安静的 .

让她保持安静是人之常情。

[hiː; hi] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɜːz] , **He bent his head to hers** ,  
他 弯曲 他的 头 到 她的 ,

他低下头看向她，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][ˈfreɪɡrənt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . **and her lips were soft and sweet and fragrant against his mouth** .  
和 她 嘴唇 是 柔软的 和 甜的 和 香 反对 他的 嘴 .

她的嘴唇柔软、香甜，贴在他的嘴唇上。

[hiː; hi] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈseɪvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd][ˈplaɪənsi] , **He came close to her , savoring her warmth and pliancy** ,  
他 来了 关闭 到 她 , 品味 她 温暖 和 柔韧性 ,

他靠近她，贪婪地感受着她的温暖和柔顺。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːdʒ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðem; ðəm][bəʊθ] . **feeling the urge that lay in them both** .  
感觉 这 敦促 那 躺 在 他们 两个都 .

感受到了他们两人内心深处的渴望。

[ðen] [hi:; hi] [bækt] [ə'wei] , [smaɪld] [frɒm; frəm] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .  
**Then he backed away , smiled from deep in his heart .**  
然后 他 支持的 离开 , 微笑 从 深的 在 他的 心 .

然后他后退一步，由衷地笑了。

" [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:wei] .  
" **Wait for me , " he whispered , and was gone through the doorway .**  
" 等待 为了 我 , " 他 低声说道 , 和 曾是 已消失 通过 这 门口 .  
“等等我,”他低声说道，然后穿过门口消失了。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['fɪŋgə(r)] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stʌd] .  
**His gun was out in front of him , finger trembling on the stud .**  
他的 枪 曾是 出去 在 正面 的 他 , 手指 发抖 在 这 钉子 .

他的枪举在身前，手指颤抖地扣在枪栓上。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - ['stændɪŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,  
**He saw the Gharrian standing to one side ,**  
他 锯 这 - 常设 到 一 边 ,

他看到加里安人站在一旁，

[ænd; ənd] [hel] [reɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fleɪm] ['pɪst(ə)l][æz; əz][hi:; hi]['faɪəd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .  
**and hell raved from his flame pistol as he fired instinctively .**  
和 地狱 赞不绝口 从 他的 火焰 手枪 作为 他 被解雇 本能地 .

他本能地开火，火焰手枪里喷吐出地狱般的怒吼。

[ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv] ['rævənɪŋ] ['enədʒi] ['twɪstɪd] [ɪts] ['dedli] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bɒdi] — [jet]  
**The cone of ravening energy twisted its deadly way over the entire body — yet**  
这 锥体 的 贪婪 活力 扭曲 它是 致命 方式 超过 这 全部的 身体 — 然而

[ðə; ði]['eɪliən]['mɒnstə(r)] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] [tu:; tə] [fli:] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ə'tæk] .  
**the alien monster made no move to flee or to attack .**  
这 外星人 怪物 制成 不 移动 到 逃跑 或者 到 攻击 .

那道吞噬一切的能量锥体以致命的方式席卷了整个身体——然而，这只外星怪物却没有逃跑或攻击的举动。

[hi:t] [gru:] [ænd; ənd] [bɪlt] [ænd; ənd] [sweld] ,  
**Heat grew and built and swelled ,**  
热 生长 和 建造 和 肿胀 ,

热浪不断积聚、膨胀，

[drəʊv] [hɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] [step] — [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [blu:] - [greɪ] ['mɒnstə(r)] [meɪd] [nəʊ] [mu:v] .  
**drove him back a full step — and still the blue - grey monster made no move .**  
驾驶 他 后退 一个 满的 步 — 和 仍然 这 蓝色的 - 灰色的 怪物 制成 不 移动 .

把他逼退了一大步——但那只蓝灰色的怪物仍然一动不动。

[red] [reɪdʒ] [pʌlst] [ɪn] [trɛnts] [maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪspəd] , " [dæm] !  
**Red rage pulsed in Trent's mind , and he whispered , " Damn !**  
红色的 愤怒 脉冲 在 特伦特的 头脑 , 和 他 低声说道 , " 该死 !

特伦特的脑海中涌起一股怒火，他低声说道：“该死！”

[dæm] !  
**Damn !**  
该死 !

该死！

[dæm] !  
**Damn !**  
该死 !

该死！

" ['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði][lɑ:st] [tʃɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [brɪ'gæn][tu:; tə][daɪ] [ə'wei] .  
" **over again as the last charge in the flame began to die away .**  
" 超过 再次 作为 这 最后的 收费 在 这 火焰 开始 到 死 离开 .

“直到火焰中最后一丝余烬开始熄灭，这种情况才有所改变。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði][gʌn] ['empti] [ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hi;; hi] [stəd] ['feɪsɪŋ]  
And at last , the gun empty and cooling in his hand , he stood facing  
和 在 最后的 , 这 枪 空的 和 冷却 在 他的 手 , 他 站立 面向  
[ðə; ði] - ,  
the Gharrian ,  
这 - ,

最后，他手里的枪已经空了，枪膛也渐渐冷却下来，他站在那里面对着加里安人。

[ˈblɪŋkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hi:t] , ['smelɪŋ] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:d] ['plæstɪk] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪm]  
blinking against the heat , smelling the odor of charred plastic where the flame  
眨眼 反对 这 热 , 闻起来 这 气味 的 烧焦的 塑料 在哪里 这 火焰  
[hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][wɔ:l] .  
had touched the wall .  
有 感动 这 墙 .

眼睛被热浪灼得睁不开，闻到火焰接触墙壁后塑料烧焦的气味。

[ðen] [hi;; hi] [gɑ:spt] , [bent] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .  
Then he gasped , bent forward in excitement .  
然后 他 倒吸一口气 , 弯曲 向前 在 激动 .

然后他倒吸一口气，兴奋地向前倾身。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [hæd; həd][nəʊ] [hed] .  
For the Gharrian had no head .  
为了 这 - 有 不 头 .

因为加里安人没有头。

['kɪmbəl] [trent] [tʊk] [tu:] ['kɔ:ʃəs] [steps] ['fɔ:wəd] , ['stændɪŋ] [ɒn]['tɪptəʊ] ,  
Kimball Trent took two cautious steps forward , standing on tiptoe ,  
金博尔 特伦特 采取 二 谨慎 步骤 向前 , 常设 在 脚尖 ,  
金博尔·特伦特踮着脚尖，小心翼翼地向前迈了两步。

['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['kævəti] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] - [hed] [hæd; həd] [bi:n] .  
staring at the cavity where the eye - head had been .  
凝视 在 这 空腔 在哪里 这 眼睛 - 头 有 到过 .

盯着眼球头曾经所在的空腔。

[ænd; ənd] [wɒt] [hi;; hi] [sɔ:] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .  
And what he saw chilled the blood in his body .  
和 什么 他 锯 冷藏 这 血 在 他的 身体 .

他所看到的景象让他不寒而栗。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊbɒt] , [ə; eɪ]['taɪni][kən'treʊl] [bɔ:d] [di:p] [ɪn][ðə; ði]['æpətʃə(r)]  
For the Gharrian was a robot , a tiny control board deep in the aperture  
为了 这 - 曾是 一个 机器人 , 一个 微小的 控制 木板 深的 在 这 光圈  
,  
:  
,

因为加里安人是一个机器人，一个位于孔径深处的小型控制板。

[ə; eɪ] [kɜ:vɔd] [hʊd] ['drɒpɪŋ] [ɒn]['hɪndʒɪz][tu;; tə][ðə; ði] [bæk] .  
a curved hood dropping on hinges to the back .  
一个 弯曲 兜帽 下降 在 铰链 到 这 后退 .

一个弧形引擎盖，通过铰链向后放下。

['kɪmbəl] [trent] [wɜ:l] [ðen] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu;; tə][stɔ:k] [ðə; ði] [ru:m] .  
Kimball Trent whirled then and began to stalk the room .  
金博尔 特伦特 旋转 然后 和 开始 到 茎 这 房间 .

金博尔·特伦特猛地转身，开始在房间里踱步。

[hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:t] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]  
He didn't know exactly what he sought , but there was a singing in his

他 没有 知道 确切地 什么 他 寻求 , 但 那里 曾是 一个 歌唱 在 他的

[maɪnd] ,

mind ,

头脑 ,

他并不确切知道自己在寻找什么，但他的脑海中却萦绕着歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:nse(r)][tu:; tə] [ˈmeni] [θɪŋz]  
and the knowledge he had just gained was the answer to many things

和 这 知识 他 有 只是 获得 曾是 这 回答 到 许多 事物

[ðæt][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bi:n] [sɒlvd] .

that had never been solved .

那 有 绝不 到过 已解决 .

他刚刚获得的知识，解答了许多从未被解决的问题。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈmu:vmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [tʊk] [tu:] [lɒŋ]  
He saw the flickering movement at the corner of the room , took two long

他 锯 这 闪烁 移动 在 这 角落 的 这 房间 , 采取 二 长的

[straɪdz] [ðæt] [wei] ,

strides that way ,

步幅 那 方式 ,

他看到房间角落里有东西在晃动，便朝那个方向迈了两大步。

[snætʃt] [wɪð] [beə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði] [mɒnˈstrɒsəti] [ðæt] [skwɜ:rmd] [wɪð] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [streŋθ]  
snatched with bare hands at the monstrosity that squirmed with miniature strength

抢夺 和 裸 双手 在 这 怪物 那 扭动着身子 和 微型 力量

[əˈgenst] [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [li:n] [ˈfɪŋɡəz] .

against the grip of his lean fingers .

反对 这 紧握 的 他的 倾斜 手指 .

他赤手空拳地抓住了那个怪物，它在他瘦削的手指抓握下挣扎着，却只有微弱的力量。

[hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [ ˈvɒmɪt ] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [ˈkri:tʃə(r)] [ðæt] [fɔ:t] [tu:; tə] [fri:] [ɪtˈself] .  
He almost vomited at sight of the weird creature that fought to free itself .

他 几乎 呕吐 在 视线 的 这 诡异的 生物 那 战斗 到 自由的 本身 .

看到那个挣扎着想要挣脱束缚的怪异生物，他差点吐了出来。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][pɪŋk] [ˈkɒnvəlu:tɪd] [breɪn] ,  
It was like a pink convoluted brain ,

它 曾是 喜欢 一个 粉色的 错综复杂 脑 ,

它就像一个粉红色的、结构复杂的脑子，

[wɪð] [ˈspaɪdə(r)][legz] [laɪk] [ˈwɜ:mi] [ˈtentək(ə)lɪz] [ˈkɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkɔɪlɪŋ] [ɪn][mæd][reɪdʒ] .  
with spider legs like wormy tentacles coiling and uncoiling in mad rage .

和 蜘蛛 腿 喜欢 蠕虫状的 触手 卷绕 和 展开 在 疯狂的 愤怒 .

蜘蛛腿像蠕虫的触手一样，疯狂地盘旋和伸展。

[tu:] [ˈtaɪni] [aɪz] [ glɛə ] [ˈlɪdləsli] [æt; ət] [trent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊl] [laɪk][ə; eɪ][ˈsʌkə(r)] [maʊθ] [ geɪp ] ,  
Two tiny eyes glared lidlessly at Trent , and a hole like a sucker mouth gaped ,

二 微小的 眼睛 怒目而视 无盖 在 特伦特 , 和 一个 洞 喜欢 一个 傻瓜 嘴 张开的 ,

两只小眼睛呆滞地瞪着特伦特，一个像吸盘一样的洞张开着。

[ˈfəʊɪŋ] [blu:] [ˈtu:θləs] [gʌmz] .  
showing blue toothless gums .

显示 蓝色的 无牙 牙龈 .

露出蓝色的无牙牙龈。

[ˈtrent] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪni] [aɪz] [pɒpt] [ɪn][ˈægəni]  
**Trent increased the pressure of his fingers , and the tiny eyes popped in agony**  
特伦特 增加 这 压力 的 他的 手指 , 和 这 微小的 眼睛 爆裂 在 痛苦  
,  
:  
,

特伦特加大了手指的压力，那双小眼睛痛苦地瞪了出来。

[ðə; ði][ˈtentək(ə)lɪz] [ˈræpɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][praɪ][ðem; ðəm] [friː] .  
**the tentacles wrapping about his fingers , trying to pry them free .**  
这 触手 包装 关于 他的 手指 , 尝试 到 撬 他们 自由的 .

触手缠绕着他的手指，试图将它们撬开。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , [ə; eɪ] [θɔːt] [praɪ] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː] [trɛnts]  
**And in the midst of the struggle , a thought pried its way into Trent's**  
**consciousness .**  
和 在 这 中间 的 这 斗争 , 一个 想法 撬开 它是 方式 进入 特伦特的  
意识 .

在挣扎的过程中，一个念头悄然进入了特伦特的意识。

" [duː; də][nɒt] [sleɪ] [ˌem ˈiː] , [ˈɜːθ,mæn] .  
" **Do not slay me , Earthman .**  
" 做 不是 杀戮 我 , 地球人 .

“不要杀我，地球人。”

[let] [ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] .  
**Let me live .**  
让 我 居住 .

让我活下去。

" [ˈkɪmbəl] [trent] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ˈteɪb(ə)l] [weə(r)] [smɔːl] [məˈʃiːnz] [ænd; ənd] [tuːlz] [wɜː(r); wə(r)]  
" **Kimball Trent went to the side table where small machines and tools were**  
" 金博尔 特伦特 去 到 这 边 桌子 在哪里 小的 机器 和 工具 是  
[ˈskætəd] [hæpˈhæzədli] .  
**scattered haphazardly .**  
疏散 随意地 .

金博尔·特伦特走到旁边的桌子旁，那里随意散落着一些小型机器和工具。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [aʊt][ə; eɪ] [diːp] [ˈplæstɪk][dʒɑː(r)] , [set][ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌpraɪt] ,  
**He emptied out a deep plastic jar , set it upright ,**  
他 清空 出去 一个 深的 塑料 罐 , 放 它 直立 ,

他倒空了一个深塑料罐，把它竖起来，

[ðen] [drɒpt] [ðə; ði][pɪŋk] [mɒnˈstrɒsəti] [ˈɪntuː][ɪts] [depθs] .  
**then dropped the pink monstrosity into its depths .**  
然后 掉落 这 粉色的 怪物 进入 它是 深度 .

然后把那个粉红色的怪物扔进了深渊。

[hɪz; ɪz][skɪn] [krɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] - [gɑːsp] , [æz; əz][ðə; ði] - [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] ,  
**His skin crawled , and he heard Lura's gasp , as the Gharrian righted itself ,**  
他的 皮肤 爬行 , 和 他 听到 - 喘气 , 作为 这 - 右 本身 ,

他感到一阵毛骨悚然，听到卢拉倒吸了一口气，加里安人随即恢复了平衡。

[ˈtraɪɪŋ] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [ˈglæslaɪk] [wɔːlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] .  
**trying frantically to climb the glasslike walls of the prison .**  
尝试 疯狂地 到 爬 这 玻璃状 墙壁 的 这 监狱 .

他拼命地试图攀爬监狱玻璃般的墙壁。

" [ˈlɔːrə] , [bəʊt][ðə; ði][dɔː(r)] , " [trent] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,  
" **Laura , bolt the door , " Trent said without turning his head ,**  
" 劳拉 , 螺栓 这 门 , " 特伦特 说 没有 转弯 他的 头 ,

“劳拉，把门门上。”特伦特头也不回地说。

[ðen] [spəʊk] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði] [skwə:m] [blɒb][ɒv; əv] [fle] .  
then spoke directly at the squirming blob of flesh .

然后 辐 直接地 在 这 蠕蠕 斑点的 肉 .  
然后直接对着那团蠕动的肉块说话。

" [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ai][ei 'em] ['seɪŋ] ?  
" Do you understand what I am saying ?  
" 做 你 理解 什么 我 是 说 ?

你明白我的意思吗？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .  
" he asked .  
" 他 问 .

他问道。

" ['feɪntli] , " [ðə; ði][ʼɑ:nsə(r)] [keɪm] ['welɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
" Faintly , " the answer came welling into his mind .  
" 淡淡的 , " 这 回答 来了 并 进入 他的 头脑 .

“隐约,”答案涌上他的心头。

" ['aʊə(r)][maɪndz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'nʌf] [ə'laɪk][tu:; tə] [kætʃ] [ɔ:l] [θɔ:ts] . "   
" Our minds are not enough alike to catch all thoughts . "   
" 我们的 思想 是 不是 足够的 同样 到 抓住 全部 想法 . "

“我们的思想并不完全相似，无法捕捉到所有想法。”

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] !  
" So you are one of the Masters !  
" 所以 你 是 一 的 这 大师 !

“原来你也是大师之一啊！ ”

" [trent] [said] [kən'temptʃuəsli] ,  
" Trent sighed contemptuously ,  
" 特伦特 叹了口气 轻蔑地 ,

特伦特轻蔑地叹了口气，

[ˈglɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɒnstə(r)][ˈrəʊbɒt] [ðæt] [ɔ:l] [ɜ:θ] [hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['kri:tʃə(r)]  
glancing at the monster robot that all Earth had thought to be a creature  
瞥了一眼 在 这 怪物 机器人 那 全部 地球 有 想法 到 是 一个 生物

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] .  
that lived .  
那 居住地 .

瞥了一眼那个地球上所有人都以为是活物的怪物机器人。

" [ai][ei 'em][wʌn] , " [ðə; ði] - [θɔ:t] .  
" I am one , " the Gharrian thought .  
" 我 是 一 , " 这 - 想法 .

“我就是其中之一，”加里安人心想。

[ˈlʊərə] [keɪm] [tu:; tə] [trɛnts] [said] .  
Lura came to Trent's side .  
卢拉 来了 到 特伦特的 边 .

卢拉来到特伦特身边。

" [pʊt] [ə; ei][ˈkʌvə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɑ:(r)] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈʃʌdəɪŋ] ,  
" Put a cover on the jar , " she said , shuddering ,  
" 放 一个 覆盖 在 这 罐 , " 她 说 , 颤抖 ,

“把盖子盖上,”她颤抖着说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm] [ə'ləŋ] [wɪð] [ju: 'es] .  
" and we shall take him along with us .  
" 和 我们 将 拿 他 沿着 和 我们 .

我们将带他一起走。

" ['ment(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] [ʃʊk] [ðeə(r)][maɪndz] ,  
" **Mental laughter shook their minds** ,  
" 精神的 笑声 摇晃 他们的 思想 ,

“内心的狂笑震撼了他们的心灵，

[ə; eɪ][draɪ][aɪ'rɑ:nɪkl][ˈhju:mə(r)][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ˈterəb(ə)][br'kæz; br'kɔz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd] .  
**a dry ironical humor all the more terrible because there was no sound** .  
一个 干燥 讽刺 幽默 全部 这 更多的 糟糕的 因为 那里 曾是 不 声音 .  
一种干巴巴的讽刺幽默，因为没有声音而显得更加可怕。

[ðeɪ] [steərd] [ɪn][ˈhɒrə(r)][æ; ət][ðə; ði][breɪn] - [bi:st] , [waɪ] [ɪts] [θɔ:ts] [ˈreɪsd] [θru:] [ðeə(r)]  
**They stared in horror at the brain - beast , while its thoughts raced through their**  
他们 凝视 在 恐怖 在 这 脑 - 兽 , 尽管 它是 想法 比赛 通过 他们的  
[ˈkɒnjəsənəs] .  
**consciousness** .  
意识 .

他们惊恐地盯着那只脑状怪兽，而它的思想则在他们的意识中飞速闪过。

" [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] ; [ɔ:l] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['gɑ:dɪd] . "  
" **You cannot escape ; all doors are guarded** . "  
" 你 不能 逃脱 ; 全部 门 是 守卫 . "

“你逃不掉的；所有的门都有人把守。”

" ['meɪbi] !  
" **Maybe** !  
" 或许 !

“或许！

" [trent] [sed] [ə'laʊd] , [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tu:l] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈbælənsɪŋ] [aɪ 'ti:]['aɪdli][ɪn][wʌn]  
" **Trent said aloud , lifting a sharp tool from the table , balancing it idly in one**  
" 特伦特 说 大声 , 举重 一个 锋利的 工具 从 这 桌子 , 平衡 它 闲散地 在 一  
[hænd] .  
**hand** .  
手 .

特伦特自言自语道，从桌上拿起一把锋利的工具，漫不经心地用一只手托着。

[ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈəʊvə(r)] , [prəʊbd] [ˈdelɪkətli] [æ; ət][ðə; ði] [ˈskræmblɪŋ] [pɪŋk] [bi:st] [ɪn][ðə; ði]  
**Then he reached over , probed delicately at the scrambling pink beast in the**  
然后 他 达到 超过 , 探测 轻柔地 在 这 争抢 粉色的 兽 在 这  
[dʒɑ:(r)] ,  
**jar** ,  
罐 ,

然后他伸手过去，小心翼翼地探入罐子里那团乱窜的粉红色小东西中。

[wɒtʃt] [ˈkrɪtɪkli] [æz; əz] [gri:n] [ˈaɪkɔ:(r)] [ u:z ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈtaɪni][kʌt][ðə; ði] [tu:l] [hæd; həd]  
**watched critically as green ichor oozed from a tiny cut the tool had**  
观看 关键 作为 绿色的 脓液 渗出 从 一个 微小的 切 这 工具 有  
[ɪnˈflɪktɪd] .  
**inflicted** .  
造成的 .

他警惕地观察着，只见绿色的脓液从工具造成的微小伤口中渗出。

" [si:] [ju: 'es] [ˈseɪfli] [aʊt] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ][daɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˌʌnɪ'məʊʃənəli] .  
" **See us safely out , or you die , " he said unemotionally** .  
" 看 我们 安全 出去 , 或者 你 死 , " 他 说 不带感情地 .

“要么送我们安全出去，要么你就死定了。”他面无表情地说。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [ˈhɜ:tlɪŋ] [bæk] , [ˈʌtəli] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd][ˌʌnə'freɪd] .  
**The thought came hurtling back , utterly savage and unafraid** .  
这 想法 来了 疾驰 后退 , 完全地 野蛮的 和 无所畏惧 .

这个念头猛然袭来，凶狠无比，毫无畏惧。

" [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][daɪ] .  
" **Destroy me , and you surely die .**  
" 破坏 我 , 和 你 一定 死 .

“毁灭我，你必死无疑。”

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɪntəv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] .  
" **There was an interval in which no message came .**  
" 那里 曾是 一个 间隔 在 哪个 不 信息 来了 .

“有一段时间没有收到任何消息。”

[ðen] : " [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈbɑ:gən] [wɪð] [ju:; jʊ] .  
**Then : " I shall bargain with you .**  
然后 : " 我 将 便宜货 和 你 .

然后：“我将与你讨价还价。”

[tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ðəʊz] [ˈeɪnfənt] [ˈwepənz] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] , [meɪk] [jɔ:ˈself] [maɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] ,  
**Tell me where those ancient weapons were found , make yourself my prisoner ,**  
告诉 我 在哪里 那些 古老的 武器 是 成立 , 制作 你自己 我的 囚犯 ,  
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:l] ,  
**and the girl ,**  
和 这 女孩 ,

告诉我那些古代武器是在哪里发现的，把自己和那个女孩都交给我做俘虏。

[æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] , [jæl; ʃəl][gəʊ] [fri:] .  
**as you call her , shall go free .**  
作为 你 称呼 她 , 将 去 自由的 .

无论你怎么称呼她，她都将获得自由。

" [trent] [ˈkeəfəli] [drɒpt] [ðə; ðɪ][ˈreɪzə(r)] - [ʃɑ:p] [tu:l] ,  
" **Trent carefully dropped the razor - sharp tool ,**  
" 特伦特 小心 掉落 这 剃刀 - 锋利的 工具 ,

特伦特小心翼翼地扔掉了那把锋利的工具，

[hɜ:d] [ðə; ðɪ] [ˈsaʊndləs] [ˈfri:k] [ɒv; əv][ˈægəni] [ðæt] [ wel ] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ][tenˈtækjʊlə(r)][leg][wɒz; wəz]  
**heard the soundless shriek of agony that welled high as a tentacular leg was**  
听到 这 无声 尖叫 的 痛苦 那 井 高的 作为 一个 触手状的 腿 曾是  
[ʃɪəd] [kəmˈpli:tli] [əˈweɪ] .  
**sheared completely away .**  
剪切 完全地 离开 .

听到一声无声的痛苦尖叫，那是触手状的腿被完全切断时发出的。

" [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [ˈba:ɡɪnz] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkəʊldli] .  
" **I make no bargains , " he said coldly .**  
" 我 制作 不 特价商品 , " 他 说 冷冷地 .

“我不做任何讨价还价的事，”他冷冷地说。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [əˈbaʊt] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ][fa:(r)] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]  
**He turned about , studying the single window that studded the far wall of the**  
他 转向 关于 , 学习 这 单身的 窗户 那 带钉的 这 远的 墙 的 这  
[ru:m] ,  
**room ,**  
房间 ,

他转过身，仔细端详着房间远处墙上那扇唯一的窗户。

[ˈkætʃɪŋ] [ʌp] [ˈsevrəl] [tu:lz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bentʃ] , [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ðɪ][ˈplæstɪk][flɔ:(r)] ,  
**catching up several tools from the bench , he crossed the plastic floor ,**  
捕捉 向上 一些 工具 从 这 长椅 , 他 交叉 这 塑料 地面 ,

他从工作台上拿起几件工具，穿过塑料地板。

[ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkredəbli] [hɑːd] [ˈplæstɪk] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)]  
**studied the incredibly hard plastic that served as a pane through which the outer**  
研究 这 难以置信 难的 塑料 那 服务 作为 一个 窗格 通过 哪个 这 外  
[wɜːld] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .  
**world could be seen** .  
世界 可以 是 已见 .

研究了极其坚硬的塑料，这种塑料被用作玻璃窗，透过玻璃窗可以看到外面的世界。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kætʃ] , [ˈriːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊz; wəz]  
**He searched for a catch , realized there would be none , for this was**  
他 搜索 为了 一个 抓住 , 已实现 那里 会 是 没有任何 , 为了 这 曾是  
[ə; eɪ] [graʊnd] [flɔː(r)] ,  
**a ground floor** ,  
一个 地面 地面 ,  
他试图寻找一些可以利用的东西，但意识到没有，因为这里是底层。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] - [wʊd] [liːv] [nəʊ] [ˈoʊpənɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [æŋ; ən] [əˈtæk] [kʊd; kəd][biː; bi]  
**and the Gharrians would leave no openings through which an attack could be**  
和 这 - 会 离开 不 开口 通过 哪个 一个 攻击 可以 是  
[meɪd] .  
**made** .  
制成 .

加里安人不会留下任何可供攻击的缺口。

[ˈkɑːmli] , [hiː; hi] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] [bʌt] , [ˈbruːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈmeɪkɪŋ]  
**Calmly , he beat at the pane with his pistol butt , bruising his hand , making**  
平静地 , 他 打 在 这 窗格 和 他的 手枪 屁股 , 瘀伤 他的 手 , 制作  
[ˈæbsəluːtli] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .  
**absolutely no impression** .  
绝对地 不 印象 .

他镇定地用枪托敲打玻璃，弄伤了自己的手，却丝毫没有留下任何痕迹。

" [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪk] ?  
" **Will it break ?**  
" 将要 它 休息 ?

它会坏吗？

" [ˈlʊərə] [kɔːld] [ˈsɒftli] .  
" **Lura called softly** .  
" 卢拉 称为 轻轻 .

“劳拉轻声说道。”

" [nəʊ] .  
" **No** .  
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌt] .  
**But it may cut** .  
但 它 可能 切 .

但它可能会造成伤害。

" [trent] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlz] , [bɔː(r)] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] .  
" **Trent chose the sharpest of the tools , bore down with all his weight** .  
" 特伦特 选择 这 最锋利 的 这 工具 , 钻孔 向下 和 全部 他的 重量 .

“特伦特选择了最锋利的工具，用尽全力向下压。

[ðə; ði] [skwiːl] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l][ɒn][ˈplæstɪk] [ kiːn ] [haɪ] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] ;  
**The squeal of metal on plastic keened high , setting his teeth on edge** ;  
这 尖叫 的 金属 在 塑料 敏锐 高的 , 环境 他的 牙齿 在 边缘 ;

金属与塑料摩擦发出刺耳的尖叫声，让他牙齿发紧；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [pɑ:st] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][him][tu:; tə][hiə(r)] .  
" and then the sound had passed too high for him to hear .  
" 和 然后 这 声音 有 通过了 也 高的 为了 他 到 听到 .

然后声音变得太高，他听不见了。

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [strəʊk] , [bent] [kləʊz] , [ðen] ['streɪt(ə)nd] [ɪn] [dɪ'fi:t] .  
" He finished the stroke , bent close , then straightened in defeat .  
" 他 完成的 这 中风 , 弯曲 关闭 , 然后 拉直 在 击败 .

他完成了击球动作，弯下腰，然后挺直身子，一副失败者的模样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['slɑ:tɪst] [ɒv; əv] ['skrætʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['wɪndəʊ] .  
" There was not the slightest of scratches on the plastic window .  
" 那里 曾是 不是 这 丝毫 的 划痕 在 这 塑料 窗户 .

塑料窗户上连一丝划痕都没有。

" [kɪm] !  
" Kim !  
" 金 !

“金！

" ['lʊərə] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪ'eɪsɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] .  
" Lura cried , and he raced to her side .  
" 卢拉 哭 , 和 他 比赛 到 她 边 .

劳拉哭了起来，他赶紧跑到她身边。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] - [br'gæn] [tu:; tə] ['pju:trɪfaɪ] .  
" Even as he reached her , the Gharrian began to putrefy .  
" 甚至 作为 他 达到 她 , 这 - 开始 到 腐烂 .

就在他到达她身边时，加里安人已经开始腐烂了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [daɪd] ['dʒʊəriŋ] [ðə; ði] [fju:] ['momənts] [trent] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;  
" It had died during the few moments Trent had tried to break the window ;  
" 它 有 死亡 期间 这 很少 时刻 特伦特 有 尝试 到 休息 这 窗户 ;

在特伦特试图打破窗户的短短几分钟内，它就死了；

[ænd; ənd] [ɪts] [mɒn'strəʊsəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [br'ɡɪniŋ] [tu:; tə] [rɒt] [ɪn] [ə'pɒn] [ɪt'self]  
" and its monstrosity of a body was already beginning to rot in upon itself  
" 和 它是 怪物 的 一个 身体 曾是 已经 开始 到 腐烂 在 之上 本身

[laɪk] [ə; eɪ] ['blɑ:tɪd] ['spaɪdə(r)] [kɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] .  
" like a blighted spider caught in a flame .  
" 喜欢 一个 秕 蜘蛛 捕捉 在 一个 火焰 .

它那丑陋的身躯已经开始像被火焰吞噬的枯萎蜘蛛一样腐烂。

" [dæm] !  
" Damn !  
" 该死 !

“该死！

" [trent] [swɔ:(r)] ['sɒftli] .  
" Trent swore softly .  
" 特伦特 发誓 轻轻 .

特伦特低声咒骂了一句。

" [aɪ] ['prɒbəbli] [skwi:zd] [tu:] [hɑ:d] .  
" I probably squeezed too hard .  
" 我 大概 挤压 也 难的 .

我可能捏得太用力了。

[kʌm] .  
" Come .  
" 来 .

来。



[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [slæmd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bɑː(r)] [ʌt] , [ðen] [wɜːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]  
He slammed the door , slammed the single bar shut , then whirled to follow the  
他 猛烈抨击 这 门 , 猛烈抨击 这 单身的 酒吧 关闭 , 然后 旋转 到 跟随 这  
[gɜːl] .  
girl .  
女孩 .

他砰地一声关上门, 砰地一声关上那根单杆门闩, 然后转身追着女孩跑去。

[ə; eɪ] ['saʊndləs] [gɑːsp][ɒv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [ɔː] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][frəʊz]  
A soundless gasp of incredible awe came from his throat , and he froze  
一个 无声 喘气 的 极好的 敬畏 来了 从 他的 喉 , 和 他 冻住了  
[ˈməʊʃnləs] .  
motionless .  
静止不动 .

他喉咙里发出了一声无声的惊叹, 然后他僵住了, 一动不动。

['kɪmbəl] [trent] [went] ['dæʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [smæʃt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [dɑːtɪŋ] [pɪŋk] [mɒn'strɒsəti] , [æz; əz]  
Kimball Trent went dashing forward , smashed the single darting pink monstrosity , as  
金博尔 特伦特 去 帅气 向前 , 粉碎 这 单身的 飞镖 粉色的 怪物 , 作为  
[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪəɪsd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] ,  
it raced toward a robot ,  
它 比赛 朝向 一个 机器人 ,

金博尔·特伦特向前猛冲, 击碎了那个飞速冲向机器人的粉红色怪物。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] , [ðen] [stɒpt] ,  
with his heel , then stopped ,  
和 他的 脚跟 , 然后 停止 ,

他用脚后跟顶了一下, 然后停了下来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .  
and watched the incredible thing that filled the entire center of the room .  
和 观看 这 极好的 事物 那 已填 这 全部的 中心 的 这 房间 .

然后, 我们看到了占据整个房间中央的不可思议的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['fɪʃbəʊl] , [greɪt] ['keɪblz] ['sneɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'tɒmɪk] [m'əʊtəz] [ðæt]  
It was like a monster fishbowl , great cables snaking to atomic motors that  
它 曾是 喜欢 一个 怪物 鱼缸 , 伟大的 电缆 蛇形 到 原子 电机 那  
[hʌmd] [wɪð] ['kwaɪət]['paʊə(r)] .  
hummed with quiet power .  
哼唱 和 安静的 力量 .

它就像一个巨大的鱼缸, 粗大的电缆蜿蜒连接到嗡嗡作响、蕴含着强大动力的原子马达。

[k'ʌləz] [ gləʊ ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [ 'flikə ] [ɪn][ðə; ði] ['griːnɪ] ['lɪkwɪd][ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [bəʊl]  
Colors glowed and played and flickered in the greenish liquid that filled the bowl  
颜色 发光 和 玩 和 闪烁 在 这 绿绿色 液体 那 已填 这 碗  
,  
:  
,

碗中盛着绿色的液体, 五彩斑斓的液体在水中闪烁、嬉戏、跳跃。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] ['bʌb(ə)ld] ['sɒftli] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .  
and the liquid bubbled softly within itself .  
和 这 液体 冒泡 轻轻 之内 本身 .

液体在体内轻轻地冒着泡。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [tuː; tə] [trɛnts] [ænd; ənd] - [hɑːts] [ænd; ənd]  
But the things that brought the sickness to Trent's and Lura's hearts and  
但 这 事物 那 带来 这 疾病 到 特伦特的 和 - 心 和  
[maɪndz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [bɒbd] [ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd] .  
minds were the things that bobbed in the liquid .  
思想 是 这 事物 那 波波德 在 这 液体 .

但真正让特伦特和劳拉心神不宁的, 是漂浮在液体中的那些东西。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][breɪnz] , [sʌm; səm] [lɑ:dʒ] , [sʌm; səm] ['frʌŋkən] [ɪn][ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,  
**They were brains , some large , some shrunk in upon themselves ,**  
他们是 大脑 , 一些 大的 , 一些 缩小 在 之上 他们自己 ,  
它们是大脑, 有的很大, 有的则萎缩成一团。

[i:tʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [faɪn] ['waɪəz] [ðæt] [led] [tu:; tə] [grɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] .  
**each attached to fine wires that led to grids at the center of the bowl .**  
每个 随附的 到 美好的 电线 那 引领 到 网格 在 这 中心 的 这 碗 .  
每个部件都连接着细线, 这些细线通向碗中心的网格。

[lɑ:dʒə(r)] ['waɪəz] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] ,  
**Larger wires ran from the grids to the sides of the bowl ,**  
更大的 电线 跑 从 这 网格 到 这 侧面 的 这 碗 ,  
较粗的金属丝从网格延伸到碗的侧壁,

[slɪpt] [θru:] [ænd; ənd] [drɒpt] [tu:; tə] [smɔ:l] ['plætfɔ:ms] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)]  
**slipped through and dropped to small platforms upon which rested the spider**  
滑倒了 通过 和 掉落 到 小的 平台 之上 哪个 休息 这 蜘蛛  
[ˈmɒnstəz] [hu:] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:ld] .  
**monsters who ruled the world .**  
怪物 WHO 裁决 这 世界 .  
它们滑落到一些小平台上, 这些平台上栖息着统治世界的蜘蛛怪兽。

" [laɪf] ['i:tə(r)] !  
" **Life eaters !**  
" 生活 食客 !  
“生命吞噬者! ”

" [trent] ['wɪspəd] .  
" **Trent whispered .**  
" 特伦特 低声说道 .  
特伦特低声说道。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [kɪl] .  
" **They live on the lives and brains of the people they kill .**  
" 他们 居住 在 这 生活 和 大脑 的 这 人们 他们 杀 .  
“他们靠杀害的人的生命和脑浆活着。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bəʊl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] ['flɪkə(r)] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['plæstɪk] [wɔ:l]  
" **He walked about the great bowl , watching the lights flicker behind the plastic wall**  
" 他 步行 关于 这 伟大的 碗 , 观看 这 灯 闪烁 在后面 这 塑料 墙  
,  
:  
,  
他绕着大碗走了一圈, 看着塑料墙后面的灯光闪烁。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['slʌɡɪʃ] ['mu:vmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] [hu:] [sʌkt] [ðə; ði] [laɪf] ['fɔ:sɪz] [frɒm; frəm]  
**seeing the sluggish movements of the creatures who sucked the life forces from**  
看到 这 迟缓 移动 的 这 生物 WHO 真烂 这 生活 力量 从  
[ðə; ði] ['lɪkwɪd] ['bʌblɪŋ] [səʊ] ['dʒentli] .  
**the liquid bubbling so gently .**  
这 液体 冒泡 所以 轻轻地 .  
看到那些吸取着汩汩冒泡液体中生命力的生物行动迟缓。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:m] ['vɪəsənəs] [ðæt] [sə'praɪzd] ['i:v(ə)n] [hɪm'self] ,  
**Then with a calm viciousness that surprised even himself ,**  
然后 和 一个 冷静的 恶毒 那 惊讶 甚至 他自己 ,  
然后, 他以一种连他自己都感到惊讶的平静而恶毒的语气说道:

[hi:; hi] [mə'θɒdɪkli] [kraʃt] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪŋkiʃ] ['mɒnstəz] [tu:; tə] [deθ] .  
**he methodically crushed each of the pinkish monsters to death .**  
他 有条不紊 碎 每个 的 这 粉红色 怪物 到 死亡 .  
他有条不紊地将每一个粉红色的怪物碾死。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['mɒnstə(r)] ,  
And with the death of the last monster ,  
和 和 这 死亡 的 这 最后 的 怪物 ,  
随着最后一个怪物的死亡,

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ə'tækt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .  
the first of the Gharrians in the hall attacked the door .  
这 第一 的 这 - 在 这 大厅 遭到攻击 这 门 .  
大厅里第一个加里安人向大门发起攻击。

[greɪt] ['sledʒɪŋ] [bləʊz] [smæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['plæstɪk] ,  
Great sledging blows smashed at the plastic ,  
伟大的 滑雪橇 打击 粉碎 在 这 塑料 ,  
猛烈的雪橇击打在塑料上,

[i:tʃ] [bləʊ] ['draɪvɪŋ]['bʌldʒɪz] [weə(r)] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .  
each blow driving bulges where no man could have scratched the surface .  
每个 吹 驾驶 凸起 在哪里 不 男人 可以 有 刮痕 这 表面 .  
每一次打击都在最坚硬的地方造成隆起，这是任何人都无法触及的。

['kɪmbəl] [trent] [steərd] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['pæn(ə)l] ,  
Kimball Trent stared thoughtfully at the bulging panel ,  
金博尔 特伦特 凝视 深思熟虑 在 这 凸起 控制板 ,  
金博尔·特伦特若有所思地盯着凸起的面板。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɜ:kɪŋ] ['klɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ɪn] ['mɪnɪts] .  
his mind working clearly for the first time in minutes .  
他的 头脑 在 职的 清楚地 为了 这 第一 的 时间 在 分钟 .  
几分钟以来，他的思维第一次变得清晰起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɪn][hɪm] [naʊ] , [nəʊ] ['bleɪzɪŋ] [hert] ,  
There was no fear in him now , no blazing hate ,  
那里 曾是 不 害怕 在 他 现在 , 不 炽烈 恨 ,  
他心中没有恐惧，也没有仇恨。

['əʊnlɪ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .  
only the crystal brightness of logic in his mind .  
仅有的 这 水晶 亮度 的 逻辑 在 他的 头脑 .  
他脑海中只有清晰透彻的逻辑。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ðen] [ 'bekən ] [fɔ:(r); fə(r)]['lʊərə][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .  
He looked about the room , then beckoned for Lura to come to his side .  
他 看起来 关于 这 房间 , 然后 招手 为了 卢拉 到 来 到 他的 边 .  
他环顾了一下房间，然后招手让劳拉到他身边。

[fi:; ji] [keɪm] ['trʌstɪŋli] , ['steəɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [ðen] [hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)]  
She came trustingly , staring into his eyes , and he knew then his future  
她 来了 信任地 , 凝视 进入 他的 眼睛 , 和 他 知道 然后 他的 未来  
[wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .  
was yet to come .  
曾是 然而 到 来 .  
她满怀信任地走来，凝视着他的眼睛，那一刻他知道，他的未来尚未到来。

[hi:; hi] [grɪnd] , [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli] .  
He grinned , kissed her gently .  
他 咧嘴一笑 , 亲吻 她 轻轻地 .  
他咧嘴一笑，轻轻吻了她。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] .  
" You will do as I say .  
" 你 将要 做 作为 我 说 .  
你必须照我说的做。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə] [ri:d] [ə'baʊt] [saʊnd] [weɪvz] .  
Go to the Reader and tell him to read about sound waves .  
去 到 这 读者 和 告诉 他 到 读 关于 声音 波浪 .

去找读者，让他读一些关于声波的内容。

[tel] [hɪm] [ðæt][ðə; ði] - [kæn; kən][bi:; bi] [kɪld] [wɪð] [ˌsu:pə'sɒnɪk] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] ;  
Tell him that the Gharrians can be killed with supersonic waves of sound ;  
告诉 他 那 这 - 能 是 被杀 和 超音速 波浪 的 声音 ;

告诉他，可以用超音速声波杀死加里安人；

[ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kɪld] [waɪl] [ɪn][ðeə(r)]['ɑ:mə(r)] .  
that that is the only way that they can be killed while in their armor .  
那 那 是 这 仅有的 方式 那 他们 能 是 被杀 尽管 在 他们的 盔甲 .

这是他们身穿盔甲时唯一能被杀死的方法。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? " Do you understand ? "  
做 你 理解 ? " "

你明白吗？ "

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " ['lʊərə] [sed] ['kwaɪətli] .  
" I understand , " Lura said quietly .  
" 我 理解 , " 卢拉 说 悄悄 .

“我明白了，”劳拉轻声说道。

" [bʌt; bət][ai][du:; də][nɒt] [li:v] .  
" But I do not leave .  
" 但 我 做 不是 离开 .

但我不会离开。

" [ðə; ði][dɔ:(r)] ['fætəd] ['ɪnwəd] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [hɪndʒ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]  
" The door shattered inward , hanging on a single hinge , and through the  
" 这 门 破碎 向内 , 绞刑 在 一个 单身的 合页 , 和 通过 这  
['əʊpənɪŋ] [keɪm] [ðə; ði][ɪn'vʌlnərəb(ə)] - ,  
opening came the invulnerable Gharrians ,  
开幕 来了 这 无敌的 - ,

“门向内破碎，只剩下一个铰链还连着，刀枪不入的加里安人从破洞中走了出来。”

['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:md] ['ɜ:θ,mæn] [ænd; ənd][gɜ:l] .  
moving slowly toward the unarmed Earthman and girl .  
移动 缓慢地 朝向 这 徒手 地球人 和 女孩 .

缓缓走向手无寸铁的地球人和女孩。

['kɪmbəl] [trent] [swʌŋ] [ðə; ði][gɜ:l][bɪ'hænd][hɪm] , [rɪ'tri:tɪd] ,  
Kimball Trent swung the girl behind him , retreated ,  
金博尔 特伦特 摇摆 这 女孩 在后面 他 , 撤退 ,

金博尔·特伦特把女孩甩到身后，后退了出去。

['wʌndəɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][mæd] [ski:m] [hi:; hi][hæd; həd] [wʊd] ['pɒsəbli] [wɜ:k] .  
wondering if the mad scheme he had would possibly work .  
好奇 如果 这 疯狂的 方案 他 有 会 可能 工作 .

他想知道自己这个疯狂的计划是否有可能成功。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz][hænd] [ri:tft] [aʊt] ,  
And even as he thought , his hand reached out ,  
和 甚至 作为 他 想法 , 他的 手 达到 出去 ,

就在他思考的同时，他的手伸出来了。

[ˈrɪpt] [ˈluːs] [ðə; ði] [ˈkeɪblz] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][m'əʊtəz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [tuː; tə][ðə; ði]  
ripped loose the cables from one of the motors that fed the current to the  
撕裂 松动的 这 电缆 从 一 的 这 电机 那 美联储 这 当前的 到 这  
[laɪf] - [træp] [bəʊl] .  
life - trap bowl .  
生活 - 陷阱 碗 .

扯断了其中一个电机上的电缆，该电机负责向活体捕捞碗供电。

[hiː; hi] [ˈɹeɪsd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] , [tɔː(r)][ðə; ði] [ˈkeɪblz] [friː] , [wɪns] , [æz; əz][ðə; ði][m'əʊtə(r)] [sæŋ]  
He raced to the second , tore the cables free , winced , as the motor sang  
他 比赛 到 这 第二 , 撕裂 这 电缆 自由的 , 畏缩 , 作为 这 发动机 唱  
[ə; eɪ] [ˈʃɹɪlə(r)] [sɒŋ] ,  
a shriller song ,  
一个 更尖锐 歌曲 ,

他冲到第二个地方，扯断电缆，马达发出更刺耳的轰鸣声，他不禁皱起了眉头。

[ˈpaʊə(r)] [ˈmaʊntɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [fed] [ðə; ði] [bəʊl] .  
power mounting now that it no longer fed the bowl .  
力量 安装 现在 那 它 不 更长 美联储 这 碗 .

现在它不再给碗供水了，所以动力装置也随之安装。

[hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] [bʌntɪ] [ɒv; əv] [ˈkeɪblz] [friː] , [ðen] [ˈʃiːldɪd] [ˈlʊərə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,  
He tore the third bunch of cables free , then shielded Lura with his body ,  
他 撕裂 这 第三 束 的 电缆 自由的 , 然后 屏蔽 卢拉 和 他的 身体 ,  
[ə; eɪ] [ˈlʊərə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,  
他扯断了第三束电缆，然后用身体护住了劳拉。

[æz; əz][ðə; ði][m'əʊtəz][br'gæn][tuː; tə] [reɪs] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] , [ðeə(r)] [skriːmz] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈhaɪə(r)]  
as the motors began to race with incredible speed , their screams mounting higher  
作为 这 电机 开始 到 种族 和 极好的 速度 , 他们的 尖叫 安装 更高  
[ænd; ənd][ˈhaɪə(r)] .  
and higher .  
和 更高 .

随着马达开始以惊人的速度飞驰，他们的尖叫声也越来越高。

[stɪl] [ðə; ði] - [keɪm] [ˈfɔːwəd] , [ˈmuːvɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ˈdedlɪnəs] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]  
Still the Gharrians came forward , moving with an implacable deadliness that nothing  
仍然 这 - 来了 向前 , 移动 和 一个 冷酷无情 致命性 那 没有什么  
[kʊd; kəd][stɒp] [ə'pærəntli] ,  
could stop apparently ,  
可以 停止 显然 ,

然而，加里安人依然步步紧逼，以一种势不可挡的致命气势推进，似乎没有任何东西能够阻止他们。

[ðeə(r)] [ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [weɪst] .  
their concussors dangling from their waists .  
他们的 脑震荡 悬挂 从 他们的 腰部 .

他们的脑震荡器挂在腰间。

[ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðeə(r)] [streŋθ] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'kʌʃn] [wʊd] [rek] [ðə; ði][laɪf] [bəʊl] ,  
They would use their strength here , for concussion would wreck the life bowl ,  
他们 会 使用 他们的 力量 这里 , 为了 脑震荡 会 破坏 这 生活 碗 ,  
[ə; eɪ] [ˈlʊərə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,  
他们会在这里发挥自己的优势，因为脑震荡会毁掉他们的生命。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði][ˈpjuːni] [streŋkθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌp(ə)l] [ðeɪ]  
and they had no reason to fear the puny strengths of the couple they  
和 他们 有 不 原因 到 害怕 这 弱小 优势 的 这 夫妻 他们  
[feɪst] .  
faced .  
面对 .

他们没有理由害怕他们所面对的这对夫妇的弱小力量。

[ðə; ði] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][m'əʊtəz][wɜ:(r); wə(r)][laɪk] [naɪf] [bleɪdz] [naʊ] , ['baɪtɪŋ][ɪntu:] ['evri] [nɜ:v] ,  
**The screams of the motors were like knife blades now , biting into every nerve ,**  
这 尖叫 的 这 电机 是 喜欢 刀 刀片 现在 , 咬 进入 每一个 神经 ,  
发动机的轰鸣声如同刀锋般刺痛着每一根神经。

[ˈrentʃɪŋ] ['ægəni][frɒm; frəm][ðeə(r)][breɪnz] .  
**wrenching agony from their brains .**  
扭动 痛苦 从 他们的 大脑 .  
撕扯着他们大脑的痛苦。

[trent] [ænd; ənd][ˈlʊərə] [gɑ:spt] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn] , [prest] ['fɑ:ðə(r)] [bæk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt]  
**Trent and Lura gasped from the pain , pressed farther back around the great**  
特伦特 和 卢拉 倒吸一口气 从 这 疼痛 , 按下 更远 后退 大约 这 伟大的  
[træns'pærənt] [bəʊl] ,  
**transparent bowl ,**  
透明的 碗 ,  
特伦特和劳拉疼得倒吸一口凉气，身体进一步向后靠在那个巨大的透明碗周围。

['straɪvɪŋ] ['despəɾətli] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðæt][lɑ:st][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑ:stəz] [wʊd] [ri:tʃ]  
**striving desperately to evade that last moment when the Masters would reach**  
努力 绝望地 到 逃避 那 最后的 片刻 什么时候 这 大师 会 抵达  
[ðem; ðəm] .  
**them** :  
他们 :

他们拼命想要逃避大师们最终找到他们的那一刻。  
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [[ɪrl] [skri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊtə(r)] [i:zd] , [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] , [vaɪ'breɪ(ə)nz]  
**And then the shrill screams of the motor eased , were gone , vibrations**  
和 然后 这 尖锐 尖叫 的 这 发动机 缓解 , 是 已消失 , 振动  
['skeɪlɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði] ['ɔ:dəbl] ,  
**scaling past the audible ,**  
缩放 过去的 这 可听见的 ,  
然后，马达刺耳的尖叫声渐渐减弱，最终消失，震动也变得难以察觉。

[ˈgəʊɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ][su:pə'sɒnɪk][reɪndʒ] [ðæt][ðeə(r)] [ɪəz] [kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] .  
**going into a supersonic range that their ears could not catch .**  
去 进入 一个 超音速 范围 那 他们的 耳朵 可以 不是 抓住 :  
进入超音速范围，他们的耳朵无法捕捉到。

[ðə; ði][fɜ:st] - ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [meɪld] [ɑ:m] — [ænd; ənd][daɪd] .  
**The first Gharrian lifted a mailed arm — and died .**  
这 第一的 - 抬起 一个 邮寄 手臂 — 和 死亡 :  
第一个加里安人举起了一只戴着锁甲的手臂——然后就死了。

[hi:; hi][daɪd][ˈrɑ:ðə(r)] ['hɒrəbli] , ['bi:tɪŋ] [ɪn'seɪnli] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ænd; ənd][ðə; ði]['plæstɪk]  
**He died rather horribly , beating insanely at his companion and the plastic**  
他 死亡 相当 糟糕透了 , 殴打 疯狂地 在 他的 伴侣 和 这 塑料  
[wɔ:l] .  
**wall .**  
墙 :

他的死状十分凄惨，他疯狂地捶打着同伴和塑料墙。  
[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tɒplɪŋ] ['met(ə)l] [hʌlk] [ðæt] [smæʃt]  
**Then he was dead , and was but a toppling metal hulk that smashed**  
然后 他 曾是 死的 , 和 曾是 但 一个 倾倒 金属 绿巨人 那 粉碎  
[tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .  
**to the floor .**  
到 这 地面 :

然后他就死了，变成了一具摇摇欲坠的金属残骸，摔在了地上。

[ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði][seɪm] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)z][daɪd] .

Almost in the same instant , the others died .  
几乎 在 这 相同的 立即的 , 这 其他的 死亡 .

几乎就在同一瞬间，其他人也相继死去。

[ðeɪ] [daɪd][æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] ,

They died as silently as they had lived ,  
他们 死亡 作为 默默 作为 他们 有 居住地 ,

他们死得像他们活着时一样悄无声息。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəs] [θɔːt] [ʊv; əv][ˈægəni] [ðæt] [keɪm] [ˈklɪəli] [tuː; tə][ðə; ði]

except for one simultaneous thought of agony that came clearly to the  
除了 为了 一 同时 想法 的 痛苦 那 来了 清楚地 到 这

[ˈhjuːmənz] - [maɪndz] .

humans ' minds .  
人类 - 思想 .

然而，与此同时，人类的脑海中却清晰地浮现出一种痛苦的念头。

[ˈkɪmbəl] [trent] [liːpt] [pɑːst][ðə; ði] [bʌlk] [ʊv; əv][ðə; ði][fɜːst] [sleɪn] - , [kləʊzd][ðə; ði] [ˈswɪtʃɪz]

Kimball Trent leaped past the bulk of the first slain Gharrian , closed the switches  
金博尔 特伦特 跳跃 过去的 这 大部分 的 这 第一的 被杀 - , 关闭 这 开关

[ɒn][ðə; ði][mˈəʊtəz] .

on the motors .  
在 这 电机 .

金博尔·特伦特跃过第一个被杀死的加里安人的大半身躯，合上了马达上的开关。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [stɒpt] , [gruː] [ˈsaɪlənt] .

Slowly they stopped , grew silent .  
缓慢地 他们 停止 , 生长 沉默的 .

他们慢慢停了下来，变得沉默。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [trent] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][mˈəʊtəz] [əˈgen] , [ðen] [ˈleɪsd] [æt; ət] - [saɪd]

Without a word , Trent switched on the motors again , then raced at Lura's side  
没有 一个 单词 , 特伦特 切换 在 这 电机 再次 , 然后 比赛 在 - 边

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

from the room .  
从 这 房间 .

特伦特一言不发，再次启动了马达，然后从房间里飞奔到劳拉身边。

[bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði][mˈəʊtəz][bɪˈgæən][ðeə(r)] [ˈkiːnɪŋ] [sɒŋ] [əˈgen] .

Behind , the motors began their keening song again .  
在后面 , 这 电机 开始 他们的 哀歌 歌曲 再次 .

身后，马达声再次响起，发出尖锐的鸣叫。

[ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][dɔː(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][suːˈpɜːn(ə)l; sjuː-][ˈɪnstɪŋkt] [ðæt]

They found the outer door without trouble , guided by a supernal instinct that  
他们 成立 这 外 门 没有 麻烦 , 引导 经过 一个 超凡 本能 那

[ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈvɒləntri] [θɔːt] .

needed no voluntary thought .  
需要 不 自愿 想法 .

他们毫不费力地找到了外门，这完全是出于一种超凡的本能，无需任何思考。

[trent] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [bɑː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈleɪsd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

Trent threw the great bar and they raced outside ,  
特伦特 扔 这 伟大的 酒吧 和 他们 比赛 外部 ,

特伦特扔掉了大酒吧，他们冲了出去。

[ˈgəʊɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [sləʊp] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] - ['aʊəz]  
**going toward the slope from which they had attacked the Gharrians hours**  
去 朝向 这 坡 从 哪个 他们 有 遭到攻击 这 - 小时  
[brɪfɔː(r)] .  
**before** .  
前 .

朝着几个小时前他们袭击加里安人的山坡走去。

[ðeɪ] [hɜːd] - [greɪt] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈliːf] [geɪv] [streŋθ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['flaɪŋ] [legz]  
**They heard Korm's great voice cry out , and relief gave strength to their flying legs**  
他们 听到 - 伟大的 嗓音 哭 出去 , 和 宽慰 给予 力量 到 他们的 飞行 腿  
.  
.  
.

他们听到科姆的洪亮嗓音，如释重负，飞翔的双腿也因此充满了力量。

[ðen] [ðə; ði] [blɒnd] ['dʒaɪənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪd] ,  
**Then the blond giant was at their side ,**  
然后 这 金发 巨大的 曾是 在 他们的 边 ,  
.  
.  
.

然后，那个金发巨人就出现在他们身边。

[ænd; ənd] [brˈhaɪnd] [hɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] .  
**and behind him they saw the hundreds who had followed his leadership .**  
和 在后面 他 他们 锯 这 数百 WHO 有 随后 他的 领导 .  
.  
.

在他身后，他们看到了数百名追随他领导的人。

" [rʌn] !  
" **Run !**  
" 跑步 !  
.  
.  
.

“跑步！”

" [trent] [ pænt ] .  
" **Trent panted** .  
" 特伦特 喘息 .  
.  
.

特伦特喘着气说。

" [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wɪl] [bləʊ] [wɪˈðɪn] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] .  
" **The tower will blow within seconds** .  
" 这 塔 将要 吹 之内 秒 .  
.  
.

“这座塔将在几秒钟内爆炸。”

" [ðen] [ðə; ði] [mˈəʊtəz] [ɪkˈspləʊdɪd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɪn] ['jætəd] ['frægmənts] ,  
" **Then the motors exploded , lifting the tower in shattered fragments ,**  
" 然后 这 电机 爆炸了 , 举重 这 塔 在 破碎 片段 ,  
.  
.  
.

“然后电机爆炸了，将塔楼炸成了碎片。”

['bləʊɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - ['strɔːŋ,həʊldz] .  
**blowing to dust the place that had been one of the Gharrians ' strongholds** .  
吹 到 灰尘 这 地方 那 有 到过 一 的 这 - - 堡垒 .  
.  
.

将曾经是加里安人据点的地方夷为平地。

[fleɪmz] [liːpt] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [fed] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [əˈtɒmɪk] [mˈəʊtəz] ,  
**Flames leaped a mile into the air , fed by the ruptured atomic motors ,**  
火焰 跳跃 一个 英里 进入 这 空气 , 美联储 经过 这 破裂 原子 电机 ,  
.  
.  
.

破裂的原子发动机喷出的火焰腾空而起，高达一英里。

['spredɪŋ] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪl] [pɒnd] .  
**spreading crimson light like the wave of a rock dropped into a still pond .**  
传播 赤红 光 喜欢 这 海浪 的 一个 岩石 掉落 进入 一个 仍然 池塘 .  
.  
.

绯红的光芒像落入平静池塘的石子激起的波浪般扩散开来。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [pɑ:st] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz] [sti:l] ,  
**The concussion passed , and all was still ,**  
这 脑震荡 通过了 , 和 全部 曾是 仍然 ,  
脑震荡过去了, 一切都恢复了平静。

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['brɪliəns] [sti:l] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .  
**the column of brilliance still leaping and pulsing into the night .**  
这 柱子 的 辉煌 仍然 跳跃 和 脉动 进入 这 夜晚 .  
那道耀眼的光束依然在夜空中跳跃跳动。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] , [hɪz; ɪz][ɑ:m] [taɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['slendə(r)] ['ʃəʊldəz] [ɒv; əv]['lʊərə] ,  
**And watching the flame , his arm tight about the slender shoulders of Lura ,**  
和 观看 这 火焰 , 他的 手臂 紧的 关于 这 苗条 肩膀 的 卢拉 ,  
他望着火焰, 手臂紧紧地搂着劳拉纤细的肩膀,

[wɒz; wəz] ['kɪmbəl] [trent] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]  
**was Kimball Trent , the man who had lived five hundred years to save his**  
曾是 金博尔 特伦特 , 这 男人 WHO 有 居住地 五 百 年 到 节省 他的  
[du:md] [wɜ:ld] .  
**doomed world .**  
注定失败 世界 .  
他就是金博尔·特伦特, 一个活了五百年来拯救他注定毁灭的世界的人。

[hi:; hi][held][hɜ:(r); hə(r)] ['taɪtli] ,  
**He held her tightly ,**  
他 握住 她 紧紧 ,  
他紧紧地抱着她,

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['melədi] [ðæt] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd] ,  
**and the hope in his heart was a singing melody that crept into his mind ,**  
和 这 希望 在 他的 心 曾是 一个 歌唱 旋律 那 悄悄地爬 进入 他的 头脑 ,  
他心中的希望化作一首歌谣, 悄然萦绕在他的脑海中。

[ 'tæŋgl ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .  
**tangling his thoughts .**  
纠缠 他的 想法 .  
他的思绪变得混乱。

" [kɔ:l][ðə; ði]['eldə(r)] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['grɪnɪŋ] - .  
" **Call the Elder , " he said to grinning Korm .**  
" 称呼 这 长老 , " 他 说 到 咧嘴笑 - .  
“去叫长老来,”他对咧嘴笑着的科尔姆说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [həʊm][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] .  
" **I have a story to tell of a new home for all of us .**  
" 我 有 一个 故事 到 告诉 的 一个 新的 家 为了 全部 的 我们 .  
“我有一个关于我们所有人新家的故事要讲。”

[ænd; ənd] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [strɒŋ] ,  
**And " — his voice grew strong ,**  
和 " — 他的 嗓音 生长 强的 ,  
“然后——”他的声音变得洪亮起来,

[ræŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒfɪt] — " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði]  
**rang like that of a prophet — " of a weapon we can make that the**  
响铃 喜欢 那 的 一个 先知 — " 的 一个 武器 我们 能 制作 那 这  
- ['kænɒt] [faɪt] .  
**Gharrians cannot fight .**  
- 不能 斗争 .  
听起来像先知的预言——“我们可以制造一种加里安人无法对抗的武器。”

" [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈlʊərə] [stʊd] [əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [ðeɪ]  
" Then he and Lura stood alone in a night that was a dream and they  
" 然后 他 和 卢拉 站立 独自的 在 一个 夜晚 那 曾是 一个 梦 和 他们  
[ðə; ði] ['driːməz] .  
the dreamers .  
这 梦想家 .

然后他和劳拉独自站在一个如梦似幻的夜晚，而他们就是做梦者。

[ðə; ði][fɜːst] ['strɪmə] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,  
The first streamers of dawn were coming in the sky ,  
这 第一的 主播 的 黎明 是 未来 在 这 天空 ,  
黎明的第一缕曙光出现在天空中。

[fɔːˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːld] .  
foretelling of the new day that was coming to their world .  
预言 的 这 新的 天 那 曾是 未来 到 他们的 世界 .  
预示着他们世界即将迎来新的一天。

[ [-] [nəʊt] : [nəʊ][ˈsek](ə)n][viː] ['hedɪŋ] [ɪn][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] . ]  
[ Transcriber's Note : No section V heading in original text . ]  
[ 转录员的 笔记 : 不 部分 V 标题 在 原来的 文本 . ]  
【转录者注：原文中没有第五部分标题。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

